

«ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΛΕΡ» ΜΑΡΚ. Γ΄. 14.

ΔΖΙΛΔ ΚΒ΄. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 1, 1894 ΝΟΥΜ. 1



ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ ΙΛΑΧΙΣΙ ΤΕΡΕΝΝΟΥΜ ΕΤΕΝΛΕΡ

ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ ΙΛΑΧΙΔΕΡΙ

Πουρατὰ πὶρ τασβιρτὲ χάλη χαζηρὴ βὲ τάϊμα μούσερρέφ ὀλὰν μαζιγὶ κὸρόυρουζ. Ποὺ τασβιρὲ πακτηγημηζτὰ τάϊμα τεπεττοὺλ ἐτὲν βὲ χάλη χαζηρὴ κὸστερὲν κησμηνὴ κὸρτουγιούμούζοὺ τεχαϊγιοὺλ ἐτὲ πιλίριζ· λάκιν ὲλ πιρισὶ γίτζ πὶρ βὰκτ τεπεττοὺλ ἐτμέζ. Χριστούγεννα ἰλαχιλερινὶ τερεννοὺμ ἐτὲν τζοτζουκλαρ πάζεν ἶλκ ἀσρὴν, πάζεν ὀνηντζὴ ἀσρὴν βὲ πάζεν ὂν τοκουζηντζὴ ἀσρὴν ἐλπισελερινὶ κιγερλέρ. Πουρατὰ κὸρόυλτόυγιοὺ κιπὶ τερεννοὺμ ἐτὲν τζοτζουκλὰρ πάζεν Εὐρωπαλὴ τζοτζουκλὰρ ὀλοὺπ, ματὲν κὸμόυρόυῖλε τολοὺ ὀτζαγὴν γιανηντὰ τουρουρλάρ· πάζεν Τουρκιανὴν Χριστιὰν σεκενεσὶ πουλουνὰν πὶρ κὸγιούνοὺν τζοτζουκλαρὴ ὀλοὺπ, μανκαλὴν γιάχοτ ταντηρὴν ἐτραφηνὰ τοπλανηρλὰρ, πάζεν τάχι Τζενουπὶ τενιζὶν ἀταλαρηνὴν τζοτζουκλαρὴ ὀλοὺπ, ὄρατα σίμτι γιὰζ ὀλτηγηντὰν χουρμὰ ἀγατζλαρηνὴν κὸλκεσιντὲ ὀτουρμὴς ὀλαρὰκ Ὠκεανωσὴν ταλγαλαρηνὴν σεσινὶ ἰσιτιρλέρ κι, ζὰνν ἐτέρσιν ταλγαλὰρ γιανκὸ μισιλλοὺ ἀνλερὶν ἰλαχιλερινὶ κεριγὲ ἄκς ἐττιριρλέρ.

Τερεννοὺμ ἐτενλὲρ τεγισίρ ἰσέ τε, ἰλαχὶ γὲρ ἀσρτὰ βὲ γὲρ τιγιαρτὰ χέμαν ὄ τηρ. Μουπαρὲκ Χριστούγεννα ἑορτησὶ γὲρ νὲ βὰκτ κελίρσε πινλέρτζε σὰζ βὲ μεσροὺρ τζοτζουκλὰρ Βηθλεεμτὲ τογὰν ὂλ κουτζοὺκ Μασοὺμ χακκηντὰ, βὲ Ἀνὴν τογτηγὴ ὂλ χακὶρ μαχαλὲ χόυκεμαγιὴ τελαλὲτ ἐτὲν ἀγτὲρ χακκηντὰ, βὲ ὂλ μελεκλὲρ κὸυρουχὴ χακκηντὰ τερεννοὺμ ἐτερλέρ κι, ὀλόυμλοὺ κουλακλαρὴν ἄσλα ἰσίτμεμις ὀλτηγὴ τατλὴ μακάμλε χαϊρεττὲ καλμὴς τζοπανλαρὰ «Γὲρ ὐζερινтὲ σελαμέτ, ἀτεμλερτὲ χούσνι ριζὰ» τεγερὲκ μεσερρετπὰχς μούζτεγὶ τεπλὶγ ἐττιλέρ. Κιάσκι ποὺ σενὲ ἐββελκὶ σενελερτὲ ὀλτηγηντὰν ζιγιατὲ τζοτζουκλὰρ ποὺ ἰλαχιγὶ πιρλικτὲ τερεννοὺμ ἐτσελὲρ βὲ ἀνὴ ταχὰ ζιγιατὲ

μακαμὰ νάσπ οὐ ταγὶν ἐϊλεμίζ τιρ. Ὄλ παπὰ τάχι Ἰωάννης Χοὺς βὲ Πραγαλὴ Ἱερώνυμος ναμὰν μούσλιχλερὶ ἰταμὰ χὸὺκμ ἐϊλεμίζ τιρ.

ΤΖΕΣΟΥΡ ΠΙΡ ΚΗΖ

Φρανσανὴν μόυτεβεφφὰ ρεγίσι τζουμχουρὴ Καρνωνὴν σὸν μουαμελάτη ρεσμιγεσιντὲν πιρὶ, Ἰνδιανατὰ σακὶν ὀλὰν βὲ Δζέννη Κέρι ναμηντὰ πουλουνὰν Ἀμερικαλὴ κὸυτζὸὺκ πὶρ κηζὰ Λεζιὸν δ'Ονὸρ νισανηντὰν πὶρ κητασηνὴ κὸντερμὲκ ὀλμούζ τηρ.

Κετζὲν σενὲ πὶρ τζὸκ μεσχούρ Φρανσηζλαρὴ χαμὶλ ὀλὰν πὶρ τραὶν Σικαγωγιὰ βὲ Σερκῖΐ οὐμουμιγὲ κιτμεκτὲ ἰκὲν, Δζέννη Κέρι, κὶ πού βακὴτ ὂν γιασηντά ἰτι, πὶρ κὸπρουνὸὺν ατὲζ ἀλμὴζ ὀλτηγηνὴ κὸρὸὺπ, κελετζὲκ ὀλὰν τραὶν ὄρατaν κετζτιγιντὲ πεχέμεχαλ μόυτχὶζ πὶρ καζὰ βουκοὺ πουλατζαγηνὴ ἀνλατή. Πουνὴν οὐζερινὲ τζάπουτζακ κοσούπ γιολὴν οὐστούντὲ ὀϊλὲ πὶρ γερὲ τζηκτή κι πὶρ ἀζ οὐζακτὰν κεντισινὶ κὸρὲ πιλσινλέρ. Σόνρα κηρμηζὴ φανέλα φιστανηνὴ οὐστούντὲν τζηκαρτὴ, βὲ τραὶν κὸρὸυνμεγὲ πασλατηγηντὰ, γιολὴν οὐζεριντὲ ἀνὴ σαλλατή. Πού ἰσαρὲτ τραιντεκιλὲρ ταραφηντὰν κὸρὸυνερὲκ, τραὶν τουρτουρηλτή. Τραιντὲ γετὶ γιοὺζ μικταρὴ ἀτὲμ βὰρ ἰτί κι, πουνλαρτὰν τζογοὺ τελὲφ ὀλατζακλὰρ ἰτι, λάκιν Δζεννηνὶν πού ἰνσανιγετκιαρανὲ τετπιρὶ σαγεσιντὲ τεχλικετὲν κουρτουλτηλάρ. Τραιντεκὶ Φρανσηζλὰρ Φρανσαγιὰ ἀβτὲτ ἐττικλεριντὲ, χάλη κεϊφιγετὶ ρεγὶς Μ. Καρνωνὴν κουλαγηνὰ τεϊτιρτιλὲρ, βὲ πουνὴν νετιτζεσὶ ὀλαρὰκ, Φράνσα τεβλετὶ ταραφηντὰν μεζπουρὲ κηζτζηγαζὰ πὶρ μεδάλια κὸντεριλτί κι, πού μεδαλιανὴν ἰτασηντὰν μακσὲτ χὲρ νέρετε πιρὶ πὶρ κὸνὲ φαζιλὲτ βὲ σετζαατ ἰπρὰζ ἐτετζὲκ ὀλούρσα ἀνὴ σερεφλεντιρμεκτὲν ἰπαρέτ τιρ.

ΧΟΥΡΜΑ ΑΓΑΪΖΗΝΑ ΤΖΗΚΑΝ

Χινδισταντὰ πιτὲν πὶρ νὲβ χουρμὰ ἀγατζὴ βὰρ τήρ κι χασὴλ ἐττιγὶ τατλὴ σουγιηντὰν σεκὲρ γιαπηλήρ. Σοὺ ἀγατζὴν τζιτζεκλενὲν σαπηντὰν ἀκάρκι, πού σάπ ἀγατζὴν τιρὲκ κιπὶ τασὴζ ὀλὰν κὸβτεσινὶν τεπεσιντὲν τησαρὴ τζηκάρ. Ἀνὴν σουγιηνὴ ἀλμὰκ ἰτζὸὺν κὸυντὲ ἰκὶ τεφὰ σαρηλὴπ ἀγατζὴν οὐστουνὲ τζηκμαλή τηρ. Ἀγατζὴν οὐστούνὲ τζηκμὰκ ἰτζὸὺν πὲκ πόγιὸὺκ πὶρ παζοὺ κουββετὶ, ἀκλ βὲ ἀλησηκλὴκ ἰστέρ. Πού σουτὰν ἀλμὰκ ἰστεγὲν καπὴ, πουτζαγὴ, βὲ κελπετινὶ κουσαγηνὰ ἀσμὴζ ὀλαρὰκ ἀγατζὰ τζηκμαλή τηρ, ζίρα ἐλλὲρ ἀγατζὰ σαρηλμὰκ ἰτζὸὺν λαζήμ τηρ. Σόνρα πού σοὺ σεκὲρ ὀλμὰκ ἰτζὸὺν καρηλὰρ ταραφηντὰν καϊνατηλὴρ, βὲ σατηλμὰκ ἰτζὸὺν παζαρὰ κὸτὸυρὸυλὸύρ.



ΧΟΥΡΜΑ ΑΓΑΪΖΗΝΑ ΤΖΗΚΜΑΓΑ ΧΑΖΗΡΛΑΝΑΝ ΠΙΡ ΑΤΕΜ

ΦΑΚΙΡ ΠΙΡ ΤΖΟΪΖΟΥΓΟΥΝ ΜΟΥΒΑΦΦΑΚΙΓΕΤΙ

Τζοτζουκλὰρ πάζεν τουσουνουρλέρ κι κὸυτζὸὺκ σεϊλὲρ ἰτζὸὺν γαϊρὲτ βὲ σατακάτλε τζαλησμὰκ ζαχμετὶ τεϊμέζ. Σατηκανὲ τζαλησὰν πὶρ τζοτζοὺκ χακκηντὰ πὶρ χικιαγὲ νὰκλ ὀλουνήρ κι, ἀνὴν σατακατηντὰν νὲ σεμερὲ ἰλερὶ κελτιγινὶ κὸστερίρ. Πὶρ κάτζ σενὲ ἐββὲλ Νὸὺ Γιορκτὰ πόγιὸὺκ πὶρ ἐτζζὰ μαγαζασηντὰ πὶρ τζοτζοὺκ ἰτζὸὺν λὸυζοὺμ κὸρὸυλὸὺπ, πού λὸυζοὺμ γαζεταλὰρ βασητασὴϊλε ἰλὰν ὀλουντή. Ἐρτεσὶ κὸὺν μαγαζὰ πὶρ σούρδὶ τζοτζουκλαρ ἰλὲ τολτού. Πουνλὰρ ἰτζιντὲ κὸυτζὸὺκ πὶρ τζοτζοὺκ βὰρ ἰτί κι, τεϊζεσίϊλε περαπὲρ κελμίζ ἰτι. Πού τζοτζοὺκ κεντὶ σατακατσὴζ ἐπεβεϊνὶ ταραφηντὰν τὲρκ ὀλουνμὴζ ὀλτηγηντὰν, τεϊζεσὶ ἀνὴ γιαννηνὰ ἀλμὴζ ἰτι.

Μαγαζανὴν σαχιπὶ τζοτζουγὴν γιὸυζὸυνὲ πακαρὰκ τετί κι, «Πουνὴ γιανημηζὰ ἀλάμαγιηζ, ζίρα ἀτζὴκ γὲρ γιὸκ τηρ· πουντὰν κάτι ναζὰρ, τζὸκ τα κὸυτζὸύκ τιρ.»

Κατὴν τάχι τζεβάπεν, «Πιλίριμ κι κὸυτζὸύκ τιρ, λάκιν ἰσκὸυζὰρ βὲ σατακατλή τηρ,» τετί.

Τζοτζουγὴν κὸζλεριντὲ πὶρ παρηλτὴ βὰρ ἰτί κι, μαγαζὰ σαχιπινὶν ναζάρη τικκατηνὰ ἰλιστί. Μαγαζὰ μεμουρλαρηντὰν πιρὶ, πού κατὰρ κὸυτζὸὺκ πὶρ τζοτζουγὴν νὲ ἰσὲ γιαραγιατζαγηνὴ πεγιὰν ἐττί. Λάκιν πὶρ ἀζ μεσβερεττὲν σόνρα τζοτζοὺκ μαγαζαγιὰ ἀληντή.

Πὶρ κάτζ κὸὺν σόνρα μαγαζατὰ πουλουνὰν τζοτζουκλαρὰ πὶρ κὸὺν πὸυτὸὺν

μακτά ἰτι· φάκατ τζαγιὴρ κουσοὺ πὶρ ἀρὰ ἀνὴν πεντζεσιντὲν κουρτουλμαγὰ μουβαφφὰκ ὀλτού. Λάκιν ἀτματζὰ ἀδηνὴ μαγλοὺπ ἐτετζὲκ ἰκὲν, τουτζάρη τεχσὲτ ὀλὰν τζαγιὴρ κουσοὺ ἀσαγτακὶ ἀτεμὶ κὸρερὲκ, ὂκ κιπὶ ἀσαγηγιὰ φηρλαντὴ, βὲ κελὶπ ἀνὴν ἐλινὶν οὐζερινὲ κοναρὰκ, ὅρατα τιτρὲρ πὶρ χαλτὲ πουζόυλτού. Κοβαλαγιητζὴ κοὺς ἀλτὴ μέτρο γιακλασὴντζαγια κατὰρ ἰλερλετὶ, λάκιν ματζαραγιὴ ἀνλὰρ ἀνλαμὰζ, φιραρὰ κογιουλτού. Τζαγιὴρ κουσοὺ ποὺ βέτζχλε σελαμετὶ πουλούντζα, σούπχεσὶζ κεντὶ χελασκιαρηνὰ πὶρ τεσεκκὸὺρ ἰλαχισὶ τεγαννὶ ἐτίγιορ κιπὶ ὀτὲ ὀτὲ γιοκαρὴ τογροὺ οὐτζοὺπ κιττί.

Ποὺ κόυτζόυκ κοὺς σίμτι νὲ κατὰρ σελαμεττὲ βὲ σαατέτη χαλτέ ἰτι, λάκιν ἀνὴν σελαμέτ οὐ σαατετὶ Σεϊτανὴν κὸτόυλόυκλεριντὲν βὲ κὸυναχὴν ἐσαρετιντὲν κατζὴπ Ραπὴ Ἰησοῦς Χριστοσὰ σηγηναλαρὴν μαλὶκ ὀλτηκλαρὴ σαατέτ οὐ σελαμετὶν γιαρησὴ κατὰρ πιλὲ τεγὶλ τιρ. Πουνλὰρ χακκηντὰ Ὃ τὲρ κι, «Ἀνλὲρ ἰλ ἐλ ἐπὲτ χελὰκ ὄλμαγιατζακλαρ, βὲ ἀνλερὶ πενὶμ ἐλιμτὲν κίμσε κάπμαγιατζακ τηρ. Ἀνλερὶ πανὰ βερὲν Πετερὶμ τζόυμλετεν πόγιόυκ τιρ, βὲ Πετεριμὶν ἐλιντὲν κίμσε καπμαγὰ κατὶρ τεγίλ τιρ.» (Ἰωάν. ί. 28).

Σεβκόυλοὺ ἐβλατλαρὴμ, σίζ τε πουνλὰρ κιπὶ σελαμεττέ μι σινίζ; Πιλίρσινιζ κι κόυτζόυκ κοὺς πίτ ταπὶ ἀτεμτὲν νὲ κατὰρ κορκμὴς ὀλμαλή τηρ· λάκιν ταχὰ πόγιόυκ πὶρ τεχλικεγὶ κὸρόυντζε, χὶσς ἐττιγὶ τεχσὲτ κορκακληγηνὰ γαλεπὲ ἐττὶ, βὲ σηγηνατζὰκ πὶριτζικ γερὲ κατζτή. Κιάσκι σιζτὲν χὲρ πιρινὶζ τζάν οὐ γιόυρεκτὲν Ἰησουσὰ, «Σανὰ ἰλτιτζὰ ἐττὶμ» τεγὲ πιλέ ἰτι.

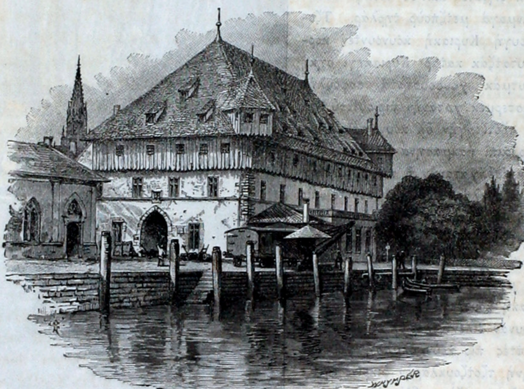
ΚΩΝΣΤΑΣ

Κώνστας κὸλὸὺ Ἰσβιτζέρα, Αὐστρία, Βαβαρία, Βουρτεμβοὺργ βὲ Παδὲν κιπὶ πὶρ κάτζ μεμαλικὶν μερκεζινὶ τεσκὶλ ἐτέρ κι, χὲπ ποὺ μεμαλὶκ ἰτζόυν σινὸρ πασὴ ἰτιπὰρ ὀλουνήρ. Ρῆνος ἡρμαγὴ τζενοὺπ ταραφηντακὶ οὐτζηντὰν ἴσπου κὸλὲ τὸκόυλὸύρ, βὲ σιμάλι γὰρπ ταραφηντακὶ οὐτζηντὰν τάχι τέκραρ κὸλτὲν τζηκάρ· χὰλ πού κι ἐλλιτὲν ζιγιατὲ σάϊρ τερελὲρ κὸλὲ τὸκόυλόυρλέρ.

Κώνστας ναμηντὰ πὶρ τε κόυτζόυκ



ΚΩΝΣΤΑΣ ΣΕΧΡΙΝΤΕ ΠΙΡ ΟΥΛΟΥ ΚΙΛΙΣΕ



ΚΩΝΣΤΑΣ ΣΕΧΡΙΝΤΕ ΠΙΡ ΤΖΑΡΣΟΥΙ ΚΕΠΙΡ

σέχρ βάρ τηρ. Ποὺ σέχρ Παδεντὲ πουλουνούρ κι, τὰρ πὶρ πογάζ κηγιησηντά τηρ. Ποὺ πογὰζ κὸλόὺν πόγιόὺκ κησμηνὴ σιμάλι γαρπὶ κολοὺ ἰλὲ πιτιστιρίρ. Σεχρὶν ἐσκὶ κησμὴ, κὶ ἰχτιμάλεν οὐτζόυντζοὺ γιάχοτ τὸρτόυντζοὺ ἀσρτὰ πινὰ ὀλουνμὴς τηρ, χένουζ ἐσκὶ χισαρλαρὴϊλα μουχὰτ πουληνήρ.

Μεζκόὺρ σεχρὶν ἰκὶ πὲκ ζιγιατὲ τζαλίπη τικκὰτ πιναλαρὴ ποὺ ρεσμλερτὲ κὸρόυλὲν πιναλάρ τηρ. Οὐλοὺ κιλισὲ 1048 σενετιντὲ ἰνσὰ ὀλουνμὴς ἰτι, λάκιν 16ντζὴ ἄσρ ἰπτιταλαρηντὰ γενιτὲν πινὰ ὀλουνμὴς τηρ. Κιλισετὲ 16 τιρὲκ βὰρ τήρ κι, χὲρ πιρὶ γεκπαρὲ μερμερτέν τιρ· πίρ τε μόυζεϊγὲν μεζπὰχ ἰλὲ πὶρ τζόκ τα ἀζὶζ πακηγελερὶ πουλουνήρ.

Ἀσαγκὶ τασβιρτὲ κὸρόυλὲν πινὰ τάχι πὶρ τζαρσούϊ κεπίρ τιρ· λάκιν πουρασὴ βακτήϊλε πὶρ μαναστὴρ ἰτι. Πουνὴν χαβὶ ὀλτηγὴ ταϊρελερτὲν πιριντὲ μεσχοὺρ Κώνστας μετζλισὶ 1414τὲν 1418ὲ κατὰρ ἄκτη ἰτζτιμὰ ἐτὲ κελμίς τιρ. Ἴσπου μετζλὶς Ἰμπερατὼρ Σιγισμουνδὴν τάχτη ριγιασετιντέ ἰτι, βὲ 166 πρὲνς βὲ κοντλαρτὰν, 20 καρδιναλλαρτὰν, βὲ 4,711 σάϊρ ρουχπανλαρτὰν μόυρεκκὲπ πουλουνὴρ ἰτι. Κώνστας μετζλισὶ Κατολὶκ Χριστιανλαρηνὴν οὐτζ φηρκαγιὰ ἀϊρηλμαλαρηνὴ μουτζὶπ ὀλὰν βὲ πιρὶ πιρινὲ ρακὶπ πουλουνὰν παπαλαρὴ ἄζλ ἐτμὶς, βὲ ἅγιος Πετροσὴν βεκιαλετινὲ πέσιντζὶ Μαρτῖνος μόυσταχάκκ τηρ τεγιὸὺ μόυσαριλεϊχὶ ὀλ

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΜΑΝΟΥΚΙΑΝ

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΙΤΖΟΥΝ

«ΠΡΑΚΠΝΠΖ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΔΕΡ» ΜΑΡΚ. Γ΄. 14.

ΔΖΙΛΔ ΚΒ΄. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1894 ΝΟΥΜ. 12

ΠΙΡ ΚΥΡΙΑΚΗ ΧΙΚΙΑΓΕΣΙ

Χριστιὰν ἀναλὰρ βὲ παπαλὰρ κεντὶ ἐβλατλαρηνὴ Ραππὴν κούνούντὲ πακὴκ κόζετλεμὲκ ἰτζοὺν πὲκ ζιγιατὲ ἄκλ σὺ τετπὶρ κουλλανμαγὰ μετζποὺρ τηρλάρ. Τζοτζουγὴ Κυριακὴ κόυνούντὲν χορκουτατζὰκ κατὰρ Κυριακηγὶ σηκὴ τουτμὰκ χουσουσηντὰ σοφουλὴκ κόστερμὲκ χατανὴν πὶρ οὐτζού τηρ, βὲ τζοτζουγὴν ὅλ κόυνὲ σάὶρ κόυνλὲρ κιπὶ πακμασηνὰ μόυσαατὲ ἐτμὲκ ἰσὲ χατανὴν ὁ πὶρ οὐτζή τηρ. Τζοτζουκλὰρ χὲρ γετὶ κόυντὲ πὶρ τεφὰ τζοτζούκτζα ὀλὰν ταπιατλαρηντὰν βὰζ κετζμεζλέρ. Ἀνλὲρ πετέντζε χαρεκὲτ ἐτμεγὲ βὲ ἐἰλενμεγὲ μόυχτατζ τηρλάρ. Λάκιν Κυριακὴ κόυνλερὶ ἰτζοὺν μόυσαατὲ ὀλουνὰν ἐἰλεντζελὲρ ὅλ κόυνοὺν μουκαττὲς πὶρ κοὺν ὀλμασὴ χουσουσηνὴ τζοτζουκλαρὴν φικρινὲ ἐγίτζε γερλεστιρετζὲκ νεβτὲν ὀλμαλή τηρ.

Ὄλ ὀγιουνλὰρ — κὶ ἀνλερτὲν μακσὲτ κεντιλερινὶ Κιτάπη Μουκαττεσὲ ταχα ζιγιατὲ βακὴφ βὲ ἀσινὰ κηλμάκ τηρ — ἰλαχὶ τερεννόυματὴ, πουλὲντ ἀβάζλε ἐἰλεντιριτζὶ κιταπλὰρ ὀκουμὰκ, πουνλὰρ κουτζοὺκ τζοτζουκλὰρ ἰτζοὺν Κυριακὴ κόυνόυνοὺ ἐἰλεντζελὶ κηλμανὴν ἀλὰ τετπὶρ βὲ βασηταλαρὴ τηρλάρ. Πετερλὲρ βὲ βαλιτελὲρ τζοτζουκλαρὴν ρουχανὶ σαατέτι χαλινὶ ὁ τερετζὲ ναζάρη ἰτιπαρτὰ τουτμαλὴ τηρλάρ κι, χὲρ νὲ κατὰρ Κυριακὴ κόυνόυνοὺ κεντιλὲρ σάἰρ βέτζχλε κετζιρμὲκ ἰστερλὲρ ἰσέ τε, κόυνοὺν μόυνασὶπ πὶρ κησμηνὴ τζοκλαρηνὴν ταλιμλερινὲ βὲ ἐἰλεντζελερινὲ ταχσὶς ἐτμεγὲ ραζὴ ὀλμαλὴ τηρλάρ.



ΚΗΖΠΝΑ ΚΥΡΙΑΚΗΓΕ ΜΑΧΣΟΥΣ ΧΙΚΙΑΓΕ ΟΚΟΥΓΙΑΝ ΠΙΡ ΒΑΛΙΤΕ

Ποὺ ρεσμτὲ κόρόυλὲν βαλιτὲ κεντὶ κόυτζοὺκ τζοτζουγηνὰ Κυριακηγὲ μόυνασὶπ πὶρ χικιαγὲ ὀκουμακτά τηρ.

ΠΙΡ ΕΛΙΝ ΑΒΟΥΤΖΗΝΤΑ

Σκωτιατὰ ἀσηλζατενὶν πιρὶ πὶρ κοὺν κεντὶ τζιφτλιγιντὲ τολασμακτὰ ἰκὲν, τεχλικετὲ ὀλὰν πὶρ κουσὴν παγηρησλαρηνὴ ἰσιττί. Γιοκαρὴ πακτηγηντά, πὶρ ἀτματζανὴν πὶρ τζαγιὴρ κουσηνὴ κοβαλατηγηνὴ κόρτοὺ. Ἀτματζα ἀβηνὴν ἰσινὶ πιτιρμὲκ ἰτζοὺν πεντζελερίἰλε ὀνὰ βουρ-

μεκτὲπ̇ ἰττιχὰζ ὀλουνμὴς ὀλὰν κούτζοὺκ π̇ὶρ χανετὲν κ̇ελμεκτὲ ὀλτ̇ηγηνὴ κ̇όρερὲκ, ὄραγια βαρτ̇ή· μεκτεπ̇ὶν καπουσὴ ἀτζὴκ ὀλτ̇ηγηντ̇ὰν, ἰτζερὶ κ̇ιρτ̇ὶ, βὲ τζοτ̇ζουκλαρὴν χετ̇ζελετ̇ικλερὶ ἐλφαζὴ τ̇ινλεμεγὲ π̇ασ̇λατ̇ή.

Ἀσηλζατ̇ὲ π̇ακτ̇ή κι κούτζοὺκ π̇ὶρ τζοτ̇ζοὺκ π̇ὶρ κὀσ̇εγὲ τζεκιλὶπ̇, μαχζοὺν βὲ π̇ασ̇ηνὴ ἐΐμὶς ὀλαρὰκ τ̇ουρούγιορ. Μὀυμαΐλέϊχ τζοτ̇ζουγὴν π̇οὺ μεγιουσιγετινὶ κ̇όρτ̇ουγιούντ̇ὲ, «Π̇οὺ τζοτ̇ζοὺκ νίτζοὺν ὀρατ̇ὰ τ̇ουρούγιορ;» τ̇εγιοὺ σὀυὰλ ἐτ̇τ̇ί.

Χοτ̇ζασὴ τ̇ζεβάπ̇εν, «Ὁ τζοτ̇ζοὺκ χὶτζ π̇ὶρ ἰσ̇ὲ γιαραμάζ. Ἀκὴλ τ̇ενιλὲν σ̇εΐτ̇ὲν ὀντ̇ὰ ἐσὲρ γιὸκ τ̇ηρ. Π̇ουνοὺ νὲ γιαπατζαγημὴ π̇ιλέμεγιορημ. Μεκτεπ̇τ̇ὲ ἓν ἰστιτ̇ατσὴζ ὀλὰν π̇οὺ τζοτ̇ζούκ τ̇ηρ,» τ̇ετ̇ί.

Ἀσηλζατ̇ὲ χοτ̇ζανὴν π̇οὺ τ̇ζεβαπ̇ηντ̇ὰν μὀυτεχαΐγὶρ καλτ̇ή. Μὀυμαΐλέϊχ μουαλλιμὶν π̇ὲκ σὲρτ βὲ καπ̇ὰ π̇ὶρ ἀτ̇ὲμ ὀλτ̇ηγηνὴ, βὲ π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν τζοτ̇ζουκλαρὴν ἄτ̇ετα σερσεμλεσ̇μὶς ὀλτ̇ηκλαρηνὴ κ̇όρτ̇ού. Ἴμτ̇ι ἀνλερὲ π̇ὶρ κὰτζ νασιχατλαρτ̇ὰ π̇ουλουντ̇οὺ, βὲ σόνρα μεγιοὺς τζοτ̇ζουγὴν ἀλνηνὴ ὀχσ̇αγιαρὰκ τ̇ετ̇ί κι, «Σὲν π̇οὺ κ̇ουνλερτ̇ὲ π̇ὲκ ἐγὶ π̇ὶρ σ̇ακ̇ὶρτ̇ ὀλὰ π̇ιλίρ σιν. Μεγιοὺς ὄλμα, τζαλὴς, ἐδλατ̇ὴμ, τζαλής.»

Π̇οὺ τ̇ζεσαρετπ̇ὰχς σὀζλὲρ ὀὺζερινὲ τζοτ̇ζοὺκ τ̇ζανλαντ̇ή. Ἀνὴν οὐγιουσ̇μὴς ὀλὰν ζεκιασὴ οὐγιαντ̇ή. Τζοτ̇ζουκ̇τ̇ὰ γενὶ π̇ὶρ μακσὲτ̇, γενὶ π̇ὶρ ἀρζοὺ χουσουλὲ κ̇ελτ̇ί. Ὅλ σααττ̇ὰν ἰτιπ̇άρεν τζαλησ̇κὰν ὀλμαγὰ π̇ασ̇λατ̇ὴ, βὲ γιὸυρεγιντ̇ὲ ἀρκατ̇ασ̇λαρηνὴ κ̇ετζμὲκ ἰτζὸὺν π̇ὶρ χαδὲς ἰλερὶ κ̇ελτ̇ί. Μερκοὺμ σ̇ακ̇ὶρτ̇ φιλδακή τ̇α π̇όγιοὺκ π̇ὶρ ἀλὶμ, Κιτάπ̇η Μουκαττ̇εσὶν π̇ὶρ τεφσιρινὶν μὀυελλιφὶ, χὲρ κεσὲ σεδκ̇ὀυλοὺ βὲ χὲρ κέστ̇ζε μεσ̇χοὺρ βὲ μὀυτεπ̇ὲρ π̇ὶρ ζὰτ ὀλτ̇ού. Π̇οὺ ζὰτ Δοκτὼρ Ἀδὰμ Κλὰρκ ἰτ̇ι.

ΖΕΪΡΕΚ Π̇ΙΡ ΚΟΥΡΠ̇ΑΓΑ

Φεννὶ π̇ὶρ γαζετ̇ὰ π̇ὶρ τζαγιὴρ κουρπ̇αγασηνὴν π̇ὶρ ζεΐρεκλιγινὶ χικιαγὲ ἐτ̇ίγιορ. Σ̇ὀΐλέ κι π̇ὶρ σὀυρὸὺ ταδοὺκ τ̇ζιδτ̇ζιδλερὶ π̇ὶρ καπ̇ὴν ἰτζιντ̇ὲν ἠσλανμὴς ἐκμὲκ κηρηντηλαρὴ γέγιορλαρ ἰτ̇ι· π̇ουνλὰρ χαμουρλαναρὰκ π̇ὶρ ἀζ ἐκσ̇ιτ̇ικλερὶντ̇ὲν, π̇ὶρ τακὴμ σινεκλερὶν ὄραγια τοπλανμαλαρηνὰ σεπ̇ὲπ̇ ὀλτ̇ουλάρ. Κουρπ̇αγανὴν π̇ιρὶ κ̇όρουνόυρ κι π̇ουνοὺ κ̇όρμοὺς ἰτ̇ι, βὲ χὲρ κ̇οὺν ἀκσ̇ὰμ ὀὺζερὶ ταδουκλαρὴν π̇ουλουντ̇ουκλαρὴ γερὲ κ̇ελερὲκ, σητζραγιὰ σητζραγιὰ καπ̇ὴν ἰτζινὲ τζηκὰρ, βὲ ὀὺστοὺ π̇ασ̇ὴ γεγετ̇ζὲκ ἰλὲ ὀρτ̇ουλόυντ̇ζεγε κατ̇ὰρ ἰτζιντ̇ὲ γιουδαρλανὴρ ἰτ̇ι. Σινεκλὲρ, κοκοὺ ἀλαρὰκ, τ̇έρχαλ χιλεκιὰρ κουρπ̇αγανὴν ἐτραφηντ̇ὰ τοπλαντ̇ηλὰρ, βὲ χάνκ̇η π̇ιρισὶ κουρπ̇αγανὴν π̇ουρνουνὰ γιακλασ̇ὴρ ἰτ̇ι ἰσ̇ὲ, κουρπ̇αγὰ τ̇ιλινὶ τ̇ησ̇αρὴ τζηκαραρὰκ σινεγὶ κατζηρὴρ ἰτ̇ι. Π̇οὺ τερτ̇ὶπ̇ ὀΐλὲ π̇ὶρ κ̇ουζὲλ ἰσ̇ὲ γιαρατ̇ή κι, κουρπ̇αγὰ π̇οὺ ἰσ̇ὲ χὲρ βακὴτ τ̇εδὰμ ἐΐλετ̇ί.

ΙΝΤ̇ΖΙΛΙΝ ΕΣΑΣΙ ΧΑΚΙΚΑΤΛΑΡΗΝΤ̇ΑΝ Π̇ΑΖΗΛΑΡΗ

(10ηντ̇ζὴ νόυσχετ̇ὲν μαπ̇ἀτ̇)

Σὀυάλ. Τ̇ζισμανὶ ταὰμ τετ̇αρικινὶ τ̇ὲρκ ἰλὲ σὴρφ ρουχανὶ χηζμὲτ ἰτζὸὺν τζαλησ̇μαγὰ Κιτάπ̇η Μουκαττ̇εσὶν ρουχσατὴ βάρ μη τ̇ηρ; Ὅλ βὰκτ τ̇ζισμανὶ ταaμημὴζ νέρετ̇εν κ̇ελίρ;

Τ̇ζεβάπ̇. «Ἔΐ Μάρθα, ἔΐ Μάρθα, τζὸκ σ̇εΐλὲρ ἰτζὸὺν ἐντ̇ισ̇ὲ ἐτ̇ὶπ̇ π̇ιχουζοὺρ ὀλούρσηνν. Λάκιν λαζὴμ ὀλὰν σ̇εΐ π̇ίρ τ̇ιρ, βὲ Μαρία κεντ̇ιντ̇ὲν ἀλήνμαγιατζακ ὀλ ἐγὶ χισσεγὶ σετζμίς τ̇ιρ.» (Λουκ. ί. 41, 42). «Χαβὰ κουσ̇λαρηνὰ π̇άκηνηζ· ζίρα νὲ ἐκερλὲρ, νὲ π̇ιτζερλὲρ, βὲ νὲ ἀνπ̇αρλαρὰ τ̇ζὲμ ἐτ̇ερλὲρ, βὲ σεμαδὶ Πετ̇ερινὶζ ἀνλερὶ π̇εσλέρ· σὶζ ἀνλερτ̇ὲν τ̇αχὰ ἐγὶ τ̇εγίλμισινιζ; Βὲ σιζτ̇ὲν κ̇ὶμ ἐντ̇ισ̇ὲ ἐτμέκλε π̇ογιουνὰ π̇ὶρ ἀρσ̇ὴν ζάμμ ἐτμεγὲ κατ̇ίρ τ̇ιρ;» (Ματθ. ς'. 26, 27). «Π̇ιλμέζμισινιζ κι χεΐκελὶν ἰσ̇λεριντ̇ὲ χηζμὲτ ἐτ̇ενλὲρ χεΐκελτ̇ὲν γερλὲρ, βὲ μεζπ̇αχὴν χηζμετ̇ιντ̇ὲ π̇ουλουνανλὰρ μεζπ̇αχτ̇ὰν χισσετ̇ὰρ ὀλουρλάρ. Π̇οὺ σουρέτλε τ̇άχι Ραπ̇π̇ Ἰντ̇ζιλὶ βὰζ ἐτ̇ενλερὶν Ἰντ̇ζιλτ̇ὲν κ̇ετζινμελερινὶ ταγὶν ἐτ̇λετ̇ί.» (Α' Κορ. θ'. 13, 14). «Ἴμτ̇ι, κ̇ίτ̇ινιζ, τ̇ζόυμλε μιλλετλερὶ σ̇ακ̇ὶρτ̇ κήλληνηζ, βὲ ἀνλερὶ Πετ̇ὲρ βὲ Ἴπν βὲ Ρούχ ὀὺλ Κουτ̇σὴν ἰσμινὲ βαπτὶς ἔτ̇ινιζ· Βὲ σιζὲ ἔμρ ἐττ̇ιγὶμ σ̇εΐλερὶν τ̇ζόυμλεσινι χήζφ ἐτμεκλιγὶ ἀνλερὲ ταλὶμ ἔτ̇ινιζ, βὲ ἰσ̇τὲ τ̇όυνγιανὴν σονουνάτ̇εκ π̇ὲν τ̇άΐμα σιζὶν ἰλὲ π̇εραπ̇έρ ἰμ·» Ἀμήν. (Ματθ. κή. 19, 20). «Ἴμτ̇ι, ἔΐ καρντ̇ασ̇λὰρ, σιζὲ Ἀλλαχὴν ραχμετλερὶ ἰτζὸὺν γιαλδαρήρημ κι ρουχανὶ ἰπ̇ατ̇ετινὶζ ὀλαρὰκ τ̇ζεσετ̇λερινιζὶ τ̇ιρὶ, μουκαττ̇ὲς, βὲ Ἀλλαχὰ μακπ̇οὺλ π̇ὶρ κουρπ̇ὰν σουνάσηνηζ.» (Ρωμ. ιδ'. 1). «Κελαμὴ βὰζ ἐΐλὲ, βακτλὴ βακτσὴζ τ̇ζὲχτ̇ ἐΐλὲ, τεκμὶλ σ̇απ̇ρ βὲ ταλὶμ ἰλὲ ταζὶρ βὲ τεκτ̇ὶρ βὲ νασιχὰτ ἐΐλέ.» (Β' Τιμ. δ'. 2).

Σ. Χὲρ Χριστιὰν π̇ὶρ βαΐζ κ̇ιπ̇ὶ τζαλησ̇μαλή μη τ̇ηρ;

Τ̇ζ. «Ἀρανηζτ̇ὰ π̇ουλουνὰν χὲρ π̇ὶρ ἀτ̇εμὲ τ̇έριμ κι, κεντ̇ισινὲ λαγιηκηντ̇ὰν ζιγιατ̇ὲ ἰτιπ̇ὰρ ἔτμεσιν, ἄμμα Ἀλλαχὴν χὲρ κεσὲ βερτ̇ιγὶ ἰμανὴν μικτ̇αρηνὰ κ̇όρὲ τ̇ὰμ ἄκλ ὀὺζρὲ ἰτιπ̇ὰρ ἐτσίν· ζίρα π̇ὶρ τ̇ζεσεττ̇ὲ τζὸκ ἀζαλαρημὴζ π̇ουλουνοὺπ̇, βὲ λάκιν ἀζαλαρὴν τ̇ζόυμλεσινιν ἰσ̇ὶ χέμαν π̇ὶρ ὄλματ̇ηγη κ̇ιπ̇ὶ, κέζαλικ π̇ὶζ τζὸκ ἰκὲν Χριστοστ̇ὰ π̇ὶρ τ̇ζεσὲτ̇, βὲ χὲρ π̇ιριμὶζ π̇ιρὶ π̇ιριμιζὶν ἀζασηντ̇άν ἠζ. Ἄμμα π̇ιζὲ βεριλὲν ἰναγετὲ κ̇όρὲ, κ̇ὀνὰ κ̇ὸν π̇αχσ̇ισ̇λεριμὶζ ὀλμάγλε, ἔγερ ἰλχάμλε σὀΐλεμεκλὶκ ἰσ̇ὲ, ἰμανὴν μικτ̇αρηνὰ κ̇όρέ, «Ἔγερ σ̇εμμασλὴκ ἰσ̇ὲ, σ̇εμμασληκτ̇ὰ, ἔγερ μουαλλὶμ ἰσ̇ὲ, ταλιμτ̇ὲ, ἔγερ νασιχὰτ βερὲν ἰσ̇ὲ, νασιχατ̇τ̇ὲ ὀλσοὺν, ἔγερ τεδζὶ ἐτ̇ὲν ἰσ̇ὲ, σατ̇ελίκλε, βὲ ριγιασὲτ ἐτ̇ὲν γαΐρέτλε, βὲ μερχαμὲτ ἐτ̇ὲν τ̇ζάνοὺ κ̇ὀνόυλτ̇ὲν ἐτσίν.» (Ρωμ. ιβ'. 3—8). «Βέλχασηλ, τ̇ζόυμλενιζ χεμεφκιὰρ, χεμτ̇ὲρτ̇, καρντ̇ὰς σεδιτ̇ζὶ, μερχαμετλὶ βὲ λατ̇ὶφ ὄλουνηζ. Κεμλιγὲ π̇ετ̇ὲλ κεμλὶκ, γιάχοτ̇ σὀΐμὲκ π̇ετ̇ελινὲ σὀΐμὲκ ἐτ̇ὰ ἐτμεγερεκ, π̇ὶλ ἄκς χάΐρ τ̇ουὰ ἔτ̇ινιζ, τζόυνκι π̇ουνὴν ἰτζόὺν, γιάνι π̇ερεκετ̇ὶ μιρὰς ἐτ̇ινμὲκ ἰτζὸὺν ταδὲτ ὀλουντ̇ηγηνηζὴ π̇ιλίρσινιζ. Ζίρα χαγιὰτ σεδμὲκ βὲ ἐγὶ κ̇ουνλὲρ κ̇όρμὲκ ἰστεγὲν κεντ̇ὶ τ̇ιλινὶ κότ̇ὸυλὸυκτ̇ὲν βὲ τ̇ουτ̇ακλαρηνὴ χιλὲ σὀΐλεμεκτ̇ὲν ζάπ̇τ ἐτσίν. Κὀτ̇όυλὸυκτ̇ὲν κ̇ερὶ τ̇ουροὺπ̇, ἐγιλὶκ ἐτσίν. Σελαμετὶ ἀραγιὴπ̇, ἀνὰ τ̇ζὲχτ̇ ἐτσίν. Ζίρα Ραπ̇π̇ὴν κ̇ὸζλερὶ σαλιχλὲρ ὀὺζερινὲ, βὲ κουλακλαρὴ ἀνλερὶν νιγιαζηνὰ, ἄμμα Ραπ̇π̇ὴν γιόυζοὺ κὀτ̇όυλοὺκ ἐτ̇ενλὲρ ἀλεΐχιντ̇έ τ̇ιρ.» (Α' Πέτρ. γ'. 8—12). «Βὲ Ρούχ βὲ Κ̇ελὶν, Κ̇ὲλ, τ̇ερλέρ· βὲ ἰσ̇ιτ̇ὲν, Κ̇ὲλ, τ̇εσίν· βὲ σουσαγιὰν κ̇ελσὶν, βὲ ἰστεγὲν χαγιὰτ σουγιουντ̇ὰν τ̇ζάπ̇α ἀλσήν.» (Ἀποκ. κβ'. 17).

(Μαπ̇ατ̇ὴ βάρ)



Ἀμερικὰν Μισιονερλερὶ

ΣΑΧΙΠ̇Ι ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.

ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. Π̇ΑΡΝΗΜ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

ΜΑΤΠ̇ΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσ̇ού — Ἀμερικὰν Χάν.

κὸὺρ μεμλεκεττεκὶ τζοτζουκλαρὴν γελκὲν βασητασήϊλα νάσηλ καϊμακτὰ ὀλτηκλαρηνὴ κὀστερμὶς τιρ.

Ποὺ ρὲσμ Ὁλανδιατὰ ἄχζ ὀλουνμὴς τήρ κι, μεζκὸὺρ μεμαλικτὲ χὲρ κὲς νάσηλ γιὸυρὸυγὲ πιλίρσε, ὀϊλέ τε ἀγιαγηνὰ τεμιρτὲν πὶρ νὲβ ναλὶν παγλαγιὴπ καγιὰ πιλμεσὶ μεμοὺλ ὀλουνήρ. Ποὺ γιολτὰ γιολτζουλὴκ ἐτμὲκ νὲ κατὰρ κολάϊ τηρ! Χαβὰ χαρεκὲτ ἐτμέκλε κουββὲτ κὲσπ ἐτέρ. Ρὸυζκιὰρ, κὶ χαρεκεττὲ ὀλὰν χαβὰ τεμέκ τιρ, τεγιρμενλερὶ τζεβιρὶρ, κεμιλερὶ γιὸυρὸυτὸὺρ, ποὺζ κκαγιηκλαρηνὴ πουζλὰρ ὀὺζερινtὲ τακικατὰ πὶρ μὶλ σὸυρατήϊλα ἰλερὶ τογροὺ σὸυρὲρ, πουρατὰ κὸρτὸυγιὸυνὸὺζ ὀὺζρ, ἐποὺζ ὀὺστὸυντὲ καγιανλαρὴ ἰλερὶ κὸτὸυρὸὺρ, χαβαγιὰ καρησμὴς ὀλὰν μουζὶρρ γαζλαρὴ ταγηταρὰκ χαβαγιὴ τεμιζλέρ. Ἔγερ πὶρ τζοτζοὺκ γιάχοτ πὶρ ἀτὲμ πὶρ χητμὲτ ἐτμὲκ ἰστέρσε, χαρεκεττὲ πουλουνμαλή· τενπὲλ τενπὲλ ὀτουροὺπ καλκμάκλε χὶτζ πὶρ χηζμὲτ κὸρὸυλέμεζ.

Ματάμ κι Ὁλανδιατὰ χὲρ κὲς ποὺζ ὀὺζερινtὲ καϊμαγὰ ἀλησὴρ, ἔλπεττε Ὀλλανδαληλὰρ ἀρασηντὰ μαχὶρ καγιανλὰρ πουλουνμαλή τηρ. Ὅρατα χὲρ κὴς μεβσιμινtὲ μὸυκιαφὰτ ἰλὲ καγιανλὰρ ἀρασηντὰ γιαρησλὰρ βουκοὺ πουλοὺρ, βὲ πάζεν καζανὰν Ὁλανδιαλὴ, πάζεν Ρουσιαλὴ, πάζεν Ἴγγλιζ βὲ πάζεν τε Καναδαλὴ ὀλούρ. Ἰστὲ κὸρὸυκὸὺγιορ κι ἰκλιμὶ σογοὺκ ὀλὰν μεμλεκετλερτὲ ἰκαμὲτ ἐτμὲκ πάζη τζιχετλέρλε φαϊτελί τιρ.

ΚΕΡΡΙ ΚΑΖΑΣΗΝΤΑ ΠΙΡ ΚΟΥΛΙΠΕ

Γαζεταμηζὴν 1892 σενεσὶ Σεπτέμβριος ἀγιηνὰ μαχσοὺς ὀλὰν νὸυσχεσινtὲ Ἰρλανδατὰ βακὴ Κιλάρνι νὰμ κὸυζὲλ κὸλλερὶν πὶρ ρεσμινὶ τὲρτζ ἐτμὶς ἰτίκ. Ποὺ κὸλλὲρ Κέρρι καζασὴ ταχιλινtὲ τιρλέρ. Ποὺ καζὰ Ἰρλάνδα ἀτασηνὴν τζενὸύπη σαρκὶ ταραφηνὴ ἰχατὰ ἐτὲρ, βὲ κὸυζὲλ μενζαρελέρλε τολού τηρ. Ποὺ ταρὰφ ἀτανὴν ἔν ζιγιατὲ ταγλὴκ πὶρ κησμή τηρ. Χὲρ νὲ κατὰρ ἀνὴν ἔν γιὸυκσὲκ ταγὴ ἄντζακ 3,414 ἀγιὰκ γιὸυκσεκλικτὲ, γιάνι Κάϊσεριγε τζιβαρηντὰ βακὴ Ἐρδζιὰς ταγηνὴν τακρίπεν ὀὺτζτὲ πὶρ παγιὴ κατὰρ γιὸυκσὲκ ἰσέ τε, πουνήνλε περαπὲρ, ποὺ τὰγ βὲ σάϊρ ταγλαρὴν τεπελερὶ γεσιλλικλέρλε ὀρτὸυλοὺ τιρλὲρ, βὲ σέϊρ ἐτενλερὶ κὸυζελλικλερινὲ χαϊρὰν ἐτερλέρ.

Ποὺ καζανὴν χαβασὴ μὸυλαϊμ τιρ.

Ἀνὴν πὶρ ταραφηντὰ τοπραγὴ μαχσουλτάρ τηρ, βὲ κὸρφεζλερὶ ἰλὲ ἠρμακλαρὴ παλὴκ ἰλὲ τολοὺ τηρλάρ. Ταπιΐ τίρ κι ποὺτοὺν ποὺ χαλλὲρ ποὺ σεμτλερὶ γάγετλε κὸυζελλεστιριρλὲρ ἰσέ τε, πουραλαρὴν σεκενεσὶ ἄλελουμουμ φακὶρ βὲ τζαχὶλ τιρλέρ. Ἀνλερτὲν τζογοὺ Ἴγγλιζ λισανηνὰ ἀσινὰ ὄλμαγιηπ, ἄντζακ Σέλτ λισανὴ ἰλὲ τεκελλὸὺμ ἐτερλέρ κι, Ἰγγλιζλερὶν ποὺ ἀταγιὴ φέτχ ἐττικλερινtὲν ἐββὲλ Ἰρλανδατὰ σοϊλενιλὲν λισὰν πού ἰτι.

Ρεσμτὲ κὸρὸυλὲν τομουζλὰρ, ὀρτεκλὲρ βὲ ταβουκλὰρ σαχιπλερὶ ἰλὲ περαπὲρ χὲπ πὶρ γερτὲ γιασαρλὰρ, βὲ ὄρατα



ΚΕΡΡΙ ΚΑΖΑΣΗΝΤΑ ΠΙΡ ΚΟΥΛΙΠΕ

πὶρ ἀτὲμ ἔγερ ποὺ κιπὶ πὶρ τζὸκ χαϊβανλαρὰ μαλὶκ ἰσὲ, κεντισινὶ παχτιγιὰρ ἄττ ἐτέρ. Ἔγερ τομουζλαρὴν βὲ σαϊρενὶν γερινtὲ κογιοὺν βὲ σηγὴρ ὀλοὺρσα, ἀνλερὶν χαλὶ πουρατὰ πουλουνὰν κὸϊλὸυλερὶν χαλινὲ κηγιάσεν τζὸκ φὰρκ ἐτμέζ. Ἀλλὰχ βερέ τε ποὺ σενὲ τζὸυμλε κὸϊλερτὲ ταβαρλαρὴν, ταβουκλαρὴν βὲ σάϊρ χαϊβανλαρὴν σὸυρὸυσοὺ ἀρτσά τα σαχιπλερὶ ὀνὸυμὲυζτεκὶ κὴς μεβσιμινtὲ σεφάϊ χατήρλε ὄμρ κετζιρσελέρ.

ΝΑΖΙΚ ΓΙΟΥΡΕΚΛΙ ΠΙΡ ΧΑΪΒΑΝΑΤ ΜΕΡΑΚΛΗΣΗ

Χαϊβανατὴν ἀχβάλη μαχσουσεσινὶ ταχκίκ οὺ τεφτὶς ἐτμέκλε ἰστιγὰλ ἐτὲν χακικὶ ἀλιμλὲρ ναζάρη τετκικτὲν κετζιρτικλερὶ οὺφατζηκ βὲ ζαϊφ μαχλουκλὰρ ἰλὲ ἐσνάϊ μουαμελελερινtὲ γάγετλε μερχαμετλὶ ταβρανηρλάρ. Μέσελα, κουσλαρὴν ἀχβαλινὶ τετκίκλε μεσγοὺλ ὀλὰν Βίλσην ταραφηντὰν σοὺ ἀτιτεκὶ χικιαγὲ νάκλ ὀλουνήρ·

Τζοτζουκλαρημτὰν πιρὶ μεκτεπτὲ πὶρ φαρὲ τουτμὴς ὀλτηγηντὰν, τογροὺτζα κοσοὺπ πανὰ κελτί. Ὁ ἀκσαμὴ φαρενὶν ρεσμινὶ τζηζμαγὰ πασλατήμ. Φαρενὶν ποὺτοὺν ποὺ μὸυττὲτ ζαρφηντὰ κὸυτζὸὺκ ἀκτζιγερλερίϊλε σολουμασὴ ἀνὴν ζιγιατεσίϊλε κορκμακτὰ ὀλτηγηνὴ κὸστερμεκτέ ἰτι.

Ποὺ ἀρὰ σαμὰν ἰλὲ τολμοὺς πὶρ παϊκουσὴν πεντζεσινὲ παγλαμὰκ ἰτζὸὺν ἀνὴ ὀλτὸυρμεγὶ νιγετλεντὶμ ἰσέ τε, ἀνὴν παγλὴ ὀλτηγὴ γερτὲ σοὺ καπηνὴν ἰτζιντὲ πὶρ κάτζ ταμλὰ σοὺ ταμλατηγημτὰν, φαρὲ ἀνὴ ὃ κατὰρ πὶρ ἰστιχὰ ἰλὲ ἰτζτὶ, βὲ κορκοὺ ἰλὲ ρετζαγιὴ ἀντηρὰν πὶρ πακὴς ἰλὲ ὀϊλὲ πὶρ γιὸυζουμὲ πακτή κι, πενὶ χέμαν ὃ σηρατὰ μερχαμετὲ κετιρτί. Ἴμτι τέρχαλ παγηνὴ σὸκτὸυμ βὲ ἀνὴ ἀζὰτ ἐττίμ.

Καζήκλα παγλὴ ὀλὰν πὶρ ἐσιρὶν ἰσκεντζὲ ἀλετλερὶ βὲ ἀτὲξ ἰλὲ βουκοὺ πουλὰν ἐζιγετλὲρ ποὺ ζεβαλλὴ φαρενὶν ἐζιγετλερινtὲν ζιγιατὲ σετὶτ ὀλάμαζλαρ ἰτι. Ποὺ κεϊφιγὲτ χὲρ νὲ κατὰρ ἐχεμμιγετσίζ ἰτι ἰσέ τε, ποὺ σηρατὰ μερχαμὲτ τουϊγουσηνὴν γατταρλὴκ τουϊγουσηνὰ γαλεπὲ ἐττιγινtὲ χασὴλ ὀλὰν χὸς τουϊγουλαρὴ χὶσς ἐκμεκτὲν κεντιμὶ ἀλάματημ.

«ΜΕΓΙΟΥΣ ΟΛΜΑ, ΤΖΑΛΗΣ»

Ἴγγλιζ ἀσηλζατεκιανηντὰν πιρὶ, Ἰρλαντανὴν σιμὰλ σεμτινὲ σεϊγιαχὰτ ἐττιγὶ σηρατὰ, πὶρ τακὴμ τζοτζουκλαρ σεσὶ ἰσιτερὲκ, τουροὺπ ἀνλερὶ τινλετί. Σεσλερὶν

ἀΐρηλτή, βὲ γενὶ πὶρ τούνγιαγιὰ κιτμὲκ οὐζρὲ γιολὰ τζηκτή.

Κεμιτζιλὲρ ἰτζιντὲ Πέτηρ ναμηντὰ ἰχτιγιὰρ πὶρ ἀτὲμ βὰρ ἰτί κι, Κιτάπη Μουκαττεσὶ ὀκουμακτὰν ζιγιατεσίϊλε χοσλανήρ ἰτι. Μερκοὺμ ἰσινὶ πιτιρτικτὲν σόνρα, τάϊμα βαπορὴν κὸυβερτεσιντὲ κιζλὶ πὶρ κόσεγὲ τζεκιλὶπ ὀτουρὴρ, βὲ τιζλερὶ οὐστουντὲ Ἐσκὶ Κιταπὴ ἀτζαρὰκ, ἀγὴρ ἀγὴρ, βὲ χὲρ πὶρ κὸυτζ κελιμεγὶ τικκάτλε τελεφφοὺζ ἐτερὲκ, βὲ γιουκσὲκ σέσλε ἀνὴ ὀκούρ ἰτι. Κούα ποὺ ἀτεμὶν ἴσπου χαρεκετινὲ ζιγιατεσίϊλε μερὰκ ἐττὶ, βὲ ἑββὲλ ἐμρτὲ ζὰνν ἐττί κι Πέτηρ σιττετλὶ σουρετtὲ ἐσὲν ρὸυζκιαρὴ τεσκὶν ἐτμὲκ κουββετινὲ μαλὶκ πόγιοὺκ πὶρ σιχρὰζ ὀλμαλή τηρ. Λάκιν πὶρ τζὸκ Ἰγγλίζτζε κελιμελὲρ ὀϊρεντικτὲν σόνρα, ἀνὴν ὀκουτηγηνὰ κουλὰκ βερτὶ, βὲ πακτή κι τούνγιανὴν πὶρ σεμτιντὲ Ἰησοῦς ἰσμιντὲ ζιγιατεσίϊλε κερὶμ πὶρ ζὰτ σακὶν ὀλούγιορ, βὲ ποὺ ζὰτ χὲπ κὸυτζοὺκ τζοτζουκλαρὴ πὲκ ζιγιατὲ σεβίγιορ.

Πὶρ κὸυν Κούα Πετηρὰ, «Ἰησοῦς νέρετε τιρ;» τεγιοὺ σόυὰλ ἐττί.

Ἰχτιγιὰρ κεμιτζὶ τζεβάπεν, «Ὄγλουμ, Ἰησοῦς χὲρ γερτὲ, χὲρ γερτέ τιρ,» τετί.

Πουνὴν οὐζερινὲ Κούα κεντὶ κεντινὲ τετί κι, «Ἔγερ καραγιὰ τζηκάρσαμ, τζοτζουκλαρὰ τὸστ ὀλὰν ποὺ κερὶμ ἀτεμὲ κιτετζέγιμ· ἐλπεττε ὂ πενὶ καγιηρατζάκ τηρ.»

Νίχαγετ βαπὸρ Νοὺ Γιὸρκ λιμανηνὰ γετιστὶ, βὲ καπτὰν Κουαγιὰ σίμτι νὲ γιαπατζαγηνὴ σορτού.

Τζοτζοὺκ τετί κι, «Πενὶμ πουρατὰ πὶρ τοστὴμ βάρ τηρ· ὂ πενὶ καγιηρατζάκ τηρ.»

Καπτὰν ὀλ οὐζὰκ Ἀφρίκα κητασηνὴν τα ὀρτασηντὰν Ἀμερικανὴν πὶρ σεχρινὲ γενὶ κελμὶς ὀλὰν πὶρ τζοτζουγὴν πουρατὰ νάσηλ πὶρ τοστοὺ ὀλὰ πιλὶρ τεγιοὺ τουσσουνερὲκ τεατζτζοὺπ ἐττὶ, βὲ λάκιν τζοτζοὺκ πέλκι κεμιτζιλερτὲν πιρινὶ τεμὲκ ἰστέγιορ φικρινὲ ζαχὶπ ὀλτοὺ· σόνρα, γάγετ μεσγοὺλ πὶρ ἀτὲμ ὀλτηγηντὰν, Κουαγιὴ χατρηντὰν τζηκαρτή.

Κὸυτζοὺκ τζοτζοὺκ, βαπορτὰν τζηκὰρ τζηκμὰζ, κεντισινὶ πὶρ γαλεπελὶκ ἰτζιντὲ πουλτού κι, χὲρ ταραφτὰ πὶρ τελὰς ἐσερὶ, πὶρ σεματὰ χοὺκμ ἐτίγιορ· ἄρτηκ κεντισινὲ κὶμ πακὰρ, βὲ κεντινὶν «Ἰησοῦς νέρετε τιρ» σουαληνὰ κὶμ κουλὰκ βερίρ; Πάζηλαρ τεατζτζοὺπλε κεντισινὲ πακήγιορλαρ, πάζηλαρ, χὶτζ κεντισινὲ πὶρ ναζὰρ ἀτφ ἔτμεγερεκ, ἄλελ ἀτζελὲ γιανηντὰν κιτίγιορλαρ, πασκαλὰρ κεντισινὲ πακὴπ κὸυλὸύγιορλαρ ἰτι· χὰλ ποὺ κι σαϊρλὲρ, κεντιλὲρ κιπὶ φενὰ πὶρ ἀτὲμ ζὰνν ἐτερὲκ, ἀνὴ πὶρ ταραφὰ γιτίγιορλαρ ἰτι.

Κούα ποὺ χαλὶ κὸρούντζε γάγετλε μαχζοὺν ὀλτού. Κεντὶ βατανή, καρντὰς βὲ κηζκαρντασλαρὴ χατρηνὰ κελτὶ, βὲ τέκραρ ὄραγια βαρμαγὴ ἀρζουλατή. Τζὸκ τεφὰ ἀτζ βὲ πιϊλάτζ καλήγιορ, σοκακλαρτὰν τοπλατηγὴ παγιὰτ ἐκμὲκ παρτζαλαρὴ βὲ τζὸυροὺκ μεϊβελὲρ ἰλὲ κετζινίγιορ, βὲ κετζελερὶ κὸπρούλὲρ ἀλτηντὰ γιάχοτ καρανλὴκ κὸσελερτὲ γιατὴπ οὐγιούγιορ ἰτι.



ΠΟΥΖ ΟΥΖΕΡΙΝΤΕ ΓΕΛΚΕΝ ΙΛΕ ΚΑΪΜΑΚ

Πὶρ κὸυν, καρνὴ ἀτζηκμὴς βὲ κεζὶπ τολασμακτὰν γιορουλμὴς ὀλτηγὴ χαλτὲ, σεχρὶν ὀτελλεριντὲν πιρινὶν ὀνούντὲν κετζέρκεν, πόγιοὺκ πὶρ ἀτὲμ ὀτελὶν μερτιβενιντὲν ἀγὴρ ἀγὴρ ἀσαγὴ ἐντὶ, βὲ τζοτζουγὴν πὶρ σέϊ ἰστεμεκλιγὶ, πὶρ σέϊ ἀνλαμαγὴ ἀρζοὺ ἐτμεκλιγὶ ἀντηρὰν πακησηντὰν τζὲλπ ὀλουναρὰκ τουρτού, βὲ πὶρ ἐλινὶ ὀμουζουνὰ κογιαρὰκ,

«Νὲ ἰστέρσιν; ὄγλουμ, νέ τιρ μεραμὴν;» τεγιοὺ σόυὰλ ἐττί.

Κούα σεβιντζιντὲν ἀγιαγὴ γερὲ τεϊμὲζ πὶρ χαλὲ κελτί. Οὐζοὺν μόυττεττὲν περοὺ ἀρατηγὴ ἐγὶ ἀτὲμ ποὺ τηρ ζαννήϊλα, «Ἰησοῦς σίζ μι σινὶζ;» τεγιοὺ νιτὰ ἐτερὲκ, τὶζ τζὸκτοὺ, βὲ ἐτζνεπινὶν ἀγιακλαρηνὰ καπαντή.

Ἀσηλζατὲ, νιτζὲ χάϊρ ἰσλερὶ ἰσλεμὶς ὀλμὰκ τζιχετίϊλε μεσχοὺρ πὶρ ζὰτ ὀλοὺπ, ἀνὴ κολλαρηντὰν τουτοὺπ ἀγιαγὰ καλτηρτή, βὲ τζοτζουγὰ πὶρ κὰτζ σεϊλὲρ σόυὰλ ἐτερὲκ, ἀνὴν χακκηντὰ μόυκεμμὲλ πὶρ μαλόυμὰτ ἰστιχσὰλ ἐττί. Κούα Ἰησουσὴν σατὴκ χητμετκιαρλαρηντὰν πιρινὶ πουλμοὺς ἰτι, βὲ ἀντὲν Χελασκιαρημηζὴν μουχαππετινὶ ταχσὶλ ἐτμίς ἰτι. Ποὺ κερεμκιὰρ ζὰτ τζοτζουκτὰν ζιγιατεσίϊλε μαχζοὺζ ὀλτού· ἴμτι τὲρ χὰλ ἀνὴ σιγιαχλαρὰ μαχσοὺς ὀλὰν μεκτεπὲ κὸντερτί. Τζοτζοὺκ ὂν σενὲ μεκτεπτὲ καλαρὰκ, κεντισινὲ παρλὰκ πὶρ ἰστικπὰλ χαζηρλαμακτά τηρ, ζίρα μόυττέτι ταχσιλιγεσινὶ ἰκμὰλ ἐττικτὲν σόνρα—σίμτι πόγιοὺμοὺς ὀλαρὰκ— κεντὶ καβμὴ μιγιανηντὰ τζαλησμὰκ ἰτζοὺν βατανὴ ὀλὰν Ἀφρικαγιὰ κιτετζὲκ, βὲ σεβκὸυλοὺ Ἰησουσὴ σεβενλερὶν πεκλεμεκτὲ ὀλτηκλαρὴ ὀλ κουζὲλ μελεκούτι σεμαβιγὲ χακκηντὰ ἀνλερὲ μαλόυμὰτ βερετζὲκ τιρ.

ΠΟΥΖ ΟΥΖΕΡΙΝΤΕ ΓΕΛΚΕΝ ΙΛΕ ΚΑΪΜΑΚ

Κετζὲν σενενὶν Ἰανουάριος ἀγιηντὰ πουνὰ πενζὲρ πὶρ ρέσμ τερτζ ἐτμὶς ἰτίκ. Ποὺ ρέσμ Δανιμαρκατὰ ἀληνμὴς ἰτί κι μεζ-



«ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΛΕΡ» ΜΑΡΚ. Ι΄. 14.

ΑΖΙΛΔ ΚΒ΄. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1894 ΝΟΥΜ. 11

ΤΖΑΝ ΚΟΥΡΤΑΡΑΝ ΣΑΝΤΑΛΗΝΗΝ ΤΕΝΙΖΕ ΕΝΤΙΡΙΛΜΕΣΙ

Τζοτζουκλὰρ Ἀγγελιαφοροσηνὴν Σεπτέμβριος ἀγιηνὰ μαχσοὺς ὀλὰν νούσχεσιντὲ, Ἰγγιλτερρατὰ βακὴ Δοὺβρ σεχρὶ τζιβαρηντὰ πουλουνὰν Γούδβιν κουμσαλὴ οὐζεριντὲ ὀτουρμοὺς ὀλὰν πὶρ κεμινὶν ρεσμινὶ τὲρτζ ἐτμὶς ἰτὶκ, βὲ Ὀκτώβριος νούσχεσιντὲ τάχι, πὶρ τεχλικὲ ἀλαμετὶ ὀλμὰκ οὐζρὲ ἀτηλὰν τοπὴν σεσινὶ τινλεμεκτὲ ὀλὰν οὐτζ τζὰν κουρταρὰν σανταληνὴν καπτανλαρηνὴ κὸστερὲν τικὲρ πὶρ ρὲσμ μούντερὶτζ πουλουνήγιορ ἰτὶ.

Ποὺ νούσχεμιζτὲ ἰσὲ, καζαζετὲ ὀλὰν κεμινὶν ἰτζιντεκὶ ἀτεμλερὶ κουρταρμὰκ ἰτζοὺν γιολὰ τζηκμακτὰ ὀλὰν τζὰν κουρταρὰν σανταληνὴν ρεσμινὶ τὲρτζ ἐτμίς ἰζ τιρ. Ὅν πὲζ παπαγικιτλερὶ χαμὶλ ὀλὰν σαντὰλ χαζὴρ τουροὺπ, πὶρ ταλγανὴν κελμεσινὲ πεκλέγιορλαρ κι ταλγὰ σανταλὴ ἀλὴπ κότουρσούν. Ποὺ γικιτλὲρ οὐζοὺν πὶρ μούττετλὶκ τετζριπὲ ἰλὲ πιλιρλέρ κι, ταλγαλὰρ ἰλὲ ὀγρασμὰκ νὲ κατὰρ τεχσετλὶ βὲ τεχλικελὶ πὶρ ἴς τιρ! Πὸϊλὲ τζὰν κουρταρμὰκ ἰσιντὲ πὶρ τεφὰ ὀλσοὺν χισσετὰρ ὀλμὰκ ἰνσανὴν μούττέτι χαγιατηνὴν σονουνὰ κατὰρ σεβὶντζ βὲ ἰφτιχὰρ ἰλὲ ζὶκρ ὀλουνμαγὰ λαγιὴκ πὶρ μουαμελέ τιρ· λάκιν ἀϊεμλὲρ βάρ κι σενελέρτζε ποὺ χητμέτι ἰνσανιγετὲ πουλουνηρλὰρ, βὲ χὲρ νέρετε πὶρ κεμὶ καζαγιὰ ὀγραγιὴπ ἰμτατὰ μούχτάτζ ὀλούρσα, ὅρατα ἰμτατὰ γετισμὲκ ἰτζοὺν κεντὶ ὀμρλερινὶ τεχλικεγὲ κομαγὰ χαζὴρ πουλουνηρλάρ. Ἀτεμλὲρ βὰρ τὴρ κι ἐττικλερὶ κὸτοὺλοὺκλερὶ, γαττὰρληκλαρὴ βὲ ἀλτζακληκλαρὴ γιουρεγιντὲ ἰνσανιγὲτ τουϊγουσὴ ὀλανλαρὴ φὶλ χακικὰ μαχζοὺν βὲ μουκεττὲρ κηλάρ· λάκιν φὶλβακη ἰνσὰν ταπιατηνὴν ἐγὶ τζιχετλερὶ τάχι βάρ τηρ, νίτεκιμ ποὺ τζὰν κουρταρὰν καχρεμανλαρὴ ποὺ τετιγιμιζὶ ἰσπατὰ κιαφὶ τιρλέρ.


ΤΖΑΝ ΚΟΥΡΤΑΡΑΝ ΣΑΝΤΑΛΗΝΗΝ ΤΕΝΙΖΕ ΕΝΤΙΡΙΛΜΕΣΙ

ΚΟΥΑΝΗΝ ΧΑΚΗΚΙ ΧΙΚΙΑΓΕΣΙ

Πὶρ κὰτζ σενὲ ἐββὲλ, Κούα ναμηντὰ κούτζοὺκ πὶρ ζεντζὶ τζοτζουγὴ, κεντὶ παπασήϊλα περαπὲρ ὀλτηγὴ χαλτὲ, πεγιὰζ ἐτζνεπιλὲρ ἰλὲ ἄχζ οὺ ἰτὰ ἐτμὲκ βὲ πὶρ τακὴμ ζαρὶφ τεσπὶχ τανελερὶ ἰλὲ κὸυζὲλ μεντιλλὲρ σατὴν ἀλὴπ τέκραρ μεμλεκετλερινὲ ἀβτὲτ ἐϊλεμὲκ ἰτζοὺν, Ἀφρικανὴν πόγιοὺκ πὶρ ὀρμανηντὰν κετζερὲκ τενὶζ κεναρηντὰ βακὴ πὶρ σεχρὲ κελμεκτὲ ἰτιλέρ.

Γιολτζηληκλαρηνὴ πιτιρτικλεριντὲ, Κούα κουμοὺς πὶρ καλκὰν κιπὶ παρλαγιὰν ὠκεανοσὴ ἰλκ τεφὰ ὀλαρὰκ κὸροὺντζε, βὲ κὸζοῦνοὺν κεστιγὶ κατὰρ πακαρὰκ οὐτζοὺ πουτζαγηνὴ κὸρμεγιντζε, νιχαγετσὶζ τερετζετὲ χαϊρὲτ βὲ σεβὶντζ χὶσς ἐττί. Τέρκεν παπασηντὰν κεντισινὲ πεγιαζλαρὴν ζηρχλὴ κεμιλερινὲ κιτμὲκ ἰτζοὺν μούσαατὲ ἰστετὶ, ζίρα τενὶζ ἰλὲ κόγιοὺν πιρλεστιγὶ νοκτατὰ κὸυζὲλ πὶρ σὲχρ πουλουνὴρ ζαννήϊλα, ὂλ ἀτζαϊπ σεχρὶ κὸρμεγὶ ζιγιατεσίϊλε ἀρζουλατή. Παπασὴ, μεμλεκεττὲ ταχὰ πὶρ τζὸκ ἐβλατὰ μαλὶκ ὀλτηγηντὰν, Κουανὴν κιτμεσινὲ ραζὶ ὀλτού. Βαπορὴν καπτανὴ ἀνλερὶν λισανηνὴ ἀνλάγιορ, βὲ σοϊλετικλερὶ σὸζλερὶ μεράκλε τινλέγιορ ἰτι· νίχαγετ ὠκεανοσὴ κετζίντζεγε κατὰρ βαπορτὰ χητμὲτ ἐτμὲκ σαρτήϊλα, τζοτζουγὴ γιολτζοὺ μακαμηντὰ καποὺλ ἐτετζεγινὶ κεντισινὲ τεκλὶφ ἐττί. Τέρκεν Κούα κεντὶ παπασηντὰν βὲ μεμλεκετιντὲν ποὺ σουρέτλε

Μερκούμ χέπ πού τζοτζουκλάρ ἰλὲ νεζακὲτ ἰαῖρεσιντὲ κονουστού, βὲ σόνρα Θωμασὰ τονερὲκ, τετί κι, «Θωμᾶς, πού κόὺν, σανὰ σοϊλεμὶς ὀλτηγὴμ οὐζρὲ, ταρλανὴν ταὤλαρηνὴ καλτηρτήν μη; βὲ ἀνλερὶ ταρλανὴν γάρπ ταραφηνὰ ἀττήν μη;»

Θωμᾶς, κουζοὺ κιπὶ οὐσλοὺ πὶρ χαλτὲ, Ἔββετ, ἀττὴκ, παπάτζηγημ,» τεγιοὺ τζεβάπ βερτί.

Τζοτζουκλὰρ πιρὶ πιρλερινὶν γιούζουνὲ πακτηλάρ, βὲ Θωμασὴν κεντιλερινὲ ὀϊνατηγὴ ὀγιουνὴ ἀνλαγιαράκ, χέπ πιρτὲν πὶρ καχκαχὰ ἰλὲ κόυλμεγὲ πασλατηλάρ.

ΙΝΤΖΙΛΙΝ ΕΣΑΣΙ ΧΑΚΙΚΑΤΛΑΡΗΝΤΑΝ ΠΑΖΗΛΑΡΗ

(θιντζὶ νόυσχετὲν μαπάτ)

Σουάλ. Πουτοὺν κουββετιμὶζ ἰλὲ τουνγιαγιὰ σαρηλμαγὰ βὲ ἀνὴ σεβμεγὲ Κιτάπη Μουκαττεσὶν ρουχσατὴ βάρ μη τηρ;

Τζεβάπ. «Ἔϊ Ἰσραὴλ, τινλέ· Ἀλλαχημὴζ Ράππ ἄντζακ πὶρ Ράππ τηρ. Βὲ Ἀλλαχὴν ὀλὰν Ραππὴ πουτοὺν γιουρεγιντὲν βὲ πουτοὺν τζανηντὰν βὲ πουτοὺν κουββετιντὲν σεβέσιν.» (Δευτ. ς΄. 4, 5). Τουνγιαγιὴ βὲ τουνγιατὰ ὀλὰν σεϊλερὶ σέβμεγινιζ· ἔγερ πὶρ κιμσὲ τουνγιαγιὴ σεβέρσε, ὀντὰ Πετερὲ μουχαππὲτ γιόκ τηρ. Ζίρα τουνγιατὰ ὀλὰν χὲρ σέϊ, γιάνι τὲν σεχβετὶ βὲ κὸζ σεχβετὶ βὲ ὀμρούν φοτουλληγὴ, Πετερτὲν τεγὶλ, ἄντζακ τουνγιατὰν τηρ. Βὲ τουνγιὰ βὲ ὀνοὺν σεχβετὶ κετζέρ, λάκιν Ἀλλαχὴν ἰρατετινὶ ἰτζρὰ ἐτὲν ἐπέτεν καλήρ.» (Α Ἰωάν. β΄. 15—17).

Σ. Γιαρὴ κουββετιμιζὶ τουνγιανὴν μαλινὶ καζανμαγιὰ, τικὲρ γιαρησηνὴ τα Ἀλλαχὴ καζανμαγιὰ βερέμεζ μι ἰζ;

Τζ. «Χὶτζ πὶρ κιμσὲ ἰκὶ ἐφεντιγὲ κουλλοὺκ ἐτμεγὲ κατὶρ τεγὶλ τιρ, ζίρα γιὰ πιρινὲ πουγζ ἐτὶπ τικερινὶ σεβετζέκ τιρ, γιάχοτ πιρινὲ ταπὶ ὀλοὺπ τικερινὶ ταχκὶρ ἐτετζέκ τιρ· χὲμ Ἀλλαχὰ βὲ χὲμ τε μαμωναγιὰ (γιάνι μαλὲ) κουλλοὺκ ἐτμεγὲ κατὶρ τεγίλσινιζ.» (Ματθ. ς΄. 24). «Λάκιν ἔββελα Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὴ βὲ ἀνὴν σαλαχηνὴ ταλὲπ ἐϊλέγινιζ, βὲ πουνλαρὴν τζόυμλεσι τάχι σιζὲ ἰχσὰν ὀλουνατζάκ τηρ· (ἀγὲτ 33).

Σ. Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ νὲ τίρ κι ἀνὴ ταλὲπ ἐτελίμ;

Τζ. «Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ ταὰμ βὲ ἰτζκὶ ὀλμαγηπ, ἄντζακ σαλὰχ βὲ σελαμὲτ βὲ Ρούχ οὐλ Κοὺτς ἰλὲ σαζλὴκ τηρ. Ζίρα πουνλὰρ ἰλὲ Χριστοσὰ χηζμὲτ ἐτὲν κιμσὲ Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ μακπούλ, βὲ ἀτεμλερὶν ἰντιντὲ πεγενιλμίς τιρ. Ἴμτι σελαμετὲ βὲ πιριπιριμιζὶ μαμοὺρ ἐτμεγὲ σεπὲπ ὀλὰν σεϊλερὲ τζὲχτ ἐτελίμ.» (Ρωμ. ιδ΄. 17—19). «Φανὶ ὀλὰν ταᾳμὰ τεγὶλ, ἄντζακ ἰνσὰν Ὀγλουνὴν σιζὲ βερετζεγὶ ἐπετὶ χαγιὰτ ἰτζοὺν πακὶ καλὰν ταᾳμὰ τζὲχτ ἔτινιζ, ζίρα Πετὲρ Ἀλλὰχ ἀνὴ μόυχρλεμίς τιρ.» (Ἰωάν. ς΄. 27). «Χαγιὰτ βερὲν ρούχ τηρ, τὲν χὶτζ πὶρ φαϊτὲ ἐτμέζ· πενὶμ σιζὲ σοϊλετιγὶμ σόζλὲρ ρούχ βὲ χαγιάτ τηρ·» (ἀγὲτ 63).

Σ. Τζισμανὶ ταὰμ ἰτζοὺν χὶτζ τζαλήσμαγιαλημ μη;

Τζ. «Ἐλὶν ἰσλεμεγὲ χὲρ νὲ ἰς πουλτοὺ ἰσὲ ἀνὴ κουββετίνλε ἰσλέ.» (Ἐκκλ. θ΄. 10). «Ἔγερ πὶρ κιμσὲ ἰς ἰσλεμὲκ ἰστεμέζσε γεμὲκ τάχι γέμεσιν.» (Θεσ. γ΄. 10). «Λάκιν καναὰτ ἰλὲ ὀλὰν τινταρλὴκ πογιοὺκ κιάρ τηρ. Ζίρα τουνγιαγιὰ πὶρ σέϊ κετίρμετικ, βὲ ὀντὰν πὶρ σέϊ κοτουρέμεγετζεγιμιζ ἀσικιάρ τηρ. Ἴμτι γεγετζεγιμὶζ βὲ ὀρτουνετζεγιμὶζ βὰρ ἰκὲν, πουνλαρὰ καναὰτ ἐτελίμ. Ἄμμα ζενκὶν ὀλμὰκ ἰστεγενλὲρ ἰγβαγιὰ βὲ τουζαγὰ, βὲ τζὸκ τιβανὲ βὲ ζαραρλὴ σεχβετλερὲ τουσερλέρ· ὀνλὰρ τάχι ἀτεμλερὶ χελακὰ βὲ χαραπιγετὲ γὰρκ ἐτερλέρ. Ζίρα μαλπερεστλὶκ τζόυμλε κοτοὺ σεϊλερὶν ἀσλὴ ὀλοὺπ, πάζη κιμσελὲρ ὀνοὺ ἀρζουλεμέϊλε ἰμαντὰν σαπὴπ τζὸκ ἐλεμλερὲ μούπτελὰ ὀλτουλάρ» (Α Τιμ. ς΄. 6—10).

Σ. Τζεσὲτ ταᾳμὴ ἰτζοὺν τζαλησὴρ ἰκὲν, Ἀλλαχα νάσηλ χηζμὲτ ἐτὲ πιλίριζ;

Τζ. «Ἐκμεγινὶ σουλαρὴν γιουζοὺ οὐζερινὲ ἀτ, ζίρα νιτζὲ κόυνλερτὲν σόνρα ἀνὴ πουλατζάκσην.» (Ἐκκλ. ιά. 1). «Ἐκμεγινὶ ἀτζ ὀλανὰ τογραγιάσην, βὲ ἀβαρὲ κεζὲν πιτζαρελερὶ ἐβὲ κετιρέσιν, τζηπλαγὴ κόρτουγιουντὲ ἀνὴ κιϊτιρέσιν, βὲ κεντὶ τενιντὲν κιζλένμεγεσιν.» (Ἡσα. νή. 7). Οὐσρλερὶν τζόυμλεσινι χαζνεγὲ κετίρινιζ κι, ἐβιμτὲ ἐρζὰκ πουλουνὰ, βὲ πουνούνλα πενὶ τετζριπὲ ἐϊλέγινιζ, σιζὲ κόκλερὶν πεντζερελερινὶ ἀτζὴπ, γὲρ κάλμαγιηντζαγια κατάρ, οὐζερινιζὲ περεκὲτ τοκμέζμιγιμ; τεγιοὺ ἀσκερλερὶν Ραππὴ πουγιουρούρ.» (Μαλ. γ΄. 10). «Χὶτζ πὶρ κιμσενὶν κόυμουσούνὲ γιὰ ἀλτουνηνὰ γιὰ ἐσβαπηνὰ ταμὰ ἔτμετιμ. Κεντὶ ἰχτιγιατζατημὰ βὲ πενὶμ ἰλὲ περαπὲρ ὀλανλαρὰ πού ἐλλερὶν χηζμὲτ ἐττιγινὶ κεντινὶζ πιλίρσινιζ. Πόϊλὲ ἐμὲκ βερὶπ ζαϊφλερὲ ἰμτὰτ ἐτμὲκ, βὲ Ράππ Ἰησουσὴν, «Βερμὲκ ἀλμακτὰν ζιγιατὲ μούπαρέκ τιρ,» τετιγὶ κελαμὴ χατρὰ κετιρμὲκ κερὲκ ἰτιγινὶ σιζὲ χὲρ βέτζχλε κόστερτίμ.» (Πράξ. κ΄. 33—35).

Σ. Ἀκλὴ βὲ καλπὶ Ἀλλαχτὰ ὀλοὺπ, Ἀλλὰχ ἰτζοὺν τζαλησανλαρὰ τουνγεβὶ φεϊζ οὐ περεκὲτ βεριλμίς μι τιρ;

Τζ. «Βὲ Ἀλλαχὴν σαντηγὴ Ὠβὴδ-ἐδωμὴν γιανηντὰ κεντὶ ἐβιντὲ οὐτζ ἀϊ καλτὴ, βὲ Ράππ Ὠβὴδ-ἐδωμὴν ἐβὶ ἰλὲ πουτοὺν βαριγετινὶ περεκετλετί.» (Α Παρ. ιγ΄. 14). «Χαϊρχὰχ κιμσὲ περεκετλενὶρ, βὲ σουβαρὰν σουβαρηλήρ.» (Παρ. ιά. 25). «Βὲ τοϊτουκλαρηντὰ σακιρτλερινὲ σοϊλεγὶπ, φαζλὰ καλὰν παρτζαλαρὴ τοπλάγιηνηζ, πὶρ σέϊ ζάϊ ὀλμασην τεμεσὶ οὐζερινὲ, ὀνλὰρ τάχι τεβσιρὶπ, ὀλ πὲς ἀρπὰ ἐκμεγιντὲν γεγενλερτὲν ἀρτὰν παρτζαλὰρ ἰλὲ ὀν ἰκὶ κόυφὲ τολτουρτουλάρ.» (Ἰωάν. ς΄. 12, 13).

«Βὲ Ἀλλὰχ σιζὲ χὲρ ἰναγετὶ ἀρτηρμαγὰ κατίρ τιρ, τά κι χὲρ βακηττὰ βὲ χὲρ σεϊτὲ τεκμὶλ κιφαγετινὶζ ὀλοὺπ χὲρ ἐγὶ ἀμελτὲ ἀρτάσηνηζ. Νίτεκιμ ταγητὴπ φουκαραγιὰ βερτὶ, σαλαχὴ ἐπέτεν πακί τιρ, τεγιοὺ γιαζηλμίς τηρ. Βὲ ἐκιντζιγὲ τοχοὺμ βὲ ταὰμ ἰτζοὺν ἐκμὲκ ἰχσὰν ἐτὲν σιζὲ τοχοὺμ ἰχσὰν ἐτὶπ τζογαλτὰ, βὲ σαλαχηνηζὴν μαχσουλατηνὴ ἀρτηρά.» (Β Κορ. θ΄. 8—10). «Νὲ μούπαρέκ τιρ μερχαμετλιλὲρ, ζίρα ὀνλὰρ μερχαμετὲ ναϊλ ὀλατζακλάρ τηρ.» (Ματθ. έ. 7). «Τακτιρὶ οὐζερινὲ ταβὲτ ὀλουνοὺπ, Ἀλλαχὴ σεβενλερὶν χαϊρηνὰ τζόυμλε σεϊλερὶν περαπὲρ ἰσλετιγινὶ πιλίριζ.» . . . . . «Ἀλλὰχ πιζὶμ ἰλὲ ὀλτηγὴ τακτιρτὲ πιζὲ καρτὴ κὶμ ὀλὰ πιλίρ; Κεντὶ Ὀγλουνὴ ἐσιρκέμεγιπ Ἀνὴ πιζὶμ τζόυμλεμιζ ἰτζοὺν τεσλὶμ ἐϊλεγὲν Ἀνὴν ἰλὲ περαπὲρ χὲρ σεγὶ τάχι πιζὲ νάσηλ ἰχσὰν ἔτμεγετζεκ τιρ;» (Ρωμ. ή. 28—31, 32).

(Μαπατὴ βάρ)

Ἀμερικὰν Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ
ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσοὺ — Ἀμερικὰν Χάν.

μεβτζούτ τήρ κι, πουντὰ τάχι 150 κατὰρ ἐβλένμεμις καρηλὰρ χὲπ πὶρ γερτὲ ἰκαμὲτ ἐτερλὲρ, βὲ πίρ τε "Καρντασλὰρ Μεσκενὶ" βάρ κι, πουντὰ τάχι 50 κατὰρ ἐβλένμεμις ἀτεμλὲρ πουλουνήρ· πουνλὰρ πὶρ γιατὰκ ταϊρεσινὲ μαλὶκ τιρλέρ κι, χὲπ πὶρ γερτὲ γιαταρλὰρ, χὲπ πὶρ γερτὲ σουφραγιὰ ὀτουρηρλάρ.

Ἒν ἀσαγκὶ ρεσμτὲ πὶρ μεζαρλὴκ κόρουνούγιορ κι, ἀγατζλαρὴν ἀρασηντακὶ ὀρτὰ κετζιτὶν πὶρ ταραφηντὰ ἐρκεκλὲρ, βὲ τικὲρ ταραφηντὰ τάχι κατηνλὰρ τὲφν ὀλουνμὴς τηρλὰρ, βὲ χὲπ μεζαρλὰρ οὒζερινtὲ χὲπ πὶρ χάτζμ οὺ κηταtὰ πιρὲρ τούζ βὲ σατὲ τὰς βὰζ ὀλουνμὴς τηρ.

Μοραβιγιανλαρὴν ἓν πόγιοὺκ φαζιλετλερὶ τεπσίρη πεσαρὲτ χουσουσηντὰ γαϊρετλὶ ὀλμαλαρή τηρ. Πουνλὰρ χὲρ νὲ κατὰρ κούτζοὺκ πὶρ τζεμαὰτ ἰσελὲρ, ποὺ τζόυμλε ἰλὲ περαπὲρ 1732 σενεσιντὲν περοὺ μόυτενεββὶ τιγιαρλαρὰ 2,500τὲν ζιγιατὲ μισιονερλὲρ κόντερμισλέρ. Βὲ ποὺ κόὺν πεσαρὲτ γιοληντὰ τζαλησὰν ἐρκὲκ βὲ κατὴν μισιονερλερινὶν μικταρὴ 300 ραττεσιντέ τιρ.

ΤΟΡΙΤΖΕΛΛΟ

Γαλιλαιοσὴν σακιρτλεριντὲν πιρὶ Τοριτζέλλο τὴρ κι, 1647 σενεσιντὲ 39 γιασηντὰ ὀλτηγὴ χαλτὲ βεφὰτ ἐτμίς τιρ. Μόυμαϊλέϊχ Φλωρεντιατὰ ἴλμη χεντεσὲ μουαλλιμὶ σηφατὴϊλα Γαλιλαιοσὰ χαϊρόυλχαλὲφ ὀλμούς τηρ· λάκιν ἀνὴν σὰν οὺ σόχρὲτ κὲσπ ἐτμεσινὲ πασλήτζα σεπὲπ μιζάν οὺλ χεραρεγὶ (θερμόμετρον) ἰτζὰτ ἐτμεσὶ ὀλμής τηρ.

ΘΩΜΑΣΗΝ ΠΙΡ ΟΓΙΟΥΝΗ

Μ. Γρὶν πὶρ κόὺν γεμὲκ σοφρασηντὰ ἰκὲν ὀγληνὰ τετί κι, «Θωμᾶς, πὲν ποὺ σαπὰχ ταρλατὰ τζίφτ σόυρτόυμ· ὀϊλεντὲν σόνρα τα σὶζ κιτὶπ μεϊτανὰ τζηκὰν τασλαρὴ τοπλάγιηνηζ.»

Θωμᾶς πὶρ σέϊ σοϊλέμετι, ἄντζακ πασηνὴ ἀστὴ, βὲ τζαταληνὴν οὺτζηντὰ ἀσηλμὴς ὀλὰν ἓτ παρτζασηνὴ γεμεγὶ οὺνουττού.

Πετερὶ, ἰσινὲ κιτμὲκ ἰτζόὺν σαπκασηνὴ πασηνὰ κοτηγὴ σηρατὰ, ἰλάβετεν, «Ὀνλαρὴ ταρλανὴν γὰρπ ταραφηνὰ ἄτηνηζ κι, γιολὴν οὺστόυντὲ τόυσμεσινλερ,» τετί.

Θωμᾶς, «Πὲκ ἐγὶ, παπάτζηγημ,» τετί.

Καποὺ καπαντὴ, βὲ Θωμᾶς μηρηλτανμαγὰ πασλατή. Σόνρα σεβκόυλοὺ βαλιτεσινὲ τετί κι, «Πὲν ποὺ κόὺν Σὴμ ἰλὲ περαπὲρ κεντὶ ἐβλερινὲ κιτὶπ κόυτζοὺκ πὶρ καγιὴκ γιαπατζὰκ ἰτίκ· πὲν ζὰνν ἐττίμ κι πετὲρ ταρλαγιὴ κελὲν χαφτὰ σουρετζὲκ ἰτι.»

Βαλιτεσὶ νασιχὰτ βερὶπ τετί κι, «Ἔγερ ἄνιτε ποὺ ἰσὲ κιτέρσενιζ, πέλκι Σὴμ ἰλὲ ὀϊναμαγά τα βακὴτ πουλὰ πιλίρσινιζ.»

«Ἔγερ ποὺ ἰσὶ πὲν γιάληνηζ πασημὰ κόρετζὲκ ὀλοὺρ ἰσὲμ, ἀκσὰμ καρανλὴκ πασήντζαγια κατὰρ ἐβὲ κελέμεμ,» τετὶ Θωμᾶς.

Βαλιτεσὶ χὶτζ πὶρ σέϊ σοϊλέμεγιπ, ταπακλαρηνὴ γιηϊκαμαγὰ πασλατή.



ΤΟΡΙΤΖΕΛΛΟ

Θωμᾶς ἐλλερινὶ τζεπλερινὲ σοκμὴς ὀλτηγὴ χαλτὲ, ταβουκλαρὴν κόυμεσὶ γιανηντὰ ἐνινὲ πογιουνὰ τολασὴπ τουρούρκεν, πὶρ ταβοὺκ κόρτού κι, τζιβτζιβλερινὶ γιανηνὰ τζαγηρήγιορ ἰτι. Ποὺ σηρατὰ Θωμασὴν φικρινὲ πὶρ σέϊ κελτί. «Σίμτι κολαγιηνὴ πουλτὴμ» τεγιοὺ ὀϊλὲ πὶρ παγηρτή κι, ταβοὺκ ἰλὲ τζιβτζιβλερὶ χὲρ πιρὶ πιρὲρ ταραφὰ κατζτηλάρ. Θωμᾶς παρμακλαρὴ οὺζερινὲ γιόυρόυγερὲκ πασκὰ πὶρ γιαντὰν κοσοὺπ ἐβὲ κιττὶ, βὲ βαλιτεσινὲ,

«Πὲν Σημὶν γιανηνὰ κιτετζέγιμ,» τετί.

Βαλιτεσὶ ἀνὴν γιουζόυνὲ πακτὴ, βὲ κεστανὲ ρενκλὶ κόζλεριντὲ φενὰ πὶρ παρηλτὴ κόρτού.

Μεζπουρὲ τετί κι, «Πὲκ ἐγὶ, Θωμᾶς· ἄντζακ ἰσὶν ἀκσαμὰ κατὰρ πιτμὶς ὀλμαλή.»

Θωμᾶς, κεντισινὶ ἀκηλλὴ κόστερμεγὲ τζαλησαρὰκ, βὲ σαχτὲ πὶρ κόυλούς ἰλὲ, «Πὲκ ἐγὶ, βάλιτε,» τεγιοὺ τζεβὰπ βερτί. Πὶρ σαὰτ σόνρα σοφρὰ ὀτασηνὰ κελτί κι, ὃ σηρατὰ βαλιτεσὶ τικὶς τικμεκτέ ἰτι, βὲ ἀνὴν γιανηνὰ ὀτουραρὰκ, βὲ κόνόυλόυνοὺ τζελμὲκ ἰστεγερὲκ, τετί κι, «Βάλιτε, ἀρκατασλαρημτὰν πὶρ κατζηνὴ ταὰμ ἰτζόὺν ἐβιμιζὲ κετιρετζέγιμ· σὶζ πὶρ κὰτζ ταζὲ πιτὲ τεταρὶκ ἐτέρ μι σινιζ; Πετὲρ κόγὲ κιτετζὲκ βὲ ἀκσαμὰ κατὰρ κέλμεγετζεκ, ἀνὴν χαπερὶ ὀλμὰζ, τεγίλ μι;»

Μεζπουρὲ τζεβὰπ ὀλαρὰκ τετί κι, «Ὀϊλὲ ζὰνν ἐτέριμ. Πὲν ζάτεν πιτὲ γιαπατζὰκ ἰτὶμ, πεγὶς γιὸκ, πίρ ἀζ τα ζιγιατὲ γιαπάρημ.»

Βαλιτεσὶ τζοτζουκλαρὴ νίτζουν ταὰμὰ κετιρετζεγινὶ ἀντὲν σουὰλ ἔτμετι ἰσέ τε, ἀνὴν παρλὰκ πὶρ φὶκρ οὺ τασαββοὺρ μεβκήϊ ἰτζραγιὰ βὰζ ἐτετζεγινὶ ἀνλατὴ, βὲ βαλιτελιγὲ γιακησατζαγὴ οὺζρὲ, ἐλιντὲν κελτιγινὶ ἐτμεγὲ χαζὴρ ὀλαρὰκ, τικκάτλε ἀνὴν γιόυζόυνὲ πακτή. Πὶρ ἀζ σόνρα, μεζπουρὲ πὶρ τεστερὲ σεσὶ ἰσιττὶ, βὲ σόνρα τζοτζοὺκ ἰτζερὶ κελερὲκ, κεντισιντὲν πίρ ἀζ κηρμηζὴ πογιὰ ἰστετί.

Σαὰτ τόρττὲ τζοτζουκλὰρ, Θωμασὴν ταβετὶ οὺζρὲ, κελτιλέρ. Θωμαστὰν πασκὰ, πουνλὰρ τὸρτ κισὶ ἰτιλέρ. Μίσης Γρὶν μουτπὰχ πεντζερεσιντὲν τησαρὴ πακτὴ, βὲ Θωμασὴν ἀνλερὶ ταρλαγιὰ κότόυρτουγιόυνοὺ μόυσαχετὲ ἐττί. Ταρλανὴν γὰρπ ταραφηντὰ, μεζπουρὲ κιαρκὶρ τιβαρὴν οὺστόυντὲ τουρὰν παρλὰκ πὶρ σέϊ κόρτού, λάκιν νὲ ὀλτηγηνὴ ἀνλαγιάματη. Σόνρα πακτή κι τζοτζουκλὰρ γερὲ ἐγιλίγιορλαρ, βὲ τζεπλερινὲ τὰς τολτουρήγιορλαρ. Σόνρα σηραγιὰ τιζιλτιλὲρ, βὲ τασλαρὴ σηρὰ ἰλὲ ὂλ παρλὰκ σεγὲ ἀτμαγὰ πασλατηλάρ. Ἀνλὲρ τασλαρὴ ἀτὰ ἀτὰ γιαβὰς γιαβὰς νισανκιαγὰ γιακλαστηλάρ.

Ἀρατὰν πὶρ μόυττὲτ κετζτικτὲν σόνρα, Μίσης Γρὶν πιτελερὶ πισιρὶπ κετιρτὶ, βὲ ἰσὶ ἀνλαγιαρὰκ κόυλμεγὲ πασλατή. Σαὰτ ἀλτηtὰ ποὺ πὲς κόυτζοὺκ νισαντζηλάρ, ἀτζηκμὴς βὲ γιορουλμὴς ὀλτηκλαρὴ χαλτὲ, σουφρανὴν ἐτραφηντὰ κελὶπ τιζιλτιλέρ.

Ἰτζλεριντὲν πιρισὶ τετί κι, «Θωμᾶς, νισανκιὰχ νὲ κουζέλ ἰτι! ἀνὴ κὶμ γιαπτή;»

Θωμᾶς τέρ χὰλ, «Πὲν γιαπτὴμ· πὶρ ἀζ πογιὰ τεταρὶκ ἐττίμ ἴτι, ὀνήνλε γιαπτὴμ,» τετί.

Ἀνλὲρ ταὰμ ἐτμεκτελὲρ ἰκὲν, Μ. Γρὶν μεμουλὶν γαϊρὶ ὀλαρὰκ ἐβὲ κελτί.

ζόυνοὺ πἰρ ϰὁυζέλτζε γιηΐκατή.

«Σίμτι ἔλλερὶμ ἠσλαντὴ, νὲ ἰλὲ κουρουτατζάγημ ;»

Βαΐζ μεντιλινὶ τζηκαρηπ ἀνὴ τζοτζουγὰ τακτὶμ ἐττί.

«Λάκιν μεντιλινὶζ τεμίζ τιρ· ἔλλεριμὶ σιλὲρ ἰσὲμ, κιρλενετζέκ.»

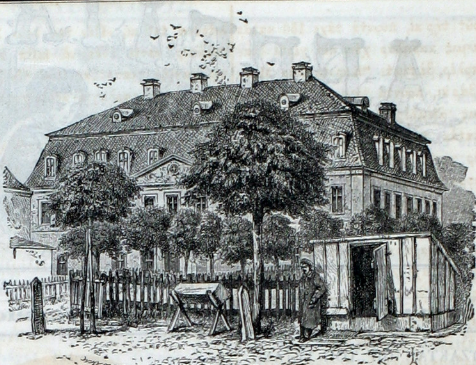
"Εββετ, κιρλενετζέκ· λάκιν ζαραρὴ γιόκ τηρ.»

Κόυτζὸυκ τζοτζοὺκ ἔλλερινὶ βὲ γιόυζόυνοὺ κὀζουνοὺ κουρουττοὺ, βὲ σόνρα βαΐζ ἰλὲ Κυριακὴ μεκτεπινὲ κιττί.

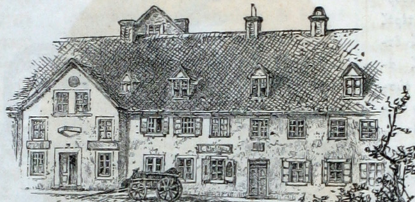
Γιρμὶ σενὲ σόνρα μόυμαΐλέϊχ βαΐζ γίνε πἰρ κὀὺν σοκακτὰν κετζμεκτὲ ἰκὲν, οὐζοὺν ποΐλοὺ πἰρ ζὰτ ἀνὴν ὀμουζηνὰ τοκαντὴ, βὲ γιόυζόυνὲ πακαρὰκ,

«Πενὶ τανημάζ μη σηνὴζ ;» τετί.

«Χάϊρ,» τετὶ βαΐζ, «τανήματημ.»



ΤΖΙΝΤΖΕΝΔΟΡΦΗΝ ΙΚΑΜΕΤΚΙΑΧΗ



«Χατρηνηζὰ κελίρ μι ; πουντὰν γιρμὶ σενὲ ἔββέλ, πἰρ τουλουμπανὴν γιανηντὰ πἰρ τακὴμ κόυτζὸυκ τζοτζουκλὰρ ὀγιοὺν ὀϊναρλὰρ ἰκὲν, ζάτη ἀλινὶζ ὄραγια κελτινὶζ, βὲ ἐλλερὶ κιρλὶ πἰρ τζοτζοὺκ ἰτζὸὺν τουλουμπὰ τζεκτινὶζ, βὲ ἀνὴ σόνρα ἀλὴπ μεκτεπὲ κὀτοὺρτινίζ.»

«Χὰ, σοὺ τζοτζοὺκ, σίμτι χατρημὰ κελτί.»

«Ἐφέντι, ὀλ τζοτζοὺκ ἰστὲ πέν ἰμ. Πὲν σίμτι ἴς κὀὺτζ σαχιπὶ ὀλμούς ἠμ, βὲ ἀτὲμ σηρασηνὰ κετζμίς ἰμ· χὰμτ ὀλσοὺν, ἰσὶμ γιολουντά τηρ· βὲ σιζὲ ποὺ κὀὺν ρὰστ κελτιγιμτὲ, ποὺ κὀυνκὶ κὀὺν νὲ χάλ οὺ μεβκηγὲ ναΐλ ὀλμοὺς ἰσὲμ, ἔββελα Ἀλλὰχ σαγεσιντὲ, σάνιγεν ζάτη ἀλινὶζ σαγεσιντὲ ὀλμοὺς ὀλτηγημὴ μάεττεσεκκόυρ σοΐλεμεγὲ καλπιμτὲ πἰρ μετζπουριγὲτ χὶσς ἐττίμ.»

ΧΕΡΝΧΟΥΤ

Ἀγγελιαφοροσὴν Μάϊος νὸυσχεσιντὲ Κὸντ Τζιντζενδορφὴν πἰρ ρεσμινὶ τὲρτζ ἐτμὶς βὲ μόυσαριλεΐχὶν τερτζεμέϊ χαληνὰ ταΐρ πάζη μαλόυμὰτ βερμὶς ἰτίκ. Ποὺ σαχιφετὲ τὲρτζ ὀλουνμὴς ὀλὰν σὺτζ κητὰ ρεσμλὲρ Κόντη μόυσαριλεΐχὶν τάχτη ἰταρεσιντὲ ὀλὰν βὲ κεντιλερινὲ Μοραβγιὰν τεσμιγὲ κηληνὰν Προτεστὰν τζεμαατηνὴν σακὶν ὀλτηκλαρὴ σεχρὶν πάζη μενζαρελερινὶ κὸστεριρλέρ.

Σέχρη μεζκὸὺρ Σαξωνιατὰ βακὴ ὀλὸὺπ, μεμλεκετὶν πἰρ κὀυζὲλ σεμτινὲ τουσέρ· ἐτραφὴ σηκὴ ὀρμανλὴκ ὀλτηγὴ κιπὶ, σουλαρὴ τάχι πὲκ πὸλ τηρ. 1721 σενεσιντὲ ἰτί κι Μοραβγιανλὰρ Κὸντ Τζιντζενδορφὴν τάχτη χιμαγεσινὲ ταχὶλ ὀλτουλάρ. 1722 σενεσιντὲ Χέρνχουτ σεχρινὶν ἰνσὰ ὀλουνμασὴ ἰτζὸὺν ὀρμανληκτακὶ ἀγατζλαρὴ κὰτ ἐτμὲκ λαζὴμ κελτιγιντὲν, ἴλκ ἀγατζὴ κεσμὲκ ἰτζοὺν κουλλανηλμὴς ὀλὰν παλτὰ μαχελλὶ μόυζεχανετὲ πὸὺ κὀυνὲ κατὰρ χὴφζ ὀλουνμής τηρ.

"Ιλκ ρὲσμ Κοντὴν πιριντζὶ ἰκαμετκιαχηνὴ κὸστερίρ κι, Μοραβγιὰν κιλισεσινὶν ἰχτιγιαρλαρὴ σίμτι χὲρ χαφτὰ σὺτζ κὀὺν μόυζακερὰτ ἰτζὸὺν πουρατὰ τετζεμ-



ΧΕΡΝΧΟΥΤ ΣΕΧΡΙΝΤΕ ΠΑΖΗ ΜΕΝΖΑΡΕΛΕΡ

μοὺ ἐτερλέρ. Μεζκὸὺρ σεχρτὲ σαγιάνη τικκὰτ ὀλὰν πασκὰ πἰρ πινὰ τάχι "Τοὺλ Καρηλαρὴν Μεσκενὶ" τίρ κι, πουντὰ 80ὶ μόυτετζαβὶζ τοὺλ κατηνλὰρ ἰκαμὲτ ἐτερλέρ. Πουνλαρτὰν τζογοὺ κεντὶ κοτζαλαρήϊλα περαπὲρ μισιονερλὶκ χητμετίϊλε τασραλαρτὰ τζαλησμὴς τηρλάρ. Ποὺ πινανὴν ἰττισαληντὰ "Χεμσιρελερὶν Μεσκενὶ"



«ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΛΕΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΔΖΙΛΔ ΚΒ΄. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 1, 1894 ΝΟΥΜ. 10

ΟΥΖΑΚΤΑΝ ΠΙΡ ΤΟΠ ΣΕΤΑΣΗ

Πουντὰν ἔββελκὶ νόυσχεμιζτὲ Γούδδιν κουμσαλὴ οὐζεριντὲ ὀτουρμὴς ὀλὰν πὶρ κεμινὶν ρεσμινὶ τὲρτζ ἐτμὶς ἰτίκ. Πού νόυσχετὲ τὲρτζ ἐττιγιμὶζ ρεσμτὲ κόρόυλὲν οὐτζ ἀτεμλὲρ πού τεχλικελὶ σαχὶλ οὐστόυντὲ καζαζετὲ ὀλὰν βαπορὴν ταϊφελερινὶ ταχλὶς ἐτμὲκ ἰτζόὺν βαπορὰ κιτμὶς ὀλὰν τζὰν κουρταρὰν σανταλλαρηνὴν καπτανλαρὴ τηρλάρ. Ριβαγετὲ κόρὲ, πού ρεσμλερὶν ἀνλερὲ πενζεγισλερὶ πὲκ μόυκεμμέλ τιρ. Ὀρτατὰ πουλουνὰν ζὰτ καπτὰν Ροβέρτος τήρ κι, τεχλικεγὲ ὀγραμὴς ὀλὰν πὶρ βαπορτὰν ιμτὰτ ἰτζόὺν ἀτηλμὴς ὀλὰν πὶρ τοπὴν σετασηνὰ ἀρκατασλαρηνὴν ναζάρη τικκατηνὴ τζὲλπ ἐτμεκτέ τιρ. Παπὰ γικὶτ ἀτεμλὲρ χέμαν πὶρ ἰσαρετὲ πακήγιορλαρ κι, σανταλλαρηνὰ πινσινλὲρ, βὲ ἀζγὴν ταλγαλαρὰ καρσὴ κόγιούς κερερὲκ, καζὰ βὲ τεχλικετὲ πουλουνανλαρὴ κουρταρμὰκ ἰτζόὺν ἐλλεριντὲν κελὲν φετακιαρληγὴν ἰτζρασηνὰ σιτὰπ ἐτσινλέρ.



ΟΥΖΑΚΤΑΝ ΠΙΡ ΤΟΠ ΣΕΤΑΣΗ

ΠΙΡ ΕΪΛΙΚ

Πὶρ κὰτζ σενὲ ἔββὲλ, βαϊζὶν πιρὶ πὶρ Παζὰρ κόυνόὺ κεντὶ μεκτεπινὲ κιτίγιορ ἰτι. Μόυμαϊλέϊχ πὶρ σοκαγὰ ταπτηγηντὰ, πὶρ τουλουμπανὴν γιανηντὰ πὶρ τακὴμ κόυτζόὺκ τζοτζουκλὰρ κόρτόύ κι, κόυρὲ σεκλιντὲ πὶρ τακὴμ τασλὰρ ἰλὲ κόυλλὲ ὀγιουνὴ ὀϊναμακτὰ ἰτιλέρ. Ἀνλὲρ κεντισινὶ κόρτόυκλεριντὲ, ὀγιουνλαρηνὴ πηρακὴπ χὲρ πιρὶ πιρὲρ ταραφὰ κατζτηλάρ. Πουνλαρτὰν πιρὶ ἀρκατασλαρὴ κατὰρ τζαπόὺκ βαϊζὶ κόρμεμὶς ὀλτηγηντὰν, κεντισινὶ τζάπουτζακ τοπλαγιάματη· σόϊλέ κι ὀγιοὺν τασλαρηνὴ καλτηρμαγὰ μουβαφφὰκ ὄλματαν, βαϊζ ἀνὴν γιανηνὰ γετιστὶ βὲ ἐλλερινὶ ἀνὴν ὀμουζλαρὴ οὐζερινὲ κογιοὺπ,

«Χὲπ τασλαρηνηζὴ πουλμὴς μη σηνὴζ;» τετί.

«Χάϊρ, πούλματημ,» τετὶ τζοτζόὺκ.

«Ὀϊλὲ ἰσὲ ἀνλερὶ πουλμὰκ ἰτζόὺν πὲν σιζὲ γιαρτὴμ ἐτεγίμ.»

Βαϊζ πουνοὺ σόϊλετικτὲν σόνρα ἀσαγὴ ἐγιλτὶ βὲ τασλαρὴ ἀραμαγὰ πασλατὴ, βὲ ἀρὰρ ἰκὲν τετί κι,

«Πέν τε τζοτζοὺκ ἰκὲν πού ὀγιουνὴ ὀϊναμαγὴ τζὸκ σεβὲρ ἰτὶμ, βὲ ζὰνν ἐτέριμ ὀγιουντὰ σιζὶ γενέριμ· λάκιν Παζὰρ κόυνλερὶ χὶτζ ὀϊνατηγὴμ γιόκ τηρ. Ἔγερ πενίμλε περαπὲρ κελὶρ ἰσενὶζ, σανήρημ χακκηνηζτὰ πὲκ χαϊρλὴ ὀλατζάκ τηρ.»

«Ἐλλερὶμ κιρλί τιρ, κελέμεμ.»

«Ἰστὲ σουρατὰ πὶρ τουλουμπὰ βάρ τηρ· ἐλλερινιζὶ γιηϊκαγιάμαζ μη σηνήζ;»

«Πὲν ὁ κατὰρ κουτζόὺκ ἰμ κι, κεντὶ κεντιμὲ τουλουμπαγιὴ τζεκὶπ γιηϊκανάμαμ.»

«Πὲν τουλουμπαγιὴ τζεκεγὶμ, σὶζ γιηϊκάνηνηζ.»

Βαϊζ τουλουμπαγιὴ τζεκμεγὲ πασλατὴ, βὲ τζοτζοὺκ τάχι ἐλλερινὶ βὲ γιόυ-

μεσιν τεγιού ὀλτὀυρουλούρ. Ἀτὴν σαχιπὶ «Πὲν ταχτὰ τὸσεμενὶν ὀλ τζὀυρὸὺκ κησμηνὴ γιαμαλαγιατζὰκ ἰτὶμ,» τεγερὲκ κέντὶ κεντισινὶ καπαγατσὴζ τζηκαρήρ.

Πὶρ τζοτζοὺκ ἀγιακλαρηνὴ ἠσλατὴρ, βὲ κουντουραλαρηνὴ τεγίσμετεν ὀτουρούρ, βὲ ἐγὶ πὶρ σογοὺκ ἀλὴρ, βὲ πὶρ χαφταδὰν χεκιμὲ μουχτὰτζ ὀλούρ. Τζοτζοὺκ ἰτζερὶ κελτιγιντὲ ἠσλὰκ κουντουραλαρηνὴ τεγισδιρμεσινὶ ἀνασὴ ἀνὰ σοϊλετὶ, βὲ τζοτζοὺκ τάγι τεγισδιρετζὲκ ἰτὶ ἄμμα τεγισδίρμετι.

Κηζὴν πιρισὶ φιστανηνὴ ὀϊλὲ γιηρτάρ κι νὲ κατὰρ γιαμαλὰρ ἰσέ τε, ἔββελκὶ κιπὶ κουζὲλ κὸρὸυνμέζ. Γιηρτὴκ ἔββελα κὸυτζὸὺκ ἰτὶ, βὲ κὴζ ἀνὴ γιαμαλαγιατζὰκ ἰτὶ ἰσέ τε, οὐνουττού. Σάϊκι χὲρ ἐβτὲ βὲ χὲρ ἐρκεγὲ βὲ καρηγιὰ, ὀγλανὰ γιὰ κηζὰ βακὴ ὀλὰν πόϊλὲ τζὸκ χουσουσλὰρ ζὶκρ ἐτὲ πιλίριζ. Πὶρ ἰσὶ βάκτη ἀχερὲ πρακμακλὴκ σὰλτ βακὴτ ζαγιατηνὰ τεγὶλ, ἄντζακ τζὸκ φενὰ χαλλερέ τε σεπὲπ ὀλούρ.

Ἔϊ ποὺ γαζεταγιὴ ὀκουγιανλὰρ, ἔγερ σιζὶν ἐδινιζτὲ «Γιαπατζὰκ ἰτὶμ» τεγίπ τε ἰσὶ βάκτη ἀχερὲ πρακμὰκ ἀτετὶ πουλουνούρ ἰσὲ, σιζὶν ἐδινιζτὲν τζηκὴπ κιτμεσινὶ ποὺ ἀτετὲ σοϊλέγιν βὲ ἀνὴ ἐδινιζτὲν τζηκάρην. Ποὺ χούϊ χαϊλαζλὴκ βὲ πὶρ πελά τηρ. Ἀνὴν ἰσλετιγὶ φεναληκλὰρ χισαπσήζ τηρ. Ποὺ χουγιὰ γιοὺζ βερὲν κηζὴν βὲ ὀγλανὴν χαλὶ τζὸκ φενὰ ὀλατζὰκ, βὲ ποὺ ὀμρτὲ μὸυγεσσὲρ ὀλμαγιατζακ τηρ. Σὸζλερινὶζ «Γιαπατζὰκ ἰτιμ»τὲν ἰπαρὲτ ὄλμαγιηπ, ἄντζακ «Γιαπτημ»τὰν ἰπαρὲτ ὀλσούν.

ΕΝ ΠΟΓΙΟΥΚ ΣΕΧΡ

Τουνγιατὰ ἐν πὸγιοὺκ σέχρ Λόνδρα σεχρί τιρ, βὲ σόυπχὲ γιὸκ τὴρ κι τουνγιανὴν σάϊρ σεχρλεριντὲν ζιγιατὲ νουφουσὴ χαβί τιρ. Σέχρι μεζκουρτὲ χέμαν ἀλτὴ μιλλιὸν ἐχαλὶ μεβτζούτ τηρ, βὲ πὶρ τουζιγέ τε ἀρτμακτά τηρ.

Ριβαγὲτ ὀλουντηγηνὰ κὸρὲ, Λονδραδακὶ χὲπ σοκακλαρὴν οὐζουνληγὴ ὀὺτζ πὶν μίλ τιρ, βὲ κερὲκ ἀλὴξ βερὶζ, κερὲκ σαναὰτ, κερὲκ χαϊράτ οὐ γασενὰτ βὲ πέλκι τε κὸυναχ τζιχετλερίϊλε τουνγιανὴν πὶρ μερκεζὶ χὸυκμὸυντέ τιρ. Ὅραγια τουνγιανὴν χὲρ σεμτιντὲν ἀτὲμ κελίρ· ποὺ τζὸύμλε ἰλὲ περαπὲρ Λόνδρα σεκενεσινὶν γιὸυζτὲ τοκσὰν σεκιζὶ Πὸγιοὺκ Πριτανιατὰ τογμοὺξ τηρλάρ.

Τενιλὲ πιλίρ κι σέχρι μεζκοὺρ σὶξ βὲ τουμὰν σεχρί τιρ, χὰλ ποὺ μερκεζτὲ ἰκὲν, σέχρ γίνε πὶρ τζὸκ τζαζιπελερὲ μαλὶκ τιρ· βὲ σενενὶν πὶρ κησμὴ ζαρφηντὰ Λονδραγιὰ πενζὲρ τουνγιατὰ χὶτζ πὶρ μαχὰλ πουλουνμάζ. Ριβαγὲτ ὀλουνὴρ κι Λόνδρα σεχρινὶν ἐσκὶ ἰσμὶ Λίνδεν ἰμίς κι, «κὸλ κεναρηντὰ ὀλὰν σέχρ» τεμέκ τιρ. Ἐσκὶ πὶρ ριβαγετέ ναζάρεν, Λόνδρα σεχρὶ, ταρίχι Μιλαδτὰν χέμαν 1,500 σενὲ ἔββὲλ Γιουνανιλὲρ ταραφηντὰν γαρὰπ ἐτιλμὶς ὀλὰν Τρωὰς σεχριντὲν φιρὰρ ἐτὲν Αἰνειασὴν νεσλιντὲν πουλουνὰν Πρὸὺτ βασηταςήϊλε τεεσὶς ὀλουνμὴς, βὲ ἔββελα Γενὶ Τρωὰς γιάχοτ Τροϊνοβὰντ τεσμιγὲ ἐτιλμὶς ἰτι.

Μελὶκ Ληδὴν ἐγιαμηντὰ, ἀνὴν ἐτραφηνὰ πὶρ χισὰρ τζεκιλμὶς, βὲ ὀ ζεμὰν «Λὴδς Ταοὺν», γιάνι Ληδὴν κόγιοὺ ναμίϊλα γιὰτ ὀλουνμὴς ἰτι. «Λόνδον» ἰσμὶ ἰχτιμάλ τηρ ποὺ κόγιοὺν ἰσμιντὲν γαλάτ τηρ. Πάζη μὸυελλιφλὲρ ταραφηντὰν ἰττιὰ ὀλουνούρ κι ταρίχι Μιλαδτὰν 1,107 σενὲ ἀκτὲμ, Λονδρανὴν σιμτικὶ γεριντὲ πὶρ σέχρ βάρ ἰτι, βὲ μαλούμ τίρ κι Ρωμαληλὰρ ταρίχι Μιλαδὴν 61 σενεσιντὲ ὄρατα πὶρ σέχρ γιαπτηλὰρ βὲ πουνὰ Λονδονιοὺμ ἰσμινὶ τακτηλάρ.

Ἐσκὶ Λονδρανὴν χισαρλαρὴ ἰτζιντὲ πὶρ τζὸκ καπουλὰρ βάρ ἰτι. Ἀνὴν πὶρ πασδὰν ὀ πὶρ πασὰ μεσαφεσὶ πὶρ πουτζοὺκ μὶλ κατὰρ ἰτι· λάκιν ποὺ χισαρλαρτὰν βὲ καπουλαρτὰν σίμτι ἐσὲρ πιλὲ γιόκ τηρ. Σιμτικὶ Λόνδρα πὸγιουμοὺξ πὸγιουμοὺξ, τά κι ἔλλι κατὰρ βαροσλαρὰ μαλὶκ ὀλμοὺξ τηρ, βὲ χὲμ τάχι σενετὲν σενεγὲ ταχὰ ζιγιατὲ πὸγιουμεκτὲ, τεβεσσοὺ ἐτμεκτέ τιρ.

Σέχρι μεζκοὺρ χὲμ ἐγιλὶκ βὲ χὲμ τάχι φεναληγὴν μερκεζί τιρ· ζίρα πὶρ ταραφτὰν μάνεν χελὰκ ὀλμοὺξ νιτζὲ κιμσελὲρ Λονδρατὰ ναϊλι χαγιὰτ βὲ χελὰς ὀλμοὺξ πουλουντηκλαρὴ χαλτὲ, τικὲρ ταραφτὰν νιτζὲ κιμσελὲρ τάχι σέχρι μεζκοὺρὴν κὸνακὸν τετζριπὲ βὲ ἰγβαλαρηντὰν τζέλπ οὐ τζὲζπ ὀλουναρὰκ μάνεν βὲ ρουχανιγέτεν μάχβ οὐ χαρὰπ ὀλμουσλάρ τηρ. Νιτζὲ κιμσελὲρ σάϊρ πὸγιοὺκ σεχρλερτὲ ὀλτηγὴ κιπὶ Λονδρατὰ τάχι, πὸγιοὺκ σεχρλερὶν σασαασηντὰν ἰγφὰλ ὀλουναρὰκ κεντὶ μεμλεκετλερινὶν σὸυκὸυνετινὶ τὲρκ ἰλὲ, ἀνλερὶν ἰτζιντὲν ἄρτηκ τζηκηλάμαζ ὀλὰν κιρτάπη φεσατηνὰ γὰρκ ὀλτηκλαρηντὰν τολαγιὴ ἄχ οὐ φιγὰν ἐτερλέρ.

ΤΙΚΚΑΤ ΕΤΙΝΙΖ

Νιτζὲ κιμσελὲρ βὰρ τὴρ κι τουνγιὰ γιουζζουντὲ κὸζλερὶ καπαλὴ ἰμὶξ κιπὶ τολασηρλάρ. Ἀνλὲρ πὶρ σέϊ χακκηντὰ τουσουνὸυγιορλαρ, γιάχοτ χὶτζ πὶρ σέϊ τουσὸυνμεγιορλαρ κιπὶ κὸρὸυνουρλέρ· χὰλ ποὺ κι ταμμ ὀνλαρὴν ὀνουντὲ βὲ ἐτραφηντὰ ὀϊλὲ σεϊλὲρ βὰρ τὴρ κι, πουνλὰρ ἀνλερὶν ναζάρη τικκατηνὴ τζέλπ ἐτμελί τιρ.

Πέλκι ἰσιτμὶξ σινίζ κι βακτήϊλε χεϊγετσινασὴν πιρὶ τουρπινινὶ κὸζοὺνὲ κομοὺξ κεβκεπλερὲ πακμακτὰ ἰκὲν, ἀγιαγηνὴν ἀλτηντακὶ κουγιουγιὴ κὸρμεγερὲκ ἀνὴν ἰτζινὲ τουσμοὺξ τιρ· πόϊλετζε τάχι νιτζὲ κιμσελὲρ βαζιφελερὶ χαριτζιντὲ ὀλὰν σεϊλὲρ χακκηντὰ τουσοὺνερὲκ, μουσκὶλ χαλλερὲ τουσερλὲρ, τζηκμὰζ γιολλαρὰ σαπαρλάρ· χὰλ ποὺ κι ἔγερ τικκὰτ ἐτμὶξ ὀλσαλὰρ ἰτι, ποὺ μουσκὶλ χαλλερτὲν σακηνμὰκ κεντιλὲρ ἰτζοὺν κολάϊ πὶρ σέϊ ἰτι.

Πὶζ χέπιμιζ χὲρ κοὺν βὲ χὲρ σαὰτ ἐγιλὶκ γιαπμὰκ βαζιφεσίϊλε μουκελλέφ ἰζ· σοὺ κατὰρ βάρ κι ἐτραφημηζτὰ τζερεγιὰν ἐτὲν χαλλερὶ ἐγίτζε κὸζετμὲκ, νὲ γιαπμακτὰ βὲ νίτζοὺν γιαπμακτὰ ὀλτηγημηζὴ πιλμὲκ φάρζ τηρ. Ἰγγιλτερρατὰ τουκκιανλαρτὰ τζηρακλὴκ ἐτὲν τζοτζουκλαρὰ βεριλὲν πίριτζικ νασιχάτ σοὺ τὴρ κι ἀνλὲρ πιρίϊλε πὶρ ἰξ κὸρτουκλεριντὲ ἐγίτζε ἀνὴν γιουζοὺνὲ πακμαλὴ τηρλάρ κι, ἀνὴ τέκραρ κὸρτουκλεριντὲ τανηγιὰ πιλσινλέρ. Ποὺ κουζὲλ πὶρ καϊτέ τιρ· ἴμτι ἐγὶ τίρ κι ἰσιμιζὶν βὲ βαζιφεμιζὶν γιουζοὺνὲ τάχι ἐγίτζε πακαλὴμ, τά κι γιαπατζαγημηζὴν νετὲν ἰπαρὲτ ὀλτηγηνὴ, βὲ νάσηλ γιαπὰρ ἰσὲκ ταχὰ ἐγὶ ὀλατζαγηνὴ πιλελίμ. Ποὺ τουνγιὰ τικκατσὴζ βὲ τεπὶρσὶζ ὀλὰν κιμσελὲρ ἰτζοὺν πὲκ φενὰ πὶρ τουνγιά τηρ. Ποὺ κιπὶ κιμσελὲρ ἀκηλλαρηνὴ πασλαρηνὰ τοπλαμαλὴ, βὲ τζαλησμαγὰ χαζὴρ ὀλμαλὴ τηρλάρ. Ἔγερ ἀτεμλὲρ κὸυναχτὰν σακηνμὰκ, βὲ Ἀλλαχὰ χὴζμὲτ ἐτμὲκ μεραμηντὰ ἰσελὲρ, ἀνλὲρ σαπρλὴ, οὐγιανὴκ βὲ ἀτζὴκ κὸζ ὀλμαλὴ τηρλὰρ, γιάνι «ἀνλὲρ οὐγιανὴκ τουροὺπ τουκὰ» ἐτμελὶ τιρλέρ.

Ἀμερικὰν Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ
ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ
Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσοὺ — Ἀμερικὰν Χάν.

ναανλὴ καπ̇ìλελὲρ ἀρασηντὰ Χεττìλὲρ γιάχοτ̇ Χαναανὴν ἐδλατ̇ηντ̇ὰν π̇ìρὶ ὀλὰν Χετὶν (Γεν. ί. 15) ἐνσαλὴ π̇ουλουνήγιορ ìτ̇ι. Π̇ουνλὰρ βακτ̇ìïλε κουδδετλὶ π̇ìρ μιλλὲτ ìτ̇ιλὲρ, βὲ ἀνλερὶν μεσκὀὺν ὀλτ̇ηκλαρὴ κητὰ σιμτ̇ικὶ Χαλὲπ̇ βιλαγετὶ ὀλτ̇ηγὴ ἀγλέπ̇ι ἰχτιμὰλ π̇ουλουνήγιορ.

Ἀνλερὶν παϊταχτὴ Χαρκεμὶς ìτ̇ί κι Εὐφράτης νεχρὶ κεναρηντά τ̇ηρ, βὲ σιμτ̇ικὶ ἰσμὶ Δζεραπ̇λοὺς ὀλοὺπ̇, Π̇ιρετζικτ̇ὲν ἀλτὴ σαὰτ π̇ούτ οὐ μεσαφετὲ βὲ τ̇ζενοὺπ̇ τ̇ζιγετιντ̇ὲ κιαΐν τ̇ιρ. Χὲρ νὲ κατ̇ὰρ Χεττιλὲρ ἀλ ἐλ οὐμουμ Ἰσραηλὶν τ̇ουσμενλερὶ τ̇εγιοὺ κὀστεριλμὶξ ἰσέ τ̇ε, ἀνλερτ̇ὲν χìτζ τ̇εγίλσε ἰκὶ κισὶ Δαδιδὶν μαϊγετιντ̇ὲ ìτ̇ιλὲρ.—Π̇ιρὶ Ἀχιμέλεχ (Α Βασ. κς΄. 6) βὲ τ̇ικερὶ Οὐρίας τ̇ηρ (Β Βασ. κγ΄. 39).

Χεττιλερὲ τ̇αϊρ κερὲκ Ἀσωριλερὶν βὲ κερὲκ Μησριλερὶν κουγιουτ̇αντ̇ηντὰ μαλουμὰτ μεβτ̇ζούτ̇ τ̇ηρ. Ἀνλὲρ ἰκιντ̇ζὶ Ραμεσσῆς Φαραωνὴν, Ἰσραηλλιλερὲ ζοὺλμ ἐτ̇ὲν Φαραωνὴν, μουτ̇χὶς τ̇ουσμενλερὶ ìτ̇ιλέρ. Ἀνλὲρ τ̇ζὲνκ ἀραπ̇αλαρηντ̇ὰ χάσσετεν κουδδετλὶ ìτ̇ιλὲρ, βὲ π̇ουρατ̇ὰ τ̇ὲρτζ ἐττ̇ιγιμὶζ ρὲσμ π̇οὺ ἀραπ̇αλαρτ̇ὰν π̇ιρινὶ κοστερίγιορ κι, π̇ὶρ Μησὴρ σουτ̇ουνηντ̇ὰν ἀχζ ὀλουνμὴξ τ̇ηρ.

«Π̇ΕΝΙΜ ΧΙΤΖ Π̇ΙΡ ΤΕΕΣΙΡΙΜ ΓΙΟΚ Τ̇ΗΡ»

Σακὴν π̇οϊλὲ τ̇έμεγεσινιζ. Χὲρ ἀτ̇εμὶν χαλινὲ κορὲ π̇ασκαλὰρ οὐζερινὲ τ̇ζούζι κουλλὶ τεεσιρὶ βάρ τ̇ηρ. Π̇ὶρ ζὰτ π̇ὶρ κοὺν π̇ὶρ νοὺτκ ἰρὰτ̇ ἐττ̇ιγιντ̇ὲ, «Χὲρ κὲς π̇ασκαλὰρ οὐζερινὲ χοὺσν γιάχοτ̇ σοὺϊ τεεσιρὶ μουτ̇ζὶπ ὀλοὺρ,» τ̇εμὶξ, βὲ π̇ετ̇ερινὶν κουτ̇ζαγηντ̇ὰ π̇ουλουνὰν π̇ὶρ κηζτ̇ζηγαζὴ κοστερερὲκ, «Χάττα σοὺ κοὺτ̇ζοὺκ τ̇ζοτ̇ζουγὴν π̇ιλὲ τεεσιρὶ βάρ τ̇ηρ,» τ̇εγιοὺ ἰλαδὲ ἐτμὶς τ̇ιρ.

Κηζὴ κουτ̇ζαγηντ̇ὰ ὀλὰν ἀτ̇ὲμ, «Σαχὶχ σοϊλέγιορσηνηζ,» τ̇ετ̇ί. Σόνρα νουτκὴν χιταμηντ̇ὰ ἰράτ̇η νοὺτκ ἐτ̇ὲν ζατὰ τ̇ετ̇ί κι, «Ἐφέντι, ἀφδηνηζὴ ἰστιρχὰμ ἐτ̇έριμ· σιζὲ π̇ὶρ σέϊ σοϊλεγετ̇ζέγιμ· σοϊλέμεμεκ ἐλιμτ̇ὲ τ̇εγίλ τ̇ιρ. Π̇ὲν βακτ̇ίϊλε π̇εκρινὶν π̇ιρὶ ìτ̇ίμ· ἄμμα μεϊχανεγὲ γιάληνηζ κιτμὲκ ἰστέμετ̇ιγιμτ̇εν, π̇οὺ τ̇ζοτ̇ζουγὴ π̇εραπ̇ὲρ κοτούρμεγὲ ἀλησμὴξ ìτ̇ίμ. Π̇ὶρ κετ̇ζὲ μεϊχανεγὲ γιακλ.ασ̇τ̇ηγημτ̇ὰ, κηζὴμ μεϊχανετ̇ὲν κελὲν π̇ογιοὺκ π̇ὶρ σεματαγιὴ ἰσιτμεσίϊλε τ̇ετ̇ί κι, 'Π̇άπ̇α, ἰτ̇ζεριγὲ κίρμε.' Π̇ὲν ἰσὲ, 'Κὴζ, σὲν σοὺς ὀλ,' τ̇εγιοὺ κηζημὴ σουστ̇ηρτ̇ήμ. Κηζὴμ, 'Π̇άπ̇α, ρετ̇ζὰ ἐτ̇έριμ, μεϊχανεγὲ κίρμε,' τ̇εγιοὺ τεκρὰρ ἐττ̇ιγιντ̇ὲ, π̇ὲν γίνε 'Κὴζ, σὲν τ̇ιλινὶ τούτ,' τ̇ετ̇ίμ. Π̇οὺ σηρατ̇ὰ ἰρὶ π̇ὶρ τ̇αμλὰ κὸζ γιασηνὴν τ̇ζοτ̇ζουγὴν κοζλεριντ̇ὲν π̇ενὶμ γιανακλαρημτ̇ὰν ἀσαγὴ γιουδαρλαντ̇ηγηνὴ χὶσς ἐττ̇ίμ. Ἴμτ̇ι, π̇ὶρ ἀτ̇ὴμ ταχὰ ἰλεριγὲ ἀτ̇άμαζ ὀλτ̇ούμ. Κερὶ τ̇ονερὲκ ἐδὲ κιττ̇ίμ, βὲ ὀντ̇ὰν π̇εροὺ χìτζ μεϊχανεγὲ ἀγιὰκ π̇ασμὴξ ἀτ̇ὲμ τ̇εγίλ ἰμ. Π̇ουνοὺν ἰτ̇ζοὺν Ἀλλαχὰ σουκρλὲρ ὀλσούν. Π̇ὲν σίμτ̇ι, ἐφέντι, π̇αχτιγιὰρ π̇ὶρ ἀτ̇έμ ἰμ· βὲ χὲπ π̇οὺ π̇αχτιγιαρλήγημα σεπ̇ὲπ π̇οὺ κοὺτ̇ζοὺκ τ̇ζοτ̇ζούκ τ̇ηρ. Σὶζ κοὺτ̇ζοὺκ π̇ὶρ τ̇ζοτ̇ζουγὴν π̇ιλὲ τεεσιρὶ βάρ τ̇ηρ π̇ουγιουρτ̇ηγηνηζτ̇ὰ, π̇έν τ̇ε σοζοὺνοὺζὲ, 'Σοϊλετ̇ιγινὶζ π̇ὲκ τ̇ογροὺ τ̇ηρ,' τ̇εμεκτ̇ὲν κεντ̇ιμὶ τουτάμαγιορημ. Φὶλ χακικὰ χὲρ κεσὶν π̇ασκαλὰρ οὐζερινὲ τεεσιρὶ βάρ τ̇ηρ.»



Τ̇ΖΕΝΚ ΑΡΑΠ̇ΑΛΑΡΗ

ΤΖΑΡΧΛΑΡ ΓΙΑΧΟΤ̇ ΤΕΚΕΡΛΕΚΛΕΡ

Ἀγὴρ π̇ὶρ σεγὶ γὲρ οὐζεριντ̇ὲν τ̇ζεκμεκτ̇ὲν γιάχοτ̇ ἐλλερίϊλε βὲ γιὰ ἀρκασήϊλα τασημακτ̇ὰν ἰσὲ, ἀνλερὶ τεκερλεκλὲρ οὐζερινὲ ἀλὴπ τ̇ζεκμὲκ ταχὰ κολάϊ βὲ τ̇αχὰ τ̇ζαπ̇οὺκ ὀλτ̇ηγὴ χουσουσὴ νὲ ζεμὰν βὲ νέρετε κὲσφ ὀλουντ̇ηγηνὴ ἀνλαμὰκ ἰτ̇ζοὺν ἰνσανλὰρ νὲ κατ̇ὰρ ταριχλερὶ βὲ ἐγκυκλοπαιδεία κιταπ̇λαρηνὴ τ̇ετ̇επ̇οὺ ἐτμισλὲρ ἰσὲ, χìτζ π̇ὶρ κιταπ̇τ̇ὰ π̇ουνὰ τ̇αϊρ π̇ὶρ μαλουματ̇ὰ τ̇εστρὲς ὀλάμαμησλαρ. Λάκιν τεκερλεγὶν ἰτ̇ζὰτ ὀλουνμασηνὴν ταριχὶ χὲρ νὲ κατ̇ὰρ γάγετ ἐσκὶ ἰσέ τ̇ε, σαγιάνη τ̇ικκὰτ τ̇ὴρ κι, π̇ὶρ τ̇ζὸκ ἀσρλαρτ̇ὰν π̇εροὺ, μακινατ̇ζηληκτ̇ὰ γιάχοτ̇ φαϊτελὶ μακσέτ οὐ τεσεπ̇π̇οὺσλερτ̇ὲ ἀνὴν κουλλανηλησλαρηντ̇ὰ χìτζ π̇ὶρ τερακκὴ βουκοὺ π̇ούλμαμηξ τ̇ηρ.

Μησριλὲρ, Ἀσωριλὲρ, Ρωμαληλὰρ βὲ Γιουνανιλὲρ τ̇ζὲνκ ἀραπ̇αλαρηνὰ μαλὶκ ìτ̇ιλὲρ ἰσέ τ̇ε, ἀνλερὶν σιμτ̇ικὶ παρλὰκ βὲ ζιϋνετλὶ παϊτονλαρὰ τ̇αϊρ χìτζ π̇ὶρ μαλουματλαρὴ γιὸκ ìτ̇ι. Ἀραπ̇αλὰρ, βὲ τ̇ζαρχλὴ μακιναλὰρ, π̇οὺ ἀσρὴν τ̇ὰ ἴλκ σενελεριντ̇ὲ, χέμαν ὀντ̇ὰν ἐδδὲλ ὀλτ̇ηγὴ κατ̇ὰρ καπ̇ὰ π̇ὶρ χαλτ̇ὲ καλτ̇ηλάρ. Μακινατ̇ζηληκτ̇ακὶ ìτ̇ζατ̇λαρὴν ἒν ζιγιατ̇ὲ σοχρετλισὶ π̇ουχὰρ μακινασὴ, γιάνι ἰνσανὴν κουδδετινὶν χουτ̇ουτ̇ὴ ὄλμαγιαν βὲ ἐσκιμὲκ ἠπρανμὰκ π̇ίλμεγεν π̇οὺ χηζμετκιαρή ìτ̇ι. Χìτζ τ̇ουσουντ̇ουγιουνὶζ βάρ μη κι τ̇ζαρχλὰρ ὄλμασα χαλιμὶζ νέρεγε βαρατ̇ζάκ τ̇ηρ; Ὃ ζεμὰν νὲ ἀσμὰ σαατλαρὰ, νὲ τ̇ζὲπ̇ σαατλαρηνὰ, νὲ ἀραπ̇αλαρὰ, νὲ βαπορλαρὰ, βὲ νὲ τ̇άχι τ̇εμὶρ γιολλαρὰ μαλὶκ ὄλμαγιατ̇ζακ ìτ̇ίκ. Τεκερλεγὶν σὸν ἰκμαλὴ βελοσιπέδ τ̇ιρ. Π̇ουνλαρτ̇ὰν σίμτ̇ι γιοὺζ π̇ινλέρτ̇ζε κουλλανηλήγιορ.

Χὲρ νὲ κατ̇ὰρ π̇άζη π̇ουτ̇αλαλὰρ ἀνλερὶ σοὺϊ ἰστιμὰλ ἐτ̇ερὲκ ζαραρὰ ὀγράγιορλαρ ἰσέ τ̇ε, π̇ουνήνλε π̇εραπ̇ὲρ π̇ινλέρτ̇ζε σανατκιαρλάρ τ̇α βὰρ τ̇ὴρ κι βελοσιπεδλερτ̇ὲν π̇ὶρ τ̇ζὸκ ἰστιφατ̇ὲ ἐτ̇ίγιορλαρ· σοϊλέ κι ἀνλὲρ π̇ουνλὰρ σαγεσιντ̇ὲ βακὴτ βὲ κουδδὲτ τασαρροὺφ ἐτ̇ὲ π̇ιλιρλέρ· ἀνλὲρ π̇οὺ βασητ̇ὰ ἰλὲ χìτζ γιουλὰφ ἰστέμεγεν π̇ὶρ ἀτ̇ὰ βὲ χέμαν κεντ̇ιλιγιντ̇ὲν γιουρούγεν π̇ὶρ ἀραπ̇αγιὰ μαλὶκ ὀλούγιορλαρ.

ΓΙΑΠΑΤ̇ΖΑΚ ΙΤ̇ΙΜ

Τ̇ζοτ̇ζουκλὰρ «Γιαπατ̇ζὰκ ìτ̇ίμ» τ̇εμεγὲ π̇ὲκ μεϊγιὰλ τ̇ηρλάρ. Τ̇ζοτ̇ζουγὴν π̇ιρὶ κοΐ βερτ̇ί κι σητ̇ζὰν πιλιτ̇ζλερὶ τουτσούν. Π̇οὺ τ̇ζοτ̇ζοὺκ σητ̇ζανὴν τ̇ελιγινὶ τ̇ζὰμ παρτ̇ζαλαρήϊλε τ̇ολτ̇ουρατ̇ζὰκ βὲ ἀνλὲρ ἰτ̇ζοὺν καπὰν κουρατ̇ζὰκ ìτ̇ὶ ἰσέ τ̇ε, βακτηντ̇ὰ γιάπματ̇η, βὲ σητ̇ζανλὰρ πιλιτ̇ζλερὶ γετ̇ιλέρ. Ἐττ̇ιγὶ ζαγιὰτ ἰτ̇ζοὺν κεντ̇ισινὶ τεσελλὶ ἐτ̇ὲρ, βὲ ἐττ̇ιγὶ π̇ικαϊτ̇ληγὴ «Π̇ὲν ὂ σεγὲ π̇ακατ̇ζὰκ ìτ̇ίμ,» τ̇εγερὲκ καπατ̇ήρ.

Π̇ὶρ ἂτ ἀχηρτ̇ὰ ταχτ̇ὰ τ̇οσεμετ̇ὲ ὀλὰν π̇ὶρ τ̇ελὶκ βασητασήϊλε τ̇ουσὲρ βὲ τιζὶ κηρηλὴρ, βὲ ζέδαλλη χαϊδὰν ἀγρὴ τ̇ζέκ-

τζηκτ̇ηκλαρηντ̇ὰ τ̇αλγαλὰρ ἀνλερὶ ἀλὴπ̇ κ̇ὀτ̇ὀυρὀυρλὲρ, γιάχοτ̇ κ̇εμιλὲρ σιϐρὶ π̇ασ̇λαρήϊλα ἀνλερὶ γιαραρλάρ. Κ̇εμὶ κουμλὰρ ὀὐστ̇ὀυντ̇ὲ ὀτουρατ̇ζὰκ ὀλοὺρ ἰσὲ, τ̇αλγαλὰρ ἀζὶμ σιτ̇τ̇έτλε ὀνὰ τζαρπηληρλὰρ, βὲ τ̇αλγὰ τ̇αλγαγιὴ τακὶπ̇ ἐτέρ κι, νίχαγετ κ̇εμὶ παραλανήρ.

Ρεσμτ̇ὲ κ̇ὀρὀυλὲν κ̇εμὶ Γούδϐιν κουμσαλὴ ὀὐζεριντ̇ὲ ὀτουρμής τ̇ηρ. Π̇ουντ̇ὰν σεκὶζ σενὲ ἐϐϐὲλ π̇ὶρ Νορϐέδζια κ̇εμισινὶν καπτ̇ανὴ κεντ̇ὶ κ̇εμισινὶν καζαζετ̇ὲ ὀλτ̇ηγὴ βακὴτ π̇ὀυτ̇ὀὺν ταϊφεσὶ γάρκ οὐ τεπ̇ούρ, γιάχοτ̇ ἐϊρὶ π̇ουϊρὶ γιαράτμαμής τ̇ηρ.

Ἔγερ μεκτεπ̇τ̇ὲ γιάχοτ̇ ἐϐτ̇ὲ γιαζὴ μασασὴ ὀνὀυντ̇ὲ πὲκ τζὀκ ἐγιλίγιορ ἰσενὶζ, ἰσκεμλινιζὶ τ̇εγισ̇ὶπ̇, ἀλτζὰκ π̇ὶρ ἰσκεμλὶ ὀὐζερινὲ ὀτούρηνηζ. Γιάχοτ̇ ἐσκὶ ἰσκεμλινιζὶν ἀγιακλαρηνὴ κέσινιζ τ̇ε ὀϊλὲ ὀτούρηνηζ, π̇ὶρ χαλτ̇έ κι τζενενὶζ τ̇ὰμμ μασανὴν χιζασηνὰ μόυσαϐὶ κ̇ελσίν. Π̇ουντ̇ὰν π̇ασ̇κὰ, ἰσκεμλινὶν ἀρκὰ ἀγιακλαρηνὴ ὀν ἀγιακλαρηντ̇ὰν π̇ὶρ ἀζ κησὰ κέσινιζ τ̇ε ὀϊλέτζε μασανὴν ὀνόυντ̇ὲ ὀκουγιοὺπ̇ γιάζηνηζ· π̇ὀϊλὲ γιαπὰρ ἰσενὶζ, ἀρλαρὴ ὀὐζεριντ̇ὲ ἀγὴρ σ̇εϊλὲρ — τ̇εστιλὲρ, σινιλὲρ, βὲ σαϊρὲ — τασ̇ήγιορλαρ κι, π̇οὺ γιόυζτ̇ὲν ἀνλὲρ τ̇ὶμ τ̇ὶκ π̇ὶρ χαλτ̇ὲ τ̇ουρμαγὰ μετ̇ζπ̇οὺρ ὀλσουνλάρ. Βὀυτ̇ζουτ̇ηνηζὴ τ̇ίμτ̇ικ τουτμὰκ ἰτζόὺν π̇ασ̇κὰ π̇ὶρ γιὸλ τ̇αχὰ βάρ κι, ὅ τ̇α κολλαρηνηζὴ ἀρκανηζτ̇ὰ τουτμάκ τ̇ηρ.

Χατρηνηζὰ κ̇ετίρινιζ βὲ ἰνάνηνηζ κι τ̇όστ̇ογρου τ̇ουρμάκλε ὀμρὀυνόυζὀὺν ὀὐζερινὲ σενελὲρ ζὰμμ ἐτ̇ὲ π̇ιλὶρ σινίζ. Βὲ τ̇εγὶλ γιάληνηζ ὀμρὀυνὀυζοὺ ὀὐζατμὴς ὀλὰ π̇ιλὶρ σινὶζ, ἴλλα τ̇αχὰ κουϐϐετλὶ,



ΚΟΥΜΛΑΡ ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΟΤΟΥΡΜΗΣ Π̇ΙΡ Κ̇ΕΜΙ

λὲφ ὀλτ̇ηκλαρὴ χαλτ̇ὲ κεντ̇ισὶ ταχλὶς ὀλουνμής τ̇ηρ. Ἰμτ̇ατ̇τ̇ζηλὰρ κ̇ὀρμὀυσ̇λὲρ ἰτ̇ί κι κ̇εμινὶν π̇ὀυτ̇οὺν κ̇ὀυϐερτεσινὶ σουλὰρ ἀλὴπ̇ κ̇ότ̇ὀυρμόυσ̇λὲρ, τ̇εμιρτ̇ὲν ὀλὰν τεκνεσὶ ἰκιγὲ π̇ὀλὀυνμὀὺς, ἐζιλμὶς βὲ γιασηλανμὴς, π̇ὶρ τ̇ερετ̇ζετ̇έ κι ἰμτ̇ατ̇τ̇ζηλὰρ κ̇εμινὶν ἰτζὶ π̇ὸς ὀλὰν τεκνεσινὲ κουμλαρὴν γιόυζὀυντ̇ὲν γιόυρὀυγερὲκ κ̇ιτμισ̇λέρ·

ΤΟΓΡΟΥ ΟΤΟΥΡΟΥΠ̇ Κ̇ΑΛΚΗΝΗΖ

Σιζὶν ἀρκὰ κεμιγινὶζ π̇ὶρ φητζὴ τζενπ̇ερὶ κ̇ιπ̇ὶ γιαπήλμαμης τ̇ηρ, ὀϊλὲ ἰσὲ ἀνὴ ἐϊμεμελι σινὶζ, ἴλλα τ̇όστ̇ογρου ὀτουροὺπ̇ καλκμαλὴ σηνήζ. Ἀλλὰχ ἀτ̇εμὶ τ̇ογροὺ γιαρατμής τ̇ηρ· κανπ̇οὺρ ζουνκανηζτ̇ὰ π̇ὶρ ἀζ κανπ̇ουρλήκ τ̇α βὰρ ἰσὲ τ̇όυζελετ̇ζέκ τ̇ιρ.

Π̇ὶρ κὴζ βὰρ ἰτ̇ί κι μασανὴν ὀὐζεριντ̇ὲ τ̇άϊμα ἐγιλερὲκ τζαλησ̇μαγὴ ἀτ̇ὲτ ἐτ̇ινμὶς ἰτ̇ι. Π̇οὺ χαλτ̇ὲ βαλιτ̇εσὶ νὲ γιαπσὰ π̇εγενὶρ σινὶζ, χὲρ κ̇ὀὺν π̇ιρὲρ σαὰτ γιαστ̇ηκσὴζ ὀλαρὰκ ἀρκὰ ὀὐστοὺ γιατμαγὴ ὀνὰ τενπ̇ὶχ ἐτ̇τ̇ί. Κ̇ὴζ π̇ὀϊλετζε γιατμάκλα π̇εραπ̇ὲρ γίνε κ̇ὀυζὲλ π̇ὶρ κιτ̇ὰπ̇ ὀκουμάκλε μεσ̇γοὺλ ὀλὀὺρ ἰτ̇ι. Ἀρατ̇ὰν τζὸκ βακὴτ κ̇έτ̇ζμετ̇εν κηζὴν π̇ελὶ τ̇όστ̇ογρου π̇ὶρ γὰλ κὲσπ̇ ἐτ̇τ̇ί· σίμτ̇ι χάνι ὁ κανπ̇οὺρ κήζ· π̇ελὶ τ̇ιρὲκ κ̇ιπ̇ὶ τ̇ογρουλτ̇οὺ, σάπ σαγλὰμ βὲ τ̇όστ̇ογρου π̇ὶρ σ̇έκλ οὐ χεϊγὲτ ἀλτ̇ή.

Π̇άζη μεμλεκετλερτ̇ὲ κατ̇ηνλὰρ π̇ασ̇τ̇αχὰ σ̇ὲν βὲ μουφερρὶχ, τ̇αχὰ π̇αχτ̇ιγιὰρ, βὲ τ̇αχὰ φαϊτ̇ελὶ π̇ὶρ ὄμρ σὀυρέρσινιζ. Σ̇ὰρτ̇ π̇ού τ̇ηρ· σ̇ὀϊλέ κι π̇ασ̇ηνηζὴ τ̇ογροὺ, κ̇ὀκσόυνόυζοὺ ἀτζὴκ, βὲ ἄκ τζιγερλερινιζὶ κ̇ενὶς τουτμαλὴ σηνήζ κι, γιανακλαρηνὴζ κ̇ὀὺλ κ̇ιπ̇ὶ κηρμηζὴ βὲ ρενκ̇ινὶζ τέρ οὐ ταζὲ ὀλσούν· τ̇εγίλ κι π̇ελινιζὶ π̇όυκερὲκ, ἐγιλερὲκ, π̇ενζινὶζ σαραρμὴς σολμοὺς ὀλαρὰκ κορκὰκ βὲ ζεϐαλλὴ χαλτ̇ὲ γιόυρὀυμελὶ σινίζ.

Οὐνούτμαγιηνηζ κι, «Ἀλλὰχ ἀτ̇εμὶ τ̇ογροὺ γιαρατμής τ̇ηρ.»

ΧΕΤΤΙΛΕΡ

Ἰσραηλλιλερὶν βὰτ̇ ὀλουνὰν τ̇ιγιαρὴ ζὰπ̇τ ἐτ̇τ̇ικλεριντ̇ὲ ὄρατ̇α π̇ουλουνὰν Χα-



ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΙΤΖΟΥΝ

«ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΛΕΡ» ΜΑΡΚ. Γ΄. 14.

ΔΖΙΛΔ ΚΒ΄. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1894 ΝΟΥΜ. 9

ΔΖΩΝ ΟΥΕΣΛΕΪ

Προτεσταντληγήν Μεθοδίστ ταπὶρ όλουνὰν πὶρ ταρικατηνὴν μέυεσσισὶ ὀλὰν Δζῶν Οὔεσλεϊ 18ιντζὶ ἀσρὴν ἒν μεσχοὺρ ζατλαρηντὰν πιρί ἰτι. Μουσαριλέϊχ πὶρ φαμιλγιαγιὰ μενσοὺπ ὀλὰν 19 ἐβλαττὰν πιρί ἰτι, βὲ καρντασλαρηντὰν ἰκισὶ τάχι μεσχοὺρ ὀλτουλὰρ— Σαμουὴλ πὶρ μουελλὶφ βὲ πὶρ μουαλλίμ ἰτι, βὲ Κάρολος τάχι Ἴγγλιζ λισανηνὴν ἒν χὸς ἰλαχιλερτὲν πὶρ τζογουνὴν μαναμλαρηνὴ τερτὶπ ἐτμίς τιρ.

Ἀνλερὶν πετερὶ Ἰγγιλτέρρα Κιλισεσιντὲ ρουχανὶ πὶρ μεμούρ ἰτι. Δζῶν Οὔεσλεϊ ἀλτὴ γιασηντὰ ἰκὲν χανελερὶ γιαντηγηντὰ τὰρ κουρτουλμής τηρ. Ὄξφορδ ταρόυλφόυνουνηντὰ ταλὶμ ὀλουνμής τηρ. Πουρατὰ τὴρ κι, τινταρανὲ πὶρ ὄμρ κετζιρμὲκ χουσουσηντὰ φεβκελατὲ τζιττὶ σουρεττὲ σάϊ οὺ ἰκτὰμ ἐττικλεριντὲν κεντισινὲ βὲ ἀρκατασλαρηνὰ «Μεθοδίστ» ναμὴ βεριλμίς τιρ.

Μουσαριλέϊχ χητμέτι ἀλενιγεσινὲ Ἰγγιλτέρρα Κιλισεσιντὲ πὶρ ρουχανὶ σηφατήϊλα πασλατὴ, βὲ λάκιν γαϊρέτη τινταρανεσὶ βὲ κουββετλὶ χισσιγιάτη Ἰντζιλιγεσινὲ πίλα ἰστισνὰ χὲρ κὲς ταραφηντὰν ραγπὲτ ὀλούνματηγηνταν, κεντισινὲ ταπὶ βὲ μούκτετὶ ὀλανλαρὴ ἀϊρὴ πὶρ χεϊγὲτ χαλινὲ κογιαρὰκ, ἀνλερὶ ἰταρὲ χουσουσηντὰ φεβκελατὲ πὶρ ἐσέρη μετανὲτ ἰπρὰζ εἰλετί.

Κεντὶ πογιοὺκ χητμετὶ Ἰντζιλὶ βὰζ ἐτμεκτὲν ἰπαρέτ ἰτι. Βαζλαρηντὰν πὶρ τζογηνὴ ἀτζὴκ μεϊτανλαρτὰ ἰρὰτ ἐτμίς τιρ. Σατὲ σουρεττὲ ἰταρέϊ κελὰμ ἐτέρ ἰτι. Κεντισινὶ τινλεγενλὲρ ἰλὲ σόχπὲτ ἐτίγιορ κιπὶ πὶρ τάρζη ἰφατεσὶ βάρ ἰτι, λάκιν σόζουνού τινλεγενλερὶν οὐζερινὲ πὲκ πογιοὺκ πὶρ χόυσνι τεσὶρ χασὴλ ἐτέρ ἰτι, βὲ πού τεεσὶρ κεντὶ τετζριπεσὶ βὲ λατὶφ σιμασήϊλα πὶρ κὰτ ταχὰ κουββὲτ κὲσπ ἐτέρ ἰτι.

Ριβαγὲτ ὀλουντηγηνὰ κὸρὲ, γιάλην ηζ πὶρ σενετὲ 800, βὲ πουτοὺν μουττέτι ὀμρουντὲ 40,000 βὰζ ἰρὰτ ἐτμίς τιρ. Πουνήνλε περαπὲρ χέμαν τάϊμα σηχχετὶ γεριντέ ἰτι. 1791 σενεσιντὲ 88 γιασηντὰ ὀλτηγὴ χαλτὲ βεφὰτ ἐττί.



ΔΖΩΝ ΟΥΕΣΛΕΪ

ΚΟΥΜΛΑΡ ΟΥΖΕΡΙΝΤΕ

Ἰγγιλτερρατὰν Φρανσαγιὰ κιτιλετζὲκ ἒν τὰρ κετζὶτ Δοὺβρ ἰλὲ Καλαὶ ἀρασηντακὶ κετζὶτ τίρ κι, ἒν κεσμὲ γιολοὺ ἄντζακ 21 μίλ τιρ. Δουβρὴν σημάλη σαρκὶ τζιχετιντὲν σεκὶζ μὶλ ὀτεσιντὲ Δὶλ ναμηντὰ βὲ σαχὶλ οὐζεριντὲ πὶρ σέχρ βάρ τηρ. Πουνοὺν καρσησηντὰ «Γούδβιν κουμσαλὴ» ναμήϊλα μαρουφ πὶρ κουμσὰλ βὰρ τὴρ κι, πὶρ τζὸκ κεμιλερὶν καζαγιὰ ὀγραμαλαρηνὰ σεπὲπ ὀλμούς τηρ. Μὲττ βακτιντὲ κουμσὰλ σοὺ ἰλὲ νατίρεν ὀρτουλούρ. Πάζεν ἀκηντηνὴν σιττετὶ γιουζοὺντὲν, βὲ πάζεν τάχι τουμὰν βακτλαρηνὴν γιανλὴς χισὰπ ὀλουνμασηντὰν, κεμιλὲρ πού κουμλὰρ οὐζεριντὲ ὀτουρουρλάρ.

Πού κουμσὰλ κεμιλερὶ καγιαλαρὰ τζαρπατζὰκ κατὰρ τέρχαλ τεχλικεγὶ μουτζὶπ ὀλμάζ. Πουνήνλε περαπὲρ τενὶζ φενὰ σουρεττὲ καπαρτηγηντὰ ταλγαλαρὴν σιττετινὲ χὶτζ πὶρ κεμὶ οὐζοὺν μουττὲτ ταγιανάμαζ. Κεμιλὲρ σουγιὴν γιουζοὺνὲ

ὀλσαλάρ ἰτι, σὶζ πὸῖλὲ γιαπάρ μη ἰτινιζ; Ἐφέντιμ, πού ἀτ πιζὶ κιλισεγὲ βὲ τεγιρμενὲ κὸτουρμούς τιρ, βὲ ἴνσαλλαχ πὶρ Χριστιὰν κιπί τε ὀλετζέκ τιρ, βὲ πὲν τάχι πού κουρουμὴς ἐλλερίμλε ἀνὴ κὸμετζέγιμ. Χὶτζ πὶρ κιμσὲ πού ἰχτιγιὰρ ἀτημὰ ἐζιγὲτ βέρμεγετζεκ τιρ· ζίρα ἔγερ πὲν ἀτημτὰν ἐββὲλ ὀλούρ ἰσὲμ, ὀνὰ πακατζὰκ ὀλανλὰρ βάρ τηρ.»

Ὅ πὶρ ἀτὲμ τάχι, κὶ ἰχτιγιὰρ ἀτεμὲ γιακλασὴπ λακηρτὴ ἐτίγιορ ἰτι, τετί κι, «Ἄφβ ἐτέρσινιζ· σὶζ πενὶμ ζὰνν ἐττιγίμ ἀτεμλερτὲν τεγὶλ ἰμίς σινιζ.»

Πουνὴν οὐζερινὲ ἰχτιγιὰρ ἀτὲμ, «Ὀϊλὲ ἰσὲ πού ἄτ τα σιζὶν ζὰνν ἐττιγινὶζ ἀτλαρτὰν τεγίλ τιρ,» τετικτὲν σόνρα τὸρτ ἀγιακλὴ τοστοὺ ἰλὲ γιοληνὰ ρεβὰν ὀλτού.

ΙΝΤΖΙΛΙΝ ΕΣΑΣΙ ΧΑΚΙΚΑΤΛΑΡΗΝΤΑΝ ΠΑΖΗΛΑΡΗ

(7ιντζὶ νόυσχετὲν μαπὰτ βὲ χιτάμ)

Σούάλ· Χριστοσὰ ἰμὰν ἐττιγὶ χαλτὲ πιζὶμ ἰλὲ περαπὲρ τουὰ ἔτμεγενλερι, ἐφκιαρηνὴ τεφτὶς ἔτμεκσιζ ρὲττ γιάχοτ μὲν ἐτμελίμιγιζ;

Τζεβάπ· «Κιταπλαρὴ τεφτὶς ἔτινιζ,» (Ἰωάν. έ. 39). «Χὲρ σεγὶ τετζριπὲ ἐτὶπ ἐγὶ ὀλανὴ τούτουνουζ,» (Α΄ Θεσσ. έ. 21). «Βὲ Ἰωάννης τζεβὰπ ἐτὶπ, ‘Για χότζα, σενὶν ἰσμὶν ἰλὲ τζινλερὶ τζηκαρὰν πὶρ κιμσὲ κὸρτὸυκ, βὲ πιζὶμ ἰλὲ περαπὲρ σενὶν ἀρτήντζα κέλμετιγι ἰτζὸυν ὀνοὺ μὲν ἐττὶκ,’ τετί. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ τζεβὰπ βερὶπ, ‘Μὲν ἔτμεγινιζ, ζίρα πιζὲ καρσὴ ὄλμαγιαν πιζὶμ ταραφημηζτάν τηρ,’ τετί.» (Λουκ. θ΄. 49, 50). «Πὶρ κιμσὲ Ἀλλαχὴν ρουχοὺ ἰλὲ σοϊλεγερὲκ Ἰησοῦς μελούν τηρ, τεμέζ. Βὲ πὶρ κιμσὲ Ρούχ οὐλ Κοὺτς ἰλὲ ὄλμαγιηντζα Ἰησοῦς Ράππ τηρ, τεγέμεζ.» (Α΄ Κορ. ιϐ΄. 3).

Σ. Χριστοσὰ ἰμανὴ ὄλμαγιανλαρ πιζὲ ζήττ σοϊλετικλερι ντὲ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ Ἀλλαχὴν γαζαπηνὴ ταλὲπ ἐτὲ πιλίρ μι ἰζ;

Τζ. «Για Ράππ, ἰστέρμισιν κι χέμαν Ἠλιανὴν ἐττιγὶ κιπὶ κὸκτὲν ἀτὲς ἐνὶπ ὀνλαρὴ τελὲφ ἐτμεσινὶ ἔμρ ἐτελὶμ; τετιλέρ. Ὅλ τάχι τονοὺπ ὀνλαρὴ ταζὶρ ἐτερὲκ, Σὶζ νὲ μακουλὲ ρουχτὰν ὀλτηγηνηζὴ πιλμέζσινιζ, ζίρα ἰνσὰν Ὀγλοὺ ἀτεμλερὶν τζανλαρηνὴ χελὰκ τεγὶλ, ἄντζακ χελὰς ἐτμὲκ ἰτζὸυν κελτὶ, τετί.» (Λουκ. θ΄. 54—56).

Σ. Καρσημηζὰ πὶρ ἐσκηγιὰ τζηκτηγηντὰ νὲ μουαμελὲ ἐτμελίγιζ;

Τζ. Κεμλιγὲ καρσὴ τούρμαγιασηνηζ, λάκιν χὲρ κὶμ σενὶν σὰγ γιαναγηνὰ βουροὺρ ἰσὲ, ὀνὰ ὂλ πιρινί τε τζεϐίρ. Βὲ σενίνλε ταϐὰ ἐτὶπ ἐνταρινὶ ἀλμὰκ ἰστεγενὲ τζόυππενί τε πράκ. Βὲ σενὶ πὶρ μὶλ κιτμεγὲ ἰτζπὰρ ἐτὲν κιμσὲ ἰλὲ ἰκὶ μὶλ κίτ.» (Ματθ. έ. 39—41).

Σ. Κιτάπη Μουκαττὲς χελὰς ταρικινὶ ὀϊρενμὲκ ἰτζὸυν ἀτεμὶ ἀλὶμ ἐτέρ μι;

Τζ. Μουκαττὲς Κιταπλαρὴ τάχι τζοτζουκλουγουντὰν περοὺ πιλίρ σιν. Βὲ πουνλὰρ σενὶ Ἰησοῦς Χριστοστὰ ὀλὰν ἰμανὴν βασηταση ἰλὲ χελὰς ἰτζὸυν ἀλὶμ ἐτμεγὲ κατίρ τιρ. Πουτοὺν Κιτάπη Σερὶφ Ἀλλὰχ ἰλχαμὴ ὀλοὺπ, ταλὶμ βὲ ταζὶρ βὲ ἰσλὰχ ἰτζὸυν, βὲ σαλὰχ χουσουσηντὰ ὀλὰν τετὶπ ἰτζὸυν φαϊτελί τιρ, τά κι Ἀλλὰχ ἀτεμὶ κιαμὶλ βὲ χὲρ ἐγὶ ἰς ἰτζὸυν χαζὴρ πουλουνά» (Β΄ Τιμ. γ΄. 15—17).

Σ. Ἀλλὰχ ἀτεμινὶν (βαϊζ βὲ χοτζανὴν) ἐγιλιγινὶ γιὰ κὸτόυλόυγιόυνόυ νέρετεν τανηγιατζάγηζ;

Τζ. «Ὀνλαρὴ μεϊβελεριντὲν τανηγιατζάκσηνηζ.» (Ματθ. ζ΄. 16).

Σ. Ἀλλὰχ ἀτεμινὶν μεϊβελερινὶ σαγιὰ πιλίρ μι σιν;

Τζ. «Μουχαππὲτ βὲ σαζλὴκ βὲ σελαμὲτ βὲ τεχαμμόὺλ βὲ λοὺτφ βὲ ἐγιλὶκ βὲ σὴτκ βὲ μαχτζουπλὴκ βὲ νεφσὶ ζάπτ ἐτμέκ τιρ.» (Γαλ. έ. 22).

Σ. Κόυναχκιὰρ ἀτεμλερὲ νὲ μουαμελὲ ἐτμελίγιζ;

Τζ. Χόὺκμ ἔτμεγινιζ, τά κι χόὺκμ ὀλούνμαγιασηνηζ. Ζίρα ἐττιγινὶζ χόὺκμ ἰλὲ σὶζ τάχι χόὺκμ ὀλουνατζάκσηνηζ, βὲ ὀλτζτουγιόυνόυζ ὀλτζὲκ ἰλὲ σιζὲ ὀλτζουλετζέκ τιρ. Βὲ νίτζουν καρντασηνὴν κὸζουντεκὶ τζὸπὲ πακήπ τα κεντὶ κὸζουντὲ ὀλὰν μερτεγὲ τικκὰτ ἐτμέζσιν; Γιάχοτ κεντὶ κὸζουντὲ μερτὲκ πουλουντηγὴ χαλτέ, καρντασηνά, «Κὲλ, κὸζουντὲν τζὸποὺ τζηκαραγιήμ,» νάσηλ τεγὲ πιλίρ σιν; Ἔϊ μόυραΐ, ἔϐϐελα μερτεγὶ κεντὶ κὸζουντὲν τζηκὰρ, βὲ ἀντὲν σόνρα καρντασηνὴν κὸζουντὲν τζὸποὺ τζηκαρμὰκ ἰτζὸυν ἐγίτζε κὸρετζέκσιν.» (Ματθ. ζ΄. 1—5). «Ἔϊ καρντασλὰρ, ἔγερ πὶρ ἀτὲμ γάφιλεν πὶρ καπαχαττὰ τουτουλούρσα, σίζ κι ρουχανὶ σινίζ, πὸϊλὲ κιμσεγὶ μαχτζουπλοὺκ ρουχοὺ ἰλὲ ἰσλὰχ ἔτινιζ, βὲ πουνήνλα περαπὲρ κεντινὶ σακὴν, σὲν τάχι ἰγϐαγιὰ τόυσμεγεσιν.» (Γαλ. ς΄. 1).

Σ. Τογρουλουκτὰν σαπὰν ἀτεμὲ (αἱρετικοσὰ) νὲ μουαμελὲ ἐτμελί;

Τζ. «Τογρουλουκτὰν σαπὰν πὶρ ἀτεμτὲν, πιριντζὶ βὲ ἰκιντζὶ νασιχαττὰν σόνρα, κερὶ τούρ.» (Τιτ. γ΄. 10).

Σ. Πὸϊλὲ κιμσελερὲ σιτὲμ βὲ χακαρὰτ βὲ κόὺφρ ἰλὲ μουαμελὲ ἐτμὲκ τζαΐζ μι τιρ;

Τζ. «Πὰς μελὲκ Μιχαὴλ Σεϊτανὰ καρσὴ τουρούπ Μωϋσησὶν τζεσετινὲ ταΐρ μόυτζατελὲ ἐτὲρ ἰκὲν, ἀλεϊχινὲ κόὺφρ ἰλὲ χόὺκμ ἐτμεγὲ τζεσαρὲτ ἔτμεγιπ, ἄντζακ σενὶ Ράππ ταζὶρ ἐτσὶν, τετί.» (Ἰουδ. 9).

Σ. Χριστιανλὰρ ἀρασηντακὶ γιαλὰν χοτζαλαρηνὴ λισανλαρηντὰν τανηγιὰ πιλίρ μι ἰζ;

Τζ. «Πουνλὰρ περϐασὴζ βὲ χοτπὶν ὀλαρὰκ μόυτεπὲρ κιμσελερὲ κόὺφρ ἐτμεκτὲν κορκμαζλάρ.» (Β΄ Πέτρ. β΄. 10).

Σ. Ἀζὶζ Κιταπτὰν πού χουσουστὰ πὶρ κάτζ νασιχὰτ ζὶκρ ἐτὲ πιλίρ μι σιν;

Τζ. «Σίμτι σὶζ τάχι τζόυμλεσινι, γιάνι γαζὰπ βὲ χὴσμ βὲ κὸτόυλόυκ βὲ κόυφρόυ βὲ ἀγζηνηζτὰν ἐτεπὲ μουγαΐρ σὸζλερὶ τὲφ ἔτινιζ.» (Κολ. γ΄. 8). «Χὶτζ πὶρ ἀτὲμ τιλὶν ζαπτηνὰ κατὶρ τεγίλ τιρ· μὲν ὀλουνμάζ πὶρ σὲρρ ὀλοὺπ, ὀλτόυρόυτζόυ ζὲχρ ἰλὲ τολού τηρ. Ὀνοὺν ἰλὲ Πετὲρ Ἀλλαχὰ χὰμτ ἐτέριζ, βὲ ὀνοὺν ἰλὲ τάχι Ἀλλαχὴν πενζεγισινὲ κὸρὲ γιαρατηλμὴς ἰνσανὰ πὲτ τουὰ ἐτέριζ. Χέμαν πὶρ ἀγηζτὰν χαΐρ τουὰ βὲ πὲτ τουὰ τζηκάρ, ἔϊ καρντασλαρήμ, πού σεϊλὲρ πὸϊλὲ ὄλμαμαλη τηρ. Χὶτζ πὶρ πουνὰρ χέμαν πὶρ κὸζτὲν τατλὴ βὲ ἀτζὴ σοὺ τζηκαρήρ μη;» (Ἰακ. γ΄. 8—11). «Ἔγερ ἀρανηζτὰ πὶρ κιμσὲ κεντινὶ τιντὰρ ζὰνν ἐτέρ τε, κεντὶ τιλινὶ ζάπτ ἔτμεγιπ, κεντὶ καλπινὶ ἀλτατήρσα, πουνοὺν τιγιανετὶ πατήλ τηρ.» (Ἰακ. ά. 26).

Σ. Τιλινὶ ζάπτ ἔτμεγιπ κόυφόυρλὲρ βὲ ἐτεπὲ μουγαΐρ σὸζλὲρ σοϊλεγὲν ἀτὲμ Κιλισετὲ Κελάμ Οὐλλαχὴ νοὺτκ (λόγος) ἐτὲ πιλίρ μι;

Τζ. «Ἔϊ ἐνκερὲκ νεσλὶ, σὶζ κὸτοὺ ἰκὲν ἐγὶ σεϊλὲρ νάσηλ σοϊλεγὲ πιλίρσινιζ; Ζίρα ἀγὴζ καλπὶν φαζλασηντὰν σεϊλέρ. Ἐγὶ ἀτὲμ καλπινὶν ἐγὶ χαζνεσιντὲν ἐγὶ σεϊλὲρ τζηκαρὴρ, βὲ κὸτοὺ ἀτὲμ κὸτοὺ χαζνετὲν κὸτοὺ σεϊλὲρ τζηκαρήρ. Λάκιν σιζὲ τέριμ κι, ἀτεμλὲρ σοϊλετικλερὶ χὲρ πὸς σὸζ ἰτζὸυν μαχσὲρ κόυνόυντὲ χισὰπ βερετζεκλέρ τιρ. Ζίρα σὲν κεντὶ σὸζλεριντὲν τεπριγὲ ὀλουνατζάκσην, βὲ κεντὶ σὸζλεριντὲν χόὺκμ ὀλουνατζάκσην.» (Ματθ. ιϐ΄. 34—37).

Σ. Χασὲτ βὲ νιζὰ ἰτζὸυν Χριστοσὴ βὰζ ἐτενλερὲ νὲ τεμελί;

Τζ. Χὲρ νὲ ἰσὲ βὲ νὲ βέτζχλε ὀλοὺρ ἰσὲ ὀλσοὺν, κερὲκ σουρέτεν, κερὲκ χακίκατεν Χριστὸς βὰζ ὀλουνούγιορ, βὲ πουνὰ σεϐινίριμ, χὲμ τάχι σεϐινετζέγιμ.» (Φιλιπ. ά. 18).

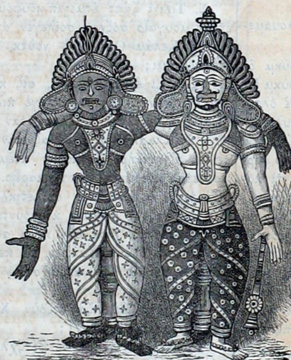
Σ. Χριστοσὴν ἰσμινὶν βαζηνὴ, βὲ Εὐαγγελιονὴν χὲρ κὲς ταραφηντὰν ὀκουνμασηνὴ μὲν ἐτὲν ἀτεμὲ νὲ ἰσμ βεριλμελί τιρ;

Τζ. «Χὲρ χιλὲ βὲ χὲρ σιρρὲτ ἰλὲ τολοὺ ὀλὰν Σεϊτὰν ὀγλοὺ, χὲρ σαλαχὴν τόυσμενί.» (Πράξ. ιγ΄. 10). «Σὶζ παπανὴζ Σεϊταντὰν σηνὴζ, βὲ παπανηζὴν ἀρζουλερινὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰστὲρ σινιζ, ὅ ἰπτιτατεν περοὺ κατὶλ ἰτι, βὲ χακικαττὰ τούρματη, ζίρα ὀντὰ χακικὰτ γιόκ τηρ· γιαλὰν σοϊλετιγὶ βακὴτ κεντὶ σεϊλεριντὲν σοϊλὲρ, ζίρα γιαλαντζὴ βὲ γιαλὰν παπασή τηρ.» (Ἰωάν. ή. 44).

Ἀμερικὰν Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ
ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ
Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσοὺ — Ἀμερικὰν Χάν.

κ̇ιπ̇ὶ, σιζὶν ἰτζοὺν χαζὴρ π̇ουλουνουρλάρ. Λάκιν π̇ουνλὰρ ἰτζοὺν π̇ιρισὶ ἀγὴρ ζαχμετλὲρ τζεκέρ· πετ̇ερινὶζ κεντ̇ὶ ἰσιντ̇ὲ, βὲ βαλιτ̇ενὶζ, ἔγερ χητ̇μεττ̇ζιλὲρ σαχλὰρ ἰσὲ, ἀνλερὶ κομαντ̇ὰ βὲ ἰτ̇αρὲ ἐτμεκτέ· σακλαμὰζ ἰσὲ, κεντ̇ισὶ γεμὲκ πισιρμεκτ̇ὲ, τζαμασὴρ γιηῖκαμακτ̇ὰ βὲ τ̇ικὶς τ̇ικμεκτ̇ὲ π̇ογιοὺκ ζαχμὲτ τζεκέρ. Σιζὶ καγιηρτ̇ηκλαρὴ βὲ σιζὲ π̇οὺ κατ̇ὰρ ἐγιλὶκ ἐττ̇ικλερὶ ἰτζοὺν βαλιτ̇εῖνινιζτ̇ὲν μεμνοὺν βὲ μουτεσεκκὶρ ὀλμαγὴ χὶτζ φικρινιζτ̇ὲν κ̇ετζιρίρ μι σινίζ; Ἀνλερὲ μιννεττ̇ὰρ ὀλτ̇ηγηνηζὴ π̇ὶρ γιὸλ ἰλὲ ἀνλερὲ γιαρτ̇ὴμ ἐτ̇ερὲκ π̇εγιὰν ἐτμεγὲ τζαλησήρ μη σηνήζ; Μέσελα, ὀτ̇οὺν βὲ κόμοὺρ κ̇ετιρερὲκ, γιάχοτ̇ καρὴ π̇ὶρ ταραφὰ κουροὺγερὲκ, γιάχοτ̇ κεντ̇ὶ ὀτ̇ανηζὴ τ̇ουζελ-



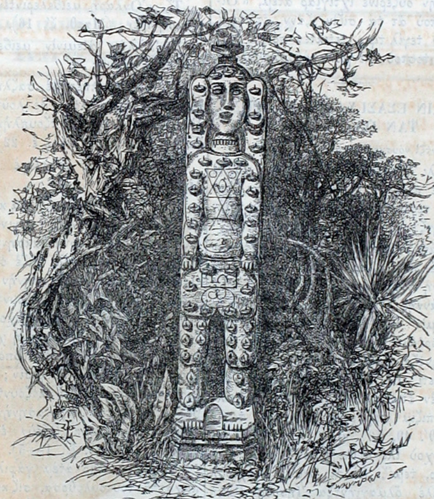
τ̇ερὲκ, γιάχοτ̇ πετ̇ερινὶζ ὀτουρατ̇ζαγὴ βὰκτ ἀνὴν σαντ̇αλιγεσινὶ βὲ παπουτ̇ζλαρηνὴ κεντ̇ισινὲ τακτ̇ὶμ ἐτ̇ερὲκ βαλιτ̇εῖνινιζὲ γιαρτ̇ὴμ ἐτμεγὲ τζαλησήρ μη σηνήζ; Μεκτεπ̇τ̇ὲν ἐβὲ κ̇ελτ̇ιγινιζτ̇ὲ βαλιτ̇ενιζὲ π̇ὶρ κ̇οὐζέλτ̇ζε σαρηλὴπ ἀνὴ ὀπμεγὲ γαΐρὲτ ἐτ̇έρ μι σινίζ; Γιάχοτ̇ ἔγερ τζὸκ π̇ὶρ σέϊ ἐτ̇έμεζ ἰσενὶζ, κεντ̇ὶ ἰσλερινιζτ̇ὲ τ̇ικκατλὴ ὀλαρὰκ βαλιτ̇εῖνινιζὲ μούμκὶν ὀλτ̇ηγὴ κατ̇ὰρ ἂζ σηκηντ̇ὴ βερμεγὲ τζαλησήρ μη σηνήζ; Ἔγερ ἄσλα π̇οῖλὲ ἔτμεμὶς βὲ π̇οὺ σεῖλὲρ χακκηντ̇ὰ ἄσλα τ̇ουσοὺνμεμὶς ἰσενὶζ, ὂλ σεῖλὲρ οὐζερινὲ τ̇ουσοὺνμεγὲ, βὲ ὂλ σεῖλερὶ ἰτ̇ζρὰ ἐτμεγὲ χέμαν π̇οὺ κ̇οὺν π̇ασλάγιην. Χὲμ Ἀλλαχτ̇ὰν τ̇άχι μεμνοὺν ὀλμαγὴ οὐνοὺτμαγιην κι σιζὲ πετ̇ὲρ βὲ βαλιτ̇ὲ, βὲ σιζὶν π̇οὺ τ̇ουνγιατ̇ὰ μαχζοὺζ ὀλτ̇ηγηνὴζ π̇ασκὰ χὲρ π̇ερεκετ̇ὶ βὲ κεντ̇ὶ Ὀγλὴ βὲ Χελασκιαρημὴζ Ἰησοῦς Χριστὸς βασητασήϊλε ἐπ̇ετ̇ὶ χαγιὰτ π̇ερεκετλερινὶ, βὲ π̇οὺ ὀμρτ̇ὲ

π̇ιζὲ τ̇ελαλὲτ βὲ νίχαγετ π̇ιζὶ τζεννετ̇ὲ κ̇ότοὺρμὲκ ἰτζοὺν Ρούχ οὐλ Κουτ̇σὴ ἰχσὰν ἐτμίς τ̇ιρ.

ΧΙΝΔΙΣΤΑΝ ΠΟΥΤΛΑΡΗ

Χινδιστανὴν π̇ὶλ τ̇ζόυμλε χισαπ̇σὴζ ἰλαχλαρηνὴν ἓν ἀσισὶ Σιβανὴν καρησὴ Καλί τ̇ιρ. Χαρὰπ̇ ἐτ̇ιτζὶ ὀλὰν Σίβα ἓν ἀλὶ οὐτζ ἰλαχλαρτ̇ὰν π̇ιρισὶ ὀλοὺπ̇, π̇έλκι ἀτ̇εμλὲρ Χινδιστανὴν π̇ασκὰ ἰλαχλαρηντ̇ὰν ζιγιατ̇ὲ π̇ουνὰ ἰπ̇ατ̇ὲτ ἐτ̇ερλέρ· ζίρα Χινδλιλὲρ ἀνὴν γαζαπ̇ηνὴ τεσκὶν ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἀνὴ χοσνοὺτ̇ ἐτμὲκ λαζὴμ τ̇ηρ τ̇εγιοὺ ζὰνν ἐτ̇ερλέρ. Ἀνὴν καρησὴ Καλὶ, κεντ̇ὶ κοτ̇ζασηντ̇ὰν ζιγιατ̇ὲ χουνρὶζ βὲ ζαλὶμ π̇ὶρ σουρεττ̇ὲ ταρὶφ ὀλουνμὴς τ̇ηρ. Π̇οὺ καρὴ Τοὺγ τεσμιγὲ ὀλουνὰν βὲ σετ̇ζτ̇ὲ βὲ ἰπ̇ατ̇ετλερινὶν π̇ὶρ σεκλὶ μακαμηντ̇ὰ ἀτ̇ὲμ ὀλτ̇όυρμὲκ τ̇ινλερινὶν π̇ὶρ κησμή τ̇ηρ ἰτικατ̇ηντ̇ὰ π̇ουλουνὰν ἀτ̇εμλερὶν μαπ̇ουτ̇εσί τ̇ιρ. Κιτάπ̇η Μουκαττ̇εσὶν ταλὶμ ἐττ̇ιγὶ τ̇ὶν ἰνσὰν ταπ̇ιατηνὴν ἓν ἐγὶ βὲ ἓν ἐσρὲφ κησμλαρηνὰ μόυρατ̇ζαὰτ ἐτ̇έρ. Π̇ιζὲ μουχαπ̇πετλὶ, σεφκατλὴ, ἀλιτ̇ζενὰπ̇, σαπ̇ρλὴ βὲ πὰκ ὀλμαγὴ ταλὶμ ἐτ̇έρ. Καλινὶν τ̇ινὶ ἰνσὰν ταπ̇ιατηνὴν ἓν ἐτ̇νὰ κησμλαρηνὰ μόυρατ̇ζαὰτ ἐτ̇έρ. Ἀτ̇εμλερὲ ἀλτ̇ατ̇ητ̇ζή, ζαλὶμ, χοτ̇π̇ὶν βὲ σεχβετὲ ταπ̇ὶ ὀλμαγὴ ὀϊρετ̇ίρ.

Χινδιστανὴν π̇ουτπερὲστ οὐσουλλαρηνὴν καρησηκληκλαρὴ σάϊκι χαττ̇σὴζ τ̇ηρ. Ἄϊνι ἰλαχὰ φαρκλὴ σεκλλερτ̇ὲ βὲ φαρκλὴ ἰσμλέρλε ταπ̇ηνηρλάρ. Καλινὶν π̇ὶρ σεκλινὲ σιγιὰχ Καλὶ τ̇ενίρ, λάκιν π̇οὺ σεκλτ̇ὲ ὀλτ̇ηγὴ βὰκτ Σιβανὴν καρησὴ κ̇ιπ̇ὶ τ̇εγὶλ, ἄντζακ Μουλλὰν νὰμ π̇ὶρ ἰλαχὴν καρησὴ κ̇ιπ̇ὶ κ̇όστεριλίρ. Π̇οὺ σαχιφετ̇ὲ ὀλὰν ἰκὶ τασβιρλερὶν π̇ιριντ̇ζισὶ σιγιὰχ Καλιγὶ βὲ κοτ̇ζασηνὴ, ἰκιντ̇ζισὶ Παραμασάττι τεσμιγὲ ὀλουνὰν π̇ασκὰ π̇ὶρ ἰλαχὴ κ̇όστερίρ.



ΧΙΝΔΙΣΤΑΝ ΠΟΥΤΛΑΡΗ

ΦΑΜΙΛΓΙΑ ΑΖΑΣΗΝΤ̇ΑΝ ΟΛΑΝ Π̇ΙΡ ΑΤ

Ἰχτιγιὰρ π̇ὶρ ἀτ̇ὲμ, ζαΐφ βὲ ἰχτιγιὰρ π̇ὶρ ἀτ̇ὰ π̇ινμὶς ὀλαρὰκ, π̇ὶρ σεχρὶν σοκακλαρηντ̇ὰν κ̇ετζίγιορ ἰτ̇ι. Ὂλ σοκακτ̇ὰν κ̇ετζὲν τ̇ικὲρ π̇ὶρ ἀτ̇ὲμ ὀνὰ νέρεγε κ̇ιττ̇ιγινὶ σόυὰλ ἐττ̇ί.

Ἰχτιγιὰρ τ̇ζεβάπ̇εν, «Ζέβαλλη ἀτὴμ ἰτζοὺν π̇ὶρ τζαγιὴρ ἀραμαγὰ κ̇ιτ̇ίγιορημ,» τ̇ετ̇ί.

Ὃ π̇ὶρ χερὶφ τ̇άχι, ἰστιχζαγιὰ τ̇ελαλὲτ ἐτ̇ὲν π̇ὶρ ταρζτ̇ὰ τ̇ετ̇ί κι, «Π̇οὺ ἆτ νεγὲ γιαρὰρ; π̇ὲν σιζὶν γερινιζτ̇ὲ ὀλσὰ ἰτ̇ὶμ, π̇ουνοὺ τουτκὰλ φαπ̇ρικασηνὰ κ̇ότ̇οὺρόὺρ ἰτ̇ίμ.»

Ἰχτιγιὰρ ἀτ̇ὲμ τ̇άχι, τιτρὲκ π̇ὶρ σέσλε τ̇ετ̇ί κι, «Ἔγερ π̇οὺ τ̇ουνγιατ̇ὰ σιζὶν ἓν σεβκ̇οὐλοὺ τ̇οστηνὴζ ὀλμοὺς ὀλσὰ, βὲ γιρμὶ π̇ὲς σενὲ κατ̇ὰρ φαμιλγιανηζὴν μετ̇άρη τεαϊγιοὺσοὺνοὺ τετ̇αρὶκ ἐτμενὶζ ἰτζοὺν σιζὲ γιαρτ̇ὴμ ἐτμὶς π̇ουλουνσά ἰτ̇ι, κεμικλερινὶ τουτκαλτ̇ζηγιὰ σατάρ μη ἰτ̇ινίζ; Ἔγερ ὀλμοὺς ὀλὰν τζοτ̇ζουκλαρηνὴζ βὲ χένουζ χαγιαττ̇ὰ π̇ουλουνὰν ἐβλατ̇λαρηνὴζ κολλαρηνὴ ἀνὴν π̇ογιουνηνὴν ἐτραφηνὰ σαρμὴς βὲ π̇ασλαρηνὴ γιαστ̇ηκ γερινὲ ἀνὴν οὐζερινὲ κομοὺς

σαγή μη τουσμούς γιόκσα άρκατά μη καλμής ίτι πιλμέγιζ. Άραπά γιολήν σάϊκι πούτούν ένινὶ τολτουρμούς ίτι, βὲ κήζ τιβαρὰ γιαπησμαγὰ νὲ κατὰρ τζαλησσά ίτι πιλὲ γίνε κεντισινὶν βὲ τζοτζουγὴν παρὰ παρτζὰ ολατζαγὴ πελλί ίτι. Ἰμτατ ιτζοὺν ονούνὲ, άρκασηνά, έτραφηνὰ πακτηγὴ πὶρ τακικὰ ιτζιντὲ πουνλαρὴν τζούμλεσι κηζὴν φικριντὲν κετζτί. Ἀραπὰ πογιοὺκ πατηρτὴ ιλὲ κελτὶ κετζτὶ, βὲ τατὴ ολμοὺς ολαρὰκ κεριτὲ γιηκηλτὴ ισέ τε, σάϊκι πὶρ γερὶ πιλὲ έζιλμὶς όλμαγιαρακ τιβαρὴν όλ πὶρ ταραφηντὰν τζοτζουγὴ σὰγ σελὶμ καλτηρτηλάρ. Σατακατλὴ τατὴ κεντισινὲ έμανέτεν τεσλὶμ ολουνμὴς ολὰν τζοτζουγὴν ομρούνοὺ κουρταρτή. Μουχαρεπὲ μεϊτανηντὰ κεντὶ βαζιφεσινὶ ιτζρὰ έτὲρ ικὲν ολὲν χὶτζ πὶρ ασκὲρ άσλα ποὺ φακὶρ κηζτὰν ζιγιατὲ γικίττζεσινε όλμεμὶς τιρ.

ΓΑΛΙΛΑΙΟΣ

Γαλιλαΐος τουνγιανὴν έν ζιγιατὲ τουσούνὲν ατεμλεριντὲν πιρισὶ ολούπ, τζεχαλὲτ βὲ πατὴλ ιτικατὴν χοὺκμ σουρτουγιοὺ πὶρ βακττὰ γιασατηγὴ σεπεπτὲν ανὴν ζεκιαβετινὶν νουρὴ ταχὰ ζιγιατὲ παρλάρ ίτι. 1564τὲ Πιζατὰ τουνγιαγιὰ κελτί. Ἀνὴν πετερὶ μαχὶρ πὶρ έχλι μουσικὴ ολούπ, τιραγετλὶ πὶρ ζὰτ ολαρὰκ, ογληνὴ χεκὶμ έτμεγὲ καρὰρ βερτί κι, όν σεκὶζ γιασηντὰ ολτηγὴ βακὴτ όλ σεχρὶν τάρ οὺλ φουνουνηνὰ κιρμὶς ίτι. Ἐρτεσὶ ικὶ σενελερτὲ ιλμι χεντεσεγὶ όλ κατὰρ σεβτί κι, πετερὶ ογληνὴν ιλμὶν ποὺ σουπεσινὲ βακφ ολουνμασηνὰ κοὺτζ ιλὲ ραζὶ ολτού. Γιρμὶ τὸρτ γιασηνὰ κίρμεζτεν κεντὶ βακτηντὰ ολανλαρὴν τζούμλεσινι κετζμὶς ίτι. Πιζανὴν οὺλοὺ κιλισεσιντὲ ασηλμὴς καντιλὶν σαλλανμασηνὰ ναζὰρ έτερὲκ αντὲν ρακκὰς μεπτεσινὶ τζηκαρτή. Τουσὲν τζισμλερὶν κανουνλαρηνὴ Πιζανὴν έϊριλμὶς κουλλεσινὶν τεπεσιντὲν τασλὰρ ιλὲ τετζριπελὲρ ιλὲ πουλτού. Τζισμλερὶν νισπέτι σηκλιγεσινὶ πιλμὲκ γιοληνὴ τάχι τετζριπελὲρ ιλὲ πουλτού. Πίζα τὰρ οὺλ φουνουνηντὰ οὺτζ σενὲ βὲ Παδουατὰ όν σεκὶζ σενὲ μουτερρὶς ολτοὺ, βὲ ποὺ έσνατὲ τζὸκ τεφὰ όλ κουνλερτὲ πουλουνὰν ιλμὶ γαζεταλαρὰ πεντλὲρ γιαζάρ ίτι. Μιζὰν οὺλ χεραρὲ, τουρπὶν βὲ χουρτεπὶν ανὴν ιχτὰς έττιγὶ σεϊλερὶν έν μουχιμμλερί τιρ. Παδουατὰν Φλωρεντιαγιὰ νάκλη μεκιὰν έτερὲκ, όρατὰν Ρωμαγιὴ ζιγιαρὲτ έϊλετί. Ραφηζὴ (αἱρετικὸς) μακαμηντὰ κιλισὲ ταραφηντὰν χοὺκμ ολουνμασὴ τζὸκ τεφὰ ιστιτιλίρ. Κοπερνικοσὴν οὺσουληνὴ ιλτιζὰμ έτμεσιντὲν ιτί κι, κεντισινὲ ραφηζηλὴκ ισνὰτ ολουνμὴς τηρ, χὰλ πού κι σίμτι πουνοὺ χὲρ κὲς χακικὰτ μακαμηντὰ καποὺλ έτέρ. Σιενναγιὰ σουρκοὺν ολουνούπ, όρατα 1642τὲ, γιάνι Σὴρ Ἄϊζακ Νουτηνὴν τουνγιαγιὰ κελτιγὶ σενὲ 78 γιασηντὰ ολτηγὴ χαλτὲ βεφὰτ έττί.

ΧΑΚΙΚΙ ΓΙΚΙΤΛΙΚ

Ἐττικλερινὶν τογροὺ ολτηγηνὴ πιλτικλερὶ χαλτὲ ολὰ πιλίρ κι κεντὶ άρκατασλαρηνὴν έττιγιντὲν φαρκλὴ πὶρ σέϊ



ΓΑΛΙΛΑΙΟΣ

έτμὶς ολουρλὰρ τεγιοὺ κορκὰν τζοτζουκλὰρ Ἀμερικανὴν πὶρ μουχαρεπεσὶ έσνασηντὰ τζενεράλ Βασιγγτωνὴν χανεσιντὲ βακὴ ολὰν σοὺ βακαατὰν κέσπι τζεσαρὲτ έτὲ πιλιρλέρ. Πογιοὺκ πὶρ ζιγιαφὲτ βεριλίγιορ, βὲ όλ βακτὴν ατετινὲ κορὲ σοφρατὰ σαρὰπ τάχι πουλουνήγιορ ίτι. Μισαφιρλὲρ άρασηντὰ πὶρ ζαπὶτ βὰρ ιτί κι ζιγιαφὲτ πιτμεζτεν πὶρ άζ έββὲλ έβ σαχιπὶ, γιάνι Βασίγγτων, ανὴ κεντισὶ ιλὲ περαπὲρ πὶρ κατὲχ σεραπ ιτζμεγὲ τάβετ έττί. Ζαπὶτ ποὺ τάβετε τζεβάπεν, «Ἀφβ έτέρσινιζ, τζενεράλ, χακικὶ πὶρ άσκερὲ μαχσοὺς ολὰν καχριμανλήκλε σεραπ ιτζμεμεγι κεντίμτζε κανοὺν ιττιχὰζ έτμὶς ίμ,» τετί. Ὀτανὴν ιτζιντὲ πὶρ τεατζτζοὺπ φησηλτησή τηρ κοπτού· λάκιν Τζενεράλ Βασιγγτωνὴν κεντὶ μεσλεγινὶ μέτχ έττιγινὶ κορὲν άσηλ όλ ζαπὶτ χέπισιντεν ζιγιατὲ τεατζτζοὺπ έττί. Τζενεράλ σοϊλὲ τεμίς ίτι· «Ποὺ τοστημηζὰ σερπὲστ φικρλὶ βὲ έχλι σεπὰτ ολτηγὴ ιτζοὺν ριαγὲτ έτέριμ· χὲμ τάχι ποὺ καϊτὲ κεντισινὲ χὶτζ πὶρ βακττὰ μαζαρρατὴ μουτζὶπ όλμαγιατζακ τηρ.»

Κεντὶ άρκαταςηνὴν τακτὶμ έττιγὶ πὶρ σιγαραγιὴ γιάχοτ πὶρ κατεχὶ ρὲττ έτετζὲκ κατὰρ γικὶτ ολὰν τζοτζοὺκ πέλκι ανλὲρ άρασηντὰ κεντισινὲ χεμεφκιὰρ ολανλὰρ τάϊμα πουλμὰζ ισέ τε, κεντισινὶν έν έγὶ βὲ έν κουτρετλὶ Τοστηνὴν, έββετ, άσηλ Ἰησοῦς Χριστοσὴν, μέτχ οὺ σενασηνὰ σαγεστὲ ολατζαγηνὰ κιάμιλεν έμὶν ολὰ πιλίρ.

ΜΕΜΝΟΥΝ ΒΕ ΜΟΥΤΕΣΕΚΚΙΡ ΜΙ ΣΙΝ;

Πὶρ τεφὰ ιτζιντὲ πὶρ τακὴμ ιχτιγιὰρ φακὶρ κατηνλὰρ πουλουνὰν πὶρ χασταχανεγὶ ζιγιαρετὲ κιττίμ. Χασταχανενὶν μεσουλιγετινὶ οὺζερινὲ άλμὴς ολὰν καλογραιαλὰρ ποὺ φακὶρ κατηνλαρὰ κουζὲλ κουζὲλ πακαρλάρ ίτι. Ποὺ ιχτιγιὰρ κατηνλαρὴν σητζὰκ βὲ τεμὶζ βὲ νιζαμλὴ πὶρ ταρζτὰ χὴφζ ολουνμαλαρηνὴ, βὲ καλογραιαλὰρ ταραφηντὰν ανλερὶν ταμλαρηνὴν κουζὲλ πὶρ σουρεττὲ καϊρηλτηγηνὴ κορερὲκ τζὸκ σεβιντίμ. Ἰχτιγιὰρ κατηνλαρτὰν πιρινὲ καλογραιαλαρτὰν τζὸκ μεμνοὺν βὲ μουτεσεκκὶρ ολμοὺς ολμαλὴ ιτιγινὶ σοϊλετιγιμτὲ, οὺτζ τερετζὲ ταχκιραμὶζ πὶρ λισὰν ιλὲ, «Μεμνούν μη ολαγιὴμ; νίτζουν μεμνοὺν ολατζάγημ; πιζὶ καγιηρμὰκ ανλερὶν ισὶ τεγὶλ μι;» τεγιοὺ τζεβὰπ βερτί.

Ποὺ γαζεταγιὴ οκουγιανλαρὴν χὶτζ πιρισινὶν ποὺ φακὶρ, τζαχὶλ βὲ ιχτιγιὰρ κατὴν κατὰρ νανκὸρ ολτηγηνὴ οὺμὶτ έτμὲζ ισέμ τε, κορκάρημ κι ανλερτὲν πάζηλαρη—σάγετ τουσουνούρλὲρ ισὲ,—κεντὶ βαλιτεϊνὶ χακκηντὰ ποὺ γιολτὰ τουσουνούρλέρ. Ἔϊ ογλανλὰρ βὲ κηζλάρ! σὶζ σαπάχλαγιην καλκάρσηνηζ, βὲ χὶτζ πὶρ ζαχμὲτ τζέκμεκσιζιν καχβεαλτηνηζὴ κουζὲλ κουζὲλ χαζηρλανμὴς πουλούρσηνηζ. Ὀϊλὲν ταамηνὴ βὲ ακσὰμ ταамηνὴ τάχι ποὺ γιολτὰ πουλούρσηνηζ. Ἰτζιντὲ οὺγιουμὰκ ιτζοὺν γιατακλαρηνὴζ, βὲ κιϊμὲκ ιτζοὺν έλπισενὶζ βὲ κιταπλαρηνὴζ, βὲ γιουζλέρτζε πασκὰ ραχατληκλαρηνὴζ βὰρ τήρ κι, πουνλὰρ σὶζ άσλα ζαχμὲτ τζέκμεγερεκ, αγατζτὰ πογιούγεν σεϊλὲρ



«ΠΡΑΚΗΝΙΖ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΙΜΑ ΚΕΛΣΙΝΛΕΡ» ΜΑΡΚ. Ι΄. 14.

ΑΖΙΛΑ ΚΒ΄. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 1, 1894 ΝΟΥΜ. 8

ΤΖΟΚΛΑΡΗΝ ΟΜΡΟΥ ΙΤΖΟΥΝ ΜΕΣΟΥΛ

Ἀσαγητὰ οὐγιουγιὰν γιολτζουλαρὴν βὲ κεμιτζιλερὶν ἐμὶν πὶρ χαλτὲ πουλουνμασὴ, σοὺ νεβπὲτ πεκλεμεκτὲ ὀλὰν ἰχτιγιὰρ καπτανṫὰν ἀσηλή τηρ. Πὄϊλὲ ναζὶκ πὶρ μεμουριγετὲ ταγὶν ὀλουνὰ πιλμὲκ ἰτζὸὺν τζὸκ τετζριπεκιαρλὴκ λαζήμ τηρ· τζὸύνκι κεμιγὶ ἰταρὲ ἐτμεγὶ πιλμελὶ, βὲ γιανασὰ πιλετζεγὶ σαχιλὶ τανημαλή τηρ. Χὲμ ἀτζὴκ κὸζ ὀλμαλὴ, βὲ τεχλικὲ ταχὰ βουκοὺ πούλμαζταν ἀνὴ τὲρ χὰλ κὸρμελὶ, βὲ κεντισὶ ἰλὲ νεβπὲτ πεκλεγὲν κεμιτζιλερὶ κεντισινὲ ἰτααὰτ ἐττιρμελί τιρ. Καπτὰν ἔγερ ποὺ χασσιγετλερὲ μαλὶκ ἰσὲ, σιττετλὶ ἐσὲν ρουζκιαρλαρὰ βὲ κὸμὸυρτεγὲν ταλγαλαρὰ πάκμαγιαρακ, γιολτζηλὰρ ἐμνιγέτλε οὐγιουγιὰ πιλιρλέρ.

Πὶζ ὄϊλὲ πὶρ ζατὰ μὸυχτάτζ ἰζκι, ἀνὴν χικμετινὲ βὲ οὐγιανηκληγηνὰ σὸυπχεμὶζ ὀλμαγιαρακ, ὀμρὸὺν γιολτζηληγηντὰ τεχλικεσὶζ πιζὲ τελαλὲτ ἐτετζεγινὲ ἐμὶν ὀλὰ πιλελίμ. Πὄϊλὲ πὶρ Κηλαγοὺζ βάρ τηρ, βὲ ἄντζακ πὶρ τανὲ βάρ τηρ. Ὅ τεγὶλ γιάληνηζ χὲρ φουρτουναγιὰ βὲ ἰλλέτι σαριγεγὲ βὲ χαρεκέτι ἀρζὰ βακήφ τηρ, ἄντζακ ἀνλερὶ ἰταρὲ ἐτὲν Κεντισί τιρ. Ἴμτι ρουχλαρημηζὴν τελαλετινὶ Ἀνὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτελὶμ βὲ χὶτζ κόρκμαγιαλημ.



ΤΖΟΚΛΑΡΗΝ ΟΜΡΟΥ ΙΤΖΟΥΝ ΜΕΣΟΥΛ ΠΙΡ ΚΑΠΤΑΝ

ΕΓΙ ΠΙΡ ΚΗΖ

Ἀτιτεκὶ βακηὰ τζὸκ σενελὲρ ἀκτὲμ Ἀγγλέζι ἀτασηντὰ βακὴ ὀλτού κι, ἀνὴ ὀλ βακτ ἰσιτενλὲρ χάλα ζὶκρ ἐτερλέρ. Κέντζ πὶρ τατὴ κουτζαγηνὰ πὶρ τζοτζοὺκ ἀλμὴς ὀλαρὰκ ἰκὶ ταραφηντὰ τιβὰρ πουλουνὰν τὰρ πὶρ γιολτὰν ἀνὴ κεζτιρμεγὲ κὸτουρούγιορ ἰτι. Ὅλ ἀσουτὲ γερτὲ τεχλικὲ ὀλὰ πιλὶρ τεγιοὺ χὶτζ φικριντὲν κετζμὲζ ἰκὲν, πιρτὲν πιρὲ τεκερλὲκ σεσλερὶ κελτὶ βὲ κιττίκτζε γιακλαστὴ, βὲ ἰκὶ οὐρκμοὺς ἀτ κοσουλμὴς ἀγὴρ πὶρ ἀραπανὴν γιολτὰν ἀσαγὴ γάγετ σουράτλε χαρεκὲτ ἐτὶπ κεντισινὲ τογροὺ κελτιγινὶ κὴζ τεχσέτλε κὸρτού. Ἀραπατζὴ ἀ-

«Π̇όγιοὺκ βαλιτ̇ὲ, κ̇όζλερινὲ κ̇όζλοὺκ τακμὴς̇, π̇ασ̇ηνὰ κατ̇ιφετὲν οὐζοὺν π̇ὶρ σ̇απκὰ κοϊμοὺς̇, ὀνοὺνέ τε π̇εγιὰζ π̇ὶρ πεσ̇τ̇ιμὰλ π̇αγλαμὴς̇ ὀλτ̇ηγὴ χαλτ̇ὲ, π̇όυτ̇οὺν κ̇οὺν μουζεϊγὲν σαντ̇αλγιασὴ οὐζερινὲ κραλίτζα κ̇ιπ̇ὶ ἀζαμέτλε ὀτουρμὴς̇ ὀλαρὰκ κεντ̇ισινὶ ζιγιαρετὲ κ̇ελενλερὶ καπ̇οὺλ ἐτ̇ίγιορ, βὲ χὲρ π̇ιρινὲ κεσὶπ π̇ιρὲρ τ̇ιλὶμ παντεσπάνγια βερίγιορ ἰτ̇ι. Π̇οὺ χαλὶ κ̇ορούντ̇ζε, π̇ενὶμ ἰτζοὺν π̇ιζὶμ μεμλεκεττ̇εκὶ π̇άζη π̇όγιοὺκ βαλιτ̇ελερὶ χατρὰ κ̇ετίρμεμεκ καπ̇ὶλ ὄλματ̇η. Π̇ουνλὰρ ἰχτιμάλεν μεζπ̇ουρὲ π̇όγιοὺκ βαλιτ̇ὲ κατ̇ὰρ σεβιλμεκτ̇ὲ ὀλτ̇ηκλαρὴ χαλτ̇ὲ, ἀνλερὶν μαχζουνανὲ ὀμρλερὶ π̇οϊλὲ π̇ὶρ ζέβκ οὐ ἐϊλεντ̇ζὲ ἰλὲ σ̇ενλένμεμις̇ τ̇ιρ. Ἴμτ̇ι τ̇ουσ̇οὺντ̇ούμ κι π̇οὺ φακὶρ βὲ σατ̇εμεσ̇ρὲπ τ̇αγληλαρτ̇ὰν π̇ὶζ π̇ὶρ τζὸκ χισσὲ καπὰ π̇ιλίριζ.»

Ἔϊ π̇ενὶμ τ̇οστλαρήμ! ὄμρ γιοληντ̇ὰ οὐζοὺν μουττ̇ὲτ γιολτ̇ζηλὴκ ἐτμέκλε ἄρτηκ γιορουλμὴς̇ ὀλὰν ἰχτιγιαρλαρὴν ἰσμὶ κ̇οὺνλερινὶ σ̇ενλεντ̇ιρμέκ, βὲ κεντ̇ιλερινὶν νασιχατλαρηνὰ μούχτατ̇ζ ὀλὰν κ̇εντ̇ζλερὲ χάϊρ τ̇ουὰ ὀκουσηνλὰρ βὲ ἐγὶ νασιχατλὰρ βερσινλὲρ τ̇εγιοὺ ὀνλαρὰ οὐζοὺν π̇ὶρ ὄμρ ἰχσὰν ἐτμὶς̇ ὀλτ̇ηγηντ̇ὰν τ̇ολαγιὴ Ἀλλαχὰ νὲ κατ̇ὰρ μουτεσ̇εκκὶρ ὀλτ̇ηγηνηζὴ ἀνλερὲ κ̇οστερμὲκ ἰτζοὺν π̇ὶρ σ̇έϊ γιαπάμαζ μὴ σηνήζ;

ΠΕΚ ΚΟΥΡΝΑΖ Π̇ΙΡ ΚΕΛΠ̇

Π̇ὶρ κ̇οὺν κ̇έντζ π̇ὶρ κατ̇ὴν ἰλὲ κεντ̇ὶ τζοτ̇ζουκλαρὴ, Π̇οστωντ̇ὰ οὐμουμὰ μαχσοὺς ὀλὰν π̇αγτζὲ μεϊτ̇ανλαρηντ̇ὰν π̇ιριντ̇ὲ, ἀραπ̇αγιὰ π̇ινμὶς̇ ὀλαρὰκ κ̇εζινμεγὲ τζηκμησ̇λὰρ ἰτ̇ι. Ἀνλὲρ κ̇ουζὲλ βὲ σεβιμλὶ κελπ̇λερινὶ π̇εραπ̇ερλεριντ̇ὲ ἀλμησ̇λὰρ ἰτ̇ι. Π̇οὺ κ̇ελπ̇ ἀραπ̇ατ̇ὰ κεντ̇ιλερινὲ τζὸκ σηκηντ̇ὴ βερμεγὲ π̇ασ̇λατ̇ηγηντ̇ὰν, ἀνὴ ἀραπ̇ατ̇ὰν ἀσ̇αγὴ ἀττ̇ηλάρ. Κ̇ὲλπ̇ π̇ὶρ μουτ̇τ̇ὲτ γιουρούτ̇ουκτ̇ὲν σόνρα, ἰστετί κι τέκραρ κεντ̇ισινὶ ἀραπ̇αγιὰ ἀλσηνλάρ· λάκιν τζοτ̇ζουκλὰρ κελπ̇ὲ κουλὰκ ἄσματ̇ηλαρ. Π̇οὺ σηρατ̇ὰ π̇ὶρ τε π̇ακάρσην ἀτ̇ζὴ π̇ὶρ π̇αγηρὴς̇ ἰσ̇ιττ̇ιλέρ· ἐτραφλαρηνὰ π̇ακτ̇ηκλαρηντ̇ὰ, κελπ̇ὶν, π̇ὶρ καζαγιὰ ὀγραμὴς̇ κ̇ιπ̇ὶ, π̇ὶρ ἀγιαγηνὴ γερτ̇ὲν γιοκαρὴ τουταρὰκ ὀὺτζ ἀγιαγήϊλε τοπὰλ τοπὰλ γιουρουμεκτ̇ὲ ὀλτ̇ηγηνὴ κ̇όρτ̇ουλέρ. Π̇ουνὴν οὐζερινὲ τ̇έρχαλ ἀραπ̇αγὴ τ̇ουρτ̇ουρτ̇ηλάρ, βὲ κελπ̇ὶ ἀραπ̇ανὴν ἰτζινὲ ἀλαρὰκ, ἀνὴ γιαβάσ̇τ̇ζα ἀραπ̇ανὴν μιντ̇ερλερὶ οὐζερινὲ κοτ̇ουλάρ. Σόνρα ἀγιαγηνὴ γιοκλατ̇ηκλαρηντ̇ὰ, π̇ακτ̇ηλὰρ κι κελπ̇ὲ χίτζ π̇ὶρ σ̇έϊ ὄλμαμὴς̇ τ̇ηρ. Π̇ὶλ ἄκς, κελπ̇ὶν κεντ̇ισιν̀ τέκραρ ἀραπ̇αγιὰ ἀλμαλαρὴ ἰτζοὺν κεντ̇ιλερινὲ π̇οϊλὲ π̇ὶρ ὀγιοὺν ὀϊναμὴς̇ ὀλτ̇ηγηνὴ, ἀνὴν κουρνάζτ̇ζασηνα παρλαγιὰν κ̇όζλεριντ̇ὲν ἀνλατ̇ηλάρ.

ΙΝΤ̇ΖΙΛΙΝ ΕΣΑΣΙ ΧΑΚΙΚΑΤΛΑΡΗΝΤ̇ΑΝ Π̇ΑΖΗΛΑΡΗ

(6ηντ̇ζὴ νουσχετ̇ὲν μαπ̇άτ̇)

Σουάλ. Ἀλλαχὰ νάσηλ σετ̇ζτ̇ὲ βὲ ἰπ̇ατ̇ὲτ ἐτμελίγιζ;

Τ̇ζεβάπ. «Ἀλλὰχ ροὺχ τ̇ηρ, βὲ ὀνὰ σετ̇ζτ̇ὲ κηλανλὰρ ροὺχ βὲ χακικὰτ ἰλὲ σετ̇ζτ̇ὲ κηλμὰκ κ̇ερέκ τ̇ιρ·» (Ἰωάν. δ'. 24.) «Ἴμτ̇ι σὶζ π̇οὺ μινβὰλ οὐζρὲ τ̇ουὰ ἔτ̇ινιζ. Ἔϊ κ̇όκλερτ̇ὲ ὀλὰν Πετ̇εριμὶζ, ἰσμὶν μουκαττ̇ὲς ὀλσοὺν· Πατ̇ισ̇αχληγὴν κ̇ελσίν· ἰρατ̇ετ̇ὶν κ̇όκλερτ̇ὲ ὀλτ̇ηγὴ κ̇ιπ̇ὶ, γὲρ οὐζεριντ̇ὲ τ̇άχι ἰτ̇ζρὰ ὀληνσήν· χὲρ κ̇οὺνκὶ ἐκμεγιμιζὶ π̇ιζὲ π̇οὺ κ̇οὺν βέρ· βὲ π̇ιζὲ σουτζλοὺ ὀλανλαρὰ π̇αγησ̇λατ̇ηγημὴζ κ̇ιπ̇ὶ, π̇ιζὶμ σουτζλαρημηζὴ π̇αγησ̇λά· βὲ π̇ιζὶ ἰγβαγιὰ κ̇ετίρμε, λάκιν π̇ιζὶ γιαραμαζτ̇ὰν κουρτάρ· ζίρα πατ̇ισ̇αχλὴκ βὲ κουτ̇ρὲτ βὲ ἰζζὲτ ἐπ̇έτ̇ οὺλ ἀπ̇ὰτ̇ σενίν τ̇ιρ. Ἀμήν.» (Ματθ. ς'. 9—13).

Σ. Μελεκλερὲ βὲ ἀζιζλερὲ σετ̇ζτ̇ὲ ἐτ̇ὲ π̇ιλίρμιγιζ;

Τ̇ζ. «Βὲ Πέτρος ἰτζερὶ κ̇ιρτ̇ικτ̇ὲ, Κορνήλιος ὀνοὺ καρσ̇ηλαγιὴπ̇ ἀγιακλαρηνὰ τ̇ουσ̇ερὲκ σετ̇ζτ̇ὲ ἐϊλετί. Πέτρος ἰσὲ, 'Καλκ, π̇ὲν κεντ̇ὶμ τ̇άχι ἰνσάν ἠμ,' τ̇εγερὲκ ὀνοὺ καλτ̇ηρτ̇ή.» (Πράξ. ί. 25, 26.) «Βὲ π̇ὲν Ἰωάννης π̇οὺ σ̇εϊλερὶ κ̇ορὲν βὲ ἰσ̇ιτ̇έν ἰμ, βὲ κ̇ορούπ̇ ἰσ̇ιττ̇ιγιμτ̇ὲ π̇ανὰ π̇οὺ σ̇εϊλερὶ κ̇οστερὲν μελεγὲ σετ̇ζτ̇ὲ κηλμὰκ ἰτζοὺν ἀγιακλαρηνὰ καπαντ̇ήμ. Ὅλ τ̇άχι π̇ανὰ τ̇ετ̇ί κι, 'Σακὴν ἔτμε, ζίρα π̇ὲν σενὶν βὲ καρηντ̇ασ̇λαρὴν ὀλὰν πεϊγαμπ̇ερλερὶν, βὲ π̇οὺ κιταπ̇ὴν σόζλερινὶ χὴφζ ἐτενλερὶν χηζμὲτ ἀρκατ̇ασ̇ὴ ἠμ. Ἀλλαχὰ σετ̇ζτ̇ὲ ἐϊλέ.'» (Ἀποκ. κβ'. 8, 9).

Σ. Ἀγὴζ ἰλὲ ὀπμὲκ ἰτζοὺν σουρετλὲρ γιαπαρὰκ ἰπ̇ατ̇ετχανελερὲ κογιοὺπ̇ ὀνλαρὴ ποὺς ἐτμὲκ, βὲ ὀνλαρὰ π̇ακαρὰκ τ̇ουὰ ἐτμὲκ τ̇ζαΐζ μι τ̇ιρ;

Τ̇ζ. Ἴμτ̇ι κεντ̇ινιζὲ ζιγιατ̇εσίϊλε τ̇ικκὰτ ἔτ̇ινιζ, ζίρα Ῥὰπ̇π̇ σιζὲ Χωρηβτ̇ὲ ἀτ̇ὲς̇ ἰτζιντ̇ὲν σ̇οϊλετ̇ιγὶ κ̇ουντ̇ὲ χίτζ π̇ὶρ σουρὲτ (εἰκόνα) κ̇όρμετ̇ινιζ. Φεσατ̇ὰ βαρὴπ̇, κεντ̇ινιζὲ ποὺτ, γιὰ π̇ὶρ κ̇ονὲ σουρὲτ (εἰκόνα), ἐρκὲκ γιὰ τ̇ισ̇ὶ τασβιρινὶ, γερτ̇ὲ π̇ουλουνὰν π̇ὶρ κ̇ονὲ χαϊβὰν τασβιρινὶ, χαβατ̇ὰ οὐτζὰν π̇ὶρ κ̇ονὲ καναττ̇λὴ κοὺς̇ τασβιρινὶ, γερτ̇ὲ π̇ὶρ κ̇ονὲ σουρτ̇ουνὲν τασβιρινὶ, γερὶν ἀλτηντ̇ακὶ σουλαρτ̇ὰ ὀλὰν π̇ὶρ κ̇ονὲ π̇αλὴκ τασβιρινὶ ὄλμαγια κι γιαπάσηνηζ·» (γιάπμαγιασηνηζ) (Δευτ. δ'. 15—18). «Κεντ̇ὶν ἰτζοὺν ποὺτ, γιοκαρητ̇ὰ κ̇όκτ̇ὲ, γιὰ ἀσ̇αγητ̇ὰ γερτ̇ὲ, γιὰ γερὶν ἀλτηντ̇ακὶ σουλαρτ̇ὰ π̇ουλουνὰν σ̇εϊλερτ̇ὲν χίτζ π̇ιρινὶν σουρετινὶ γιάπμαγιασην. Ὀνλαρὰ σετ̇ζτ̇ὲ κήλμαγιασην, βὲ ὀνλαρὰ ἰπ̇ατ̇ὲτ ἔτμεγεσιν.» (Ἐξόδ. κ'. 4, 5). «Ἀλλαχληγὴ ἰνσὰν σεναατὴ βὲ χουνερὶ ἰλὲ ὀγιουλμοὺς̇ ὀλὰν ἀλτοὺν γιὰ κ̇ουμοὺς̇ γιὰ τασ̇ὰ π̇ενζὲρ ζὰνν ἔτμεμελι ἰζ.» (Πράξ. ιζ'. 29). «Βὲ ζεβαλτ̇ὰν μουνεζζὲχ ὀλὰν Ἀλλαχὴν τ̇ζελαληνὴ ζεβὰλ π̇ουλὰν ἰνσὰν, βὲ κουσ̇λὰρ, βὲ τ̇ὸρτ ἀγιακληλὰρ, βὲ σούρτ̇ουνὲν χαϊβανὰτ σουρετινὶν π̇ενζεγισ̇ινὲ τεπ̇τ̇ὶλ ἐττ̇ιλέρ.» (Ρωμ. ά. 23).

Σ. Λάκιν τ̇ζεβάπη ἰλαχὶ τ̇ουνγιατ̇ὰ ρεσμλερὶ (εἰκοναλαρὴ) ὄπμεγιπ̇ Ἀλλαχὰ ροὺχ ἰλὲ σετ̇ζτ̇ὲ ἐτ̇ενλερὶν π̇ουλουνατ̇ζαγηνὴ σ̇οϊλέρ μι;

Τ̇ζ. Π̇ὲν Ἰσραηλτ̇ὲ Βααλὰ τ̇ζούμλε τ̇ὶζ τζόκμεμις̇, βὲ ἀγὴζ ἰλὲ ὀνοὺ ὄπμεμις̇ ὀλὰν γετ̇ὶ π̇ὶν ἀτ̇ὲμ ἀλὴ κοτ̇ούμ.» (Γ' Βασ. ιθ'. 18).

Σ. Χὲρ σηνὴφ ἀτ̇εμλὲρ ἰτζοὺν τ̇ουὰ ἐτ̇ὲ π̇ιλίρ μι ἰζ;

Τ̇ζ. «Ἴμτ̇ι χὲρ σ̇εϊτ̇ὲν ἔββελ ρετ̇ζὰ ἐτ̇έριμ κι τ̇ζούμλε ἀτ̇εμλὲρ ἰτζοὺν, πατ̇ισ̇αχλὰρ ἰλὲ τ̇ζούμλε μανσουπ̇τ̇ὰ π̇ουλουνανλὰρ ἰτζοὺν νιγιαζλὰρ βὲ τ̇ουαλὰρ βὲ ρετ̇ζαλὰρ βὲ σ̇ουκ̇ουρλὲρ ἄρζ ὀλουνά.» (Α' Τιμ. β'. 1).

Σ. Τ̇ουσ̇μενλεριμὶζ ἰτζοὺν τε τ̇ουὰ ἐτ̇ὲ π̇ιλίρ μι ἰζ;

Τ̇ζ. Τ̇ουσ̇μενλερινιζὶ σέβινιζ, σιζὲ π̇ὲτ̇ τ̇ουὰ ἐτ̇ενλερὲ χάϊρ τ̇ουὰ ἐϊλέγινιζ, σιζὲ π̇οὺγζ ἐτ̇ενλερὲ ἐγιλὶκ ἔτ̇ινιζ, βὲ σιζὶ ἰντ̇ζιτ̇ενλὲρ χὲμ σιζὲ τεατ̇τ̇ὶ ἐτ̇ενλὲρ ἰτζοὺν τ̇ουὰ ἔτ̇ινιζ· τά κι κ̇όκλερτ̇ὲ ὀλὰν Πετ̇ερινιζὶν ἐβλατ̇λαρὴ ὀλάσηνηζ. Ζίρα ὅ κεντ̇ὶ κ̇ουνεσ̇ινὶ φεναλὰρ ἰλὲ ἐγιλερὶν οὐζερινὲ τ̇ογτ̇ουρὴρ, χὲμ σαλὶχ βὲ φασὴκ κιμσελερὶν οὐζερινὲ γιαγμοὺρ γιαγτ̇ηρὴρ, ζίρα σιζὶ σεβενλερὶ σεβέρσενιζ νὲ ἐτ̇ζρινὶζ ὀλούρ; Κ̇όμρουκτ̇ζιλὲρ τ̇άχι χέμαν ὀϊλὲ ἐτμεζλέρ μι; βὲ ἔγερ γιάληνηζ καρηντ̇ασ̇λαρηνηζὰ σελὰμ βερίρσενιζ, ζιγιατ̇ὲ νὲ ἐτμὶς̇ ὀλούρσηνηζ; Κ̇όμρουκτ̇ζιλὲρ τ̇άχι ὀϊλὲ ἐτμεζλέρ μι; Ἴμτ̇ι κ̇όκλερτ̇ὲ ὀλὰν Πετ̇ερινὶζ κιαμὶλ ὀλτ̇ηγὴ κ̇ιπ̇ὶ, σὶζ τ̇άχι κιαμὶλ ὄλουνουζ.» (Ματθ. έ. 44—48).

(Μαπ̇ατ̇ὴ βάρ)

Ἀμερικὰν Μισιονερλερὶ Σιρκετ̇ὶ ταραφηντ̇άν
ΣΑΧΙΠ̇Ι ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΙΣΤΑΝΠ̇ΟΛΔΑ
ΜΑΤΠ̇ΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ
Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσ̇οὺ — Ἀμερικὰν Χάν.

τηκ κουλλανηλμάζ. Π̇ὶρ βακὴτ χὸυκὸυμὲτ ταραφηντ̇ὰν κιραλανμὴς ἰτ̇ι· λάκιν σ̇ίμτ̇ι Νὸυ Ἴγγλενδ σεχρὶ ταριχινὶν ἐββελκὶ σενελερινὲ μαχσοὺς ὀλὰν ἀσάρη ἀτικασηνὴν μουχαφαζασὴ ἰτζὸὺν π̇ὶρ μὸυζεχανεγὲ ταχβὶλ ὀλουνμὴς τ̇ηρ. Ρεσμτ̇ὲ κ̇ὸρὸυλὲν ὀλ κ̇ὸυζὲλ π̇ινὰ τακρίπ̇εν 20 σενὲ ἐββὲλ π̇ινὰ ὀλουνμὴς, βὲ τ̇ικ̇ὲρ π̇ιναλαρτ̇ὰν τεφρὶκ ὀλουνμὰκ ἰτζὸὺν π̇ουνὰ Ὄλδ Σάουτχ Τζὴρτζ ναμὴ βεριλμίς τ̇ιρ. Κιλισενὶν ἀζασηνὴν μικτ̇αρὴ 1892 σενεσὶ χιταμηντ̇ὰ 564 ἰτ̇ι.

Τασβιρτ̇ὲ κ̇ὸρὸυλὲν ὃ π̇ὶρ π̇ινὰ τ̇άχι Ἐπισκοπιανοιλερὶν Τρίνιτι (Ἁγία Τριὰς) κιλισεσί τ̇ιρ. Π̇οὺ κιλισὲ μεσ̇χοὺρ Φίλιππος Προὺξ νὰμ Ἐπισκοποσὴν κιλισεσί ἰτ̇ι. Μὸυσ̇αριλέϊχ π̇ὶρ κατ̇ζ ἄϊ ἐββὲλ βεφὰτ ἐτμίς τ̇ιρ. Ἀνὴν Μασατζούσετζ Ἐπισκοποσληγηνὰ ταγὶν ὀλουνμασὴ βεφατηντ̇ὰν ἄντ̇ζακ ἄζ π̇ὶρ μὸυτ̇τ̇ὲτ ἐββὲλ βουκοὺπ̇ουλμοὺς τ̇ηρ, βὲ Τρίνιτι κιλισεσινὶν τζοπ̇ανὴ ὀλτ̇ηγὴ χένουζ χατηρλαρτ̇ὰν τζήκμαμὴς ὀλσὰ κ̇ερὲκ τ̇ιρ.

Σάϊρ ρουχανιλὲρ, Μ. Π̇ίτζηρ βὲ Μ. Τάλμειδζ κ̇ιπ̇ὶ, π̇έλκι ταχὰ ζιγιατ̇ὲ π̇ελαγατ̇ὰ μαλὶκ ἰτ̇ιλὲρ, λάκιν π̇οὺ κ̇ὸυνκὶ κ̇ὸὺν χὶτζ π̇ὶρ Ἀμερίκα βαϊζὶ γιὸκ τ̇ὴρ κι ταλίμ οὐ τερπ̇ιγὲ κ̇ὸρμὸὺς ὀλὰν σηνὴφη ἐχαλὶ οὐζεριντ̇ὲ Φίλιππος Προὺξ κατ̇ὰρ νουφοὺζ οὐ τεεσιρὲ μαλὶκ ὀλμοὺς ὀλσοὺν.

ΓΟΤΑΜΑ

Γοτάμα Π̇ούδδα μεζχεπ̇ενὶν μεσ̇χοὺρ μὸυεσσισί τ̇ιρ. Μὸυσ̇αριλέϊχ ταρίχι Μιλαδτ̇ὰν ἐββὲλ ἀλτηντζὴ ἀσρτ̇ὰ γιασ̇αμὴς τ̇ηρ, βὲ ριβαγετὲ κ̇ὸρὲ, Σάκια τενιλὲν καπ̇ιλὲ οὐζερινὲ ἰτζράϊ χὸυκὸυμὲτ ἐτμὶς ὀλὰν Ραδζανὴν ὀγλού τ̇ηρ.

Γοτάμα κ̇έρτζι κεντ̇ὶ πετ̇ερινὶν ταχτηνὰ βαρίς ἰτ̇ι ἰσέ τε, ἴσ̇που γιὸυκσὲκ μεβκηῖντ̇ὲν κάτη ἀλακὰ ἐτ̇ερὲκ, κεντ̇ισινὶ μὸυταλααγιὰ βερὲ π̇ιλμὲκ, βὲ ριγιαζετκιαρανὲ π̇ὶρ ὄμρ σούρὲ π̇ιλμὲκ ἰτζὸὺν, τ̇ὸυνγιατ̇ὰν ἒλ τζεκμίς τ̇ιρ. Ὃ κεντ̇ὶ μεζχεπ̇ινὶ σ̇οὺ «χακικατ»λὰρ οὐζερινὲ τεσὶς ἐτμίς τ̇ιρ. Σ̇οϊλέ κι (1) Σεφαλὲτ τ̇άϊμα χαγιαττ̇ὰν ἀϊρηλμάζ· (2) Χαγιὰτ βὲ μεβτ̇ζουτ̇ιγὲτ χεβὰ βὲ χεβεσλὲρ γιάχοτ̇ σ̇ιτ̇τετλὶ ἀρζουλαρὴν νετιτ̇ζεσί τ̇ιρ· (3) Σ̇ετ̇ὶτ̇ ἀρζουλαρὴ μαχβ ἐτμετ̇ικτ̇ζε, χαγιαττ̇ὰν χὶτζ π̇ὶρ κουρτουλὴς γιόκ τ̇ηρ· (4) Ἰνσὰν σ̇ετ̇ὶτ̇ ἀρζουλαρηνὰ μουκαβεμὲτ ἐτμέκλε, Νερβανανὴν μὸυπ̇αρὲκ χαλινὲ κ̇ιρέρ. Π̇οὺ χὰλ π̇ὶρ νὲβ οὐϊκοὺ χαλὶ ὀλοὺπ̇, π̇ουνὰ π̇ὶρ τακὴμ μουαϊγὲν χάλ οὐ τ̇ερετ̇ζελερτ̇ὲν κ̇ετ̇ζιλερὲκ βασὴλ ὀλουνὴρ.

Τ̇εγὲ π̇ιλὶρ ἰτ̇ίκ κι, π̇οὺ οὐσοὺλ οὐζρὲ τελέφι νὲφς ἐϊλεμέκλε ἒν τζαπ̇οὺκ τ̇ουνγιατ̇ὰν βὲ χαγιαττ̇ὰν ἒλ τζεκιλὲ π̇ιλίρ· λάκιν Γοτάμα ρουχὴν π̇ετ̇εντ̇ὲν π̇ετ̇ενὲ ἰντικὰλ ἐτμεσὶ ζαννηνὰ ζαχίπ̇ ἰτ̇ι, νάσηλ κι ἀνὴν μεζχεπ̇ινὲ σαλὶκ ὀλὰν Π̇ουδδιλὲρ π̇ουνὰ χάλα ἰτικὰτ̇ ἐτ̇ερλέρ. Ἀνλερὶν ἰτικατ̇ήντζα, κεντ̇ὶ κεντ̇ινὶ τελὲφ ἐτ̇ὲν π̇ὶρ κιμσενὶν τζανὴ μὸύτζερρετ̇ π̇ὶρ κελπ̇ὶν γιάχοτ̇ σάϊρ ἐτ̇νὰ π̇ὶρ μαχλουκὴν π̇ετ̇ενινὲ ἰντικὰλ ἐτ̇έρ.

Π̇ουρατ̇ὰ τ̇ὲρτζ ὀλουνὰν ρὲσμ Π̇ίρμα ταχιλιντ̇ὲ Ράνγουν σ̇εχριντ̇ὲ βακὴ π̇ὶρ π̇ουτχανετ̇ὲ π̇ουλουνὰν Γοτάμα χεϊκελιντ̇ὲν ἀληνμὴς τ̇ὴρ κι, Γοταμανὴν ὀλτ̇ὸυγιὸὺ βακητκὶ γιατμὴς χαλινὶ κ̇ὸστερμεκτέ τ̇ιρ.



ΓΟΤΑΜΑ

Π̇ΙΡ Π̇ΟΓΙΟΥΚ ΒΑΛΙΤ̇ΕΝΙΝ ΙΣΜΙ Κ̇ΟΥΝΟΥ

Ἴσμ κ̇ὸυνλερὶ π̇ὶρ ἐβὶν κὸυτζὸὺκ τζοτζουκλαρὴ ἰτζὸὺν τζὸκ τ̇εφὰ π̇ὸγιοὺκ π̇ὶρ σ̇ενλὶκ κ̇ὸυνού τ̇ιρ. Λάκιν π̇άζεν ἰχτιγιὰρ κιμσελὲρ ἴσμ κ̇ὸυνλερὶ ὃ κατ̇ὰρ τζὸκ κ̇ὸρμὸυσ̇λὲρ τ̇ίρ κι, π̇οὺ κ̇ὸυνλερὲ ἄρτηκ χὶτζ ἐχεμμιγὲτ βερμεζλέρ.

Χὰλ π̇ού κι 60 βὲ 70 σενὲ γιασ̇αγιὴπ̇, κ̇ὸυνὰχ ἰτζερισινὲ τ̇αλμὴς, σεφαχὰτ γιολλαρηνὰ σαπὴπ̇ κ̇ιτμὶς ὀλὰν π̇ὶρ τζὸκ κιμσελερὶν ἔντ̇ζαμ π̇ιρὶ π̇ὶρ ἀρκασὴ σηρὰ μεζαρὰ ἐντ̇ικλερινὶ κ̇ὸρμὲκ κὸυτζὸὺκ π̇ὶρ σ̇έϊ τ̇εγίλ τ̇ιρ.

Ἀλτμὴς γιάχοτ̇ σεκσὲν σενὲ γιασ̇αμακλὴκ ἰτζὸὺν ὀμρὸὺν ὀλμὰκ σεμαβὶ Πετ̇ερὶν π̇ιζὲ ἰχσὰν ἐττ̇ιγὶ κὸυτζὸὺκ λουτφλερτ̇ὲν τ̇εγίλ τ̇ιρ. Ἔγερ π̇οὺ σ̇εϊλερὶ λαγιηκὴ βέτ̇ζχ οὐζρὲ μὸυλαχαζὰ ἐτ̇ὲρ ἰσὲκ, Ἀλλαχὴν οὐζοὺν μὸυτ̇τ̇ὲτ γιασ̇ατ̇τ̇ηγὴ κιμσελερὶν ἰσμὶ κ̇ὸυνλεριντ̇ὲ χακίκατεν κεντ̇ιλερινὶ τεπ̇ρικὲ σ̇αγιὰν κ̇ὸρετ̇ζέγιζ.

Μωϋσησὶν σ̇εριατ̇ὴ τζολοὺκ τζοτ̇ζουγὴν ἰχτιγιαρλὰρ ὀνὸυντ̇ὲ ἀγιακτ̇ὰ τ̇ουρμαλαρηνὴ τενπ̇ὶχ ἐτ̇έρ. Γιαζηλμὴς τ̇ὴρ κι, «Σάτζ ἀκληγὴ σαλὰχ ταρικιντ̇ὲ π̇ουλουντ̇ηγηντ̇ὰ ἰζζὲτ τατζή τ̇ηρ.» Ἰχτιγιὰρ τ̇οστλαρημηζὴν νὲ κατ̇ὰρ τζαποὺκ π̇οὺ τ̇ὸυνγιατ̇ὰν κ̇ὸτζ ἐτ̇ετ̇ζεκλερινὶ, ἀνλὲρ ἰτζὸὺν καλὰν ἴσμ κ̇ὸυνλερινὶν νὲ κατ̇ὰρ ἄζ ὀλτ̇ηκλαρηνὴ, ἀνλερὶν π̇οὺ βέτ̇ζχλε οὐζαμὴς ὀλὰν ὀμρλερινὶν π̇ίζτ̇ζε νὲ κατ̇ὰρ π̇ερεκετὶ μουτ̇ζὶπ̇ ὀλμοὺς π̇ουλουντ̇ηγηνὴ μὸυλαχαζὰ ἐττ̇ιγιμιζτ̇ὲ, π̇οὺ ἴσμ κ̇ὸυνλερινὶν κεντ̇ιλὲρ ἰτζὸὺν π̇ὶρ σ̇ενλὶκ κ̇ὸυνὸὺ ὀλμασηνὰ τζαλησ̇ατ̇ζάγηζ.

Αὐστρία μεμαλικιντ̇ὲ βακὴ Τίρολ βιλαγετὶ ταχιλιντ̇εκὶ κὸϊλουλὲρ ἀρασηντ̇ὰ π̇ὶρ μὸυτ̇τ̇ὲτ ἰκαμὲτ ἐτμὶς ὀλὰν π̇ὶρ κατ̇ὴν π̇ὶρ ἴσμ κ̇ὸυνὸὺ σ̇ενλιγινὶ π̇ὲρ βέτ̇ζχι ἀτ̇ὶ χικιαγὲ ἐτ̇ίγιορ·

«Π̇ιζίμ κὸγὲ μουβασελετιμιζὶν ἐρτεσὶ σαπ̇αχὴ π̇ουλουντ̇ηγημὴζ χανενὶν πεντ̇ζερελερὶ ἀλτηντ̇ὰ τζαληνὰν π̇ὶρ κεμὰν βὲ π̇ὶρ φλαβούτα σεσιντ̇ὲν οὐγιαντ̇ήκ. Κοσ̇ὴπ̇ ἀσ̇αγὴ ἐντ̇ιγιμιζτ̇ὲ κ̇ὸρτ̇ὸὺκ κι νὲ π̇ακάρσην, π̇ουτ̇ὸὺν ἐβὶν χαλκὴ ἰτζιντ̇εκὶ κ̇εντ̇ζλὲρ π̇ὶρ σ̇ενλὶκ τερτιπ̇ατὴ κ̇ὸρμὸυσ̇λὲρ — καπουλαρὴ τζιτ̇ζὲκ κ̇ιρλαντ̇λαρήϊλε τ̇οναττμησ̇λὰρ, γιὸυκσὲκ π̇ὶρ σαντ̇αλιαγιὴ τζιτ̇ζὲκ βὲ τ̇αλλὰρ ἰλὲ τεπ̇τ̇επ̇ελὶ π̇ὶρ χαλτ̇ὲ τεζγὶν ἐτμισ̇λέρ. Μασανὴν οὐζερὶ ἰσὲ ζάτεν κ̇εντ̇ζλὲρ ταραφηντ̇ὰν κ̇ετιριλμὶς χετ̇ιγελὲρ ἰλὲ τ̇ὸπ τ̇ολού ἰτ̇ι. Π̇ὸυτ̇ὸὺν κομσ̇ουλὰρ χὴσμ βὲ ἀκριπ̇ατ̇ὰν ἰτ̇ιλέρ. Π̇οὺ χετ̇ιγελὲρ χὲπ ἒν οὐζὰκ ἀκριπ̇ὰ βὲ τεαλλὸυκιαττ̇ὰν, ἀμουτ̇ζὰ βὲ ἀμουτ̇ζαζατ̇ελερτ̇ὲν κ̇ελμὶς ἰτ̇ιλέρ.

«Μεζκ̇ὸὺρ χετ̇ιγελὲρ πὲκ σατ̇ὲ σ̇εϊλερτ̇ὲν ἰπαρὲτ ἰτ̇ιλὲρ, ζίρα βερενλὲρ φακὶρ ἰτ̇ιλέρ. Π̇ουνλὰρ ὀρουλὸὺ ἐλτ̇ιβενλὲρ, π̇ὶρ σ̇ὰλ, τζιτζὲκ σακσηλαρὴ, ρετζὲλ καβανοσλαρὴ, ἐκμὲκ σομουνλαρὴ ἰτ̇ιλέρ· χὰλ π̇ού κι χὲπ π̇ουνλὰρ π̇ὶρ μουχαπ̇π̇ὲτ μὸχροὺ ἰλὲ μὸχρλενμίς ἰτ̇ι.

«Π̇ὲν π̇οὺ τζαλγὴ τζαγαναγὴ κ̇ὸρτ̇ὸυγιὸυμτ̇ὲ,

«'Π̇οὺ ἐβτ̇ὲ τ̇ὸυγιὸὺν μι βάρ τ̇ηρ,' τεγιοὺ ἒβ σαχιπ̇ινὲ κεϊφιγετὶ σ̇οὐὰλ ἐττ̇ίμ. Ὃ τ̇άχι τζεβάπ̇εν,

«'Χάϊρ, χάϊρ, π̇ὶζ κ̇εντ̇ζλὲρ ἰτζὸὺν π̇ὸϊλὲ σ̇ενλὶκ γιαπμάγιηζ· π̇ιζίμ π̇ὸγιοὺκ βαλιτ̇ενὶν ἰσμὶ κ̇ὸυνὸὺ τ̇ίρ τε ἀνὴν ἰτζὸὺν π̇ουνοὺ γιαπήγιορηζ,' τετ̇ί.

Πουνοὺν οὐζερινὲ τοστοὺ κόυλτού, βε τόυλκερὶν πού τζεβαπηνὴ ὁ κατὰρ σαγιάνη ἰστιχζὰ πουλτού κι, τουκκιανηνὰ κιττιγιντὲ, τουκκιανηνταkιλερὲ κεἶφιγετὶ νὰκλ ἐττί, βὲ χὲρ κὲς ἀνὴν πού σόζουντὲν τολαγιὴ πού ἀτεμτζηγαζὰ ἔπεγι πὶρ βακὴτ τακηλτηλάρ.

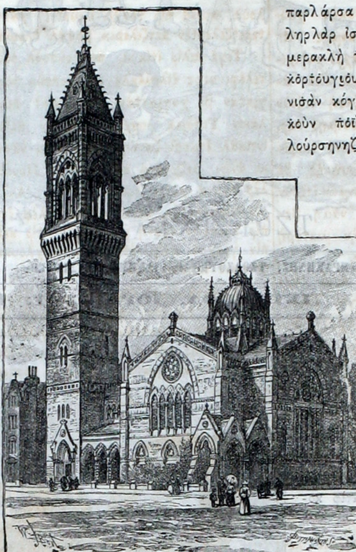
Τόυλκὲρ κεντινὶ ζεβκλενενλερὲ τάϊμα σοὺ τζεβαπὴ βερίρ ἰτι, «Πεχλέγινιζ, κόρετζέκσινιζ. Πὶρ κόὺν ὀλούρ τα πέν τε σιζὶν οὐζεριniζὲ κόυλέριμ· ὀλὰ πιλίρ κι πὶρ κόὺν πὲν πού καναπὲ οὐζερινὲ ὀτουρούρημ.»

Βὲ φίλβακη κόυνοὺν πιριντὲ πού τόυλκὲρ χακὶμ σηφατήϊλα πού καναπὲ οὐζερινὲ ὀτουρτού, βὲ κολάϊτζα ἰνανὰ πιλίριζ κι τόυλκὲρ ἰκὲν σατακάτλε ἲς κόρὲν ἀτὲμ χακὶμ ὀλτηγηντὰ τάχι σατακὰτ οὐζρὲ ἰφάϊ βαζιφὲ ἐτὲ πιλετζέκ τιρ.

Ἰσσίζ καλμὴς ὀλὰν πὶρ ἀτὲμ χακκηντὰ τάχι πὶρ χικιαγὲ νὰκλ ὀλουνήρ. Πὶρ ἀτεμὶ πουνὰ πὶρ ταχτὰ περτὲ οὐζεριντὲ πὶρ τακὴμ ταχταλὰρ μηχλαμὰκ ἰτζοὺν πὶρ ἲς βερίρ, βὲ πού ἲς ἰτζοὺν ἀντζακ πὶρ δολὰρ βερετζεγινὶ σοϊλεγερὲκ τζὸκ ὀζένμεγιπ παραγιὰ κόρὲ ἲς κόρμεσινὶ κεντισινὲ ἰχτὰρ ἐτέρ. Χερὶφ ἰλὲ πασλάρ· ταχταλαρὴ πὶρ κόυζὲλ ρεντελὲρ, βὲ ἀνλερὶ μόυκεμμὲλ πὶρ σουρετtὲ γερλερινὲ μηχλάρ· βέλχασηλ τεμὶζ πὶρ ἲς μεϊτανὰ κετιρίρ. Ἰσὶν σαχιπὶ κελὶ βερὶρ, βὲ ταχτὰ περτεγὶ πὶρ κόζτὲν κετζιρτικτὲν σόνρα, «Σανὰ πὲν πού κατὰρ τεμὶζ ἲς κὸρ τετίμ μι; πὲν σανὰ τέμετιμ μι κι πού ἲς ἰτζοὺν σανὰ πὶρ δολαρτὰν ζιγιατὲ βερετζὲκ τεγὶλ ἰμ,» τεγερὲκ χεριφὶ ταζὶρ ἐτέρ. Ἰστζὶ πουντὰν χὶτζ ἀλτήρματη. Ὁ τεκμὶλ ἲς ἰτζοὺν πὶρ δολαρτὰν ζιγιατὲ ἀλμαγιατζαγηνη πὲκ ἀλὰ πιλίρ ἰτι ἰσέ τε, ἰσὶ τεμὶζ κόρμὲκ ἰστεμίς ἰτι. Ἰστὲ πού νιγέτλε ἰσὲ πασλαμὴς, ταχτὰ περτεγὶ γιανησηκλὴ πὶρ χαλτὲ γιαπὴπ πιτιρμὶς, κόυντελιγινὶ ἀλμὴς, βὲ γιοληνὰ κιτμίς ἰτι.

Ἀρατὰν πὶρ βακὴτ κετζέρ. Κόυνοὺν πιριντὲ, πού χεριφὲ ἲς βερμὶς ὀλὰν ζὰτ τζεσὶμ πὶρ πινὰ γιαπτηρμὰκ ἰστέρ. Πού ἰσὶ οὐζερλερινὲ ἀλμὰκ ἰτζοὺν τζοκλὰρ ὀνὰ μουρατζαὰτ ἐτερλὲρ ἰσέ τε, ἲς σαχιπὶ πού ἰσὶ τάχι ταχτὰ περτεγὶ γιαπὰν ἀτεμὲ γιαπτηρμὰκ οὐζρὲ ἀνήνλε μουκαβελεγὲ κιρισίρ, ζίρα πιλὶρ ἰτί κι πού ἀτὲμ οὐζερινὲ πὶρ ἲς ἀλήρσα, εἶρετὶ ἲς κόρμέζ.

Τεμὶζ ἲς κόρὲν βὲ σατακὰτ οὐζρὲ τζαλησὰν ἐντζαμηντὰ ναἶλι μόυκιαφὰτ ὀλούρ. Ἐἶρετὶ ἲς κόρμὲκ κολάϊ πὶρ σέϊ κόρουνοὺρ ἰσέ τε, ποϊλὲ πὶρ ἰσὶν σονοὺ κελμέζ. Πὶρ τζὸκ κιμσελὲρ βὰρ τὴρ κι τεμὶζ ἲς κόρέμεζλερ, βὲ τεμὶζ ἲς κόρσελὲρ τάχι ἲς σαχιπὶ χὲρ βακὴτ γιανλαρηντὰ ὀλμαλὴ τὴρ κι κόρσόυνλέρ· λάκιν σαγιάνη μεμνουνιγὲτ ἀχβαλτὲν ὀλαρὰκ νιτζὲ ἀτεμλὲρ τάχι βὰρ τὴρ κι εἶρετὶ πὶρ ἲς κόρμεκτὲν νεφρὲτ ἐτερλέρ· ἀνλὲρ νὲ γιαπαρλάρσα γιαπσηνλάρ, βὲ νὲ οὐτζρὲτ ἀληρλὰρ ἰσὲ ἀλσηνλὰρ, τεμὶζ ἲς κόρμεγὲ μερακλὴ τηρλάρ. Ἴμτι ποϊλὲ πὶρ ἀτὲμ κόρτόυγιόυνόυζτὲ, ἔγερ καπὶλ ἰσὲ οὐζερινὲ νισὰν κόγιηνηζ, ζίρα ὀλὰ πιλὶρ κι πὶρ κόὺν ποϊλὲ πὶρ ἀτεμὲ μόυχτάτζ ὀλούρσηνηζ.





ΙΚΙ ΚΙΛΙΣΕ

ΠΟΣΤΩΝΤΑ ΙΚΙ ΚΙΛΙΣΕ

Πού σαχιφετὲ Πόστων σεχρινὶν ἒν μόυκελλὲφ κιλισὲ πιναλαρηντὰν ἰκισινὶν ρεσμλερινὶ τὲρτζ ἐτμίσιζ. Πουνλαρτὰν πιρὶ, κὶ γιόυκσὲκ πὶρ τζὰν κουλεσινὲ μαλὶκ ὀλοὺπ Ὄλδ Σάουτχ Τζὴρτζ τεσμιγὲ ὀλουνμὴς τηρ, Κογγρεκεσινελιστλερὲ αἶτ τιρ. Πού κιλισὲ, πιρὶ μόυστεσνὰ ὀλαρὰκ, Ποστωνὴν 29 Κογγρεκεσινελὶστ κιλισελερινὶν ἒν ζενκινὶ βὲ τεσκιλὰτ τζιχετίϊλε ἒν ἐσκισί τιρ.

Μεζκόὺρ κιλισὲ, 1892 σενεσιντὲ κερὲκ ταχιλτὲ βὲ κερὲκ χαριτζὲ ρουχανὶ μακσετλὲρ ἰτζοὺν 47,000 δολὰρ, γιάνι τακρίπεν 10,700 λίρα κατὰρ ἰανὲ βερμὶς τὶρ κι, πουντὰν 2,500 λιρατὰν ζιγιατεσὶ Ἀμερικὰν Πὸρδ σιρκετινὲ τεσλὶμ ὀλουνμὴς τηρ.

Κιλισὲ 1,669 σενεσιντὲ τεσὶς ὀλουνμὴς, βὲ ἶλκ κιλισὲ πινασὴ ὁ ζεμὰν γιαπηλμὴς τηρ. Πού πινὰ τὰμμ 60 σενὲ καἶμ καλμὴς τηρ. Ἰκιντζισὶ, κὶ 1729 σενεσιντὲ πινὰ ὀλουνμὴς τηρ, χένουζ καἶμ τουρούγιορ ἰσέ τε, κιλισὲ μακαμηντὰ ἄρ-



«ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΛΕΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΔΖΙΛΔ ΚΒ΄. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΙΟΥΛΙΟΣ 1, 1894 ΝΟΥΜ. 7

ΤΖΙΤΖΕΚΛΕΡ

Τζιτζεκλερὶν μεβσιμὶ κετζμὲκ ούζρέ τιρ· ἴμτι μεβσὶμ ταχὰ κέτζμεμὶς ἰκέν, ἀνλερὶν ζεβκινὶ τζηκαρμὰκ ἰτζοὺν κηρλαρὰ τζηκὰ πιλὶρ σινὶζ. Πάκηνηζ, Τζενάπη Χὰκκ τζιτζεκλερὶ νάσηλ κούζὲλ ρενκλέρλε πογιατμὴς, βὲ ἀνλερὶ νὲ κιπὶ χὸς βὲ λατὶφ κοκουλὰρ ἰλὲ τολτουρμὴς τηρ;

Πάζηλαρ τεγὲ πιλιρλέρ κι, τζιτζεκλερὶν ἀρηλαρὴ κεντιλερινὲ τζὲλπ ἔτμεσὶ ἰτζοὺν, χάνκη τζιτζεκλερτὲ πὰλ μεβτζοὺτ ὀλτηγηνὴ πιλιρλέρ. Ἔββετ, τζιτζεκλερὶν γιαρατηλησηντὰν πὶρ σεπέπ οὺ μακσὲτ ἀρηλαρὰ πὰλ τεταρὶκ ἔτμεκτὲν ἰπαρέτ τιρ· λάκιν πουντὰν ταχὰ πόγιοὺκ σεπέπ οὺ μακσὲτ κηρλαρὴ βὲ σαχραλαρὴ τονατμάκλε, βὲ ποὺ βέτζχλε ἀλεμὶ τζαζιπελὶ πὶρ χαλὲ κομάκλε, ἰνσανὴν γιούρεκλερινὶ φεραχλαντηρμὰκ βὲ σενλεντιρμέκ τιρ.

Ἴμτι ἔγερ πὶρ χαστὰ κομσουνὴζ βὰρ τὴρ τα ρενκιαρένκ βὲ κούζὲλ κοκουλοὺ τζιτζεκλέρλε τόσενμὶς ὀλὰν κηρλαρὰ τζηκάμαζ ἰσέ, πάρι σὶζ κιτὶπ πὶρ τεμὲτ τζιτζὲκ τοπλάγιηνηζ βὲ ἀνλερὲ τακσὶμ ἔτινιζ.

ΙΣΙΝΙ ΕΓΙ ΚΟΡΜΕΚ

Πὶρ τουλκὲρ χακκηντὰ πὶρ χικιαγὲ νακλ ὀλουνὴρ. Ποὺ ἀτὲμ τζαλησκὰν, ναμουσλὴ βὲ ἰνσαφλὴ πὶρ σαναατκιὰρ ὀλοὺπ, πὸς βακτλαρηνὴ μουταλααγιὰ σαρφ ἐτὲρ, βὲ κεντὶ κάλπ οὺ φικρινὶ ἰσλὰχ βὲ τεβσὶ ἐϊλεμεγὲ τζαλησὴπ τζαπαλάρ ἰτὶ.

Πὶρ κοὺν ποὺ ἀτὲμ πὶρ χακιμὶν ὀτουρατζαγὴ καναπενὶν ταχτασηνὴ ρεντελεμεκτὲ ἰκέν, τοστλαρηντὰν πιρὶ, ἀνὴν ὀζεντιγινὶ κόρερὲκ σορτού κι,


ΤΖΙΤΖΕΚΛΕΡ

«Νὲ ἰτζοὺν ποὺ ταχταγιὴ ρεντελεγὶπ περταχλαμὰκ ἰτζοὺν ποὺ κατὰρ ὀζενίγιορσηνηζ;»

Πουνὰ τζεβάπεν κὲντζ τουλκὲρ τετί κι, «Πὶρ κοὺν ἀνὴν οὐζερινtὲ ὀτουρτηγημτὰ ἐγίτζε ραχὰτ ἐτεγὶμ τεγιού.»

λιντὲ πὶρ καλὲμ πουλουντηγὴ χαλτὲ, πεντζερετὲν τησαρηγιὰ πακμακτά ἰτι.

Ἀνλερὶν ἰς σαχιπλερὶ γιανλαρηντὰ ὀτουρμούς ἰτι. Ὅ πὶρ ἀρὰ πανὰ πακτηγηντὰ κουλουμσετί. Σόνρα γιαβὰς πὶρ σέσλε τετί κι,

«Πού ἰκὶ τζοτζουκλαρτὰν χάνκηση ἐγὶ, ταχὰ ζιγιατὲ τζαλησκάν ἰστζὶ ἀττ ἐτὲρ σινίζ;»

Πέν τε τζεβάπεν, «Ζαννήμτζα, τζαλησμακτὰ ὀλὰν ταχὰ ἐγί τιρ,» τετιγιμτὲ, ὃ τάχι,

«Χάϊρ, ἐφέντιμ· πεντζερετὲν πακμακτὰ ὀλὰν τζοτζοὺκ πουνὴν χὶτζ πὶρ ζαραρὴ ὀλματηγηνη ζὰνν ἐττιγιντὲν τίρ κι σίμτι πεντζερετὲν τησαρὴ πακμακτά τηρ — πὰκ, πενὶμ κοζουμοὺν ὀνουντὲ πιλὲ ἰσινὶ τὲρκ ἰλὲ σοκαγὴ σέϊρ ἐτίγιορ. Τικὲρ ταραφτὰν, πὲν πουρατὰ πουλουντηγὴμ βακὴτ ὃ πὶρ τζοτζοὺκ ἓν ζιγιατὲ τζαλησκάν τηρ, λάκιν πενὶμ πουρατὰ πουλούνματηγημ βακὴτ ἀνὴν χὶτζ πὶρ σέϊ γιάπματηγηνη πιλίριμ. Πόϊλετζε κορούγιορ σηνήζ κι ὃ χὲμ τενπὲλ τιρ, χέμ τε κεντισινὶ τζαλησκὰν κοστερίγιορ. Πουνὴν ἰτζοὺν τίρ κι πὲν κοζουμοὺ ἀνὴν οὐστουντὲν καλτηρμὰκ ἰστέμεγιορημ,» τεγιοὺ τζεβὰπ βερτί.

Πουνὴν οὐζερινὲ πέν τε, «Πανὰ κελίρ κι ἀνλερτὲν χὶτζ πιρὶ πὶρ ἰσὲ γιαρὰρ τεγὶλ τιρλὲρ,» τεγιοὺ πεγιάνη μουταλαὰ ἐττιγιμτὲ, τζεβάπεν τετί κι·

«Σούπχὲ γιὸκ τήρ κι βαζιφεσινὶν χὲρ βακὴτ ἰφασηντὰ πουλουνὰν τζοτζοὺκ μακποὺλ πὶρ τζοτζοὺκ ὀλμοὺς ὀλούρ· λάκιν πὶρ τζοτζούκ κι μούτζερρετ κοζετίλμεγιντζε τζαλησμὰζ, μακποὺλ πὶρ ἰστζί τε σαγιηλμὰζ, βὲ ὀνὰ χὶτζ πὶρ βακὴτ ἐμνιγέτ τε ἐτιλμέζ.»

Πού σοζοὺ σοϊλεγὲν ἀτὲμ τετζριπεκιὰρ πὶρ ἀτὲμ ὀλοὺπ, πὰχς ἐττιγὶ ματτετὲν τεκμὶλ μαλουματὴ βάρ ἰτι· ἶμτι πιζὶμ κὲντζ ὀκουγιανλαρημηζτὰν πάζηλαρη ἀνὴν κελαμλαρηντὰν ἔλπεττε ἰστιφατὲ ἐτετζεκλέρ τιρ.

ΙΝΤΖΙΛΙΝ ΕΣΑΣΙ ΧΑΚΙΚΑΤΛΑΡΗΝΤΑΝ ΠΑΖΗΛΑΡΗ

(διντζὶ νουσχετὲν μαπάτ)

Σουάλ. Κούναχὰ τούσμεμεκ ἰτζοὺν νὲ γιαπμαλή;

Τζεβάπ. «Ἰγβαγιὰ τούσμεμεκ ἰτζοὺν οὐγιανὴκ τουρούπ τουὰ ἐϊλέγινιζ.» (Ματθ. κδ'. 41).

Σ. Ἰκιντζὶ ὀλουμοὺν μαχαλινὲ, γιάνι τζεχεννεμὲ κιμλὲρ κιτετζέκ τιρ;

Τζ. «Κορκὰκ βὲ ἰμανσὴζ βὲ μεκρούχ βὲ κατὶλ βὲ ζινακιὰρ βὲ σιχρπὰζ βὲ πουτπερὲστ βὲ τζούμλε γιαλαντζὴ ὀλανλαρὴν χισσεσὶ ἀτὲς βὲ κουκοὺρτ ἰλὲ γιανὰν κολοὺν ἰτζιντὲ ὀλατζὰκ τηρ. Ἰκιντζὶ ὀλοὺμ πού τηρ.» (Ἀποκ. κά. 8).

Σ. Τζεχεννεμτὲν τζεννετὲ τζηκμὰκ ἰτζοὺν πὶρ τζαρὲ βάρ μη τηρ;

Τζ. «Ἔϊ ὀγοὺλ, σὲν ὀμρουντὲ ἐγὶ σεϊλερινὶ, Λάζαρος τάχι κέζαλικ κοτοὺ σεϊλερὶ ἀλτηγηνὴ χατρηνὰ κετίρ, βὲ σίμτι ὃ μουτεσελλὶ ὀλοὺπ σὲν ἀζὰπ τζεκίγιορσην, χὲμ πουνοὺν τζούμλεσιντεν μάτα σιζὶν ἰλὲ πιζὶμ ἀραμηζτὰ πογιοὺκ πὶρ κιρτὰπ σαπὶτ κηληνμήσ τηρ· σοϊλέ κι πουρατὰν σιζὲ κετζμὲκ ἰστεγενλὲρ κατὶρ ὀλμαγιαλαρ, βὲ ὄραταν πιζὲ κελμὲκ ἰστεγενλὲρ κετζέμεγελερ.» (Λουκ. ις'. 25, 26).

Σ. Τζεννετὶν καπουσηντὰν ἰτζερὶ κιμλὲρ κιρετζέκ τιρ;

Τζ. «Βὲ ἀνὴν ἰτζινὲ ναπὰκ πὶρ σέϊ ἐτὲν, γιάχοτ μεκρουχὰτ βὲ γιαλανὴ ἰρτικιὰπ ἐτὲν ἄσλα κίρμεγιπ, ἄντζακ Κουζουνὴν Χαγιὰτ Κιταπηντὰ κάϊτ ὀλουνανλὰρ κιρετζέκ τιρ.» (Ἀποκ. κά. 27). «Πουνλὰρ ὂλ πογιοὺκ σηκλεττὲν κελενλέρ τιρ, βὲ χιλατλαρηνὴ γιηϊκαγιὴπ Κουζουνὴν κανηντὰ πεγιὰζ ἐττιλέρ.» (Ἀποκ. ζ'. 14). «Νὲ μουπαρέκ τιρ ἀνὴν ἐμρλερινὶ ἰτζρὰ ἐτενλὲρ κὶ Χαγιὰτ Ἀγατζηνὰ χακκλαρὴ ὀλοὺπ καπουλαρτὰν σεχρὲ κιρελέρ!» (Ἀποκ. κβ'. 14).

Σ. Τζεννετὶν σαατετὶ βὲ τζεχεννεμὶν ἀζαπὴ μουβακκάτ μη τηρ;

Τζ. «Βὲ πουνλὰρ ἐπετὶ ἀζαπὰ, βὲ σαλιχλὲρ ἐπετὶ χαγιατὰ κιτετζεκλέρ τιρ.» (Ματθ. κέ. 46).

Σ. Ἰμανὴ ὀλούπ τα ἀμελὶ ὄλμαγιαν νέρεγε κιτετζέκ τιρ;

Τζ. «Σὲν Ἀλλὰχ πὶρ ἰτιγινὲ ἰνανήρσην, ἐγὶ ἐτέρσιν. Σεϊτανλὰρ τάχι ἰνανηρλὰρ, βὲ τιτρερλέρ.» (Ἰάκ. β'. 19). «Ἰμὰν τάχι ἀμὲλ ὄλματηκτζα ὀλού τιρ.» (Ἀγὲτ 26). «Ἐγὶ μεϊβὲ βέρμεγεν χὲρ ἀγὰτζ κεσιλὶπ ἀτεσὲ ἀτηλήρ.» (Ματθ. ζ'. 19).

Σ. Μελεκλερὶν σεβιντζὶ νέ τιρ;

Τζ. «Τεβπὲ ἐτὲν πὶρ κουναχκιὰρ ἰτζοὺν Ἀλλαχὴν μελεκλερὶ χουζουρηντὰ σεβὶντζ ὀλούρ.» (Λουκ. ιέ. 10).

Σ. Ἰησοῦς Χριστὸς νέρετε τογτού;

Τζ. «Γεχουδιστανὴν Βηθλεὲμ σεχριντέ.» (Ματθ. β'. 1).

Σ. Μαρία Ἰησουσὴ κιμὶν ἐβιντὲ τογουρτού;

Τζ. «Κεντιλερὲ χαντὰ γὲρ ὀλμαμαγλε γεμλικτὲ γιατηρτή.» (Λουκ. β'. 7).

Σ. Ἴπν Οὐλλὰχ ὀλτηγὴ χαλτὲ νίτζοὺν πού κατὰρ τεβαζοὺ ἐϊλετί;

Τζ. «Ἀλλὰχ σουρετιντὲ πουλουντηγὴ χαλτὲ, Ἀλλαχὰ μούσαβὶ ὀλμαγιὴ σικιὰρ σάϊματὴ· λάκιν κεντινὶ ἐτνὰ ἐτὶπ κοὺλ σουρετινὶ ἀλαρὰκ ἰνσὰν πενζεγισινὲ κιρτί· βὲ σεκιλτὲ ἰνσὰν κιπὶ πουλουνοὺπ, ὀλουμὲ, χάττα σταυρὸς ὀλουμουνὲ μούτι ὀλμαγὰ τενεζζοὺλ ἐϊλετί. Πού σεπεπτὲν τάχι Ἀλλὰχ ὀνοὺ γάγετλε γιουτζελτὶπ, ἀνὰ χὲρ ἰσμτὲν ἀλὰ πὶρ ἰσμ παγησλατή.» (Φιλιπ. β'. 6—9). «Χὲρ κίμ κι κεντινὶ γιουκσελτίρσε ἀλτζακλανήρ, βὲ χὲρ κίμ κι κεντινὶ ἀλτζακλατήρσα γιουκσελίρ.» (Ματθ. κγ'. 12). «Ἶμτι πὲν Ῥὰπ βὲ χοτζανὴζ ὀλτηγὴμ χαλτὲ, ἀγιακλαρηνηζὴ γιηϊκατὴμ ἰσέ, πιρὶ πιρινιζὶν ἀγιακλαρηνὴ γιηϊκαμὰκ σιζὲ κερέκ τιρ. Ζίρα σιζὲ πὶρ ὀρνὲκ βερτίμ κι σὶζ τάχι πενὶμ σιζὲ ἐϊλετιγὶμ κιπὶ ἐϊλεγέσινιζ.» (Ἰωάν. ιγ'. 14, 15).

Σ. Ἰησοῦς ἰσμιντὲν πασκὰ πὶρ ἰσμὲ τζαγηρὴρ ἰσὲκ χελὰς πουλὰ πιλίρμιγιζ;

Τζ. «Βὲ γάϊρι πὶρ ζαττὰ χελὰς γιὸκ τηρ· τζούνκι κὸκ ἀλτηντὰ, ἀτεμλὲρ ἀρασηντὰ βεριλὲν πασκὰ πὶρ ἰσμ γιὸκ τήρ κι, ἀνὴν ἰλὲ χελὰς πουλὰ πιλελίμ.» (Πράξ. δ'. 12).

Σ. Πικὶρ Μαριαγιὰ, ἀζιζλερὲ βὲ Ἰησοῦς Χριστοσὰ σεφαὰτ ἐτμελερὶ ἰτζοὺν μουρατζαὰτ ἐτὲ πιλίρμιγιζ;

Τζ. «Ἀλλὰχ ἰλὲ ἰνσὰν πεϊνιντὲ πὶρ μιαντζὴ βὰρ, ποὺ τάχι ἰνσὰν ὀλὰν Χριστὸς Ἰησοῦς τήρ κι, μαχσοὺς βακτηντὰ σεχατὲτ ὀλμὰκ οὐζρὲ κεντισινὶ τζούμλενιν γιολουνὰ φιτιγὲ βερτί.» (Α Τιμ. β'. 5). «Ἔϊ τζοτζουκλαρὴμ! κουνὰχ ἰσλέμεμενὶζ ἰτζοὺν σιζὲ ποὺ σεϊλερὶ γιαζήγιορημ, βὲ ἔγερ πὶρ κιμσὲ κουνὰχ ἰσλεγετζὲκ ὀλούρσα, Πετερὶν γιανηντὰ σεφαατ- τζημὴζ σαλὶχ Ἰησοῦς Χριστὸς βάρ τηρ.» (Α Ἰωάν. β'. 1).

Σ. Ἰησοῦς Χριστὸς τάϊμα πιζὶμ ἰτζοὺν σεφαὰτ ἐτμεκτέ μι τιρ;

Τζ. «Ἀλλαχὴν σαγηντὰ ὀλοὺπ, πιζὶμ ἰτζοὺν σεφαὰτ ἐτὲν Χριστός τηρ.» (Ρωμ. ή. 34). «Πού σεπεπτὲν ἀνὴν βασητασήϊλε Ἀλλαχὰ γιακλασανλαρὴ κιάμιλεν χελὰς ἐτμεγὲ τάχι κατίρ τιρ· τζούνκι ἀνλὲρ ἰτζοὺν σεφαὰτ ἐτμεγὲ τάϊμα χαγιαττά τηρ.» (Ἑβρ. ζ'. 25).

(Μαπατὴ βάρ)

Ἀμερικὰν Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ τεραφηντάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ ΔΖ. Κ. ΓΡΗΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ
ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ
Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσοῦ — Ἀμερικὰν Χάν.

Ἐbινὲ γιακλαšτηγὴ βακὴτ κελπὶν πιρὶ ὀνὰ τογρού κελτί, βὲ ἀτζληκτὰν ὀλμὲκ τερετζεσινὲ κελμὶξ ὀλτηγηνὴ λισάνη χαλὶ ἰλὲ ἀνλατήπ, ναζάρη τικκὰτ βὲ μερχαμετινὶ τζέλπ ἐττί. Πού κέλπ ἔγερ πασκὰ πὶρ βακὴτ ὀνόυνὲ τζηκμὴξ ὀλσά ἰτι, ἀνὴ πασηντὰν τὲφ ἐτετζὲκ ἰτι· λάκιν πού κὸυν ἀνὴν τζόμερτλιγὶ τουτμὴξ ὀλτηγηντὰν, ζέbαλλη κελπὶ κεντισίιλε πεpαπὲρ ἐbὲ κετιρμεγὲ καραρ βερτί. Ἀνὴν ζεbτζεσὶ κελπλερτὲν χαζζ ἐτμέζ ἰτι, φάκατ ὃ κὸυν ζενκινλεσμὶξ ὀλτηγηνὴ κὸρερὲκ, ζεbτζεσινὶν τάχι, κεντὶ κιπὶ, μερχαμετὲ κελετζεγινὶ ούμὶτ εἰλετί. Ἐbὲ γετιšτιγιντὲ ζάτεν καρανλὴκ πασμὴξ ἰτι. Χὲρ νὲ χὰλ ἰσὲ κέλπ ἰλὲ περαπὲρ ἐbτὲν ἰτζεριγὲ κιρτί.

Ζεbτζεσὶ, ζεbτζινὶν καπουτὰν ἰτζεριγὲ κιρμεσίιλε περαπὲρ πὶρ κελπὶν τάχι ἰτζεριγὲ σοκουλτηγηνὴ κὸρὸὺρ κὸρμὲζ, ἀνὴ κοbμαγὰ χαζηρλαναρὰκ, «Πού νέ τιρ;» τεγιού παγηρτηγηντὰ, ζεbτζὶ τζεbάπεν,

«Νὲ ὀλατζὰκ; ζέbαλλη πὶρ κέλπ τίρ κι, χαλινὲ ἀτζητηγημτὰν, πιρλικτὲ ἐbὲ κετιρμίξ ἰμ. Σὲν πουνού πηρὰκ, πενὶ τινλέ· πὰκ, σανὰ κὸυζὲλ πὶρ χαbατισὶμ βάρ τηρ,» τετί.

Κοτζασὴ χάλη κεἰφιγετὶ καρησηνὰ χικιαγὲ ἐττιγιντὲ, κατηνὴν γιόυρεγὶ γιουμšατὴ, βὲ ἄρτηκ κελπὶ χατρηντὰν τζηκαρτή. Πού ἐσνατὲ ζεbτζὶ, ἐλινὶ τζεπινὲ κὸτόυρερὲκ,

«Πὰκ, τζόυζτανημτὰ πού κατὰρ παρὰμ βάρ τηρ,» τεγιού ἰλαbὲ ἐττί. Λάκιν τζόυζτανηνὴ τζεπιντὲ πουλάματη· τὸυšμόυξ ἰτι· πουνοὺν ὀὐζερινὲ ζέbαλλη μόυελλὶφ μεἰγιοὺς ὀλτού. Ζεbτζεσὶ ἰσὲ χιττετλενερὲκ, βὲ ἐλινὲ πὶρ παστὸν ἀλαρὰκ,

«Τὲφ ὀλ σουντάν· πού ἀκηλσὴζ ἀτὲμ σανὰ ἔγερ γιαρτὴμ ἐτμὶξ ὄλμασα ἰτι, τζόυζτανηνὴ γάἰπ ἔτμεγετζεκ ἰτι,» τεγιού παγηρμάκλε, κελπὶ κοbμὰκ ἰστετί.

Φάκατ κέλπ γεριντὲν κημηλτάνμαγιορ ἰτι, βὲ κορκουσουντὰν χαἲρχὰχ τοστουνὴν ἀγιακλαρὴ ἀλτηντὰ τζόμελὶπ τουρόυγιορ ἰτι. Τοστού ἰσὲ šίμτι ἀνὴ κουρταρμὰκ καἲτηντὰ πουλούνμαγιορ ἰτι. Πόἲλετζε, χιττετλενμὶξ ὀλὰν κατὴν, κελπὶν κουλακλαρηντὰν τουτοὺπ ἀνὴ τηšαρηγιὰ ἀτμαγὰ χαζηρλανὴρ ἰκὲν, πίρ τε νὲ παχάρσην, γάἰπ ὀλμοὺξ ὀλὰν τζόυζτὰν κελπὶν ἀγζηντὰν τζήκμασην μη· κέλπ ἀνὴ ἀγζηντὰ σηκήτζα τουτμὴξ ἰτι· καρανλὴκ ὀλτηγηντὰν ἐbbὲλ κὸρέμεμισλερ ἰτι. Τζόυζτὰν γιολτὰ χεριφὶν τζεπιντεκὶ πὶρ γιηρτηκτὰν τὸυšμόυξ ἰτι, βὲ σατὴκ κέλπ τάχι ἀνὴ γερτὲν καλτηρμὴξ βὲ κὸρόυλόυντζεγε κατὰρ ἀνὴ τισλερὶ ἀρασηντὰ σακλαμὴξ ἰτι.

Μόυελλιφὶν ἐbιντὲ σεμιζλενμὶξ βὲ ταbλανμὴξ ὀλὰν πού κελπτὲν ζιγιατὲ σάνκι μόυτεπὲρ πὶρ κιμσὲ γιόκ. Ὀτζαγὴν ἓν σητζὰκ κόšεσὶ πού σατὴκ κελπὲ ταχσὶς ὀλουνμὴξ τηρ.

ΠΑΝΔΟΥΤΑ ΡΑΜΑΠΑΪ



ΠΑΝΔΟΥΤΑ ΡΑΜΑΠΑΪ

Πού šόχρετλὶ κατὴν κεντινὶ Χινδισταντὰ κατηνλαρὴν τερπιγεσὶ μεσελεσινὲ βακφ ἐτμίξ τιρ. Κεντὶ πετερὶ ὀλὰν Ἄναντα Σάστρι, μαλόυματλὴ βὲ μόυνεbbὲρ ἐφκιὰρ σαχιπὶ πὶρ ζὰτ ὀλοὺπ, κεντὶ ἰζτιbατζὴ βακτιντὲ ἄντζακ τοκοὺζ γιαšηντὰ ὀλὰν κόυτζόυκ ζεbτζεσινὲ Χινδλιλερὶν μουκαττὲς κιταπηνὴ ταλὶμ ἐτμεγὲ καρὰρ βερτί, χὰλ πού κι ὃ βακητλαρτὰ πὲκ ἀζ Χινδλὶ κατηνλαρὴ ὀκουμὰκ πιλιρλέρ ἰτι. Σόνρα ζεbτζεσί τε κεντὶ κηζὴ Ραμαπαγιὴ ταλὶμ οὐ τερπιγὲ εἰλετί. Κεντιλερινὶν ἐπεbεἲνινὶν βεφατηντὰν σόνρα Ραμαπάϊ ἰλὲ καρντασὴ Χινδιστανὴν πὶρ τζὸκ σεμτλερινὲ σεἲγιαχὰτ ἐτερὲκ, κατηνλαρὴν ταλὶμ οὐ τερπιγεσὶ μεσελεσινὶ ἰλτιζάμεν νουτκλὰρ ἰρὰτ ἐττιλέρ. Γαλγατατὰ Ραμαπάϊ κεντὶ ἐχλιγὲτ βὲ πελαγετίιλε πόγιοὺκ πὶρ χόυσνι τεεσὶρ χασὴλ ἐττί. Μεζπουρὲ ἐbλεντὶ, βὲ κεντὶ ζεbτζινὶν βουκουἲ βεφατηντὰν σόνρα γίνε νουτκλὰρ ἰρὰτ ἐτμὲκ ἰσινὶ ἐλὲ ἀλτὴ, βὲ Χὶνδ κατηνλαρηνὴν ταλὶμ οὐ τερπιγεσὶ ματτεσινὶν τερbιτζὶ ἰτζόυν πὶρ šιρκὲτ τεšκὶλ εἰλετί. 1883 σενεσιντὲ, μεζπουρὲ Ἰγγιλτερραγιὴ ζιγιαρὲτ ἐττὶ, βὲ ὄραταν τάχι Μουττεχιτέἲ Ἀμερικαγιὰ κετζτὶ, βὲ Ἴγγλιζ λισανηνὰ ἐγίτζε ἀšινὰ ὀλτηγηντὰν, κερὲκ Ἰγγιλτερρατὰ βὲ κερὲκ Μουττεχιτέἲ Ἀμερικατὰ πὲκ τζὸκ τοστλὰρ καζαντή. 1884 σενεσιντὲ Πομπαϊτὰ πὶρ τεεσισὰτ κόυšὰτ εἰλετί κι, πού χὲμ πὶρ μεκτέπ τιρ, βὲ χὲμ τάχι ἀλὶ σηνηφὰ μενσοὺπ ὀλὰν βὲ μουγινσὶζ πουλουνὰν τοὺλ καρηλὰρ ἰτζόυν πὶρ μεσκέν τιρ. Ἰγγιλτερρατὰ Ραμαπάϊ Χριστιανληγὴ καποὺλ ἐττί. Ραμαπαγιὴν κόυšὰτ ἐττιγὶ χανετὲ χὲρ κεντινὲ μενσοὺπ ὀλανλὰρ καποὺλ ὀλουνηρλὰρ ἰσέ τε, ὄρατα χὲρ κεσὲ ὀκουμὰκ ἰτζόυν Κιτάπη Μουκαττές τε πουλουνὰ πιλίρ. Ραμαπάϊ πὶρ τζὸκ Χὶνδ ρουεσασηνὴν ναζάρη τεbετζτζόυχιντὲν τὸυšτού, τζόυνκι κεντὶ šακιρτλεριντὲν πάζηλαρη Χριστιανληγὴ καποὺλ ἐτμὶξ ἰτιλέρ.

ΚΟΖΕ ΚΟΡΟΥΝΜΕΚ ΙΤΖΟΥΝ ΧΗΤΜΕΤ

Κετζὲν χαφτὰ ἰσιμὲ κιτὲρ ἰκὲν ἰκὶ τζοτζόυκ κὸρτόυμ κι μεκτοὺπ ζαρφλαρὴ γιαπμάκλε μεšγοὺλ ἰτιλέρ· γιάχοτ, ταχὰ τογρουσή, πιρὶ τζαλησὴρ ἰκὲν, τικερί, ἐ-

μεζλέρ. Π̇ὲν ἰστεμέμ κι χὲρ κὲς ἀνλὲρ οὐζερινὲ κ̇όυλσόύν.»

Π̇οὺ τζοτ̇ζουκλὰρ ἰτζόὺν ἀγιὰκ καπ̇ὴ ἀληνάμαζ ἰτ̇ι· ζίρα βαΐζίν τ̇ε παρασὴ γιόκ ἰτ̇ι. Λάκιν βαΐζ π̇ὶρ τ̇όυσ̇ουντ̇όύ. Σόνρα ὀνὰ τ̇ετ̇ί κι, «Π̇ενὶμ τζοτ̇ζουκλαρὴμ μεκτεπ̇ὲ γιαλὴν ἀγιὰκ κ̇ιτσινλέρ. Π̇ουνοὺ κ̇όρτ̇όυκλεριντ̇ὲ, ἄρτηκ σιζὶν τζοτ̇ζουκλαρηνὴζ οὐζερινὲ κ̇όυλμεζλέρ.»

Βαΐζ κεντ̇ὶ τζοτ̇ζουκλαρηνὴ γιανηνὰ τζαγηραρὰκ τ̇ετ̇ί κι, «Δζὲκ, Τώμ, νὲ τ̇ὲρ σινὶζ; π̇οὺ τζοτ̇ζουκλαρὴ μεκτεπ̇ὲ κ̇ελμεγὲ τεσ̇δ̇ὶκ ἰτζόὺν σίζ τ̇ε μεκτεπ̇ὲ γιαλὴν ἀγιὰκ κ̇ιτ̇έρ μι σινίζ;»

Δζὲκ βὲ Τώμ, π̇ίρ ἀζ τζεχρελερινὶ ἀσ̇τ̇ηκτ̇ὰν σόνρα, νίχαγετ ραζὶ ὀλτ̇ηλάρ.

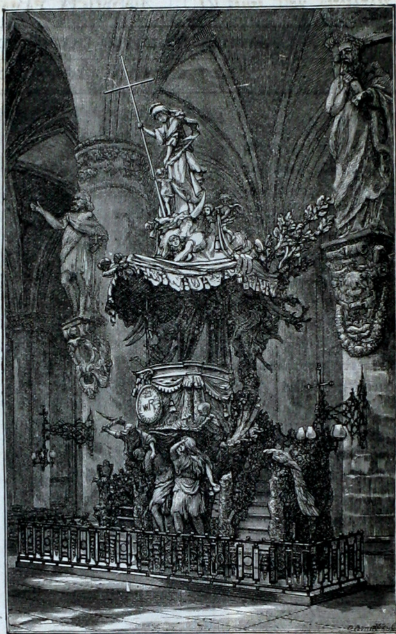
Ὅ π̇ὶρ τζοτ̇ζουκλὰρ π̇ὶρ κ̇ὰτζ ἄϊ κατ̇ὰρ Κυριακὴ μεκτεπ̇ινὲ τ̇εβ̇ὰμ ἐττ̇ιλέρ. Σόνρα π̇όυτόὺν π̇οὺ φαμιλγιὰ χαλκὴ κ̇όζτ̇ὲν νιχὰν ὀλτ̇ουλὰρ, βὲ π̇ὶρ βακὴτ κ̇ελτ̇ί κι π̇ουνλὰρ βαΐζὶν χατρηντ̇ὰν π̇ιλὲ τζηκτ̇ηλάρ.

Κ̇ετζὲν γιὰζ μεβ̇σιμιντ̇ὲ ἰτ̇ί κι π̇οὺ βαΐζ, σ̇ίμτ̇ι σάΐκι ἰχτ̇ιγιαρλασ̇μὴς ὀλαρὰκ, οὐζὰκ π̇ὶρ κόΐτ̇ὲ π̇ὶρ β̇ὰζ βερτ̇ί. Ἰπ̇ατ̇ὲτ χιτὰμ π̇ουλτ̇ηκτ̇ὰν σόνρα, τζεμαὰτ ἀρασηντ̇ὰν π̇ὶρ κ̇ὲντζ τζηκὴπ̇, βαΐζὶ τεπ̇ρὶκ ἐττ̇ί. Π̇οὺ κ̇ὲντζ γιακὴν π̇ὶρ κόΐτ̇ὲ κόυτζόὺκ π̇ὶρ κιλισενὶν βαΐζί ἰτ̇ι. Ὅ γιοκαρτ̇ὰ ζὶκρ ὀλουνὰν γιαλὴν ἀγιὰκ τζοτ̇ζουκλαρτ̇ὰν π̇ιρί ἰτ̇ι. Νίχαγετ π̇οὺ κ̇έντζ βαΐζ ἰχτ̇ιγιὰρ βαΐζὲ τ̇ετ̇ί κι,

«Ἐφέντ̇ι, π̇ὲν σ̇ίμτ̇ι νὲ ὀλμοὺς ἰσὲμ, σιζὶν σαγενιζτ̇ὲ ὀλμούσ̇ημ. Σιζὶν π̇ιζὶμ χακκημηζτ̇ακὶ φετ̇ακιαρληγηνὴζ βὲ χαΐρχαχληγηνὴζ ἰτ̇ί κι π̇ενὶμ. ἰσλάχη χὰλ ἐτμεκλιγιμὲ π̇αῒς ὀλτ̇ού. Π̇ὲν κεντ̇ὶ ἐφκιὰρ οὐ ἀτβ̇αρημὴ γενὶ π̇ὶρ γιολὰ τζεβ̇ιρτ̇ίμ, βὲ κουσοὺρ καλανὴ Κυριακὴ μεκτεπ̇ινὲ π̇ηρακτ̇ήμ. Ἰχτιμάλ κι σιζὶν τζοτ̇ζουκλαρηνὴζ π̇ὶρ κ̇ὰτζ χαφτ̇ὰ μεκτεπ̇ὲ γιαλὴν ἀγιὰκ κ̇ιτμεγὶ κόυτζόὺκ π̇ὶρ σ̇έΐ σαγιαρλάρ. Λάκιν π̇οὺ κόυτζόὺκ π̇ὶρ φετ̇ακιαρλὴκ ἰτ̇ί κι π̇ὶρ τ̇ζανὴν χελασηνὰ σεπ̇ὲπ̇ ὀλτ̇ού.»

ΜΕΣΧΟΥΡ Π̇ΙΡ ΜΙΝΠ̇ΕΡ

Π̇ελδ̇ζικανὴν παΐταχτὴ ὀλὰν Π̇ρόυσὲλ σ̇εχρὶ οὐλοὺ κιλισεσὶ, φέβ̇κ ἐλ ἀτ̇ὲ μόυκελλὲφ π̇ὶρ π̇ινὰ ὀλοὺπ̇, ἰκὶ γάγετ γιόυκσὲκ τζὰν κουλλεσινὲ μαλὶκ τ̇ιρ. Μεζκόὺρ κιλισενὶν π̇ὶρ κησμὴ 600 σενελίκ τ̇ιρ. Μινπ̇ερὶ, ἄσλεν π̇ασ̇κὰ π̇ὶρ κιλισὲ ἰτζόὺν γιαπ̇ηλμὴς ὀλοὺπ̇, μεσὲ ἀγατζὴ οὐζεριντ̇ὲ ἰσ̇λεμὲ ὀλὰν ὀΐμαλαρὴν ἒν ζαρὶφ νόυμουνελεριντ̇ὲν π̇ιρί τ̇ιρ. Ὀΐματ̇ζηνὴν ἀτ̇ὴ Φερπ̇ρόυγέν ἰτ̇ι. Ἀνὴν οὐζεριντ̇εκὶ ὀΐμαλαρὴν νὲ τ̇ερετ̇ζὲ χόυνέρ οὐ μεχαρέτλε ἰσ̇λενμὶς βὲ ἀνλὲρ ἰτζόὺν νὲ κατ̇ὰρ ἐμὲκ σαρφ ὀλουνμὴς ὀλτ̇ηγηνὴ κ̇όρμὲκ ἰτζόὺν, ἰνσὰν ὀτουρούπ̇ ἀνὴ σαατλάρτ̇ζα σέΐρ ἐτμελί τ̇ιρ. Ἀνὴν τ̇ζεπ̇γεσιντ̇ὲ Ἀδ̇ὰμ βὲ Εὐανὴν Ἐδ̇ὲμ π̇αγτζεσιντ̇ὲν τ̇αρτ̇ ὀλουντ̇ηκλαρηνὴν ρεσμὶ μόυρτεσέμ τ̇ιρ. Ἀνλερὶν οὐστόυντ̇ὲ π̇ὶρ ὀλόὺ ρεσμὶ β̇ὰρ τ̇ήρ κι κεντ̇ὶ κ̇όυ-



ΜΕΣΧΟΥΡ Π̇ΙΡ ΜΙΝΠ̇ΕΡ

ναχλαρηνὴν νετιτζεσινὶ κεντ̇ιλερινὲ ἰχτ̇ὰρ ἐτ̇έρ. Κιλισελὲρ π̇όΐλὲ μινπ̇ερλὲρ ἰλὲ τεζγὶν ὀλουνὰ π̇ιλιρλὲρ ἰσέ τ̇ε, π̇ουνὴν ἰτζόὺν ἐγὶ π̇ὶρ σ̇έΐ τ̇ιρ τ̇εγέμεγιζ. Βαΐζὶν μακσετ̇ὶ Ἀλλαχὴν κελαμηνὰ τζεμαατὴν τ̇ικκατηνὴ τζέλπ̇ ἐτμεκτ̇ὲν ἰπ̇αρὲτ ὀλμαλή τ̇ηρ. Ὅ κεντ̇ινὶ τ̇ινλεγενλερὶν χέπ τ̇ικκάτ οὐ ἐφκιαρηνὴ π̇εγιὰν ἐττ̇ιγὶ χακικατ̇ὰ τζέλπ̇ ἐτμελί τ̇ιρ. Χὰλ π̇ού κι γάγετ ἰντζὲ ἰσ̇λενμὶς π̇όΐλὲ ὀΐμαλὰρ γιάχοτ σάΐρ σόυσλόὺ βὲ μόυζεΐγὲν σ̇εΐλὲρ ἀτ̇εμὶν τ̇ικκατηνὴ κεντ̇ιλερινὲ τζέλπ̇ ἐτ̇ερλέρ.

ΕΪΛΙΓΕ ΚΑΡΣΗ ΕΪΛΙΚ

Μ. Κάρολος νὰμ φακὶρ π̇ὶρ μόυελλὶφ Παρὶς βαροσ̇λαρηντ̇ὰν π̇ιριντ̇ὲ ἰκαμὲτ ἐτ̇έρ ἰτ̇ι. Π̇οὺ ἀτεμὶν π̇ιριντ̇ὲ π̇ὲς γιόὺζ γιρμὶ φρὰνκ κατ̇ὰρ ἀλατ̇ζαγὴ β̇ὰρ ἰτ̇ί κι, π̇οὺ παρανὴν ἐλινὲ κ̇ετζετ̇ζεγινὶ ἄσλα μεμοὺλ ἐτμέζ ἰτ̇ι, τζόὺνκι π̇οὺ ἀλατ̇ζὰκ οὐστόυντ̇ὲν τζὸκ βακὴτ κ̇ετζμὶς ἰτ̇ι, βὲ τζὸκ τεφά τ̇α ἀλατ̇ζαγηνὴ ἰστεμὶς ἰτ̇ὶ ἰσέ τ̇ε, ἀλάμαμης ἰτ̇ι. Λάκιν π̇ὶρ κ̇όὺν π̇ὶρ παρασὴζ καλτ̇ηγηντ̇ὰν, π̇ορτζουνοὺ β̇έρμεγεν κιμσεγὲ π̇ὶρ τ̇αχὰ μόυρατ̇ζαὰτ ἐτμεγὲ καρὰρ βερτ̇ί. Μερκοὺμ π̇ορτζλουσηνὰ μόυρατζαὰτ ἐττ̇ιγιντ̇ὲ, ἀνὴν κεντ̇ὶ ἀβ̇ουτ̇ζηνὰ π̇ὲς γιόὺζ φρανκλὴκ π̇ὶρ καΐμὲ ἰλὲ γιρμὶ φρανκλὴκ π̇ὶρ ἀλτοὺν κηστηρτ̇ηγηνὴ κ̇όρερὲκ σεβ̇ιντ̇ζιντ̇ὲν βὲ χαΐρετιντ̇ὲν νὲ γιαπατ̇ζαγηνὴ σ̇ασ̇ηρτ̇ή. Π̇οὺ ἰσὶ Μουκαττ̇ερὶν π̇ὶρ τζιλβ̇εσινὶ ἀτ̇τ̇ ἐτερὲκ ἀλτουνὴ π̇οζτ̇ουρούπ̇, ἐβ̇ὲ κ̇ιτ̇ίντζεγε κατ̇ὰρ γιολτ̇ὰ τ̇εσατ̇όὺφ ἐτετ̇ζεγὶ φουκαραγιὰ τ̇αγητμάκλε Τ̇ζενάπη Χακκὰ σ̇όυκρανιγετινὶ ἀρζ ἐτμεγὶ καραρλασ̇τ̇ηρτ̇ή. Καΐμεγὶ τζόυζτ̇ανηνὰ κοτουκτ̇ὰν σόνρα, π̇οὺ χαΐρλὴ μακσετ̇ινὶ ἰτζρὰ ἐττ̇ί· σ̇όΐλέ κι γιολουντ̇ὰ κ̇όρτ̇όυγιόὺ χίτζ π̇ὶρ τ̇ιλεντ̇ζὶ σατ̇ακασὴζ κάλματ̇η.



«ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΛΕΡ» ΜΑΡΚ. Ι'. 14.

ΔΖΙΛΔ ΚΒ'. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΙΟΥΝΙΟΣ 1, 1894 ΝΟΥΜ. 6

ΜΕΜΝΟΥ ΚΙΤΑΠ

Πελδζικανὴν σιμτικὶ μεσχοὺρ ρεσσαμλαρηντὰν πιρὶ Κάρολος Οὔμς νὰμ ζὰτ τὴρ κι, 1840 σενεσιντὲ τογμοὺς τηρ. Ἀνὴν τζηζμὴς ὀλτηγὴ ρεσμλὲρ κεντὶ βατανηνὴν ταριχιντὲ μεζκοὺρ ὀλὰν βακααλαρὴ κὀστεριρλέρ. Πουνλαρτὰν πιρὶ Προυσελτεκὶ μὀυζεχανετὲ πουλουνοὺπ, ποὺ ρεσμὲ Μεμνοὺ Κιτὰπ τεσμιγὲ κηληνμὴς τηρ. Πὶρ βακὴτ βὰρ ιτί κι Κιτάπη Μουκαττεσὶν μὀυταλαασὴ Πελδζικατὰ μεμνοὺ ιτι· λάκιν Ἀλλαχὴν Κελαμηνὴν γανιλιγινὶν λεζζετινὶ ἀλμὴς ὀλανλὰρ κιταπὴ μὀχρλοὺ σακλαρλὰρ βὲ κιζλὶ γερλερτὲ ὀκουρλάρ ιτι. Ρεσμλὲρ ινσανὴν χαγιατηνὰ νὲ κατὰρ πενζερλέρ! Τασβιρτὲ κὀρὀυλὲν κηζὴν κεσκὶν κουλακλαρὴ ἀγιὰκ σεσὶ ἀλμησλάρ, βὲ κὴζ ἀτζελὲ ἐτὶπ Κιτάπη Μουκαττεσὶ πὶρ γερὲ σακλαμασηνὴ παπασηνὰ ιχτὰρ ἐτίγιορ. Ἰχτιγιὰρ ἀτεμὶν σιμασηντὰ τάχι πὶρ κορκοὺ ἀλαμετὶ κὀρὀυνόυγιορ, βὲ πουνὴνλε περαπὲρ ὀ, τεχλικενὶν γιακὴν ὀλτηγηνὰ ἐμὶν ὀλμαγεηντζα μόυπαρὲκ κελαμλαρὴν μόυταλαασηντὰν βὰζ κετζμὲκ ιστέμεγιορ κιπὶ, κεντὶ ἐλινὶ κιταπὴν ἀτζὴκ ὀλὰν πὶρ σαχιφεσὶ ὀὐζερινὲ κομοὺς τηρ. Σόυκρλὲρ ἐτελὶμ κι πὶζ σίμτι ὀἰλὲ πὶρ ἀσρτὰ βὲ ὀἰλὲ πὶρ μεμλεκεττὲ γιασάγιορηζ κι Κιτάπη Μουκαττεσὶ σερπὲστ σερπὲστ ὀκουγιὰ πιλίγιορηζ.



ΜΕΜΝΟΥ ΚΙΤΑΠ

ΜΕΚΤΕΠΕ ΓΙΑΛΗΝ ΑΓΙΑΚ ΚΙΤΕΝΔΕΡ

Πουντὰν τακρίπεν γετὶ σενὲ ἐββὲλ, πὶρ κὀγιόυν φακὶρ πὶρ βαϊζὶ τζιβὰρ κὀϊτὲσακὶν ὀλὰν πὶρ φαμιλγιαγιὴ καντηρμαγὰ τζαλησὴρ ιτί κι, κεντὶ φενὰ γιολλαρηντὰν κερὶ τὀνσόυνλέρ, ἀτεμὲ γιακησὴρ πὶρ γιολτὰ ὀμρ σόυρμεγὲ βὲ κιλισεγὲ κιτμεγὲ ἀλησσηνλάρ.

Μόυμαϊλέϊχ ποὺ φαμιλγιὰ ιτζιντεκὶ βαλιτεγὲ τετί κι, «Χὶτζ τεγίλσε τζοτζουκλαρηνὴ πιζὶμ Κυριακὴ μεκτεπιμιζὲ κὀντέρ.»

Βαλιτέ τε τετί κι, «Πενὶμ τζοτζουκλαρὴμ γιαλὴν ἀγιὰκ μεκτεπὲ κιτμὲκ ιστε-

ἰτι, βὲ παστονὴν ἀρκαλαρηντὰν ἀσαγὴ σαρκὴπ γιουβαρλανὰ γιουβαρλανὰ γερὲ τουσμεσίιλε σεβινίγιορλαρ κορουνούρ ἰτι.

Λάκιν ἀνλὲρ ἰτζοὺν ταχὰ ζιγιατὲ σεβκουλοὺ ὀλὰν ὀγιοὺν παστονὴ καφεσὶν ἰντζὲ παρμακληκλαρηνὰ καρσὴ τουρτουρμάκ τηρ. Ἶλκ ὀντζὲ πιρὶ βὲ σόνρα τικερὶ παστονὴ παρμακληκλαρὰ καρσὴ τουρτουρμαγὰ πασλὰρ βὲ σαατλάρτζα ὀγρασήρ. Νίχαγετ πιρὶ τουρτουρμαγὰ μουβαφφὰκ ὀλουρ ἰσέ, ὁ ζεμὰν ἀρκατασὴ πεντζεσίιλε τοκαναρὰκ ἀνὴ γερὲ τουσουρούρ, βὲ πόιλετζε ὀγιοὺν γενιτὲν πασλάρ ἰτι.

Τικὲρ πὶρ ὀγιουνλαρή τα σού τηρ. Ἀγατζτὰν πόγιουτζὲκ πὶρ τοπλαρὴ βάρ τηρ. Ποὺ τὸπ σεκὶζ παρμὰκ κουτρεντὲ τιρ. Ἀνλὲρ πουνὴ πιρὶ πιρινὲ γιουβαρλαρλάρ, βὲ ἀγιὰκ ἰλὲ τὸπ ὀγιουνὴ ὀϊνάγιορλαρ κιπὶ ἐϊλενιρλέρ. Πάζη τεφά τα ἀνὴ χαβουζὰ ἀταρλάρ, βὲ ἀνὴν ἀρκασηντὰν κεντιλέρ τε χαβουζὰ κιρερὲκ, σουγιὴν γιουζουντὲ γιουζτουγιοὺ σηρατὰ ἀνὴ ἀγηζλαρήιλα τουτμαγὰ τζαπαλαρλάρ. Χὲρ κὶμ πὶρ κερτὲλ σοὺ ἰτζερισιντὲ γιουζμεκτὲ ὀλὰν πὶρ ἐλμαγιὴ ἀγζὴ ἰλὲ τουτμαγὰ ὀγρασμὴς ἰσέ, ποὺ ἀγιηλαρὴν ποὺ τοποὺ ἀγηζλαρήιλα γιακαλαμὰκ ἰτζοὺν νὲ κατὰρ ζαχμὲτ τζεκτικλερινὶ ἀνλαγιὰ πιλίρ!

Λάκιν χὲρ σεϊτὲν ζιγιατὲ γεμὲκ βακτιντὲ τίρ κι Πὲν βὲ Ρόζα ταχὰ ζιγιατὲ σεϊρὲ σαγιὰν ὀγιουνλαρτὰ πουλουνηρλάρ. Ἀνλὲρ γεμὲκ βακτηνὴν νὲ ζεμὰν κελτιγινὶ ἐγὶ πιλιρλέρ. Ἀνλερὶν χητμετινὲ πακὰν βακτιντὲ γεμεκλερινὶ κετίρμεγετζεκ ὀλσούρσα, ἀγιηλὰρ πὶρ τζεσὶτ γιουκσὲκ σεσλὲρ τζηκαραρὰκ σικιαγετὲ πασλαρλάρ. Κούτπη σημαλὶ ἀγιηλαρὴ ὀϊλὲ σεβιμλὶ βὲ χὸς κοστερισλὶ μαχλουκλὰρ τήρ κι, ποὺ λατὶφ μαχλουκλαρὴν πόϊλὲ καπὰ σεσλὲρ τζηκαρμαλαρηνὴ ἰνσὰν κεντιλερινὲ γιακηστηρμὰκ ἰστεμέζ.

Ἀνλερὲ ἰκὶ τουρλοὺ γεμὲκ βεριλίρ, γιάνι παλὴκ ἰλὲ πεγιὰζ ἐκμὲκ σομουνλαρή. Πενὶν καφασηνὴν ἰκὶ μισλὶ κατὰρ πογιοὺκ ὀλὰν ποὺ ἐκμὲκ σομουνλαρηνὴ χαβαγιὰ φηρλατηρλάρ, βὲ γερὲ τουσὲρ τουσμὲζ ἀγιηλὰρ ἀνὴ καπαρλάρ.

Ἀγιηλὰρ ἔκσεριγια ποὺ σομουνὴ γεμεζτὲν ἐββὲλ, χαβουζτὰ ἠσλατηρλάρ Σόνρα χὲρ πιρὶ κεντὶ σομουνηνὴν γιαρησὴ καταρηνὴ γεγὶπ πιτιρίντζε, τικὲρ γιαρησηνὴ πιρὶ πιρίιλε τεγισιρλέρ. Χὲρ γεμὲκ βακτιντὲ ποὺ τουχὰφ ἀτετλερινὶ ἰτζρὰ ἐτερλέρ. Γεγετζὲκ ἰτζοὺν χὲρ νὲ βερилсὲ, πιρὶ πιρίιλε τρανπὰ ἐτερλέρ. Μέσελα, χὲρ πιρὶ κεντισινὲ βεριλὲν παληγὴν γιαρησηνὴ γεγὶπ πιτιρτικτὲν σόνρα, γερλερινὶ πετζαϊζ ἐτερλέρ, βὲ χὲρ πιρὶ γεκτικερινὶν κουσοὺρ πηρακτηγὴ παλὴκ βὲ ἐκμεγὶ γεμεγὲ πασλάρ.

Παληκλαρηνὴ πεϊνλερινtὲ τακσὶμ ἐτμελερὶ τάχι τουχάφ τηρ· σόϊλέ κι πογιουνὴν ὀρτασηντὰν παληγὴ πόλετζὲκ γερτὲ. ἐνινὶν ὀρτασηντὰν κεσκὶν πὶρ πητζάκλε κεσιλμὶς κιπὶ κουζέλτζε ἰκιγὲ πόλερλέρ Παληγὴ γεμεγὲ πασλαμαλαρηνὴν ταρζὴ τάχι τουχάφ τηρ· τάϊμα ἶπτιτα παληγὴ τζιγερὶ ταραφηντὰν ἠσηρηρλάρ.

ΙΝΤΖΙΛΙΝ ΕΣΑΣΙ ΧΑΚΙΚΑΤΛΑΡΗΝΤΑΝ ΠΑΖΗΛΑΡΗ

(1 ιντζὶ νόυσχετὲν μαπάτ)

Σουάλ. Ἀλλὰχ τουνγιαγιὴ νὲ κατὰρ σεβτί;

Τζεβάπ. «Ἀλλὰχ τουνγιαγιὴ ποὺ κατὰρ σεβτὶ κι κεντὶ πιριτζὶκ Ὀγλουνὴ βερτί, τά κι Ἀνὰ χὲρ ἰμὰν ἐτὲν χελὰκ ὀλμαγιηπ, ἄντζακ ἐπετὶ χαγιατὰ μαλὶκ ὀλά. (Ἰωάν. γ΄. 16).

Σ. Ἐπετὶ χαγιὰτ σόζλερὶ κιμτέ τιρ;

Τζ. «Για Ρὰππ, κιμὲ κιτελίμ; Ἐπετὶ χαγιὰτ σόζλερὶ σεντέ τιρ. Πὶζ τάχι ἰμὰν ἐτὶπ Ἶπν Οὐλλὰχ Χριστὸς σὲν ἰτιγινὶ πιλτίκ.» (Ἰωάν. ς΄. 68, 69).

Σ. Ἐπετὶ χαγιατὰ κὶμ μαλὶκ ὀλατζάκ;

Τζ. «Χακίκατεν χακίκατεν σιζὲ τέριμ κι, Πανὰ ἰμὰν ἐτὲν ἐπετὶ χαγιατὰ μαλὶκ τιρ.» (Ἰωάν. ς΄. 47).

Σ. Πιριντζὶ βαζιφεμὶζ νέ τιρ;

Τζ. «Πουτοὺν τουνγιαγιὰ κιτὶπ χὲρ μαχλουκὰ Ἰντζιλὶ βὰζ ἔτινιζ.» (Μάρκ. ις΄. 15).

Σ. Ἰμανὴν βὲ ἰμανσηζληγὴν νετιτζεσὶ νέ τιρ;

Τζ. «Ἰμὰν κετιρὶπ βαπτὶς ὀλουνὰν χελὰς πουλατζάκ, βὲ ἰμὰν ἔτμεγεν ἀλεϊχινὲ χοὺκμ ὀλουνατζάκ τηρ.» (Μάρκ. ις΄. 16).

Σ. Χριστοσὴ ἰκρὰρ ἐτενὲ γιὰ ἰνκιὰρ ἐτενὲ νὲ βακὴ ὀλατζάκ;

Τζ. «Ἶμτι χὲρ κὶμ ἀτεμλερὶν χουζουρηντὰ πενὶ ἰκρὰρ ἐτέρσε, πὲν τάχι κοκλερτὲ ὀλὰν Πετεριμὶν χουζουρηντὰ ὀνοὺ ἰκρὰρ ἐτέριμ, βὲ χὲρ κὶμ ἀτεμλερὶν χουζουρηντὰ πενὶ ἰνκιὰρ ἐτέρσε, πὲν τάχι κοκλερτὲ ὀλὰν Πετεριμὶν χουζουρηντὰ ὀνοὺ ἰνκιὰρ ἐτέριμ.» (Ματθ. ί. 32, 33).

Σ. Ραχατλὴκ νέρετε τιρ;

Τζ. «Ἔϊ τζούμλε γιοργοὺν βὲ γιουκλουλέρ, πανὰ κέλινιζ, πὲν τάχι σιζὲ ραχὰτ βερίριμ.» (Ματθ. ιά. 28).

Σ. Κουναχτὰν πακλενμενὶν τζαρεσὶ νέ τιρ;

Τζ. «Βὲ Ἀνὴν Ὀγλοὺ Ἰησοῦς Χριστοσὴν κανὴ πιζὶ χὲρ κουναχτὰν πακλέρ.» (Α Ἰωάν. ά. 7).

Σ. Ποὺ τουνγιατὰ χὲρ νὲ βακὴτ χαλιμιζὶ ἄρζ ἐτὲρ ἰσὲκ πιζὶ ρέττ ἔτμεγεν κίμ τιρ;

Τζ. «Βὲ πανὰ κελενὶ ἄσλα τησαρὴ ἀτμάμ.» (Ἰωάν. ς΄. 37).

Σ. Καπουμουζὰ κατὰρ κελὶπ πιζὶ ἀραγιὰν κὶμ τιρ;

Τζ. «Ἰστὲ καπουτὰ τουρουπ τζαλήγιορημ· ἔγερ πὶρ κιμσὲ σεσιμὶ ἰσιτίρ τε καπουγιὴ ἀτζὰρ ἰσέ, ὀνοὺν γιανηνὰ κιρέριμ, βὲ πὲν ὀνοὺν ἰλέ, ὁλ τάχι πενὶμ ἰλὲ ἀχσὰμ τααμὴ ἐτετζέγιζ.» (Ἀποκ. γ΄. 20).

Σ. Ἰνσανὴν τζανηνὴν ἐκμεγὶ νέ τιρ;

Τζ. «Ἰνσὰν γιάληνηζ ἐκμὲκ ἰλὲ γιασαμάζ, ἄντζακ Ἀλλαχὴν ἀγζηντὰν τζηκὰν χὲρ πὶρ κελὰμ ἰλὲ γιασάρ.» (Ματθ. δ΄.4).

Σ. Ἀλλαχὴν Κελαμὴ πιζὶ νὲ χαλὲ κετιρίρ;

Τζ. «Τζοὺνκι φανὶ τοχουμτὰν τεγὶλ, ἄντζακ φανὶ ὀλμαγιαντάν, Ἀλλαχὴν τιρὶ βὲ ἐπέτεν πακὶ ὀλὰν Κελαμὴ βασητασὴ ἰλὲ γενιτὲν τογτουνήζ.» (Α Πέτρ. ά 23).

Σ. Τζεννετὶ κορέμεγεν κιμλέρ τιρ;

Τζ. «Χακίτατεν χακίκατεν σανὰ τέριμ κι πὶρ κιμσὲ γενιτὲν τόγμαγιηντζα Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὴ κορέμεζ.» (Ἰωάν. γ΄.3).

Σ. Γενιτὲν τογμὰκ νάσηλ ὀλούρ;

Τζ. «Χακίκατεν χακίκατεν σανὰ τέριμ κι ἔγερ πὶρ κιμσὲ σουτὰν βὲ Ρουχτὰν τογμάζσα Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὰ κιρέμεζ.» (Ἰωάν. γ΄. 5).

Σ. Ποὺ χουσουσὴ ταχὰ ἀτζὴκ σόϊλεγὲ πιλίρμισιν;

Τζ. «Χὲρ κὶμ κι Ἰησουσὴν Χριστὸς ἰτιγινὲ ἰνανὴρ ἰσὲ Ἀλλαχτὰν τογμὴς τηρ.» (Α Ἰωάν. έ. 1).

Σ. Ἀλλαχτὰν τογμανὴν φαζιλετὶ νέ τιρ;

Τζ. «Ἀλλαχτὰν χὲρ τογμὴς ὀλὰν κουνὰχ ἰσλεμέζ, τζοὺνκι ἀνὴν τοχουμὴ ἀντὲ καλὴρ, βὲ Ἀλλαχτὰν τογμὴς ὀλτηγὴ ἰτζοὺν κουνὰχ ἰσλεγέμεζ.» (Α Ἰωάν. γ΄. 9).

Σ. Ἀλλὰχ ἐβλατὴ ὀλμὰκ ἰμτιγιαζηνὴ νάσηλ καζανὰ πιλίριζ;

Τζ. «Ἄμμα χὲρ κὶμ ἀνὴ καποὺλ ἐττὶ ἰσὲ ὀνλαρά, γιάνι ἰσμινὲ ἰμὰν ἐτενλερὲ Ἀλλαχὴν ἐβλατλαρὴ ὀλμακληγὰ σελαχιγὲτ βερτί. Πουνλαρὴν τογουσὴ τάχι νὲ καντὰν βὲ νὲ τὲν ἰρατετιντὲν, βὲ νέ τε ἰνσὰν ἰρατετιντὲν, ἄντζακ Ἀλλαχτάν ἰτι.» (Ἰωάν. ά. 12, 13).

Σ. Ἀλλαχὴν χουζουρηντὰ τζεσαρετλὶ τουρὰ πιλμενὶν ταρικινὶ μουχτασάρεν σόϊλεγὲ πιλίρμισιν;

Τζ. «Ἔϊ σεβκουλουλέρ, ἔγερ καλπιμὶζ πιζὶ ταζὶρ ἐτμὲζ ἰσὲ Ἀλλαχὴν χουζουρηντὰ τζεσαρετιμὶζ βάρ, βὲ χὲρ νὲ τιλὲρ ἰσὲκ ἀντὲν ἀλήρηζ, τζοὺνκι ἀνὴν ἐμρλερινὶ χὴρζ ἐτέριζ, βὲ ἀνὴν ἰντιντὲ μακποὺλ ὀλὰν σεϊλερὶ ἰσλέριζ, βὲ ἀνὴν ἐμρὶ ποὺ τήρ κι, Ὀγλοὺ Ἰησοῦς Χριστοσὴν ἰσμινὲ ἰναναλὴμ, βὲ πιζὲ ἐμρ ἐττιγὶ κιπὶ πιρὶ πιριμιζὶ σεβελίμ.» (Α Ἰωάν. γ΄. 21—23).

Σ. Ρὰππ Ἰησουσὴ καρσηλαμὰκ ἰτζοὺν νάσηλ γιασαμαλή;

Τζ. «Ἶμτι οὐγιανὴκ τούρηνηζ, ζίρα Ἐφεντινιζὶν γάνκη σαατὰ κελετζεγινὶ πιλμέζσινιζ.» (Ματθ. κδ΄. 42).

(Μαπατή βαρ)

Ἀμερικὰν Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΙΙΜ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ
ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσού — Ἀμερικὰν Χάν.

σινὲ κετζμὶς τιρ. Μεζκὺρ σέχρ ποὺ κὸὺν μερκέζη τιτζαρὲτ ὀλὰν σὲν βὲ μαμοὺρ πὶρ σέχρ βὲ πὸγιοὺκ πὶρ τεμὶρ γιολοὺ μερκὲζ στασιονὴ τηρ. Ἀνὴν ποὺ κὸὺν τακρίπεν 175,000 νουφουσὴ βάρ τηρ.

ΚΟΝΤ ΤΖΙΝΤΖΕΝΔΟΡΦ

Ποὺ μὸυπαρὲκ ζὰτ 1700 σενεσιντὲ τογμοὺς βὲ 1760 σενεσιντὲ βεφὰτ ἐτμὶς τιρ. Μὸυσαριλέϊχ χὲρ νὲ κατὰρ πὶρ ἀσηλζατὲ χανετανηνὰ μενσοὺπ πουλουνμὴς βὲ τοσταρὴ ταραφηντὰν πολιτικὰ μεἰτανηνὰ κιρμὲκ ἰτζοὺν ταλὶμ οὺ τερπι-



ΚΟΝΤ ΤΖΙΝΤΖΕΝΔΟΡΦ

γὲ ὀλουνμὴς ἰτὶ ἰσέ τε, κεντισὶ τινταρανὲ πὶρ ὂμρ σούρμεκ ἰτζοὺν βάκφη νέφς ἐτμεκλιγὶ τερτζὶχ ἐϊλεμὶς τιρ. Κὸντ Τζιντζένδορφ Λουθυρανοὶ κιλισεσινὶν ἀγβάλη ρουχανιγεσιντὲν χοσνοὺτ τεγὶλ ἰτὶ. Ἴμτι τεαττιγιὰτ γιοὺζοὺντὲν Μοραβιατὰν φιρὰρ ἐτὲν Προτεσταντλαρὴν πὶρ τακὴμ φηρκαλαρηνὴ ἀλαρὰκ ἀνλὲρ ἰτζοὺν πὶρ κὸϊ γιαπτὴ, βὲ ἰσμινὲ Χερνχοὺτ κοτοῦ. Πουρατὰ πὶρ τε κιλισὲ γιαπτὴ. Ποὺ κιλισὲ Μοράβια κιλισεσὶ ταπὶρ ὀλουνὴρ· χὰλ ποὺ κι ἀνλὲρ κεντὶ κεντὶλερινὲ «Μουττεφὶκ Πιρατερλὲρ» ναμὴ βερμὶς τιρλέρ.

Μεζκοὺρ κιλισενὶν ἐτζνεπὶ μισιονερλερὶν τάχτη ἰταρεσινὲ κετζμὶς ὀλτηγή, βὲ Προτεσταντληγὴν τικὲρ χεπ σὸυπελεριντὲν πὲκ τζὸκ ἰλερὶ κιτμὶς πουλουντηγὴ βαχὴτ Τζιντζένδορφ χένουζ περχαγιὰτ πουλουνήγιορ ἰτὶ. Ἴλκ μισιονερλερὶν μεσαριφατὴ χέμαν μὸυνχασήρεν Τζιντζέν-δορφ ταραφηντὰν τεἰαρὶκ οὺ τεσβιγὲ ὀλουνμὴς ἰτι· φάκατ μὸυσαριλέϊχ κιλισεσινὶν χαίρὴ ἰτζοὺν σὴκ σὴκ σεϊγιαχατὰ τζηκτηγηντὰν, κεντὶ χουσουσὶ ἰσλερινὲ πακάμαζ πὶρ χαλὲ κελτὶ, βὲ νίχαγετ φακὶρ πὶρ χαλτὲ βεφὰτ ἐϊλετί. Ἔλ ἀν κιλισενὶν ἰταρὲ μετζλισὶ μουκάττεμα Κοντὴν ἰκαμὲτ ἐτμὶς πουλουντηγὴ κὸσκτὲ τετζεμμοὺ ἐτέρ.

ΠΙΡ ΤΖΙΦΤ ΑΓΙΗ

Βασιγγτηνγτακὶ Μιλλὶ Χαϊβανὰτ παγτζεσινὶ ζιγιαρὲτ ἐτενλερτὲν πὲκ τζογὴ «Ἀγιηλὰρ Τζουκουρὴ» τενιλὲν ἀγιηλὰρ ἰνινὶ σέϊρ οὺ τεμασὰ ἔτμετικτζε ἀδτὲτ ἐτμεζλέρ. Μεζκοὺρ χαϊβανὰτ παγτζεσὶ τὸρτ ταραφὴ τεπελὲρ ἰλὲ ἰχατὰ ὀλουνμὴς τζουκοὺρ πὶρ μεϊτὰν τηρ. Ἀνὴν ἐν ἀσαγηκὶ κησμηντὰν πὶρ τερὲ ἀκάρ.

Μεϊτανὴν πὶρ κὸσεσιντὲ τερενὶν γιανηντὰ βακτήϊλε σάρπ πὶρ τεπὲ βὰρ ἰτι. Ποὺ τεπὲ κεσιλμὶς βὲ τοπρὰκ βὲ καγιαλαρὴ καλτηρηλμὴς τηρ, πὶρ χαλτέ κι ὀραση σακουλὶ σεκλιντὲ καγιατὰν πόγιοὺκ πὶρ οὐτζουροὺμ χαλινὲ κελμὶς τιρ. Ἀγιηλαρὴν ἰνλερὶ ἰστὲ ποὺ καγιανὴν ἰτζιντέ τιρ. Ποὺ ἰνλερτὲ πουλουνὰν ἀγιηλὰρ ἀρασηντὰ Πὲν βὲ Ρόζα ναμλαρηντὰ ἰκὶ κὸυζὲλ ἀγιὴ χάσσετεν τζαλίπη τικκὰτ τηρλάρ. Πουνλὰρ κούτπη σημαλὶ σεμτλεριντὲν κετιριλμὶς τιρ. Ἀνλὲρ πὶρ σενετὲν ζιγιατὲ τὶρ κι πουρατὰ πουλουνουρλὰρ, βὲ χιτζ πὶρ ἰζτιρὰπ ἐσερὶ κὸστερμεκσιζὶν χαβανὴν ἐν σητζὰκ τερετζεσινὲ ταγιανήγιορλαρ. Κετζὲν κὴς μεβσιμιντὲ σιττετλὶ σογουκλὰρ χὸυκμ ἐττιγιντὲν, χαβανὴν ποὺ τερετζὲ σογουκληγὴ ἀνλερὶν χαλινὲ πὲκ οὐϊγοὺν κελμὶς τιρ. Ἔν σητζὰκ βακηντλαρτὰ ἀνλερὶν πουλουντηγὴ μαχὰλ τζὸκ τεφὰ γελκὲν πεζίϊλε ὀρτοὺλμοὺς τιρ. Ἀνλερὲ μαχσοὺσεν πὶρ τε χητμεττζι ταγὶν ὀλουνμὴς τηρ. Ποὺ χητμεττζι χορτοὺμ βασητασήϊλε ἀνλὲρ οὐζερινὲ — γιαγμοὺρ γιαγὰρ κιπὶ — σογοὺκ σοὺ τὸκέρ. Σοὺ ἔγερ χορτοὺμ βασητασήϊλε ἀτηλὴρ ἰσέ, σουγιὴν κουββέτλε ἀτηλατζαγὴ ταπὶϊ τιρ. Ἴμτι ἀνλὲρ πουνὰ καρσὴ κούτζ χὰλ ἰλὲ ταγιανὰ πιλίγιορλαρ ἰσέ τε, πουνήνλε περαπὲρ, ποὺ πανγιοτὰν μαχζοὺζ ὀλούγιορλαρ κὸρουνούγιορ· ζίρα χορτουμὴ κουλλανὰν νὲ κατὰρ τζὸκ οὐζοὺν μὸυττὲτ ἀνλὲρ οὐζερινὲ σοὺ γιαγτηρσά, σονηνὰ κατὰρ ἀνλὲρ ἀνὴν ἀλτηντὰν κατζμὰκ ἰστέμεγιορλαρ. Ἀνλερὶν ἰνὶ καγιανὴν τὰ ἰτζερισινὲ κατὰρ κιτέρ· Πουρατὰ πὶρ πουνὰρ πουλουνὴρ. Πουνὴν σουγιοὺ γιανλαρηντὰν ἰνὶν ἀγζηνὰ κατὰρ ταμλὰ ταμλὰ ἀκὰρ, βὲ ποὺ σαγετὲ ἴν πὲκ σερὶν πὶρ χαλτὲ καλὴρ. Πουντὰν πασκὰ πὶρ χαβοὺζ ταχὰ βὰρ τὴρ κι, πουνὴν ἰτζιντὲ ἀγιηλὰρ τζὸκ τεφὰ πανγιὸ ἐτερλέρ.

Ἀνλερὶν κέϊφ οὺ ζεβκλερινὲ χητμὲτ ἐτὲν βασηταλὰρ πὲκ σατὲ σεϊλὲρ ἰσέ τε, κὸρουνούγιορ κι ποὺ βασηταλὰρ κεντιλερὲ πὸλ πὸλ κιφαγὲτ ἐτίγιορ. Κὸυνοὺν πιριντὲ τζοτζουγὴν πιρὶ πὶρ παστὸν ἰλὲ ἀγιηλαρὴν πιρινὲ τοκουναρὰκ ἀνήνλε ἐϊλενμεκτέ ἰτι. Ἀγιὴ ποὺ μουαμελετὲν κηζτὴ, βὲ νίχαγετ, πιρτὲν πιρὲ τὸνερὲκ, παστονὴ γιακαλατὴ, βὲ ἀνὴ ἰνινὲ κότουρτοὺ. Παστὸν χαφταλάρτζα ἀγιηλαρὴν ἰνιντὲ καλτὴ.

Ἀνλὲρ ποὺ παστονὴ ἰστετικλερὶ κιπὶ κουλλαντηλάρ. Ἀνήνλε πὲκ τζὸκ ὀγιουνλὰρ ὀϊνατηλάρ· σεϊλὲ κι Πὲν παστονὴν πὶρ οὐτζουντάν, βὲ Ρόζα ὃ πὶρ οὐτζηντὰν τουτμὴς ὀλαρὰκ, παστονὴ πιρὶ πιρινὶν ἐλλεριντὲν τζεκμεγὲ τζαλησηρλάρ. Ποὺ ὀγιουνλαρὴν νετιτζεσὶ τζὸκ τεφὰ σοὺ ὀλοὺρ ἰτί κι, ἀγιηλαρτὰν πιρὶ χαβουζὴν ἰτζινὲ τούσέρ ἰτι· ζίρα πιρὶ, παστονὴ γιακαλαγὴμ τὲρ ἰκὲν, τὰ χαβουζὴν κεναρηνὰ κατὰρ κελὶρ ἰτι· ποὺ σηρατὰ ἀρκατασὴ πιρτὲν πιρὲ παστονὴν οὐτζουνὴ πρακὴπ κὸγέ πακμαγὰ πασλάρ, βὲ παστονὴ «καζανὰν» ζέβαλλη ἀγιὴ ἰσὲ ἀρκὰ οὐστουντὲ χαβουζὰ τούσέρ ἰτι.

Πάζη τεφὰ τα παστονὴ πασλαρὴ οὐζεριντὲ ὀρταλαμὰ τουτμάκλα ἐϊλενιρλὲρ

λὲρ βεριλμίς τιρ. Ἀνὴν σιμτικὶ ἴσμὶ Ὀλοὺ Τενιζί τιρ. Ποὺ ἴσμ σοὺ πατὴλ ἰτικαττὰν νεσὲτ ἐτμίς τιρ· σόϊλέ κι κόυγια ποὺ τενιζὶν οὐζεριντεκὶ βὲ ἐτραφηντακὶ χαβὰ φενὰ χαλτὲ κοκμακτά, βὲ πουνὴν σουγιουντὰν ἰτζὲν μούχακκακ τελὲφ όλμακτὰ ἰμίς.

Ἄλελουμουμ ζὰνν ὀλουνμὴς τὴρ κι Ὀλοὺ Τενιζινὶν σουλαρηνὴν γάγετ φενὰ πὶρ κοκουσὴ βάρ τηρ· λάκιν κερτζεκτὲν πουνλαρὴν χὶτζ πὶρ κοκουσὴ γιόκ τηρ· γιολτζουλαρὴν σικιαγὲτ ἐττικλερὶ φενὰ κοκοὺ τενιζτὲν ὀλμαγιηπ, ἀνὴν σαχὶλ πογιουντὰ πουλουνὰν σητζὰκ κουκοὺρτ μενπαλαρηντὰν χασὴλ ὀλμακτά τηρ. Κόυκουρτλοὺ χαβανὴν καρσησηνὰ κελὲν χὲρ σεγὶν ρενκὶ τοὺντζ ρενκὶ κὲσπ ἐτέρ· χὰλ ποὺ κι τενιζὶν κηγιηλαρὴ, τενιζὶν σουλαρηνὴν τζεκιλτιγὶ βακητλαρτὰ ἀτζὴκ καλὰν μαχαλλερτεκὶ τασλὰρ, ὀνὰ τογροὺ ἀκὰν σεϊλλερὶν χασὴλ ἐττικλερὶ τερελερὶν κουρουμὴς ζεμινὶ, βὲ κηγιηλαρηντακὶ ταγλαρὴν τενὶζ ταραφηντὰ πουλουνὰν γιόυζλερὶ πὶρ τοὺζ ταπακασήϊλα καπλανμὴς τηρλάρ.

Ὀλοὺ Τενιζινὶν τζενοὺπ ταραφὴ οὐζεριντέ, πουχαρὴν τόυμανὴ κιπὶ, σισλὶ πὶρ τόυμὰν βάρ τηρ, βὲ σιμὰλ σεμτιντὲ τάχι χέμαν τάϊμα ἰντζὲ, σεφφὰφ βὲ ἂλ ρενκιντὲ πὶρ πουλοὺτ κόρόυνόύρ. Ποὺ πουλοὺτ σετὶτ πὶρ ρουζκιὰρ ἐστιγὶ χαλτὲ ζαῒλ ὀλούρ.

Τενιζὶν τζενοὺπ σεμτιντὲ τοὺζ ὂ κατὰρ πὸλ τὴρ κι, ὄραλαρτζα τοὺζ μουχὶμμ πὶρ τιτζαρὲτ καπουσὴ ἀτζμής τηρ. Ἄχζ οὐ ἰτὰ ἀλεμιντὲ κόρόυλὲν ματὲν ζιφτλερινὶν πὲκ τζογηνὴν τάχι πουραλαρτὰν τζηκαρηλτηγὴ ριβαγὲτ ὀλουνήρ κι, ποὺ σεπεπτὲν Γεχουδὶ ζιφτὶ τενιλμίς τιρ. Πάζη τεφὰ κηγιηλαρηντὰν κόυλλιγετλὶ μικτὰρ κόυκοὺρτ τάχι ἰχρὰτζ ὀλουνμής τηρ.

Ποὺ ἀτζαῒπ κόλόὺν σουγιοὺ ὂ κατὰρ ἀγὴρ τήρ κι, ἰτζιντὲ γιόυζὲν πὶρ ἀτεμὶν ἀγιακλαρὴ γερὲ κελμεσὶ κόὺτζ πὶρ σέϊ τιρ. Πὶρ ἀτὲμ ἔγερ πουρατὰ ἀρκὰ οὐστοὺ γιατσὰ βὲ τιζλερινὶ γιοκαρηγιὰ καλτηρήπ ἐλλερινὶ τιζλερὶ οὐζερινὲ κοϊσά, κολλαρὴ βὲ ἀγιακλαρήϊλα σάνκι χὶτζ χαρεκὲτ ἔτμεκσιζιν σουγιοὺν οὐστουντὲ γιουβαρλανὰ πιλίρ. Βακτήϊλε ριβαγὲτ ὀλουνμὴς τήρ κι, Ὀλοὺ Τενιζινὶν τιπινὲ χὶτζ πὶρ σέϊ πατμάζ· λάκιν ποὺ ριβαγετὶν πόυσπόυτόυν σατζμὰ καπιλιντὲν πὶρ σέϊ ὀλτηγηνὰ σουπχὲ γιόκ τηρ.

Κέζα πὶρ βακὴτ ζὰνν ὀλουνμὴς ἰτί κι, ἴσπου τενιζὶν ἰτζιντὲ γιάχοτ τζιβαρηντὰ τζανλὴ χὶτζ πὶρ χαϊβὰν πουλουνμάζ. Σαχὶχ τίρ κι ἀντὲ παλὴκ νατίρεν πουλουνήρ. Παλὴκ ἄντζακ ἀνὴν ἰτζερισινὲ ἀκὰν τερελερὶν ἀγζηντὰ γιάχοτ τερὲ ἀγηζλαρηνὴν τζιβαρλαρηντὰ πουλουνήρ. Πάζεν κηγιηλαρὴ πογιουντὰ πὶρ τακὴμ καπουκλοὺ τενὶζ μαχλουκλαρὴ τάχι κόρουλμούς τιρ.

Ἀραληκτὰ πὶρ καμησληκλὰρ γιάχοτ τζαληληκλὰρ ἀρασηντὰ πὰρς γιάχοτ ταβσὰν τάχι πουλουνμής τηρ. Χέλε κουσλὰρ πὲκ τζὸκ τηρλάρ. Κηρλανγητζλὰρ βὲ κεκλικλὲρ γιουβαλαρηνὴ γιόυκσὲκ οὐτζουρουμλαρτὰ γιαπαρλάρ. Ἀτματζαλὰρ, παληκτζὶν κουσλαρὴ, κουμρουλὰρ βὲ σάϊρ κουσλαρτὰν πουραλαρτὰ τζοκτζὰ πουλουνήρ· γιαπὰν ὀρτεκλερὶ, βὲ γελβελὲρ τζὸκ τεφὰ σουλὰρ οὐστουντὲ οὐτζουσηρλὰρ γιάχοτ κουμσαλλαρτὰ τολασὴπ τουρουρλάρ. Πουραλαρτὰ πὶρ τζὸκ τόυρλοὺ πότζεκλέρ τε βάρ τηρ· χέλε κελεπὲκ πὲκ τζόκ τηρ. Χὲρ νὲ κατὰρ ποὺ τενιζὶν ἐτραφὴ ποὺ κατὰρ ἰσσιζ βὲ τενχὰ κόρόυνόὺρ ἰσέ τε, ποὺ τζόυμλε ἰλὲ περαπὲρ γίνε ὄραλαρ νιτζὲ τζανλὴ μαχλουκατὴν βατανή τηρ.

ΔΕΧΛΙ



ΔΕΧΛΙΤΕ ΠΙΡ ΚΑΛΑ

Σιμαλὶ Χινδιστανὴν ποὺ ἐσκὶ σεχρινὶν ἴσμὶ ἴλκ τεφὰ ὀλαρὰκ, Ταρίχι Μιλαδτὰν ἐββελκὶ ἴλκ ἄσρ ζαρφηντὰ ζὶκρ ὀλουνμής τηρ. Πουνὴν χέμαν ἄσηλ γερὶ οὐζεριντὲ ζάτεν σὲχρ σὲχρ οὐστουντὲ πινὰ ὀλουνμής τηρ. Πουνλαρτὰν χὲρ πιρὶ ἐββελκὶ σὲχρ χαραπαλαρὴ οὐζερινὲ γιαπηλμής τηρ. Ἴλκ σὲχρ Ἰνδραπράστα ναμηντά τηρ. Ἀνὴν ταρίχη ἰνσασὴ Μιλαδτὰν ἐββελκὶ 15ιντζὶ ἀσρὰ τεσατόυφ ἐτέρ.

Χινδιστανὴν ἒν ζιγιατὲ σέϊρ οὐ τεμασαγιὰ σαγιὰν ἐσερλεριντὲν πιρὶ Δεχλὶ τζιβαρηντὰ πουλουνὰν τεμὶρ πὶρ τιρέκ τιρ. Ποὺ τιρὲκ οὐζεριντὲ, Χριστοστὰν οὐτζ γιὰ τὸρτ ἄσρ σόνρα γιασαμὴς ὀλὰν βὲ Ραδζὰ Δχαβὰ ναμηντὰ πουλουνὰν φατιχὶν χικιαγεσὶ ὀϊμὰ γιαζηλὰρ ἰλὲ γιαζηλὴ πουλουνήρ. Σὲχρ Μογὸλ χόυκμταρηνὴν παϊταχτὴ ὀλτηγὴ σεπεπτὲν πόγιοὺκ πὶρ σόχρὲτ κὲσπ ἐτμίς τιρ.

Ποὺ τασβιρτὲ κόρόυλὲν καλὰ ἐσκὶ χόυκμτὰρ σεραγιηνὴν πὶρ κησμή τηρ. Σεχρὶν σοκακλαρὴ πασταν πασὰ τενβὶρ ὀλουνμὴς, βὲ μόυκεμμὲλ λαγὴμ γιολλαρὴ βασητασήϊλα τεμὶζ τουτουλμὴς ὀλτηκλαρηντὰν, γάγετ κόυζὲλ τιρλέρ. Πασλήτζα σοκαγὴ «Κόυμοὺς Σοκαγὴ» τεσμιγὲ ὀλουνμής τηρ. Ποὺ σοκαγὴν γιανηντὰ πόγιοὺκ πὶρ τζαμὶ βάρ τηρ. Ποὺ τζαμὶ Σὰχ Τζιχὰν ταραφηντὰν πινὰ ὀλουνμής τηρ. Χινδισταντακὶ ἒν νεφὶς πιναλαρὴν πιρὶ πού τηρ. Δεχλὶ 1804 σενεσιντὲ Ἰγγιλτέρρα τεβλετινὶν ζίϊρη ἰταρε-



«ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΛΕΡ» ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΛΛ ΚΒ'. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΜΑΙΟΣ 1, 1894 ΝΟΥΜ. 5



ΗΡΜΑΚ Ο̇ΥΖΕΡΙΝΤ̇Ε ΣΑΝΤ̇ΑΛ ΙΛΕ Κ̇ΕΖΙΝΜΕΚ

ΗΡΜΑΚ

Τζαγιὴρ τζιμενλὲρ ἀρασηντ̇ὰν γιηλανκαβὶ ὀλαρὰκ ἀκήπ̇ κ̇ιτ̇ὲν βὲ χὲρ ἰκὶ κηγιηλαρηντ̇ακὶ ἀγατ̇ζλὰρ τ̇άχι οὐζοὺν τ̇αλλαρηνὴ παρλὰκ βὲ π̇ερρὰκ σουλαρὴ ἰτζερισινὲ ἀσμὴς π̇ουλουνὰν π̇ὶρ ἠρμὰκ κατ̇ὰρ τ̇ουνγιατ̇ὰ χὸς βὲ λατ̇ὶφ π̇ὶρ μενζαρὲ βάρμη τ̇ηρ; Τασβιρτ̇ὲ κ̇ορούγιορσηνηζ κι π̇ὶρ τ̇ελὶ κανλὴ τζὴκ τζαλησματ̇ὰν γιορουλμὴς, βὲ χαστὰ μιζατ̇ζλὴκ ἰλὲ μερπ̇οὺτ ὀλὰν κ̇ετ̇έρ οὐ ἐλεμλερτ̇ὲν ἄτ̇ετα π̇ελὶ π̇ουκουλμοὺς ὀλὰν π̇ιτζαρὲ βαλιτ̇εσινὶ π̇ο̈ϊλὲ π̇ὶρ ἠρμὰκ οὐζεριντ̇ὲ καγιήκλα κ̇εζτ̇ιρίγιορ. Ἀνὴν μουχτάτ̇ζ ὀλτ̇ηγὴ ραχατλὴκ π̇ὶρ ἰζτ̇ιχὰμ ἰτζιντ̇ὲ π̇ουλούνμαγιηπ̇, ἄντ̇ζακ σουλαρὴν χὸς τζαγηλτησηντ̇ὰν π̇ασκὰ σεσλὲρ ἰσιτ̇ιλμεγεν γερλερτ̇εκὶ σουκουνὲτ ἰτζιντ̇ὲ π̇ουλουνήγιορ ἰτ̇ι. Ἀνὰ βὲ ἐβλάτ̇ π̇ιρὶ π̇ιρινὲ τ̇έγιορλαρ κι ἠρμὰκ ἰνσανὰ σάπ̇ρ οὐ τεχαμμοὺλ τ̇ερσὶ βερὶρ, τζούνκι ἠρμὰκ τ̇ενιζὲ γετισέμεγετ̇ζεκ κορκουσήιλα γὶτζ ἀτ̇ζελὲ γιάχοτ̇ τελάς ἔτμεγιπ̇, ἀχεστὲ ἀχεστὲ τ̇ζεγιὰν ἐτ̇ὶπ̇ κ̇ιτ̇έρ. Ἀνλερὶν ἠρμακτ̇ὰν ὀϊρεντ̇ικλερὶ ἰκιντ̇ζὶ π̇ὶρ τ̇έρς τ̇ε σοὺ τ̇ήρκι, τ̇αγλὰρ οὐζεριντ̇ὲ γιαγὰν κὰρ βὲ γιαγμουρλαρὴν μουτ̇ζὶπ̇ ὀλτ̇ηγὴ σὶτ̇τ̇ετλὶ φουρτουναλαρὴν νετ̇ιτ̇ζεσὶ ὀλαρὰκ ἠρμὰκ νάσηλ σακὶν π̇ὶρ χαλτ̇ὲ τ̇ζερεγιὰν ἐτ̇ίγιορσα, π̇οὺ τ̇ουνγιανὴν τ̇έρτ̇ οὐ κασαβετλεριντ̇ὲν, ἰμτιχὰν βὲ τετ̇ζριπ̇ελεριντ̇ὲν σεμαβὶ ραχατὰ γετισμὲκ τ̇άχι τήπ̇κη π̇ο̈ϊλὲ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.

Ο̇ΛΟ̇Υ Τ̇ΕΝΙΖΙ

Ὀλο̈ὺ Τ̇ενιζινὲ τ̇ουρλοὺ τ̇ουρλοὺ ἰσμ-

σηΐλα πασταν τζηκαρμαγὴ φίλβακὴ ἰσ-τεμὲζ ἰσέ τε, πού τζόυμλε ἰλὲ περαπὲρ πὶρ μαϊμουνὴ σερχὸς ἐτμενὶν κὸυναγὴ πὶρ ἀτεμὶ σερχὸς ἐϊλεμενὶν μόυτχὶς τζι-ναγετινὲ ἄσλα πενζεμέζ. Πού μουαμελε-νὶν ἀλτηντὰ νὲ τερετζὲ βεπὰλ πουλου-νούρσα πουλουνσοὺν, πουτοὺν κεμιτεκι-λὲρ ἰτζκινὶν πού κόυτζουτζεκ μαϊμοὺν οὔζερινὲ χασὴλ ἐττιγὶ τεεσιρὶ κόρμέκλε πὲκ τζὸκ ἐϊλεντιλέρ.

Λάκιν μαϊμουνὴ σέϊρ ἐτενλερὶν χέ-μαν τζόυμλεσι ζιγιατεσίϊλε ἀλταντηλάρ. Σερχοσλυγὴν μουτζὶπ ὀλτηγὴ ἐσεφενκὶζ κομέδια, χαϊφά κι πὶρ ἀτεμὶ ἐϊλεντιρμε-γὲ γάγετλε μόυσαΐτ τιρ! Πού γαρὶπ μαχ-λουκὴν γιαπτηγὴ μασχαραληκλαρτὰν πά-ζησὴ φίλ βακὴ ἔπεγιτζε κὸυλόυνετζὲκ σεϊλὲρ ἰτιλέρ· Δζόκο (μαϊμουνὴν ἀτὴ πού τηρ) σερχὸς ὀλτηγὴ βακὴτ ἀνὴν γιόυ-ζόυνὲ κὸυλμὲκ πέλκι κὸυνὰχ σαγιηλμάζ, ζίρα μαϊμοὺν κοτόυλοὺκ ἰλὲ ἐγιλιγὶν φαρ-κηνὴ πίλμετιγιντεν, κὸυνὰχ ἰσλεγέμεζ.

Πού τζόυμλε ἰλὲ περαπὲρ ἰτζκὶ πὶρ μαϊμουνὴ πιλὲ ταχὰ ζιγιατὲ ἀλτζὰκ πὶρ χαλὲ κετιρὲ πιλίρ. Δζόκο σερχὸς ὄλμαζ-ταν ἐββὲλ τουχὰφ βὲ κὸυλτουρουτζοὺ πὶρ μαχλοὺκ ὀλμοὺς ἰκὲν, σίμτι ἰσὲ ἄντζακ τιβανέ ἰτι· βὲ τάμμ σερχὸς ἀτεμλὲρ κιπὶ τιβανὲ πὶρ χὰλ κὲσπ ἐτμίς ἰτι. Ἔγερ Δζόκο κεντινὶν νάσηλ πὶρ τιβανὲ ὀλμοὺς ὀλτηγηνὴ χακίκατεν πιλσέ ἰτι, γιόυζόυ-νοὺ σακλαγιὴπ πὶρ γερτὲ κιζλενετζέκ ἰτι.

Ἔν ζιγιατὲ μόυνασεπετσὶζ ὀγιοὺν τζὸκ σόυρμεγερεκ πιτμίς ἰτι, βὲ ἀκσὰμ ὀλμαζτὰν ἐββὲλ χὲρ κὲς πουνὴ χατηρλαρηντὰν τζη-καρτηλάρ· γιάληνηζ μαϊμοὺν οὐνούτμα-μηςἰτι. Μαϊμοὺν φενὰ πὶρ πὰς ἀγρησηνὰ τουτζὰρ ὀλμοὺς ἰτι—ὄϊλὲ πὶρ πὰς ἀγ-ρησή κι, πουνὴ ἄντζακ σερχοσλὰρ ἀν-λαρλάρ.

Πὶρ κάτζ κὸυν σόνρα χαβὰ ἀτζηλὴπ τενὶζ λιμανλὴκ ὀλτού. Κεμιτζιλὲρ τάχι ἰσσὶζ καλτηλάρ. Ἀνλὲρ ἐϊλενετζὲκ πὶρ σέϊ ἀρατηλάρ. Ἰσσιζλερὶ φεναλὴκ ἰτζρα-σηνὰ σὲβκ ἐτετζὲκ πὶρ σεπὲπ τάϊμα βάρ τηρ. Πού ἐσνατὲ τάχι χὰλ πόϊλέ ἰτι, ζι-ρα κεμιτζιλὲρ μαϊμοὺν ἰλὲ τέκραρ ἐϊλεν-μεγὲ καρὰρ βερτιλέρ. Ἀνλὲρ γίνε ἐββελ-κὶ κιπὶ πὶρ ἰτζκὶ χαζηρλατηλὰρ, βὲ ἰτζ-λερὶντὲν πιρὶ ὂλ μελοὺν κιασεγὶ γίνε μαϊμουνὰ βερτί.

Μαϊμοὺν πουνοὺ κοκουλατηγηντὰ γιόυ-ζόυνοὺ φενὰ χαλτὲ ἐκσιττὶ, βὲ σόνρα ἰτζκιγὶ κατεχίϊλε πιρλικτὲ, κεμιτζιλερὶν γιόυζόυ-νὲ φηρλαττή. Σόνρα γιοκαρὴ τζηκὴπ κε-μινὶν χαλατλαρηνὰ σαρηλτή. Πάτεχου τουρτηγὴ γερτὲν ἀτζὶπ βὲ γαρὶπ πὶρ τακὴμ σεσλὲρ τζηκαρτή.

Πενὶμ σόυπχὲμ γιὸκ τὴρ κι, μαϊμουν-λαρὴν λισανηνὰ ἀσινὰ ὀλὰν πὶρ κιμσὲ ἀνὴν νουτκηνὴ σοὺ βέτζχλε τερτζεμὲ ἐ-τετζέκ ἰτι·

«Ἔββετ, πενὶ κετζὲν σαλὴ κὸυνοὺ σερχὸς ἐττινίζ. Πενὶ πού γιὸλ ἰλὲ τιβα-νὲ γιαπτηνὴζ, βὲ γιόυζόυμὲ καρσὴ κὸυ-λόυπ ἐϊλεντινίζ. Πὲν πού σουρέτλε πενὶμ ἐγὶ πετὲρ οὐ βαλιτεμὶ μαχτζοὺπ ἐττίμ— ἔββετ, πού χαλίμλε καπαχατσὴζ βὲ περ-χιζκιὰρ ἐτζτατημὴν τζόυμλεσινι μαχ-τζοὺπ ἐττίμ. Πενὶμ φαμιλγιὰμ ἰτζιντὲ χὶτζ πιρὶ ἄσλα σερχὸς ὄλμαμης τηρ. Ἄντζακ πὲν, πασημὰ κελετζεγινὶ πίλμε-γερεκ, πόϊλὲ πὶρ σέϊ γιαπτήμ. Φάκατ σίμτι ἀκλὴμ πασημτά τηρ· χὶτζ πὶρ κιμ-σὲ πενὶ πὶρ ταχὰ σερχὸς ἐτέμεζ.»

Χέπιμιζ τάχι μαϊμουνὴν ἀτζὲπ οὐλ ἀτζαΐπ σεσλερινὶ ἰσιτερὲκ καχκαχὰ ἰλὲ κὸυλτουγιόυμοὺζ σηρατὰ, καπτὰν τετί κι,

«Τζότζουκλαρ, κετζὲν σαλὴ κὸυνκὶ ἰτζκὶ Δζοκογιὴ φενὰ χαλτὲ σερχὸς ἐττιγιντὲν, ὃ πὶρ ταχὰ σογοὺκ σουτὰν πασκὰ χὶτζ πὶρ σέϊ ἰτζμεγετζεγινε κατίεν καρὰρ βερ-μίς τιρ· ἴμτι χὲπ κεμιτεκιλὲρ τάχι πόϊλὲ πὶρ καραρὰ κελσελὲρ, νὲ ἐγὶ ὀλούρ!

Πὶρ γιολτζού

ΗΣΛΗΚΛΑΡΤΑΝ ΣΟΝΡΑ ΑΛΚΗΣΛΑΡ

Ἐδινβοὺργ τάρ οὐλ φυνουνηντὰν χὲρ κέστζε ζιγιατεσίϊλε σεβκὸυλοὺ ὀλὰν ζατ-λαρτὰν πιρὶ Προφεσὸρ Δζῶν Στβῆρτ Πλέκ-κι νάμ ζάτ τηρ. Πού ἀτεμὶν νὲ τερετζὲ μέτχ οὐ σεναγιὰ σαγιὰν ἀχλὰκ οὐ ἐδ-σαφὰ μαλὶκ ὀλτηγηνὴ ἀνλαμὰκ ἰτζοὺν ἀτιτεκὶ χικιαγεγὶ ὀκουμὰκ κιφαγὲτ ἐτέρ.

Προφεσὸρ Πλέκκι τάρ οὐλ φόυνουντὰ γενὶ πὶρ σηνὴφ χουζουρηντὰ πὶρ κὸυν τὲρς τακρὶρ ἐτίγιορ ἰτι. Μόυμαΐλέϊχ πού σηνηφὴ τεσκὶλ ἐτὲν σακιρτὰν ἰλὲ σάχ-σεν χένουζ κιάμιλεν μουαρεφὲ πεϊτὰ ἔτ-μεμίς ἰτι. Πού σηρατὰ σακιρταντὰν πιρὶ ἀγιαγὰ καλκὴπ, σὰγ ἐλιντὲ πὶρ κιτὰπ τουττηγὴ χαλτὲ, πὶρ σέϊ ὀκουμαγὰ πασ-λατή.

Πουνὴν οὐζερινὲ Προφεσὸρ Πλέκκι. «Ἐφέντι, κιταπηνηζὴ σὰγ ἐλινιζτὲ τού-τουνηζ,» τεγιοὺ παγηρτή. Σακὶρτ λακηρ-τὴ ἐτμὲκ ἰστετιγιντὲ. Προφεσὸρ, «Λακηρ-τὴ ἰστεμέμ. Σὰγ ἐλινιζτὲ, τέγιορημ σι-ζὲ,» τεγιοὺ τεκρὰρ ἐττί.

Σακὶρτ σὰγ κολουνὴ γιοκαρηγιὰ καλ-τηρτηγηντὰ, κολουνὴν πιλεγινὲ κατὰρ νιχαγὲτ πουλοὺπ, ἐλὶ πουλούνματηγη κό-ρόυλτού. Σακὶρτ πού ἐσνατὲ, «Ἐφέντιμ, σὰγ ἐλὶμ γιόκ τηρ,» τετί.

Προφεσὸρ Πλέκκι ἀγζηνὴ ἀτζὴπ πὶρ σέϊ σόϊλέγετζεγὶ σηρατὰ, τερσχανετὲ πὶρ ἠσλὴκ πατηρτησή τηρ κοπτού, βὲ πού σεπεπτὲν μουαλλιμὶν σεσὶ ἰσιτιλμὲζ ὀλ-τού. Σόνρα Προφεσὸρ γεριντὲν καλκὴπ, πίλμεγερεκ ἰντζιττιγὶ σακιρτὶν γιανηνὰ βαρτή, βὲ κολουνὴ τζοτζουγὴν ὀμουζὴ οὐζερινὲ κογιαρὰκ, ἀνὴ κουτζακλὰρ κιπὶ ὀλτού. Τέρκεν, μουαλλὶμ γιαβάστζα, φά-κατ τερσχανετὲ πού σηρατὰ πιρτὲν πιρὲ χὸυκμ ἐτὲν σόυκόυνετ ἰτζιντὲ χὲρ πὶρ κελιμεσὶ ἰσιτιλὲ πιλετζὲκ τερετζετὲ τετί κι,

«Τζότζουγημ, σιζὲ πὲκ σὲρτ λακηρ-τὴ ἐττιγιμτὲν πέλκι χατρηνηζὴ κηρτήμ· ἴμτι πανὰ ἄφβ ἐτέρ μι σινίζ; Πόϊλὲ ὀλ-τηγηνηζὴ πίλμεγιορ ἰτὶμ — πίλμεγιορ ἰ-τίμ.» Σόνρα Πλέκκι Σκωτιαλὴ τζοτζουκ-λαρὴν ἠσλὴκ τζαλὰ πιλτικλερὶ κατὰρ τάχι ἀλκησλαγιὰ πιλὶρ ὀλτηκλαρηνὴ πε-γιὰν ἐττιγιντὲ, τζοτζουκλὰρ χέπισι πὶρ-τὲν πὶρ ἀλκὴς τηρ κοπαρτηλάρ. Πάτεχου σακιρτλερὲ τόνερὲκ, γιόυρεγιντὲν σόϊλέ-γιορ κιπὶ πὶρ χὰλ οὐ σουρεττὲ,

«Μόυσααtὲ ἔτινιζ κι χακίκατεν κισι-ζατὲ μεκτεπλιλὲρ σηνηφηνὰ τὲρς τακρὶρ ἐτμέκλε ἰφτιχὰρ ἐτμεκτὲ ὀλτηγημὴ σιζὶν χέπινιζε πεγιὰν ἐτεγίμ,» τεγιοὺ ἀνλερὶ πού χαρεκετλεριντὲν τολαγιὴ ταχσὶν ἐττί.

ΑΛΛΑΧΗΝ ΠΙΣΙΓΙ

Πὶρ κὸυν τζοτζουγὴν πιρὶ πὶρ κετὶ γιαβ-ρησηνὰ ἔζιγὲτ βερίγιορ ἰτι. Ἀνὴν κόυτζοὺκ κὴζ καρντασὴ, κὸζλερὶ γιὰς ἰλὲ τολοὺ ὀ-λαρὰκ, ὀνὰ τετί κι, «Φίλιππος, γιάπμα, για-ζὴκ τηρ· ὀνοὺ Ἀλλὰχ γιαρατμής τηρ.» Κόυτζοὺκ κηζὴν πού σόζοὺ τεεσιρσὶζ κάλ-ματη· πουνὴν χόυσνι σεμερεσὶ κόρόυλτού. Σόϊλέ κι Φίλιππος κετὶ γιαβρουσηνὴ ἰντζιτ-μεκτὲν τὲρχαλ βὰζ κετζτί· φάκατ κὴζ καρν-τασηνὴν σόϊλετιγὶ σὸζ χακκηντὰ τόυ-σόυνοὺπ μόυλαχαζὰ ἐτμεκτεν κεντινὶ του-ταματή. Κεντὶ κεντινὲ τετί κ, «Ἀλλαχὴν πισιγὶ, Ἀλλαχὴν μαχλουκὴ — πουνοὺ Ἀλ-λὰχ μη γιαρατμής; πὲν πού χουσουστὰ χὶτζ τόυσόυνμεμισίμ.» Φίλιππος ἐρτεσὶ κὸυν μεκτεπὲ κιτὲρ ἰκὲν, κεντὶ ἀρκατασλαρηντὰν πιρινὲ ράστ κελτί. Πού τζοτζοὺκ ζεβαλλὴ πὶρ κόπεγὶ μερχαμετσιζτζεσινε τόγιόυγιορ ἰτι. Φί-λιππος ἀνὴν γιανηνὰ βαρτὴ, βὲ κεντὶ κὴζ καρν-τασηνὴν κελαμλαρηνὴ κουλλαναρὰκ, «Γιάπ-μα, γιάπμα, γιαζὴκ τηρ, Ἰωάννης· ὀνοὺ Ἀλλὰχ γιαρατμής τηρ,» τετί.

Ἀμερικὰν Μισιονερλε[illegible] ταραφηντάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑ[illegible] [illegible] Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. [illegible] ΠΑΡΝΟΜ.

ΙΣΤΑΝ[illegible]ΟΛΔΑ
ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ
Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσού — Ἀμερικὰν Χάν.

ΑΛΚΜΑΡ

Φιλεμένκ σεχρλεριντέν π̇ίρ τζογηνήν ρεσμλερινὶ π̇ού γαζεταṫά ṫέρṫζ ἐṫṫιγιμιζὶ ἔλπ̇εττε ṫεργατὴρ ἐṫὲ π̇ιλὶρ σινίζ. Π̇ουραṫά Ἄλκμαρ σεχρινὶν π̇ὶρ κησμηνὴν τασβιρινὶ ṫάχι κ̇όρούρ σινίζ. Π̇ού σέχρ Ζάϊδερ Ζὶ κόρφεζινὶν γάρπ̇ ṫζιχετιντὲ βακὴ ὀλὰν νιμṫζεζιρὲ οὐζεριντὲ π̇ουλουνήρ. Ἄλκμαρ Χὸρν νὰμ ἰσκ̇ελεṫὲν ἄνṫζακ π̇ὶρ κάτζ μὶλ οὐζακṫά ṫηρ, βὲ, π̇οὺ Χὸρν σεχρὶ κ̇ιπ̇ὶ, μεσχοὺρ π̇ὶρ πεῖνὶρ π̇αζαρκ̇ιαχηνά μαλίκ ṫιρ.

Π̇αλαṫεκὶ τασβιρὶν ὀρτασηνṫὰ κ̇όρṫουγιούνούζ π̇ινά, κὶ οὐζεριντὲ κ̇ούζελ π̇ὶρ


ΑΛΚΜΑΡ

κουλλὲ βάρ ṫηρ, καντὰρ ἰṫαρὲ χανεσί ṫιρ. Π̇οὺ καντὰρ ἰṫαρεσινṫὲ κιάρη κατὶμ ṫὸρτ ἀṫὲṫ ṫζεσὶμ τεραζιλὲρ μεβṫζούṫ ṫηρ. Π̇οὺ τεραζιλὲρ ṫόυρλοὺ ṫόυρλοὺ ρενκλέρλε π̇ογιανμής ṫηρ. Ἀνὴν καπουṫζηλαρὴ βὲ χαμμαλλαρὴ π̇ασλαρηνὰ π̇οὺ τεραζινὶν οὐζεριντεκὶ ρενκλέρλε π̇ογιανμὴς σαπκαλὰρ κορλάρ. Τεραζινὶν π̇ὶρ κ̇όζουνὲ πεῖνὶρ ἰλὲ ṫολοὺ π̇ὶρ φητζὴ κονμούς ṫηρ, βὲ ταρτηλṫηκṫὰν σόνρα π̇ὶρ καγιηγὰ ἀλην-μής ṫηρ. Ὅραṫαν ṫάχι π̇ὶρ κ̇εμιγὲ τζηχαρηλήρ.

Ἄλκμαρ σεχρινὶν ταριχὶ βὲ ὅραṫα τζὸκ ἰλερṫὲ ὀλὰν πεῖνιρṫζιλὶκ σαναατὴ μεζκόὺρ σεχρὶν μουχὶμμ π̇ὶρ σέχρ χαλινὶ κέσπ̇ ἐτμὶς ὀλṫηγηνὴ μουṫζὶπ̇ ὀλμούς ṫηρ. Σεχρὶν π̇όγιοὺκ μεῖṫανηνṫά, 1876 σενεσινṫὲ, φατὶχ Ἄλκμαρ ναμηνά π̇ὶρ σανὲμ ρὲκζ ὀλουνμὴς ṫηρ. 1573 σενεσινṫὲ, γερλιλερṫὲν 2,000 κισὶ, Ἀλκμαρὴν ṫάχτη κομανṫασηνṫά, κεντὶ βατανλαρηνὴν χισαρλαρηνὴ, 16,000 νεφὲρ ταλὶμ ὀλουνμὴς ἀσκερṫὲν ἰπ̇αρὲτ π̇ὶρ Ἱσπανγιὸλ ὀρṫουσηνὰ καρσὴ μούṫαφαὰ ἐτμισλέρ ṫιρ· φάκατ ἔνṫζαμη Ἱσπανγιὸλ ὀρṫουσὴ σεχιρὶ μουχασερὲ ἐτμὲκ σεβṫασηνṫὰν βὰζ κ̇ετζερὲκ, κ̇ερὶ τζεκιλμεγὲ μεṫζπ̇οὺρ ὀλμούς ṫηρ. Ἰσṫὲ π̇οὺ βακαανὴν ζικρὶ ἰτζοὺν ṫὶρ κι ὄλ σανὲμ ṫικιλμίς ṫιρ.

ΟΥΤΖ ΚΕΝΤΖΙΝ ΓΙΟΛΛΑΡΗ

Τετζριπ̇εκιὰρ βὲ ἀκηλλὴ Π̇απ̇ὰ Χασὰν π̇ὶρ κ̇οὺν χανεσὶ καπουσηνṫὰ ὀτουρμὴς ἰṫι. Π̇οὺ σηραṫὰ μερκοὺμ ὀνοὺνṫὲν οὐτζ τζοṫζουγὴν τελὰς ἰλὲ κοσούπ̇ κ̇ιτμεκṫὲ ὀλṫηκλαρηνὴ κ̇όρṫού. Π̇απ̇ὰ Χασὰν π̇ουνλαρά, «Ἔβλαṫλαρημ, ἔλπ̇εττε π̇ὶρ σεγὶ κοβαλάγιορ σηνὴζ, νέρεγε κ̇ιṫίγιορ σηνὴζ; π̇ακαλὴμ,» ṫεγιοὺ σορṫού.

Τζοṫζουκλαρṫὰν ἐν π̇όγιουγιοὺ, «Π̇ὲν Ζέβκ οὐ Σεφαγιὴ κοβαλάρημ,» ṫετί.

Ἰκινṫζισὶ, «Π̇έν ṫε Ζενκ̇ινλιγὶ κοβαλάρημ. Ζέβκ οὐ Σεφὰ ἄνṫζακ ζενκ̇ινλικṫὲ π̇ουλουνά π̇ιλὶρ,» ṫετί.

Οὐτζοὺνṫζουσούνὲ σούάλη κεῖφιγὲτ ὀλουνṫηγηνṫὰ, ὃ ṫάχι κεμάλη νεζακέτλε, ṫετί κι, «Π̇έν ṫε Βαζιφενὶν ἀρκασηνṫὰν κ̇ιṫίγιορημ.»

Βὲ χὲρ οὐτζοὺ ṫάχι γιολλαρηνὰ κ̇ιṫṫιλέρ.

Μουρούρη ζεμὰν ἰλὲ ἰχτιγιὰρ Π̇απ̇ὰ Χασὰν π̇ὶρ κ̇οὺν σεῖγιαχατὰ τζηκμὴς ἰṫι. Π̇οὺ ἐσναṫὲ οὐτζ κισιγὲ ρὰστ κ̇ελṫί. Ἔν π̇όγιουγιούνὲ σορṫού κι, «Ὄγλουμ, ζὰνν ἐṫέριμ σὲν βακτήῖλε Ζέβκ οὐ Σεφαγιὴ κοβαλαγιὰν κ̇ένṫζ ὀλμαλή σην. Νάσηλ, πάρι ἀρκασηνṫὰν γετισṫίν μι;»

Π̇ουνοὺν οὐζερινὲ, ὄλ ἀṫὲμ ṫζεβάπ̇εν ṫετί κι, «Χάἵρ· γετισέμεṫιμ. Ζέβκ οὐ Σεφὰ π̇ὶρ χαγιὰλ ἰμὶς· γιανηνὰ γιακλασṫήκṫζα γιανημṫὰν κατζήγιορ.» Π̇απ̇ὰ Χασὰν, ṫζεβάπ̇εν, «Ὄγλουμ, σὲν γιανλὴς γιολṫὰν κ̇ιτμίς σιν,» ṫετί.

Σόνρα ἰκινṫζισινὲ, «Σὲν νὲ χαλṫέ σιν; π̇ακαλὴμ,» ṫεγιοὺ σορṫουγηνṫὰ, ὃ ἀṫὲμ ṫάχι, «Ζέβκ οὐ Σεφὰ ζενκ̇ινλικṫὲ ṫεγὶλ ἰμὶς,» ṫετί.

Σόνρα οὐτζοὺνṫζουσουνὲ, «Σὲν νὲ γιαπ̇ṫὴν; π̇ακαγιὴμ,» ṫεγιοὺ σούὰλ ἐτινṫζε, ὃ ṫάχι ṫζεβάπ̇ βερὶπ̇ ṫεṫί κι, «Π̇ὲν Βαζιφενὶν ἀρκασηνṫὰν κ̇ιṫṫιγιμṫὲ, Ζέβκ οὐ Σεφανὴν ṫάχι ṫάϊμα γιανὴ π̇ασημṫὰν ἀϊρήλμαṫηγηνη κ̇όρṫούμ.» Π̇ουνὴν οὐζερινὲ Π̇απ̇ὰ Χασὰν ṫεṫί κι, «Ὄγλουμ, ṫάϊμα π̇οὺ π̇όϊλὲ ὀλαṫζάκ ṫηρ. Ζέβκ οὐ Σεφανὴν ἀρκασηνṫὰν κ̇ιṫιλίνṫζε, ἀνὴν ἀρκασηνṫὰν γετισιλέμεζ. Ἀνὴν ἀρκασηνṫὰν κ̇ιṫὲν ἄνṫζακ ἀνὴν κ̇όλκ̇εσινὶ τουτάρ. Ζέβκ οὐ Σεφὰ Βαζιφὲ ἰλὲ ἔλ ἐλὲ βερμὶς ὀλαρὰκ κ̇ιṫέρ. Ἴμṫι ὃ ἀṫεμλέρ κι Βαζιφεγὶ κεντιλερινὲ γιολṫὰς βὲ ἀρκαṫὰς ἐτερλὲρ, Ζέβκ οὐ Σεφανὴν ṫάχι ἀρκαṫασληγηνὰ ναἲλ ὀλμοὺς ὀλουρλάρ.

ΑΚΗΛΛΗ Π̇ΙΡ ΜΑΪΜΟΥΝ

Χινδισταντὰν κ̇ερὶ ṫὸνṫουγιούμούζ σηραṫὰ βαπορημὴζ σοὺ ἀλμὰκ ἰτζοὺν Οὐμὶδ Π̇ουρουνηνὰ ὀγραṫή. Π̇οὺ σηραṫὰ κ̇εμιṫζιλερṫὲν π̇ιρὶ ὅραṫαν π̇ὶρ μαϊμοὺν σατηὴν ἀλṫή. Π̇οὺ μαϊμοὺν π̇ὲκ μασχαρὰ π̇ὶρ σέϊ ἰṫι· ὀϊλὲ τουχὰφ χάλ οὐ ταβρλαρὴ βὰρ ἰṫί κι, ἰνσὰν ἄṫετα κ̇όυλμεκṫὲν π̇αγιηλήρ ἰṫι.

Κ̇εμιṫζιλὲρ μαϊμουνὴν τουχὰφ ὀγιουνλαρήῖλα βὲ ἀνὴν ἀγζηνὴ π̇ουρνηνὴ π̇ουκούπ̇ σουρὲτ ἐṫισλερίῖλε π̇ὶρ κάτζ κ̇οὺν ἐϊλενṫιλέρ. Σόνρα π̇οὺ ὀγιουνλαρηνṫὰν ὀσαναρὰκ, ἰσṫεṫιλέρ κι μαϊμοὺν γενὶ τουχὰφ σεϊλὲρ γιαπσήν. Κ̇εμιṫζιλερṫὲν π̇ιρὶ σερχὸς π̇ὶρ μαϊμοὺν κατὰρ ṫόυνγιαṫά τουχὰφ βὲ ἐϊλενṫζελὶ π̇ὶρ μαχλοὺκ π̇ουλούνμαṫηγηνṫαν π̇άχσλε, μαϊμουνὴ σερχὸς ἐτμελερινὶ ἰχτάρ οὐ τεκλὶφ ἐṫṫί.

Π̇ουνὴν οὐζερινὲ ἰκὶ οὐτζ κατὲχ ἰτζκὶ π̇ὶρ ἀραγιὰ κ̇ετιρṫιλέρ. Π̇ουνοὺ μόυμκὶν ὀλṫηγὴ κατὰρ τατλὴ π̇ὶρ χαλὲ κ̇ετιρμὲκ ἰτζοὺν ἰτζερισινὲ π̇ὶρ ἀζ ṫα σεκὲρ καρηστηρṫηλὰρ, βὲ ἀνὴ μαϊμουνὰ βερṫιλέρ.

Χὲρ νὲ κατὰρ χὶτζ π̇ὶρ ἐγὶ ἀṫὲμ Ἀλλαχὴν π̇ὶρ μαχλουκηνὴ κ̇όνοὺλ ἀρζου-

τ̇ὰ π̇ὶρ ἰσκ̇ελεγὲ ὀγραμὴς, βὲ γενὶ γιοὺκ ἀλμὰκ ἰτζοὺν π̇εκλέγιορ ἰτι. Πού σηρατ̇ὰ κ̇εμιτζιλερτ̇ὲν π̇άζηλαρη καραγιὰ τζηκ̇τηλὰρ, βὲ π̇εραπ̇ερλεριντ̇ὲ κ̇εμιγὲ γερλιλερτ̇ὲν κούτζούκ π̇ὶρ τζοτζοὺκ κ̇ετιρτ̇ιλέρ. Ποὺ τζοτζοὺκ π̇ὶρ νὲβ χὸς βὲ κ̇ούζὲλ τζαλγὴ τζαλὰ π̇ιλίγιορ ἰτι. Ἴμτ̇ι τζαλγησηνὴ τζαλαρὰκ κ̇εμιτζιλερὶ χάϊλι βακὴτ ἐϊλεντ̇ιρτ̇ί· λάκιν σόνρα τ̇ετ̇ί κι, «Ἄρτηκ ἔλ βερίρ· σίμτ̇ι π̇ενὶ καραγιὰ τζηκάρμαλὴ σηνήζ.»

Κ̇εμιτζιλὲρ, «Ὀλμὰζ, π̇ίρ ἀζ τ̇αχὰ τ̇ουρμαλή σην,» τ̇ετ̇ιλέρ. Τζοτζοὺκ τ̇άχι τ̇ι κεντ̇ινὲ τ̇ετ̇ί κι, «Π̇ὲν Ἰγγιλτερρατ̇ὰ π̇ὶρ ρουχανὶ μεμουρὴν ἐβλατ̇ὴ ὀλτ̇ηγὴμ, βὲ Ἰησοῦς χακκηντ̇ὰ τ̇άχι ποὺ φακὶρ σιγιὰχ τζοτζουκτ̇ὰν ζιγιατ̇ὲ σεϊλὲρ π̇ιλτ̇ιγὶμ χαλτ̇ὲ, π̇ὲν νὲ χὰλτ ἐττ̇ὶμ! π̇ὲν νάσηλ π̇οὺ χαταγιὴ ἰσλετ̇ίμ! Σίμτ̇ι π̇οὺ κ̇ούτζοὺκ τζοτζοὺκ Ἀλλαχὴν Κελαμηνὴ κ̇ούζὲλ κ̇ούζὲλ τ̇ινλέγιορ· χὰλ π̇ού κι π̇ὲν, π̇ὲν ἰσὲ, π̇οὺ χουσουστ̇ὰ π̇ούσπ̇ουτ̇ουν καϊτσήζ μη τ̇ουραγιὴμ!»

Ποὺ τζοτζοὺκ, ζιγνινὶ π̇όγιοὺκ π̇ὶρ ἐντ̇ισὲ σαρμὴς ὀλτ̇ηγὴ χαλτ̇ὲ, ὃ κ̇ετ̇ζὲ σαληντ̇ζαγηνὰ τζεκιλτ̇ί. Πουρατ̇ὰ π̇ετ̇ερινὶν τζεβάπ̇εν τ̇ετ̇ί κι, «Ἀμάν! ὀλμάζ· π̇ουντ̇ὰν ζιγιατ̇ὲ τ̇ουράμαμ· νίτζούν τ̇ουράμαγιατ̇ζαγημη σιζὲ σοϊλεγίμ. Πενὶμ π̇ουλουντ̇ηγὴμ κόγὲ π̇ὶρ Χριστιὰν μισιονερὶ κ̇ελμὶς τ̇ιρ. Ποὺ μισιονὲρ τζὸκ ἐγὶ π̇ὶρ ἀτ̇έμ τ̇ιρ. Π̇ὲν Ἰησοῦς Χριστὸς χακκηντ̇ὰ π̇ιλτ̇ιγὶμ σεϊλερὶ ὀντ̇ὰν ὀϊρενμίς ἰμ. Σίμτ̇ι ἀνὴν π̇ὶρ ἀγὰτζ ἀλτηντ̇ὰ π̇ὶρ τζὸκ σεϊλὲρ σοϊλεγετζεγὶ βακὴτ τ̇ηρ· ἴμτ̇ι μούσαατ̇ενίζλε κ̇ιτμελὶ βὲ ἀνὴ τ̇ινλεμελί ἰμ.»

Κ̇εμιτζιλὲρ τζοτζουγὴν ρετζὰ βὲ μιννετλερινὲ π̇ὶρ τ̇ούρλοὺ τ̇αγιανάματ̇ηλαρ, βὲ ἀνὴ τ̇έρχαλ καγιηγὰ ἐντ̇ιρερὲκ καραγιὰ τζηκαρτ̇ηλάρ. Βαϊζὶν ἀκηλσὴζ τζοτζουγὴ π̇οὺ κούτζοὺκ ταϊφὲ τζοτζουγὴν σοζλεριντ̇ὲν γάγετλε μούτεεσσὶρ ὀλτ̇ού. Κεντ̇ισινὶν γιανλὴς π̇ὶρ γιολὰ σαπμὴς ὀλτ̇ηγηνὴ π̇οὺ σοζλερτ̇ὲν ἀνλατ̇ή. Βὲ κεντ̇ι οὐ νασιχατλαρὴ π̇ιρὲρ π̇ιρὲρ χατρηνὰ κ̇ελτ̇ιλέρ. Μερκοὺμ μούχτὰτζ ὀλτ̇ηγὴ χελασὴ νάσηλ ἐλὲ κ̇ετζιρὲ π̇ιλετζεγὶ χακκηντ̇ὰ τ̇ουσούνούπ̇ τασηντ̇ή. Ποὺ τ̇ετζριπ̇ὲ ἀνὴν τ̇ιντ̇ὰρ βὲ χαλὶς π̇ὶρ Χριστιὰν ὀλμασηνὰ σεπ̇ὲπ̇ ὀλτ̇ού. Ποὺ ἐγὶ χαπ̇ὲρ ἀνασηνὰ βὲ π̇απ̇ασηνὰ γετισμέκλε ἀνλὲρ φέβκ ἔλ ἀτ̇ὲ σουρετ̇τ̇ὲ σάζ οὐ μεσροὺρ ὀλτ̇ουλάρ.



ΤΡΑΦΑΛΓΑΡ ΜΟΥΧΑΡΕΠΕΣΙ

ΤΡΑΦΑΛΓΑΡ ΜΟΥΧΑΡΕΠΕΣΙ

Ποὺ ἀσρὴν π̇έλκι ἓν μεσχοὺρ τ̇ενὶζ μουχαρεπ̇εσὶ 1805 σενεσιντ̇ὲ Ὀκτωβριοσὴν 21ιντ̇ὲ Ἱσπανία σαχιλιντ̇ὲ βακὴ Τραφαλγὰρ π̇ουρουνοὺ τ̇ζιβαρηντ̇ὰ Φρανσὴζ βὲ Ἴγγλιζ τ̇ονανμαλαρὴ ἀρασηντ̇ὰ βουκουὰ κ̇ελμὶς ὀλὰν μουχαρεπ̇έ τ̇ιρ. Ποναπ̇ὰρτ Ἰγγιλτερραγιὴ ζάπ̇τ οὐ ἰστιλὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν π̇ὶρ τερτὶπ̇ κουρμοὺς, βὲ π̇όγιοὺκ π̇ὶρ τ̇ονανμὰ ἰλὲ Τουλὼν λιμανηντ̇ὰν χαρεκὲτ ἐτμεγὲ χαζηρλανμὴς ἰτι.

Ἴγγλιζ ἀμιραλὴ Νέλσην π̇οὺ τ̇ονανμανὴν Τουλὼν λιμανηντ̇ὰν τ̇ησαρὴ τζηκμασηνὴ μὲν ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἰκὶ σενὲ κατ̇ὰρ π̇ὶρ μουτ̇τ̇ὲτ π̇οὺ τ̇ονανμαγιὴ ὄρατ̇α μαχπ̇ούς ἐττ̇ί. Φάκατ σονραλαρὴ Φρανσὴζ τ̇ονανμασὴ νάσηλσα κατζμαγὰ μεϊτ̇ὰν π̇ουλτ̇οὺ, βὲ ὃ ζεμὰν Χίνδι γαρπ̇ὶ ἀτ̇αλαρηντ̇ὰ π̇ουλουνὰν Ἱσπανία τ̇ονανμασηντ̇ὰν ἰμτ̇ὰτ ἀλμὰκ ἰτζοὺν Ὠκεανὸς τ̇ενιζινὶν ἐνκ̇ινλερινὲ ἀτζηλτ̇ή.

Ποὺ σηρατ̇ὰ ἀμιρὰλ Νέλσην τ̇άχι Ὠκεανὸς ἰτζιντ̇ὲ ἀνὴ κοβαλατ̇ὴ, βὲ κ̇ερὶ τ̇όνὲρ ἰκὲν Ἱσπανιανὴν Καδὶζ σεχρὶ τ̇ζιβαρηντ̇ὰ ἀνὰ καβουστ̇ού. Μεζκοὺρ τ̇ονανμὰ Καδὶζ λιμανηνὰ κ̇ιρμίς ἰτι. Νέλσην π̇ὶρ κουρναζλὴκ γιαπαρὰκ, κεντ̇ι κ̇εμιλεριντ̇ὲν π̇ὶρ τζογουνὴ γιανηντ̇ὰν οὐζακλαρὰ κ̇όντ̇ερτ̇ί κι, Φρανσὴζ τ̇ονανμασὴ, κεντ̇ιλερινὶ ζαΐφ κ̇όρερὲκ, οὐζερλερινὲ χούτζοὺμ ἐτσίν. Ποὺ κουρναζλὴκτ̇ὰν μακσὲτ χασὴλ ὀλτ̇ού· σοϊλέ κι Φρανσὴζ τ̇ονανμασὴ λιμαντ̇ὰν τ̇ησαρηγιὰ τζηκτ̇ηγηντ̇ὰ, ἰκὶ τ̇ονανμαλὰρ ἀρασηντ̇ὰ π̇ὶρ μουχαρεπ̇έ τ̇ιρ π̇ασλατ̇ή. Νετιτζεσιντ̇ὲ, Ἴγγλιζ τ̇ονανμασὴ Φρανσηζλαρὴ μαγλοὺπ̇ ἐττ̇ί· φάκατ Νέλσην τελὲφ ὀλτ̇ού.



ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΙΤΖΟΥΝ

«ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΛΕΡ» ΜΑΡΚ. Ι'. 14.

ΔΖΙΛΔ ΚΒ'. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΑΠΡΙΛΙΟΣ 1, 1894 ΝΟΥΜ. 4

ΜΙΧΑΗΛ ΑΝΔΖΕΛΟ

Οὔτζ σαναατὰ μαχὶρ βὲ μεσχοὺρ ὀλμακλὴκ σανὴ ἄντζακ Μιχαὴλ Ἀνδζελογιὰ βεριλμίς τιρ. Μερκοὺμ πόγιοὺκ πὶρ χεϊκελτρὰς, πόγιοὺκ πὶρ μιίμὰρ, πόγιοὺκ πὶρ ρεσσάμ ἰτι. Μιχαὴλ Ἀνδζέλο κουνοὺν πιριντὲ τεμὶς τίρ κι κεντὶ σαναατὴ ρεσμτζιλὶκ τεγὶλ ἰτι· λάκιν σίμτι ἀνὴν ἒν ζιγιατὲ σόχρὲτ κὲσπ ἐτμεσινὶ μουτζὶπ ὀλὰν ἶς Ρωματὰ Σίστιν νὰμ μαπετὶν ταβανηνὴν ρεσμλερινὶ τζηζμὴς ὀλμασή τηρ.

Μερκοὺμ ποὺ ἰσὲ 1508 σενεσιντὲ πασλαμὴς, βὲ κεντισινὲ γιαρτὴμ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Φλωρεντιατὰν πὶρ τακὴμ μαχὶρ ρεσσαμλὰρ τζὲλπ ἐϊλεμίς ἰτι. Φάκατ ὀνλαρὴν γιαπτὴκλαρὴ ρεσμλερτὲν μεμνοὺν ὀλματηγηνταν, ἀνλερὲ γιὸλ βερμὶς, βὲ τὲκ πασηντὰ κεντισὶ ποὺ ἰσὶ ἰκμὰλ ἐτμίς τιρ.

Μούλαχαζὰ ἔτινιζ κι, γιοὺζοὺνοὺ ταβανὰ τογροὺ καλτηρὴπ οὐζοὺν μούττὲτ τζαλησμὰκ φὶλ βακὴ νὲ κατὰρ γιοργουνληγὴ μουτζὶπ πὶρ ἶς τιρ! Μιχαὴλ Ἀνδζέλο ποὺ ἶς ἰτζοὺν τὰμμ τὸρτ πουτζοὺκ σενὲ τζαλησμὴς τηρ.

Μεζκοὺρ μαπετὶν ταβανηντὰ ρὲσμ ὀλουνμὴς ὀλὰν τασβιρλὲρ, Τεκβὶν οὐλ μαχλουκαττὰν πασλαγιαρὰκ, Ἄχτη Ἀτικτὲν πὶρ τακὴμ μενζαρελὲρ κοστεριρλέρ.

Ποὺ πόγιοὺκ ρεσσὰμ τοκσὰν γιασηνὰ κατὰρ γιασαμὴς τηρ. Ἐσνάϊ βεφατηντὰ, Ρωματὰ βακὴ Ἅγιος Πέτρος νὰμ οὐλοὺ κιλισενὶν πὰς μιίμαρὴ πουλουνμὴς ἰτι.



ΜΙΧΑΗΛ ΑΝΔΖΕΛΟ

«ΠΕΝΙ ΚΑΡΑΓΙΑ ΤΖΗΚΑΡΜΑΛΗ ΣΗΝΗΖ»

Βαΐζὶν πιρινὶν τενπὲλ βὲ χαϊλὰζ πὶρ ὀγλοὺ βὰρ ἰτί κι, βατανηνὴ τέρκλε τιγιάρη ἐτζνεπιγεγὲ κιτμὲκ ἰτζοὺν κεμιγὲ πινμίς ἰτι. Ποὺ χαλτὲ ἀνὴν μούκεττὲρ ὀλὰν ἐπεβεϊνὶ νὲ γιαπὰ πιλιρλέρ ἰτι; Νὲ γιαπὰ πιλετζεκλέρ; κιτζὲ κουντοὺζ ἐβλατλαρὴ ἰτζοὺν τουὰ ἐτὲ πιλιρλὲρ βὲ ὀνὰ ἄντζακ κουζὲλ κουζὲλ νασιχατλὰρ γιαζὰ πιλιρλέρ ἰτι.

Ἀνλερὶν ἐβλατηνὴ κοτουρὲν κεμὶ γιολ-

σισὶ ἰτζὸὺν σὸζὸὺ ἕν ζιγιατὲ τεεσιρλὶ πὶρ ἀτὲμ ἀραμὰκ λαζὴμ κελσέ ἰτὶ, ὃ ζεμὰν Παῦλος σάνκι χάτρου χεγιαλὰ πιλὲ κελμέζ ἰτὶ. Χὰλ πού κι ὃ 'Αλλαχὴν σετζτιγὶ πὶρ ἀτέμ ἰτὶ. Βὲ πού σετζιλιστὲ νὲ κατὰρ χικμὲτ πουλουντηγηνὴ ἀνὴν ὁμρού βὲ σιῖρετὶ τεμαμήῖλα πιζὲ κὸστερίρ.

ΠΙΡ ΑΤΕΣ ΠΟΤΖΕΓΙΝΙΝ ΕΤΤΙΓΙ

Πάζεν τζοτζουκλὰρ κουτζὸὺκ ὀλτηκλαρὴ ἰτζὸὺν ἐγιλὶκ ἐτέμεζλερ· πὸγιουγενὲ κατὰρ γιάχοτ χὶτζ τεγίλσε κεντὶ πὸγιὸὺκ καρντασλαρηνὴν γιάχοτ κὴζ καρντασλαρηνὴν πογιουνὰ γετισενὲ κατὰρ πεκλεμελὶ τιρλὲρ τεγιοὺ τουτουνούρλέρ. Βακτήῖλε πὶρ χικιαγὲ ὀκουτὴμ κι, πουντὰν ἕν κουτζὸὺκ ὀλανὴν τάχι πασκασηνὰ γιαρτὴμ ἐτὲ πιλὶρ ἰτιγὶ φικρινὶ ἀλτὴμ. Χὶτζ ἀτὲς πὸτζεγὶ κὸρτουγιούνοὺζ βάρ μη; Πού ἠσὴκ βερὲν κουτζὸὺκ πὶρ ποτζέκ τιρ.

'Οκουτηγὴμ σού ἰτί κι, πὶρ τεφὰ πὶρ μουχαρεπὲ βουκού πουλμοὺς, βὲ ἀσκερλερτὲν πάζηλαρη τουσμεντὲν κατζμησλάρ ἰτὶ. 'Ανλὲρ πὶρ ἀζτὰν γιολλαρηνὴ γάϊπ ἐτμισλέρ ἰτὶ. Γιανλαρηντὰ γιολὴ κὸστερὲν πουσουλαλαρὴ βὰρ ἰτὶ ἰσέ τε γάγετ καρανλὴκ ὀλτηγηντάν, πουσουλανὴν ἰϊνεσινὶν κὸστερτιγὶ νοκτὰ νέρετε ὀλτηγηνὴ κὸρέμεζλερ ἰτὶ. 'Ησηκλαρὴ γιὸκ ἰτὶ, βὲ τουσμὲν κὸρὸὺρ βὲ ἀρκαλαρηντὰν κελὶρ γετισὶρ κορκουσήῖλε ἠσὴκ τάχι τασηγιάμαζλαρ ἰτὶ. Τάμμ πού σηρατὰ ἰτζλεριντὲν πιρισὶ ὀτλὰρ ἰτζιντὲ ἠσὴκ βερὲν πὶρ ἀτὲς πὸτζεγὶ κὸρτού, βὲ ἀνὴ ἀλαρὰκ πουσουλανὴν ὀὺζερινὲ κοτού, βὲ ἰϊνενὶν χάνκη νοκταtὰ πουλουντηγηνὴ κὸρετζὲκ κατὰρ ἔπεγι ἠσὴκ ὀλτού. Βὲ ὀλ βακὴτ ἀσκερλὲρ κεντιλερὶν μεσκενὶ χάνκη ταραφτὰ ὀλτηγηνὴ ἀνλατηλὰρ βὲ τζὸκ σεβιντιλὲρ βὲ κιτερὲκ γερλερινὲ βαρτηλάρ.

Πού ἀτεμλερὶν πὶρ ἀτὲς πὸτζεγινὶν ἐγιλὶκ ἐτὲ πιλὶρ ἰτιγινὶ ἀνλατηκλαρηνὴ ζάνν ἐτμὲζ μισινίζ; Ἴμτι πὶρ κουτζὸὺκ τζοτζοὺκ ἀτὲς πὸτζεγινὶν ἐττιγινὶ ἐτέμεζ μι; Κὸυλὲρ γιοὺζ, τατλὴ σὸζ, ἐγὶ τάβρ οὺ χαρεκὲτ βὲ ἐβτὲ βαλιτεγὲ γιαρτὴμ ἐτμὲκ ἀρζουσὴ πὶρ ὀγλανὴν γιὰ κηζὴν ἠσὴκ βερετζὲκ βὲ παρλαγιατζὰκ γιολλαρὴ τὴρ κι, πὸϊλὲ ἐτερὲκ ἐβτὲ ὀλανλαρὴν τζὸύμλεσινιν παχτιγιὰρ ὀλμασηνὰ σεπὲπ ὀλουρλάρ.

ΣΕΒΚΟΥΛΟΥ ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΚΗΖ ΚΑΡΝΤΑΣ

Πὶρ κουτζὸὺκ ὀγλανὴν σεβκὸυλού κουτζὸὺκ κὴζ καρντασὴ ὀλμὲκ οὺζρέ ἰτὶ. Πού ὀγλάν, ἔγερ πὶρ κιμσὲ Μελιγὶν Παγτζεσιντὲ πὸγιούγὲν Χαγιὰτ 'Αγατζηντὰν πὶρ γιαπρὰκ ἐλὲ κετζιρὲ πιλίρσε ἀνὴν χὲρ τερτὲ τερμὰν ὀλατζαγηνὴ ἰσιτμίς ἰτὶ. Λάκιν γιὸλ γάγετ σάρπ, βὲ παγτζενὶν καπουσηντὰ τάχι πὶρ κιμσὲ κίρμεσιν τεγιού Πὰς Μελὲκ πεκλεμεκτὲ ὀλτηγηντάν, χὶτζ πὶρ κιμσὲ πού γιαπραγὴ ἐλὲ κετζιρμεγὲ τζεσαρὲτ ἔτμεμις ἰτὶ. Πού ὀγλὰν τζεφὰ τζεκμεκτὲ ὀλὰν κὴζ καρντασηνὴ τζὸκ σεβτιγιντέν, Μελιγὶν Παγτζεσινὶ πουλμαγὰ βὲ Μελεκτὲν σιφὰ πὰχς γιαπραγὴ τιλεμεγὲ καρὰρ βερτί. Πὸϊλετζε καγιαλὰρ, κηρλὰρ βὲ παγιηρλὰρ οὺζεριντὲν κετζερὲκ κὸυνὲς πατμὰκ οὺζρὲ ἰκὲν παγτζενὶν κὸυζὲλ καπουσὴ κὸρὸύντού, βὲ τζοτζοὺκ κεντὶ ρετζασηνὴ καπουτὰ τουρὰν νεβπεττζὶ μελεγὲ κὸζ γιασλαρήῖλε τακτὶμ ἐττί. Μελὲκ τζεβάπεν, «Πού παγτζεγὲ Μελιγὶν τζαγηρμὴς ὀλτηγὴ τζοτζουκλαρτὰν μάτα κίμσε κιρέμεζ, βὲ Μελὶκ σενὶ τζαγήρμαμης τηρ,» τετὶ. Τζοτζοὺκ ρετζὰ ἐτερὲκ, «'Αμὰν, ἄντζακ πὶρ γιαπρὰκ, πενὶμ κὴζ καρντασημὴν σιφὰ πουλμασὴ ἰτζὸὺν πὶρ κουτζὸὺκ γιαπρὰκ βέρ! Μελὶκ ταρηλμάζ, κὸρκμα· Ὃ πενὶμ κὴζ καρντασημὴν τζεφὰ τζεκμεσινὶ, ὀλμεσινὶ βὲ πενὶ γιάλνηζ πρακμασηνὴ ἰστεμέζ· κουζοὺμ Πὰς Μελὲκ, πενὶ ἀτζὴ, βὲ πενὶμ ρετζαμὴ καποὺλ ἔτ,» τετί.

Μελὲκ ρετζὰ ἐτὲν πού κουτζὸὺκ ὀγλανὰ πὸγιοὺκ μουχαππὲτ βὲ μερχαμέτλε πακαρὰκ τετί κι, «Μελὶκ σενὶν κὴζ καρντασηνὴ Κεντισινὲ κετιρμὲκ οὺζρὲ πενὶμ πιρατεριμ ὀλὰν 'Ολοὺμ Μελεγινὶ κὸντερμίς τιρ. Ἔγερ κὴζ καρντασηνὴ γιανηντὰ ἀλὴ κομὰκ σανὰ μουσαατὲ ὀλουνσὰ, πὶρ ταχὰ ἀγρὴ βὲ ἀτζὴ ἰλὲ ὀλοὺμ γιαταγηντὰ γιάτμαγιατζαγηνα πενὶ τεεμὶν ἐτέρ μισιν;» Ζεβαλλὴ τζοτζοὺκ, «Νάσηλ ἐτὲ πιλίριμ; ἕν μαχὶρ χεκιμλὲρ πιλὲ πιζὶ χασταληκτὰν τάϊμα χὴφζ ἐτέμεζλερ.» «'Οϊλὲ ἰσὲ ἀνὴν τάϊμα μουτλού ὀλατζαγηνὰ, γιάχοτ φενὰ πὶρ σέϊ ἔτμεγετζεγινε, γιάχοτ τὲρτ βὲ ἐλὲμ τζέκμεγετζεγινε, οὺσούμεγετζεγινε, γιάχοτ ἀτζήκμαγιατζαγηνα, βὲ γιορούλμαγιατζαγηνα, βὲ γιάχοτ ἀνὴν χακκηντὰ φενὰ σεϊλὲρ σὸϊλενίλμεγετζεγινε, βὲ ἀνὴν ἰλὲ σὲρτ μουαμελὲ ἐτίλμεγετζεγινε πενὶ τεεμὶν ἐτὲ πιλίρμισιν;» Τζοτζοὺκ τζεβάπεν, «Χάϊρ, πουνλαρὴν χὶτζ πιρὶ ἐλιμτὲν κελμέζ· κελσὲ πιλὲ τάϊμα ἐτέμεμ.» Ὃλ βακὴτ Μελὲκ νεζακέτλε τζεβὰπ βερερὲκ, «Κὴζ καρντασηνὴν πουλουνμασηνὴ ἰστετιγὶν τουνγιὰ νὲ φενὰ πὶρ γὲρ ὀλμαλή τηρ! Σίμτι παγτζενὶν καπουσηνὴ πὶρ ἀζ ἀτζατζάγημ κι ἰτζερισινὶ κὸρέσιν, βὲ ἔγερ κὴζ καρντασηνὴν κελετζεγὶ γερὶ κὸρτουκτὲν σόνρα τάχι γίνε Χαγιὰτ 'Αγατζηνὴν γιαπραγηνὴ ἰστέρσεν, ἀνὴ Μελικτὲν πὲν κεντὶμ ἰστεγετζέγιμ κι κὴζ καρντασὴν σιφὰ πουλσούν,» τετί.

Τζοτζοὺκ σασηρμὴς ὀλαρὰκ Χαγιὰτ 'Αγατζηνὴν πὸγιουτουγιού, πὰκ ἠρμαγὴν ἀκτηγή, κὸυζὲλ μεσκενλερὶν πουλουντηγή, βὲ κὸυνεσὶν ζιγιασηντὰν ζιγιατὲ παρλὰκ ὀλὰν πὶρ νοὺρ ἀλτηντὰ ὀλμὲζ τζοτζουκλαρὴν γιουρουτουγιού βὲ σὸϊλεστιγί, βὲ τουνγιατὰ πουλουνὰν τοστλαρτὰν ζιγιατὲ σεβκούλού τοστλαρὴν πουλουντηγή, βὲ μουχαππετὶν βὲ περεκετὶν μουέππετεν χὸυκουμὲτ σουρτουγιού γερὲ πακτή. Ὅραγια κὸζλερὶ καμασήντζαγια, βὲ μεσερρετιντὲν τολαγιὴ κηζαρήντζαγια κατὰρ πακτή, βὲ Μελεγὲ τονερὲκ γιαβάστζα «Πὲν ἄρτηκ ὀλ γιαπραγὴ ἰστεμὲμ, τουνγιατὰ πὸϊλὲ κὸυζὲλ γὲρ γιὸκ τηρ· 'Ολοὺμ Μελεγὶ κιπὶ πὶρ τὸστ ὄλματηγηνη σίμτι κὸροὺγιορημ· πενὶ τάχι ἀλμασηνὴ ἰστέριμ,» τετί.

Πὸϊλετζε τζοτζοὺκ μελαΐκὲ κὸζλερὶ ἰμισλὲρ κιπὶ παρλαγιὰν ἀχτερλὲρ ἀλτηντὰν κετζερὲκ κερὶ τοντού, βὲ ἰλερὶ κιττίκτζε ἀνὴν γιολὴ οὺζερινὲ πὶρ μουκαττὲς νοὺρ περτεβὶ τουστού, βὲ κὴζ καρντασηνὴ ἰτζερὶ ἀλμὰκ ἰτζὸὺν ἀλτοὺν καπουνὴν ἀτζηλμὴς ἰτιγινὶ ἀνλατή. Σόνρα ἐβὲ κελὶπ κουτζὸὺκ γιαταγὴ οὺζεριντὲ κὴζ καρντασηνὴν ὀλού τζεσετινὶ κὸρτουγιούντε τεσελλὶ πουλτού.

'Αμερικὰν Μισιονερλέρι [illegible] ταραφηντάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΑΖ. Κ. ΓΡΙΝ
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ
ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ
Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσού — 'Αμερικὰν Χάν.

ΔΑΜΑΣΚΟΣ ΓΙΟΛΗΝΤΑ ΠΑΥΛΟΣΑ ΒΑΚΗ ΟΛΑΝ ΧΑΛ

οὐζεριντὲ σὴκ πὶρ ὀρμὰν βὰρ ἰτί κι, ποὺ ὀρμαντὰ πάζη κερρὲ ἀτὲμ σοΐμακ βὲ ἀτὲμ ὀλτούρμεκ κιπὶ βουκουὰτ ὀλούρ ἰτι.

Παλατὲ ζίκρ ἐττιγιμὶζ σενενὶν σὸν πεχὰρ μεβσιμιντὲ κουνδοὺν πιριντὲ, Χάϊνριχ, ἀτετὶ οὐζρὲ, ποστασηνὴ κοτούρμεκ ἰτζοὺν τζιβὰρ κοϊλερὲ βαρτή. Ὃ τάϊμα κουσλὴκ βακτιντὲν ἐββὲλ γιολὰ τζηκὰρ, βὲ οϊλὲν σουλαρηντὰ κερὶ τονέρ ἰτι. Γιολτὰ ὂλ σὴκ ὀρμαντὰν κετζετζεγὶ βακὴτ ἰκὶ χαραμὶ οὐζερινὲ χουτζοὺμ ἐττιλέρ. Ἀνλὲρ Χαϊνριγὶ γερὲ βουρτουλὰρ, βὲ σοπαλαρήϊλα ἀνὴ ταρπ ἐτμεγὲ πασλατηλάρ. Ἀνλὲρ ταγιὰκ ἀττηκλαρὴ ἐσνατὲ, Χάϊνριχ κεντὶ κατιλλερινὲ τετί κι, «Ζὰνν ἔτμεγινὶζ κι πεντζέϊ ἀταλεττὲν κουρτουλατζάκσηνηζ. Ἰρτικιὰπ ἐττιγινὶζ κουνὰχ ἐλπεττε πὶρ κοὺν μεϊτανὰ τζηκατζάκ τηρ. (Σόνρα παρμαγήϊλα χαβατὰ ουτζὰν πὶρ σούρου κουσλαρὴ κοστερερὲκ) Ἀλλὰχ ποὺ κουσλαρὰ ἔμρ ἐτερὲκ, σιζὶν γιαπτηγηνηζὴ χουκουμετὲ χαπὲρ βερτιρὲ πιλίρ.»

Χαϊνριχὶν τοστλαρὴ Λεννεπτὲ ὂλ κοὺν ἀκσαμὰ κατὰρ κεντισινὲ πεκλετιλὲρ ἰσέ τε, κελὲν κιτὲν ὄλματη. Ἐρτεσὶ σαπὰχ ποστατζηνὴν κὰτλ ὀλουνμὴς ὀλτηγηνὴν καρὰ χαπερὶ ἀληντὴ, βὲ ὀλούσοὺ σεχρὲ κετιριλτί. Ὂλ κοὺν σεχρτὲ ἐχαλὶ ἀρασηντὰ πογιοὺκ πὶρ χεγετζὰν χασὴλ ὀλτού.

Γίνε ὂλ κοὺν ἀκσὰμ οὐστοὺ σεχρτὲ πὶρ χανὰ ἰκὶ γιαπαντζὴ κελτιλὲρ, βὲ πὶρ ὀτὰ ἰστετιλέρ. Ποὺ γιαπαντζηλαρὴν χηζμετινὲ πακμὰκ ἰσὶ χαντζηνὴν καρησηνὰ χεβαλὲ ὀλουντή. Μεζπουρὲ ἀνλερὲ γεγετζὲκ ἰτζοὺν σουφρὰ οὐζεριντὲ κηζαρτηλμὴς πὶρ τζὶφτ κοὺς κοτού. Γιαπαντζηλαρτὰν πιρὶ κουσλαρτὰν πιρινὶ κεσὶπ γεγετζεγὶ βακὴτ, ἀρκατασηνὰ, «Ὃ ἰσὶ ποὺ τζανσὴζ κουσλὰρ μη χαπὲρ βερετζεκλὲρ;» τετί. Ποὺ σοζοὺ χηζμεττζὶ κατὴν ἰσιτερὲκ, τεατζτζοὺπ ἐττί. Μεζπουρὲ τικκάτλε ὂ πὶρ ἀρκατασηνὰ πακτηγὴ βακὴτ ἀνὴν μαβὶ τζακετὶ οὐζεριντὲ πὶρ κὰτζ κὰν λεκελερὶ κορτού. Ποὺ λεκελὲρ κατηνὴ τελασὰ τουσουρτουλέρ. Ἴμτι τὲρ χὰλ κοτζασηνὰ κιτὶπ ἰσιττιγινὶ βὲ κορτουγιουνοὺ χαπὲρ βερτί. Πουνὴν οὐζερινὲ πὶρ πολὶς τζαγρηλτή. Χεριφλὲρ τουτουλὴπ χαπσὰ κονουλτουλάρ. Οὐζερλερὶ τεχαρρὶ ὀλουναρὰκ πὶρ τακὴμ ποστὰ ἐμανετλερὶ πουλουντή. Σόνρα πουνλὰρ τζιναγετλερινὶ ἰκρὰρ ἐττιλὲρ, βὲ ὄλμεζτεν ἐββὲλ Χαϊνριχὶν κουσλὰρ χακκηντὰ νὲ τεμὶς ὀλτηγηνὴ σοϊλετιλέρ.

Ἀνλὲρ μουχακεμεγὲ τζεκιλτιλὲρ, ἰταμὰ μαχκοὺμ ὀλτηλὰρ, βὲ πινάεν ἀλέϊχ ἀσηλτηλάρ. Ἰστὲ ποϊλετζε ἀνλερὶν κουναχὴ τζανλή τα τεγὶλ, τζανσὴζ κουσλὰρ βασητασήϊλα μεϊτανὰ τζηκτή.

Λάκιν πάζη κερρὲ κουνὰχ ποὺ τουνγιατὰ κιζλὶ καλήρ. Σόνρα νὲ ὀλούρ; Πιζὶμ παλατεκὶ ἀγετιμιζὶν χουκμοὺ ἰτζρὰ ὀλούνμαγιατζακ μη;

Ἔββετ τὰ κηγιαμὲτ κουνουνὲ κατὰρ ἀνὴν χουκμοὺ πακὶ καλατζάκ τηρ, βὲ ὂ ζεμὰν χὲρ κουνὰχ μεϊτανὰ τζηκατζάκ τηρ.

Ἰσλενιλὲν χὲρ κουνὰχ Ἀλλαχὴν χατρηντὰν ἐπέτεν τζηκμάζ· Ἀνὴν κιταπηντὰ γιαζηλή τηρ.

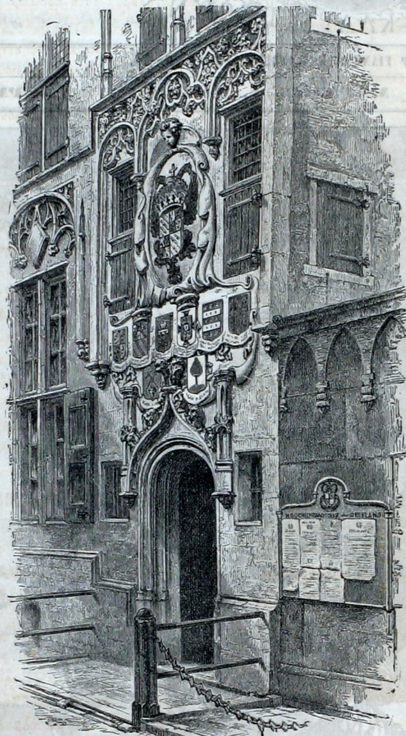
Ἔγερ ἰσλετιγιμὶζ κουναχλαρτὰν τολαγιὴ τεβπὲ ἐτὲρ ἰσὲκ, Ἰησοῦς Χριστοσὴν κανὴ γιαζηλὴ ὀλὰν χὲπ ποὺ κουναχλαρὴ σιλετζέκ τιρ. Λάκιν ἔγερ τεβπὲ ἐτμὲζ ἰσὲκ, ἀνλὲρ γιαζηλὴ καλατζάκ τηρ. Ρούζι τζεζατὰ ποὺ κιτὰπ μεϊτανὰ κετιριλετζὲκ, βὲ ὂ ζεμὰν χὶτζ σουπχὲ γιόκ κι πιζὶμ κουναχλαρημὴζ πιζὶ πουλατζάκ τηρ.

ΠΑΥΛΟΣΗΝ ΙΜΑΝΑ ΚΕΛΜΕΣΙ

Ταρσουσλὴ Παῦλος Δαμασκὸς γιολησηντὰ πιρτὲν πιρὲ βὲ μουκεμμὲλ πὶρ σουρεττὲ ἰμανὰ κελμίς ἰτι. Ἀντὲ χασὴλ ὀλὰν τεπεττούλι κάλπ κατὰρ νακεχανὶ βὲ μουκεμμὲλ χὶτζ πὶρ τεπεττοὺλ ζίκρ ὀλούνμαμης τηρ. Ὃ Ἰησουσὴν ἒν πογιοὺκ τουσμενὶ βὲ Ἀνὴν τεβαπιϊνὶν ἒν σετὶτ κοβαλαγιητζησὴ χαλιντὲ γιολτζηληγὰ τζηκμής ἰτι. Χὰλ πού κι ἄϊνι Ἰησουσὴν σατὴκ βὲ μουτὶ σακιρτὶ ὀλμοὺς ὀλαρὰκ γιολτζηληγηνὴ πιτιρμίς τιρ.

Ὃ ζάτεν πὶρ μουρσίτ, βὲ ριασὴζ βὲ τζιττὶ πὶρ ἀτέμ ἰτι. Κεντισὶ πιζὲ τέγιορ κι, Χριστιανλαρὴ κοβαλαμάκλε Ἀλλαχὰ πὶρ χητμὲτ ἐτμεκτέ τιρ ζαννηντὰ πουλουνμής ἰτι· λάκιν σεματὰν ζαχὶρ ὀλὰν νοὺρ κεντινὶν Χριστιανλαρὴ κοβαλαμάκλε χακκσὴζ πὶρ ἶς ἰσλετιγινὶ κεντισινὲ πεγιὰν ἐτίντζε, ὂ τέρχαλ κερὶ τοντοὺ, βὲ ἄσλα τερεττοὺτ ἔτμεγερεκ, «Γιὰ Ῥὰππ, νὲ ἰστέρσιν κι γιαπαγιὴμ;» τεγεοὺ νιτὰ ἐττί. Ἔγερ ἰμανὰ κελμεσιντὲν πὶρ κοὺν ἐββὲλ Ἰησουσὴν τινινὶν νέσρ οὐ τεε-

βὲ πεχλιβανλαρὴ π̇ιρὶ π̇ιριντὲν ἀγιηρμαγὰ καλκησμής τ̇ηρ. Π̇οὺ ραχὶπ̇ κεντὶ ὀμρούνοῦ π̇οὺ σουρέτλε τεχλικεγὲ κοϊμής, βὲ ὅρατ̇α τελὲφ ἐτ̇ιλμίς τ̇ιρ. Ὃ κεντ̇ισὶ χὲρ νὲ κατ̇ὰρ τελὲφ ὀλμοὺς ἰσέ τ̇ε, γίνε τ̇ε μεράμ οὐ μακσετ̇ινὲ ναῒλ ὀλμούς τ̇ηρ. Ζίρα ἀνὴν τελὲφ ὀλτ̇ηγηνὴ Ἰμπερατὼρ Ὁνώριος κ̇όρτ̇ουγιουντ̇ὲ, κηλὴτζ πεχλιβανληκλαρηνὴν σετ̇ίτεν μὲν ὀλουνμασὴ ἰτζοὺν π̇ὶρ ἐμρναμὲ τζηκαρμής τ̇ηρ.



ΟΡΑΝΖ ΠΡΕΝΣΙΝΙΝ ΚΟΝΑΓΗΝΗΝ Π̇ΙΡ ΚΗΣΜΗ

Ἰστὲ π̇οϊλετζε τ̇εγὶλ γιάληνηζ π̇ὶρ τζὸκ κηλὴτζ πεχλιβανλαρηνὴν χαγιατλαρὴ ὀλοὺμτ̇ὲν κουρταρηλμής, ἄντ̇ζακ χὰλκ τ̇άχι, ἰνσανληγὰ ἄσλα γιακήσμαγιαν βὲ ἰνσανλαρὴ βαχσ̇ιλεντ̇ιρὲν π̇οὺ κ̇ιπ̇ὶ ὀγιουνλαρὴ σέϊρ ἐτμετ̇ὲν ἐσιρκ̇ενμίς τ̇ιρ. Ζίρα μόυμκὶν τ̇εγὶλ ἶτ̇ί κι, Χριστιανληγὴν χακικὶ ρουχὴ, κὶ σαλὰχ, μερχαμὲτ βὲ μουχαπ̇πέτ τ̇ιρ, π̇οὺ κ̇ιπ̇ὶ κανλὴ ὀγιουνλαρτ̇ὰ κέϊφ οὐ ζὲβκ ἀράγιὰν π̇ὶρ χὰλκ ἀρασηντ̇ὰ οὐζοὺν μόυττ̇έτ χοὺκμ ἔτ̇ε ἶτ̇ι.

Ἴμτ̇ι ραχὶπ̇ Τηλέμαχος σεχιτ̇λὲρ βὲ Χριστιὰν κιλισεσινὲ π̇ογιοὺκ χὴτ̇μετλερτ̇ὲ π̇ουλουνμὴς ὀλανλὰρ σηρασηνὰ κ̇ετζιριλμεγὲ λαγιὴκ τ̇ηρ.

ΔΕΛΦΤ ΣΕΧΡΙ

Φιλεμὲνκ τ̇ιγιαρηντ̇ὰ π̇ουλουνὰν βὲ Δὲλφτ ναμηντ̇ὰ ὀλὰν π̇οὺ κ̇ουτζοὺκ σὲχρ Χάγ βὲ Ρότηρδαμ ναμλαρηντ̇ὰ ὀλὰν π̇ό-γιοὺκ σεχρλὲρ ἀρασηνὰ τ̇ουσέρ· χὲρ π̇ιριντ̇ὲν ἄντ̇ζακ π̇ὶρ κὰτζ μὶλ οὐζακτ̇ὰ βακή τ̇ηρ. Π̇οὺ σὲχρ 17ντ̇ζὶ βὲ 18ντ̇ζὶ ἀσρλαρηντ̇ὰ τζινὶ βὲ φαγφουρὶ φαπ̇ρικαλαρὴ τζιχετ̇ίϊλε μεσχούρ ἶτ̇ι ἰσέ τ̇ε, τζινιλερὲ ρὲνκ βερμεκλιγὲ βὲ ἀνλερὶ σηρλαμακληγὰ τ̇αϊρ ὃ βακητκὶ σαναὰτ γάϊπ̇ ὀλτ̇ηγηντ̇ὰν, ἐσκὶ Δὲλφτ τζινιλερὶ σίμτ̇ι τζὸκ ἀρανηλὴρ, βὲ φιγετλερί τ̇ε γάγετ γιουκσέκ τ̇ιρ.

Σιμτ̇ικὶ Δὲλφτ σεχριντ̇ὲ π̇ὶρ τζινὶ φαπ̇ρικασὴ βάρ τ̇ηρ· λάκιν μεζκ̇οὺρ σεχρτ̇ὲ 150 σενὲ ἐβ̇ὲλ π̇ουλουντ̇ηγὴ κατ̇ὰρ φαπ̇ρικαλὰρ μεβτ̇ζοὺτ̇ τ̇εγὶλ τ̇ιρ.

Ὀρὰνζ Πρενσὶ Βίλχελμ π̇οὺ σεχρτ̇ὲ ὀτουρὴρ ἶτ̇ι. Π̇οὺ Πρενσὲ «Μεμλεκετὶν Πετ̇ερὶ» οὐνβανὴ βεριλμίς ἶτ̇ι. Π̇οὺ ρεσμτ̇ὲ Πρενσὶν ἰτζιντ̇ὲ γιασαμὴς βὲ ὀλμοὺς ὀλτ̇ηγὴ κοναγὴν καπουσὴ κ̇όρουνούγιορ. Ἀνὴν μεζαρὴ βὲ π̇ογιοὺκ π̇ὶρ χεϊκελὶ μεζκ̇οὺρ σεχρὶν οὐλοὺ κιλισεσιντ̇ὲ π̇ουλουνήρ. Ὀρλεὰν χανετ̇ανηνὰ μενσοὺπ̇ ὀλὰν χὲπ πρενσλὲρ τ̇άχι ἴσπ̇ου κιλισετ̇ὲ τ̇ὲφν ὀλουνμὴς τ̇ηρλάρ.

Κ̇ιλισετ̇ὲ π̇ὶρ τ̇ε Χούγω Γρότιους ναμηντ̇ὰ π̇ὶρ χακιμὶν μεζαρὴ π̇ουλουνήρ. Π̇οὺ ζὰτ κεντ̇ὶ βακτ̇ιντ̇ὲ μεσχοὺρ ἶτ̇ι. Σεχρὶν π̇ὶρ μεϊτ̇ανηντ̇ὰ Χούγω Γροτιουσὴν κ̇ουζὲλ π̇ὶρ χεϊκελὶ ρὲχζ ὀλουνμής τ̇ηρ.

Κ̇ΟΥΝΑΧ Κ̇ΙΖΛΙ ΚΑΛΜΑΖ

«Μαλόυμούνοὺζ ὀλσοὺν κι κ̇όυναχηνὴζ σιζὶ π̇ουλατζάκ τ̇ηρ.» Ἀριθ. λϐ΄. 23.

Κ̇όυνὰχ ἰσλεμὲκ χουσουσηντ̇ὰ ναζάρη τ̇ικκὰτ βὲ μόυλαχαζαγιὰ ἀληνατζὰκ π̇ὶρ σέϊ βὰρ ἰσὲ, ὅ τ̇α μεϊτ̇ανὰ τζήκμακσηζην κ̇ιζλίτζε κ̇όυνὰχ ἰσλενὲ π̇ιλὶρ ζανὴ τ̇ηρ. Νιτζὲ τζοτ̇ζουκλὰρ μεκτεπὲ κ̇ιτ̇ετζὲκ γερτ̇ὲ, γιολτ̇ὰ ὀϊναρλὰρ, ζίρα ζὰνν ἐτ̇ερλέρ κι κεντ̇ὶ πετ̇ὲρ βὲ βαλιτ̇ελερινὶν π̇ουντ̇ὰν ἄσλα χαπ̇ερὶ ὀλμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ. Νιτζὲ χηρσηζλὰρ κ̇ιτζέλεγιν π̇ὶρ ἐβὲ κ̇ιρερλὲρ, βὲ ἰστετ̇ικλερὶ σεϊλερὶ σιρκὰτ ἐτ̇ερλέρ, τζούνκι ζὰνν ἐτ̇ερλέρ κι κεντ̇ιλερινὶ χὶτζ π̇ιρὶ κ̇όρμὲζ, βὲ π̇οϊλετζε ἰσλετ̇ικλερὶ κ̇όυναχλὰρ ἄσλα μεϊτ̇ανὰ τζηκμάζ.

Λάκιν π̇αλατ̇ὲ τ̇ερτζ ὀλουνὰν ἀγετ̇τ̇ὲ π̇ιζὲ ἰχτ̇ὰρ ὀλουνήγιορ κι κ̇όυνὰχ χὶτζ π̇ὶρ βακὴτ κ̇ιζλενέμεζ· ἔρ γιὰ κ̇ὲτζ π̇ὶρ κ̇οὺν ὀλοὺπ̇ τ̇α μεϊτ̇ανὰ τζηκατ̇ζάκ τ̇ηρ. Ἀσαγητ̇ὰ π̇ὶρ βακαὰ χικιαγὲ ἐτ̇ετ̇ζέγιζ κι, π̇ουντ̇ὰ ΚΟΥΣΛΑΡΗΝ ΜΕΪΤ̇ΑΝΑ ΤΖΗΚΑΡΤ̇ΗΚΛΑΡΗ ΚΑΤ̇ΙΛΛΕΡ χακκηντ̇ὰ π̇ιζὲ μαλόυμὰτ βεριλίγιορ. Σιζὲ χικιαγὲ ἐτ̇ετ̇ζεγιμὶζ βακαὰ 1804 σενεσιντ̇ὲ Ἀλμανιατ̇ακὶ Λὲννεπ σεχριντ̇ὲ βουκοὺ π̇ουλμούς τ̇ηρ.

Π̇οὺ σεχρτ̇ὲ π̇ὶρ τ̇ὲκ πυσταχανὲ βάρ ἶτ̇ι. Χάϊνριχ ἰσμιντ̇ὲ π̇ὶρ ἀτ̇ὲμ ποσταττ̇ζὴ σηφατ̇ήϊλα π̇ουρατ̇ὰ τζαλησμακτ̇ὰ ἶτ̇ι. Π̇οὺ ἀτ̇ὲμ χαφτ̇ατ̇ὰ οὐτζ τ̇εφὰ Λεννεπτ̇ὲν χαρεκὲτ ἐτ̇ερὲκ, σεχρὶν π̇ουτ̇οὺν τζιβ̇ὰρ κ̇όϊ βὲ κασαπ̇αλαρηνὴν ποστασηνὴ κ̇οτ̇ουρούρ ἶτ̇ι. Ὃ ἐγὶ βὲ ἰσιντ̇ὲ σατ̇ακατλὴ π̇ὶρ ἀτ̇έμ ἶτ̇ι. Π̇ὶρ τζὸκ σενελερτ̇ὲν π̇εροὺ π̇οὺ χὴζμετ̇τ̇ὲ π̇ουλουνήγιορ, βὲ κεντ̇ισιγὶ τ̇ανηγιανλαρὴν τζούμλεσι τ̇αραφηντ̇ὰν σεβ̇ιλίγιορ, χὲρ κὲς κεντ̇ισινὲ χόυρμέτ οὐριαγὲτ ἐτ̇ίγιορ ἶτ̇ι. Ἀνὴν κ̇ετζετζεγὶ γιὸλ



ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΙΤΖΟΥΝ

«ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΛΕΡ» ΜΑΡΚ. Ι΄. 14.

ΔΖΙΛΔ ΚΒ΄. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΜΑΡΤΙΟΣ 1, 1894 ΝΟΥΜ. 3

ΡΑΧΙΠ ΤΗΛΕΜΑΧΟΣ

Ἐσκὶ ζεμανλαρτὰ Ρώμα ἀμφιθεατρονλαρηντὰ ἰτζρὰ κηληνμακτὰ πουλουνμὴς ὁλὰν κηλὴτζ πεχλιβανληκλαρηνὰ ταὶρ ταφσιλατλὴ μαλούμὰτ ἰστεγενλὲρ πoὺ σενενὶν 4 βὲ 5 νομερολοὺ χαφταλὴκ Ἀγγελιαφοροσλαρηνὰ τὲρτζ ἐτιλμὶς ὁλὰν τζαλίπι τικκὰτ πεντλερὶ ὀκουγια πιλιρλέρ.

Ποὺ κιπὶ σεἰρλὲρ πιζὲ κόστεριρλὲρ κι ἐχαλὶ ἀρασηντὰ κουββετλὶ κόκλὲρ σαλτηρμὴς ὁλὰν φενὰ οὐσοὺλ βὲ ἀτετλερὶ μεϊταντὰν καλτηρμὰκ νὲ κατὰρ κοὺτζ σέϊ τιρ! Ἰμπερατῶρ Πογιοὺκ Κωνσταντινοσὴν βακτηντὰ Ρώμα τεβλετὶ σαλτ πὶρ ἶσμ ἰλὲ Χριστιάν ἰτι. Ὅλ βακὴτ γενὶ σαγιηλὰν Χριστιὰν τινὶ ὁ κατὰρ οὑμουμὶ σουρεττὲ καπoὺλ ὁλουνμὴς ἰτί κι, Ιμπερατῶρ Ἰουλιανσσὴν πουτπεῥεστλιγὶ ἰχτὰς ἐτμὲκ χουσουσηντακὶ τζέχτ οὐ γαϊρετλερὶ πουτοὺν πουτοὺν ποσὰ τζηκμὴς ἰτιλέρ. Πουνὴνλε πεpαπὲρ κηλὴτζ πεχλιβανληκλαρὴ, κὶ Ἰμπερατῶρ Κωνσταντινοσὴν βακτηντὰν ἐββὲλ τὸρτ γιοὺζ σενετὲν ζιγιατὲ πὶρ μοὺττὲτ κατὰρ Ρωμαληλὰρ ἰτζοὺν πὲκ ζιγιατὲ σέϊρ οὐ τεμασὰ ὁλουνατζὰκ πὶρ ὀγιοὺν ἰτι, Ρώμα κιπὶ Χριστιὰν πὶρ σεχρτὲ χάλα γιασὰκ ἐτίλμεμὶς ἰτι. Ταρίχι Μιλαδὴν 404 ουντζοὺ σενεσιντὲ, γιάνι Ἰμπερατῶρ Κωνσταντινοσὴν σεματὰ πὶρ σταυρὸς ἰλὲ, πουνὴν οὐζεριντὲ τάχι «Ποὺ σταυρὸς ἰσαρετίλε γαλεπὲ ἐτετζέκσιν» τεγιοὺ γιαζηλὴ πὶρ κελὰμ κορτουγιοὺνοὺ σοϊλετιγὶ ταριχτὲν τακρίπεν 100 σενὲ σόνρα ἰτί κι, ἴσπου κανλὴ βὲ βαχσιγιανὲ ὀγιουνλὰρ γιασὰκ ἐτιλμίς τιρ.


ΠΕΧΛΙΒΑΝΔΑΡΗ ΜΕΝ ΕΤΕΝ ΤΗΛΕΜΑΧΟΣ

Ποὺ τασβιρτὲ κόρούγιορηζ κι ραχὶπ Τηλέμαχος ὀγιοὺν μεϊτανηνὰ ἀτηλμὴς,

ταρὴ ραττεσιντέ τιρ. Πουνλαρὴν γιαρησὴ Ζανζιπὰρ ἀτασηντὰ σακὶν τιρλέρ. Σιμτικὶ Ζανζιπὰρ χακιμινὶν ἰσμὶ Σέϊγιδ Ἀλὶ Πένι Σαγὶδ τιρ. Μεζκοὺρ ἀταλὰρ 1890 σενεσιντὲν ἰτιπάρεν Ἰγγιλτέρρα τεβλετινὶν τάχτη χιμαγεσινὲ κετζμίς τιρ.

ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΠΙΡ ΒΑΪΖ

Ἔϊ σεβκόυλού κόυτζόυκ τοστλαρὴμ!

Πόγιόυκλὲρ ἰτζόὺν ὀλὰν Ἀγγελιαφοροστὰ ἀρατὰ πὶρ βαζλὰρ νὲσρ ὀλουντηγηνὴ κόρόύγιορημ. Πουνὴ κόρόύντζε, τούσόυντόύμ κι τζοτζουκλὰρ Ἀγγελιαφοροσηντὰ τάχι νίτζουν πάζη βαζλὰρ τὲρτζ ὀλούνμασην; Σοὺ κατὰρ βάρ κι τζοτζουκλὰρ ἰτζόὺν νὲσρ ὀλουνατζὰκ βαζλὰρ, λαζὴμ τὴρ κι, τζοτζουκλὰρ ταραφηντὰν ἰρὰτ ὀλουνσούν.

Πενὶμ κετζενλερτὲ πὶρ τζοτζοὺκ βαζὴ τινλεμεγὲ φουρσατὴμ ὀλτού. Πού τζοτζοὺκ χένουζ ἀλτὴ γιασὴντὰ βὰρ γιόκ ἰτι. Ἴμτι ἀνὴν νάσηλ βὰζ βερτιγινὲ βὲ νὲ κιπὶ σεϊλὲρ σόϊλετιγινὲ ταὶρ σιζὲ πάζη μαλόυμὰτ βερμὲκ ἀρζουσιντὲ πουλουντήμ.

Πού τζοτζοὺκ πὶρ βαϊζὶν ἒν κόυτζόὺκ ὀγλού τηρ. Ἀνὴν βὰζ βερμὲκ ἰτζόὺν ὀλὰν μέϊλ οὺ ἰστιταὴ πέλκι παπασηντὰν κεντινὲ κετζμίς τιρ. Πού τζοτζοὺκ σόϊλετιγινὶ ἀνλαμὰζ τεγὶλ τιρ· πὶρ ταχὴμ σόζλὲρ ἐζπὲρ ἐτμίς τε ἀνλερὶ σόϊλέγιορ τενιλέμεζ· ὀ πὶρ σέϊ σόϊλέγιορ ἰσέ, ἀνὴ τουγιαρὰκ σόϊλέγιορ. Πουνὰ ἰσπὰτ σοὺ τὴρ κι σόϊλετιγὶ βαζλαρτὰν πὶρ βακὴτ σόνρα κεντινὲ φιλὰν βακὴτ νὲ σόϊλετιγὶ σουὰλ ὀλουνσὰ, τὲρ χὰλ νὲ τετιγινὶ τεκρὰρ ἐτέρ.

Πού μινὶ μινὶ βαΐζ ἰράτη κελὰμ ἐττιγὶ βακὴτ κεντὶ κιαμιλλιγινὶ ἄσλα γάϊπ ἐτμέζ. Βὰζ ἐϊλετιγὶ σηρατὰ ἰστεμέζ κι τινλεγενλὲρ πιρὶ πιρίϊλε λακηρτὴ ἐτσινλὲρ γιάχοτ πιτζιμσίζ πὶρ χαλτὲ ὀτουρμοὺς ὀλσουνλάρ. Ὁ κόκλὲρ βὲ Ἰησοῦς Χριστὸς χακκηντὰ σόϊλεμεκτὲν πὲκ τζὸκ σεβίντζ τουγιάρ.

Πού κόυτζόὺκ βαΐζὶν βαζλαρηντὰν πὶρ κὰτζ παρτζασηνὴ ζὶκρ ἐτεγίμ· «Ἰησοῦς ἐγὶ πὶρ Πετέρ τιρ. Ὁ πιζὶμ ἰτζόὺν κόκτὲ κόυζὲλ πὶρ κονὰκ γιαπμής τηρ. Πού τουνγιατακὶ ἐβλὲρ ἐγὶ τεγὶλ τιρλέρ. Πουνλὰρ ἐτνὰ σεϊλέρ τιρ· ρόυζκιαρτὰν γιηκηληρλάρ. Πού τουνγιατὰ πὶρ τζὸκ κοτοὺ σεϊλὲρ, κοτοὺ ἀτεμλὲρ, βάρ τηρ. Λάκιν Ἰησοῦς πιζὶμ ἰτζόὺν τζὸκ κόυζὲλ πὶρ κονὰκ τονατμής τηρ. Πὶζ ὄρατα ἰλαχιλὲρ τερεννόὺμ ἐτετζέγιζ· πὶζ ὄρατα Ἰησουσὴν ἀγιακλαρηνὰ γιακὴν πὶρ γερτὲ ὀτουρατζάγηζ.

Πασκὰ πὶρ βαζηντάτα σόϊλὲ τεμίς τιρ· «Πὶζ τάϊμα πιρὶ πιριμιζὲ Ἰησοῦς χακκηντὰ σόϊλεσμελί ἰζ. Πὶζ πιρὶ πιριμιζὶν γιανηνὰ κελτιγιμιζτὲ, πασκὰ σεϊλὲρ, πὸς σεϊλὲρ, οὐζερινὲ κονουσήρηζ.» Τζοτζοὺκ πού βαζηνὴ πιτιρτικτὲν σόνρα, κεντινὶ τινλεγενλερὶν πιρὶ πιρίϊλε λακηρτὴ ἐττικλερινὶ κόρτόυγιόυντὲ, βαζηνὴ ζὶκρ ἐτερὲκ, γίνε νίτζουν πασκὰ πὸς σεϊλὲρ οὐζερινὲ κονουστηκλαρηνὴ ἀνλερὲ κεμάλη νεζακέτλε πεγιὰν ἐϊλετί.

Ἴμτι σεβκόυλού τόστλαρημ, πού τζοτζοὺκ βὲ ἀνὴν βαζλαρὴ χακκηντὰ σιζὲ μαλόυμὰτ βερμεκτὲν μακσετὶμ σουνοὺ τεμὲκ τίρ κι, σὶζ τάχι πού κόυτζόὺκ γιασηνηζτὰ Ἰησουσὴ σεβὲ πιλὶρ σινίζ. Ἰησοῦς ζάτεν κόυτζόὺκ τζοτζουκλαρὴ πὲκ ζιγιατὲ σεβέρ. Ἔγερ οὐφατζηκ γιόυρεκλερινιζὶ Ὀνὰ τεσλὶμ ἐτὲρ ἰσενὶζ, Ὁ σιζὶ ταχὰ ζιγιατὲ σεβετζέκ τιρ.

Πόγιόὺκ πὶρ πιρατερινὶζ



ΚΙΛΙΣΕΓΕ ΚΙΤΕΝ ΖΕΛΑΝΔΑΛΗ ΠΙΡ ΚΑΤΗΝ

ΖΕΛΑΝΔΑΤΑ ΚΙΛΙΣΕΓΕ ΚΙΤΜΕΚ

Ζελάνδα Φιλεμένκ τιγιαρηνὴν τζενούπη γάρπ κησμηντὰ βακὴ τοκοὺζ ἀταλαρτὰν ἰπαρὲτ πὶρ ἐγιαλέτ τιρ.

Ρεσμτὲ Ζελανδαλὴ πὶρ κατὴν κόρόυλόύγιορ. Πού κατὴν κιλισεγὲ κιτμεκτέ τιρ. Ἀνὴν πασηνὰ βὲ σατζλαρηνὰ νὲ ταρζτὰ τόυζὲν βερμὶς ὀλματὴ βὲ ἀνὴν κουσαγηνὴν ἐνλὶ τοκασὴ ἀνὴν κηλὴκ κηγιαφετιντὲ ναζάρη τικκάτλε κόρόυλετζὲκ χαλλέρ τιρ. Φάκατ σὸλ ἐλιντὲ πὶρ σέϊ βάρ τηρ· ἀτζεπα ὀ νὲ ἰμὶς; πακαλήμ.

Πού κόυτζόὺκ πὶρ κουτού τηρ. Ἰχτιμὰλ τὴρ κι πού κουτοὺ πιρὶντζ ματενιντὲν γιαπηλμής τηρ. Ἀνὴν οὐζεριντὲ πὶρ τζὸκ τελικλὲρ τελινμίς τιρ. Ἀνὴν ἰτζιντὲ πὶρ κὰπ ἀτὲς κονουλμής τηρ. Πού, ἰπατὲτ ἐσνασηντὰ ἀγιακλαρὴ σητζὰκ τουτμὰκ ἰτζόὺν κουλλανηλήρ. Ἀνλὲρ πουνὰ «ἀγιὰκ σοπαλαρὴ» ναμηνὴ βεριρλέρ.

Πού κιπὶ «ἀγιὰκ σοπαλαρη»ντὰν πενὶμ τζοτζουκληγημτὰ Ἀμερικατὰ οὐμουμεν κουλλανηλήρ ἰτι. Τζεμαὰτ ἰτζιντὲ πάζη κιμσελὲρ 5 μὶλ ουζὰκ ὀλὰν μαχαλλερτὲν ἀραπὰ ἰλὲ κελιρλέρ ἰτι. Ἀνλερὶν ἀγιακλαρὴ ἀλτηνὰ κοτουκλαρὴ «ἀγιὰκ σοπαλαρὴ» κερὲκ γιολτὰ βὲ κερὲκ κιλισετὲ ἀνλερὶν ἀγιακλαρηνὴ σητζὰκ τουτμαγὰ γιαράρ ἰτι. Σαπαγλαρὴ βὲ ὀϊλεντὲν σόνρα βουκοὺ πουλὰν χητμέτη ρουχανιγὲ ἀρασηντὰ κατηνλὰρ ἔκσεριγια κεντὶ κόυτζόὺκ «σοπα»λαρηνὴ κιλισενὶν σοπαλαρηντὰν ἀτέσλε τέκραρ τολτουρηρλάρ ἰτι.

ΚΟΥΖΕΛ ΠΙΡ ΧΙΚΙΑΓΕ

Ἀμερίκα γαζεταλαρηνὴν πιριντὲ σοὺ κόυζὲλ χικιαγὲ ὀκουνμής τηρ·

Πὶρ πασμαχανετὲ ἰσλεγὲν πὶρ ἰστζὶ βάρ ἰτι. Πού ἀτὲμ ἀρκατασλαρὴ παΐτὸς βακτηντὰ πιρὰ ἰτζμὲκ ἰτζόὺν τησαρὴ τζηκτηκλαρὴ χαλτὲ, κεντισὶ ὀνλὰρ ἰλὲ πιρλικτὲ πουλουνμάζ ἰτι. Ἀνλὲρ ἰλὲ πουλουνατζαγὴ σηρατὰ χαρτζαγιατζαγὴ παραλαρὴ πιρικτιρίρ ἰτι. Τακσὶτ ἰλὲ ἀνλερὶ πανκαγιὰ τεσλὶμ ἐτέρ ἰτι. Πὲς σενὲ πόϊλετζε τεβὰμ ἐϊλετί. Σόνρα χισαπηνὰ πακτηγηντὰ, πανκατὰ 120 λίρα τὸπ ὀλμοὺς ὀλτηγηνὴ κόρτόύ. Ἰτζκὶ ἰτζμετὲν χασὴλ ὀλὰν φαϊτὲ πού κατάρ μη γιά; ταχασὴ βάρ.

Πού πὲς σενὲ ἰτζιντὲ πὶρ κόὺν πιλὲ κεϊφινὶ πόζματη· ἴμτι πὶρ κόυντελὶκ πιλὲ γάϊπ ἔτμετι. Κεντὶ ἀρκατασλαρηντὰν τὸρτ πὲς κισὶ πού μόυττὲτ ζαρφηντὰ πιρὲρ πεκρὶ κεσιλτιλέρ. Ἴς ἰσλεμὲκ ἰτζόὺν τάχι χὶτζ πὶρ ἰσὲ γιαραμὰζ ὀλτηλάρ. Ἴμτι πασμαχανετὲν κοβουλτουλάρ. Πιζὶμ σουτὰν πασκὰ χὶτζ πὶρ σέϊ ἴτζμεγεν ἀκηλλὴ ἰστζὶ ἰσὲ πιρικτιρμὶς ὀλτηγὴ παρὰ ἰλὲ πὶρ πασμαχανὲ σατοὺν ἀλτή. Ἰσινὶ πόγιόυττόύκτζε πόγιόυττού. Βὲ γιρμὶ σενὲ σόνρα γιρμὶ πὶν Ἴγγλιζ λιρασηνὰ σαχὶπ ὀλτού.

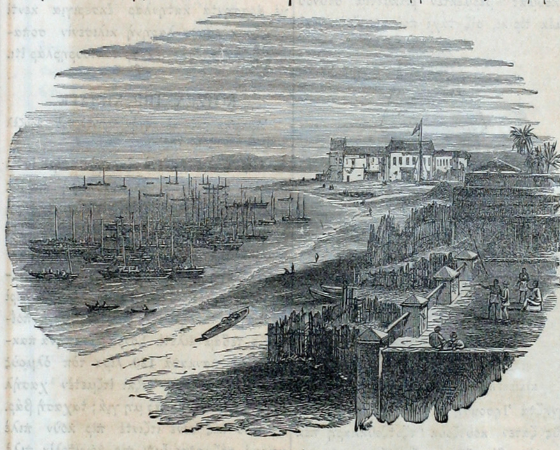
Ἀμερικὰν Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν
ΣΑΧΙΠΗ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ
ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοχουσού — Ἀμερικὰν Χάν.

σενελέρτζε άγὴρ ἰσλερτὲ τζαλησμακλὴκ σεπεπίϊλε χασταλανὴπ μεζαρὰ ἐνετζεγὶ βακὴτ κελὶρ, βὲ πὶρ σαπὰχ παρλὰκ κὸυνὲς τογτηγηντὰ τζοτζοὺκ ἄρτηκ παπασὴ γιὸκ τηρ τεφεκκούρίϊλε ἂχ ἐτερὲκ οὐϊκουσηντὰν οὐγιανήρ.

Τζεναζὲ ἀλαγιὴ χαζηρλανήρ, χαττὲν ζιγιατὲ ἐλέμ οὐ κετὲρ ἐσερὶ ἰπρὰζ ὀλουνὴρ, μεζαρτὰ τεσελλὶ σόζλερὶ, ἐσεφενκὶζ ἀϊρηλὴς βακὴ ὀλοὺρ, ἀτζὴκ μεζὰρ καπανὴρ, βὲ σόνρα γιασληλὰρ κερὶ τόνερλέρ· ἰστὲ πού σηρατὰ παπανὴν γερινὶ τουτατζὰκ πιρισὶ λαζήμ τηρ. Πού κὶμ ὀλὰ πιλίρ; Ἀνὴν γερινὶ σενελερτὲν περοὺ παπανὴν σεπέπι ἰφτιχαρὴ, μεσερρετὶ βὲ οὐμιτὶ ὀλμοὺς ὀλὰν τζοτζουκτὰν ματὰ κὶμ τουτὰ πιλίρ;



ΖΑΝΖΙΠΑΡ

Οὐζερινὲ γενὶ καϊγουλὰρ βὲ γενὶ βαζιφελὲρ ἀλμὰκ βὲ βακτήϊλε σόζουνοὺ τινλετιγὶ βὲ ἐμρινὲ ἰταὰτ ἐττιγὶ ζατὴν γερινὲ τουρμὰκ πὶρ νεβτζιβανὰ ἀτζαὶπ κόρουνετζέκ τιρ· λάκιν κόρούνούρ κι ἀνὴν ἐτετζεγὶ πίριτζικ σέϊ πού τηρ. Ἔβ καϊρηλμαλὴ, γιὸυρεγὶ κηρηλμὴς ὀλὰν βαλιτὲ τεσελλὶ ἐτιλμελὶ, τζοτζουκλὰρ ἰταρὲ βὲ τερπιγὲ ὀλουνμαλὴ, βὲ παπανὴν γερινὶ πιρισὶ τουτμαλὴ, βὲ πόϊλετζε νεβτζιβανὴν κουρμὴς ὀλτηγὴ ὀγιοὺν βὲ ἐϊλεντζὲ πλὰν βὲ τερτιπλερινtὲν τζογὴ τὲρκ ὀλουνμαλή τηρ. Τζοτζοὺκ βακτηνταν ἐββὲλ ἀτὲμ ὀλμαλή τηρ. Πάσκαλὰρ τόυσόυνμὲζ ἰκὲν, πού ὀγλὰν τόυσόυνμελί· πάσκαλὰρ καϊτσήζτζασηνα παρὰ σὰρφ ἐτὲρ ἰκὲν, πού τζοτζοὺκ παρὰ ἀρτηρμαγὴ τόυσόυνμελί· πάσκαλὰρ ὀϊνὰρ σητζράρ ἰκὲν, πού τζοτζοὺκ ἀγηρπὰς ὀλμαλὴ, βὲ πασκὰ νεβτζιβανλὰρ κεντιλερὲ χὸς ὀλὰν σεγὶ ἰτζρὰ ἐτέρκεν, πού τζοτζοὺκ ἀνασὴ, καρντασλαρὴ βὲ κηζκαρηντασλαρὴ χακκηντὰ τόυσόυνμελί τιρ.

Παπασηνὴν γερινὶ τουτὰν τζοτζοὺκ κεντὶ κεντινὲ τικκὰτ ἐτμεγὶ ὀϊρενμελί τιρ. Παπασηνὴν κόρτουγιοὺ χὲρ ἰσὶ κόρέμεζ βὲ κόρμεγέ τε τζαλήσμαμαλη τηρ. Κουτρετιντὲν γιόυκσὲκ σεϊλερὲ τεσεππούς ἐτερὲκ κεντὶ κεντισινὶ ἐζιγετὲ κόμαμαλη, βὲ πὶρ σαὰτ ἰτζιντὲ κεντισινὶ πουτοὺν ὀμρουντὲ ἐγὶ ἐτέμεγετζεγι πὶρ πελαγιὰ κιριφτὰρ ἔτμεμελι τιρ. Πὶρ σεγὶ τελὲφ ὀλμακτὰν γιὰ ποζουλμακτὰν κουρταρμὰκ ἰτζοὺν κεντὶ ὀμρούνοὺ ζάϊ ἔτμεμελι. Κεντισὶ ἄρτηκ πόγιοὺκ ἀτὲμ ὀλμούς τηρ τεγιοὺ τόυσόύνμεμελι, βὲ πόγιοὺκ πὶρ ἀτεμὶν ἐττιγὶ ἰσὲ τεσεππούς ἔτμεμελι τιρ. Νὲ μόυτετζασὶρ ὀλμαλὴ νέ τε κεντὶ κεντισινὲ κόυβενμελί τιρ· ἄντζακ σαπρλὴ, γαϊρετλὶ, μαζλὴμ βὲ ἰλμ ὀϊρενμεγὲ χαζὴρ ὀλμαλή τηρ. Ἰστὲ ὀλ βακὴτ τζοκλαρὴ σεβινὲ σεβινὲ ἀνὰ νασιχὰτ βερετζεκλὲρ, ὀϊρετετζεκλὲρ βὲ γιαρτὴμ ἐτετζεκλέρ τιρ.

Παπασηνὴν γερινὶ τουτὰν τζοτζοὺκ τάχι παπασηνὴν τοστλαρηνὴ οὐνούτμαμαλη τηρ. Σολομὼν «Τοστηνὴ βὲ πετερινὶν τοστηνὴ τὲρκ ἔτμε,» (Παρ. κζ΄. 10) τεμίς τιρ. Βὲ ἔγερ πὶρ ἐβλὰτ κεντισινὶ ἀνλερὶν τοστληγηνὰ λαγιὴκ κόστερίρσε, πετεριντὲν μιρὰς καλτηγὴ σεϊλὲρ ἀρασηντὰ πετερινὶν πρακμὴς ὀλτηγὴ τοστλὰρ κατὰρ κηϊμετλὶ χὶτζ πὶρ σέϊ γιὸκ τηρ. Τζὸκ τεφὰ ἀνλερὲ μόυρατζαὰτ ἐτσὶν, βὲ ἔγερ ἰζτιρὰπ βακτηντὰ νασιχὰτ ἰτζοὺν ἀνλερὲ μόυρατζαὰτ ἐτέρσε, σηκηντὴ βὲ ἰχτιγιὰτζ βακτηντὰ τάχι ἀνλερὲ μόυρατζαὰτ ἐτὲ πιλετζεγινὶ ἀνλαγιατζάκ τηρ. Παπασηνὴν γερινὶ τουτὰν τζοτζοὺκ παπασηνὴν Ἀλλαχηνὴ τάχι τανημαλή τηρ. Παπασηνὴν ὀκουτηγὴ Κιτάπη Μουκαττεσὶ ὀκουμαλὴ, βὲ πετερινὶν ἐττιγὶ κιπὶ Ἰναγὲτ Ταχτὴ ὀνόυντὲ τὶζ τζόκμελὶ, βὲ φαμιλγιάτζα ὀλὰν τουανὴν σοφρασηνὴ καὶμ σακλαμαλὴ, βὲ γεβμὶ ἐκμὲκ οὐζερινὲ Ἀλλαχὴν περεκετινὶ τιλεμελί τιρ· πόϊλὲ ἐττιγιντὲ πασκὰ γερτὲ πουλάματηγη κουββετὶ βὲ γιαρτημὴ πουλατζάκ τηρ.

Ράππ «Γετιμλερινὶ πρὰκ, πὲν ἀνλερὶ σὰγ σακλαγιατζάγημ· βὲ τοὺλ καρηλαρὴν πανὰ τεβεκκοὺλ ἐτσινλὲρ,» τεγιοὺ πουγιουρμὴς ὀλτηγηντὰν, πού γετὶμ καλὰν νεβτζιβὰν οὐμιτινὶ βὲ ἐμνιγετινὶ Ἀνὴν οὐζερινὲ κόρσα, ἰχτιγιατζὴ βακτηντὰ Ἀλλὰχ Κεντὶ βατηνὴν ἰτζρασηντὰ πουλουνατζάκ τηρ.

Σὰγ ὀλὰν πετερλερινὶν μουχαππετίϊλε μαχζοὺζ ὀλανλὰρ Ἀλλαχτὰν ταϊμὶ σουρεττὲ καποὺλ ἐττικλερὶ πού λούτφ οὐ ἰναγὲτ ἰτζοὺν μεμνοὺν ὀλσουνλάρ. Πετερινὶν χιμαγεσὶ ταχτηντὰ πόγιόυγὲν χὲρ τζοτζοὺκ ἰλμ ὀϊρενμεκτὲ οὐγιανὴκ, ἰς ἰσλεμεκτὲ γαϊρετλὶ βὲ ἰταὰτ ἐτμεγέ τε χαζὴρ ὀλσοὺν, βὲ παπασηνὴν γερινὶ τουτατζαγὴ πὶρ βακὴτ κελετζὲκ ἰτιγινὶ χατρηντὰ τουτσούν. Μουκαττέρι Ἰλαχὶ ἀνὴν οὐζερινὲ γενὶ γιόυκλὲρ κοτηγὴ, βὲ πετερινὶν γερινὶ τουτμαγὰ τζαγηρτηγὴ βακὴτ ὀνόυνὲ τζηκὰν βαζιφελερὲ χαζὴρ ὀλμὰκ ἰτζοὺν τόυσόυνμελί τιρ.

ΖΑΝΖΙΠΑΡ

Ζανζιπὰρ χακιμλερὶ ἐββελλερὶ Ἀφρίκα καρὰ κηтασηντὰ βακὴ πόγιοὺκ πὶρ τιγιὰρ οὐζερινὲ χόυκόυμὲτ σόυρμόυσλέρ τιρ.

Λάκιν 1884 σενεσιντὲ Ἀφρίκα κητασὴ Ἰγγιλτέρρα ἰλὲ Ἀλαμανία τεβλετλερινὶν ἐλινὲ κετζτιγιντὲν, πού τεβλετλὲρ ἀνὴ παϊλασμησλάρ τηρ. Ἴμτι πού ταριχτὲν ἰτιπάρεν Ζανζιπὰρ χακιμινὶν τάχτη χόυκόυμετιντὲ καλμὴς ὀλὰν τιγιὰρ Ζανζιπὰρ βὲ Πίμπα ναμλαρήϊλα ἰκὶ ἀταλαρτὰν ἰπαρὲτ πουλουνμὴς τηρ. Πού ἰκὶ ἀτανὴν ἐχαλισὶ τζέμαν 165,000 μηκ-

μαχλουκλὰρ ναζαρήϊλα πακαρλάρ. Ἀνλὲρ κεντιλερινὲ πὶρ σέϊ σούαλ εττικλερεντὲ, «Πιλμέμ,» γιάχοτ κεντιλεριντὲν πὶρ σέϊ ἰστετικλεριντὲ, πὲτ πὶρ τζεχρὲ ἰλὲ «Ὀλμάζ,» τζεβαπηνὴ βεριρλέρ.

Πασκαλὰρ ἰσὲ, πίλακς, τζοτζουκλὰρ ἰτζὸυν γιουρεκλερινὶ τάϊμα τασκὴν πὶρ χίσσι τεβετζτζὸυχ βὲ μουχαππέτλε τολοὺ κὸστεριρλέρ. Ἀνλερὶ σεβιντιρμὲκ ἰτζὸυν πὶρ φουρσὰτ πουλουρλὰρ ἰσὲ, κεντιλέρ τε ζιγιατεσίϊλε σεβινιρλέρ. Πὸϊλὲ κὸυτζὸυκ ἐγιλικλερὶ βὲ ναζὶκ μουαμελελερὶ τζοτζουκλὰρ τζὸκ τεφὰ σίννι πὸυλουγὰ βαρτηκτὰν βὲ κεντιλερινὲ ἐγιλὶκ ἐτὲν κιμσενὶν ποὺ τὸυνγιατὰν κὸτζμὸυς ὀλτηγηντὰν τζὸκ βακὴτ σόνρα τεσεκκὸυρ βὲ μιννετταρλήκλα ζὶκρ ἐτερλέρ.

Μερκοὺμ 1607 σενεσιντὲ τογμοὺς βὲ 1669 σενεσιντὲ βεφὰτ ἐτμίς τιρ. Ἀνὴν τζηζμὴς ὀλτηγὴ ποὺ ρεσμὶν ἀσλὴ σίμτι Πετρεσβουργτὰ πουλουνμακτά τηρ. Ρεσσὰμ Ρεμπρὰνδ ἰνσὰν ρεσμὶ τζηζμὰκ χουσουσηντὰ ἐμσαλσὴζ πὶρ ζὰτ ὀλμὰκ οὐζρὲ τανηλμὴς τηρ. Μερκοὺμ χὲρ κιμὶν ρεσμινὶ τζηζάρ ἰτι ἰσὲ, ἀνὴν γιουζὸυντεκὶ χουσουσὶ ἀλαμετλερὶ ὀλτηγὴ κιπὶ ρὲσμ ἐτμεγὲ μουβαφφὰκ ὀλοὺρ ἰτι. Ριβαγὲτ ὀλουντηγηνὰ κὸρὲ, ἀνὴν ἐλιντὲν τζηκὰν πὶρ ρὲσμ ἀσληνὰ ὃ τερετζὲ πενζὲρ πὶρ χαλτὲ πουλουνὴρ ἰτί κι, ρεσμτὲ τασβὶρ ὀλουνὰν ἰνσὰν ρὲσμ τζερτζιβεσιντὲν χέμαν τησαρὴ τζηκατζάκ τα σενίνλε λακηρτὴ ἐτετζέκ τιρ ζὰνν ὀλουνοὺρ ἰτι.

ἰλὲ χητμεττζιλερὶν, τεατζτζὸυποὺ ἀντηρὰν πακησλὰρ ἰλὲ κεντισινὲ πακτηκλαρηνὴ κὸρὸυντζε, γιὸυρεγὶ Ἐφεντισινὶ ἰνκιὰρ ἐτμὲκ τερετζεσιντὲ σερτλεσίρ· λάκιν Ἐφεντισινὶν κεντινὲ μουχαππὲτ βὲ σεφκατὴ ἀντηρὰν πὶρ πακὴς ἰλὲ πακτηγηνὴ κὸρὸυντζε, ὃ ἀντὲ γιὸυρεγὶ ἐριγερὲκ εττιγιντὲν πεσιμὰν ὀλούρ.»

Πετροσὴν γιὸυρεγιντὲ ποὺ σηρατὰ χασὴλ ὀλὰν πιρπιρινὲ μουχαλὶφ χισσιγιὰτ βὲ χεγετζανλαρὴν ἀνὴν γιὸυζὸυντὲ χουσουλὲ κετιρτιγὶ χὲπ ἀλαμετλὲρ ρενκλὶ πογιὰ ἰλὲ γιαπηλμὴς ὀλὰν ἄσηλ ρεσμτὲ κὸρὸυλμεκτὲ ἰσέ τε, ποὺ γαζετατὰ τὲρτζ ὀλουνὰν τασβιρτὲ πουνλαρὴ κὸστερμὲκ μὸυμκὶν τεγίλ τιρ.



ΡΑΠΠΗΝΗ ΙΝΚΙΑΡ ΕΤΕΝ ΠΕΤΡΟΣ

ΡΑΠΠΗΝΗ ΙΝΚΙΑΡ ΕΤΕΝ ΠΕΤΡΟΣ

Ἰκρὰρ ἐτμὲκ κερὲκ τίρ κι, ποὺ παχσημηζὰ μερποὺτ ὀλὰν τασβὶρ χὲρ νὲ κατὰρ τὸυνγιανὴν ἒν μεσχοὺρ ρεσσαμλαρηντὰν πιρινὶν ἐλιντὲν τζηκμὴς ἰσέ τε, πουνήνλε περαπὲρ ἀνὴν ταχὰ πὲκ τζὸκ κουσουρὴ βάρ τηρ. Ποὺ ρεσμὶ Φιλεμενκλὶ Ρεμπρὰνδ νὰμ ρεσσὰμ τζηζμὴς τηρ.

Παλατεκὶ ρεσμὶν ἀσληνὴ κὸρὲν πὶρ ζὰτ ἀνὴν χακκηντὰ σὸϊλὲ τεμίς τιρ· «Ρεμπρὰνδ χὲπ ἠσηγὴ Πετροσὴν οὐζερινὲ μερκεζλεντιρμίς τιρ. Ὃ ποὺτοὺν μεχαρετινὶ Ραππηνὴ ἰνκιὰρ ἐτμέκλε περαπὲρ Ἀνὴ γίνε σεβμεκτὲν βὰζ κετζέμεγεν Πετροσὴν σιμασὴ οὐζερινὲ σὰρφ ἐτμίς τιρ. Σὸϊλέ κι ἀτεσὶν ἠσηγὴ Πετροσὴν γιὸυζὸυνὲ βουρὸυντζα, βὲ ἀσκερλὲρ

ΠΑΠΑΝΗΝ ΓΕΡΙΝΙ ΤΟΥΤΜΑΚ

Σὲν γιὸυρεκλὶ, παρλὰκ κὸζλοὺ, ἐντισετὲν ἀζὰτ, ὀϊνὰρ, κὸυλὲρ βὲ μουτλοὺ τζὸκ τζοτζουκλὰρ βὰρ τὴρ κι, πέλκι πίραζ σόνρα κεντὶ πετερλερινὶν γερινὶ τουτμαγὰ τζαγρηλατζακλάρ τηρ. Ἀνλὲρ ποὺ σεγὶ σίμτι κὸυτζλε ἀνλαρλὰρ ἰσέ τε, πετερλερινὶν πιρτὲν πιρὲ καζὰ ἰλὲ γιάχοτ

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ



ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΙΤΖΟΥΝ

«ΠΡΑΚΗΝΙΖ, ΤΖΟΔΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΙΜΑ ΚΕΛΣΙΝΛΕΡ» ΜΑΡΚ. Ι΄. 14.

ΔΖΙΛΔ ΚΒ΄. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 1, 1894 ΝΟΥΜ. 2

ΚΗΣ ΕΪΛΕΝΤΖΕΛΕΡΙ

ΚΗΣ ΕΪΛΕΝΤΖΕΛΕΡΙ

Τζοτζουκλαρ κήσην παγιηρλαρτὰν ἀσαγὴ καϊμάκλε ὀϊνατηκλαρή βαχὴτ πὶρ κουτζλουγὲ τεσατούφ ἐτερλέρ· σοϊλέ κι τεπετὲν ἀσαγὴ καϊτηκτὰν σόνρα κηζακλαρηνὴ τέκραρ γιοκαρηγιὰ τζεκμελὶ τιρλέρ. Λάκιν πού τασβιρτὲ πὶρ τακὴμ τζοτζουκλὰρ κορούλούγιορ κι γίνε τεπεγὲ γετισμὲκ ἰτζοὺν ταχὰ κολάϊ πὶρ γιὸλ πουλμουσλάρ τηρ. Ἐγὶ ταπιγιατλὴ πὶρ ἀτέμ, κηζαγηνὴν γιουκουνού ποσαλτμὴς ὀλαρὰκ πὸς πὶρ κηζὰκ ἰλὲ κερὶ τονμεκτὲ ἰκέν, τζοτζουκλαρὰ κεντὶ κηζαγηνὰ πινμελερινὲ μούσαατὲ ἐτέρ.

Ἀτεμτὲν ἀτεμὲ νὲ κατὰρ φὰρκ βάρ τηρ! Πάζηλαρ τζοτζουκλαρὰ γιαραμάζ

πὶρ τακικὲ σόνρα πουνὰ τζεβὰπ όλαρὰκ ἀχηρτὰν πασκὰ πὶρ ἀτὴν κισνεμεσινὶν σεσὶ ἰσιτιλτί. Πουνοὺν οὐζερινὲ πεκιρλερὶν σαχιπὶ «Πεκιρὶμ ὀλ ἀχηρὴν ἰτζιντέ τιρ,» τεγιοὺ παγηρτὴ, βὲ ἀραπατὰν τησαρὴ τζηκὴπ ἀχηρὰ κιρτιγιντὲ τζαληνὰν πεκὶρ χάκικατ ὅρατα ἰτι. Ποὺ ἰκὶ χαϊβανλὰρ πιρὶ πιρλερινὶ κορτουκλερινττὲ νὲ κατὰρ σεβὶντζ χὶσς ἐττιλὲρ ἰσὲ κορμεγὲ τεγέρ ἰτι! Τέκραρ τέκραρ κισνερλὲρ, βὲ πιρὶ πιρλερινὶν ποϊνλαρηνὴ ὀχσαρλὰρ, βὲ πιρὶ πιρλερινὲ ὀλὰν μουχαππετλερινὶν νισανεσινὶ πεγιὰν ἐτερλέρ ἰτι. Σίμτι μεσελὲ πού τηρ· τησαρητακὶ πεκὶρ κεντὶ ἐσινὶν ἰτζεριτὲ ἀχηρτὰ ὀλτηγηνὴ νάσηλ πιλτί; Κοκλαμάκλε μι; γιόκσα ἰνσανλαρτὰ πουληντηγηντὰν ζιγιατὲ ἰντζὲ πὶρ χίσσι ταπὶ ἰλέ μι; Ποὺ χουσουστὰ πὶρ σέϊ τεγέμεζ ἰσέκ τε, σουνοὺ πιλίριζ κι, τζὸκ χαϊβανλαρτὰ ὀϊλὲ κουτρετλὲρ βὲ χίσσι ταπιϊλὲρ βὰρ τὴρ κι, ἀνλερὶ ἀνλαγιάμαγιηζ.

ΑΝΔΑΜΑΝ ΤΖΟΥΤΖΕΛΕΡΙ

Ἰχτιμάλεν ἄσλα γὶτζ πὶρ ὀγλὰν γιὰ πὶρ κὴζ πουλουνμάζ κι, ἐϊλεντζὲ ἰτζοὺν πὶρ πολοὺκ τζουτζελερὶ ὀλοὺπ τα ἀνλερὲ σέϊ ἔμρ ἐτμεγὶ βὲ ἀνλερὶν τάχι τιρὶ κουκλαλὰρ κιπὶ κεντιλερὲ ἔμρ ὀλουνανὴ ἰτζρὰ ἐτμελερινὶ χαγιὰλ ἐτμὶς ὄλμασην. Ἀφρικατὰ τζουτζελὲρ πουλουνμὴς ἰσέ τε, Πενγάλα κορφεζιντὲ Ἀνδαμὰν ἀταλαρηνὴν γερλιλερὶ τουνγιατὰ πουλουνὰν ἰνσὰν τζινσινὶν ἒν οὐφακλαρὴ τηρ. Κεμαλὲ ἐρμὶς πὶρ Ἀνδαμανληνὴν βασὰτ γιουκσεκλιγὶ τὸρτ ἀγιὰκ βὲ πὲς παρμὰκ ὀλοὺπ, ἀνλερτὲν πάζηλαρηνην ἀγηρληγὴ γετμὶς ἀλτὴ λιτρατὰν ζιγιατέ τιρ. Ἀγιακλαρηνὰ ἀτζαὶπ σουρεττὲ τζαποὺκ τηρλὰρ, βὲ τενλερινὶ γιάγλε βὲ ἀσὴ πογιασὴ τερκιπίιλε μὲσχ ἐττικλερινττὲν πὲκ ἀτζαὶπ κορουνουρλέρ. Ποὺ κουτζοὺκ βὲ μουχαρὶπ καπιλετὲν πιρισινὲ πὲκ ἀζ σεϊγιαχλὰρ ράστ κελμὲκ ἰστερλέρ· τζοὺνκι ἐτζνεπιλὲρ οὐζερινὲ χουτζοὺμ ἐτμεγὲ τάϊμα χαζὴρ βὲ ἀνλερὲ μηζρὰκ βὲ ὂκ ἀτμακτὰ πὲκ μαχὶρ τιρλέρ. Ἀνλερὶν ἀχβαλὴ ὀϊλὲ τὶρ κι, τζοτζουκλαρὴν ὀγιοὺν σαλονλαρηνὰ πὶρ ἰλαβὲ ὀλμὰκ οὐζρὲ ἀνλερὶ ὄραλαρα κομὰκ ἄσλα χὸς τεγίλ τιρ· ζίρα τενιλτιγινὲ κορὲ, ἀτὲμ γερλὲρ ἰμίξ. Κομοὺρ κιπὶ σιγιὰχ τηρλὰρ, βὲ κορουνοὺρ κι κεντιλερὶν ἒν σεβκουλοὺ ἀτετὶ τενλερὶ οὐζερινὲ, ἰϊνὲ ἰλὲ τελερὲκ, πογιαλὴ ρεσμλὲρ τζηζμὰκ τηρ. Ἄλελ οὐμοὺμ πουνοὺ τζοτζοὺκ σεκὶζ γιασηντὰ ὀλτηγηντὰ πασλαρλὰρ, βὲ βεριλὲν ρενκὶ καποὺλ βὲ χὴφζ ἐτμεσὶ ἰτζοὺν τζοτζουγὴν τενινὶ κονακὸν βασηταλάρλε ἰστετικλερὶ χαλὲ κετιριρλέρ. Ἔτ, καπλοπαγασὴ βὲ γιαπὰν παλὴ γερλὲρ, βὲ ἰκὶ ὀκκὰ γεγετζὲκ γέμεγιντζε τοϊμαζλάρ. Γιαπρακλαρτὰν γιαπηλμὴς κουλιπελερτὲ σακὶν ὀλουρλὰρ, βὲ γιαπανιλιγὲ μουσαβὶ κελὲν χουρριγετλερινὶν ἀκσὶ ὀλαρὰκ σὸν τερετζὲ τιτὶζ τιρλέρ.

ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΤΑΛΙΜΑΤΗ

ΚΗΣΜ Α΄.

ΑΛΛΑΧ ΟΥΖΕΡΙΝΕ

Ἀλλαχὴν νὲ ὀλτηγή. βὲ πιζὶμ Ἀνὰ νὲ μινβὰλ οὐζρὲ ἰπατὲτ ἐτμὲκ κερὲκ ἰτιγιμὶζ οὐζερινέ τιρ.

Σουάλ. Ἀλλὰχ νέ τιρ;

Τζεβάπ. «Ἀλλὰχ Ρούχ τηρ,» (Ἰωάν. δ΄. 24), βὲ «Ἀνὴ ἀτεμλερτὲν γὶτζ πιρὶ κορμετὶ βὲ κορμεγὲ κατὶρ τεγίλ τιρ,» (Α Τιμ. ς΄. 16).

Σ. Ἀλλαχὰ νάσηλ ἰπατὲτ ἐτμελίγιζ;

Τζ. «Ρούχ ἰλὲ βὲ κερτζεκλὶκ ἰλὲ,» (Ἰωαν. δ΄. 24).

Σ. Ἀλλαχὰ νὲ κατὰρ, γιάχοτ κουντὲ κάτζ τεφὰ ἰπατὲτ ἐτμελίγιζ;

«Φεραγὰτ ἔτμεγερεκ» τουὰ ἐτμελίγιζ, (α Θεσ. έ. 17), λάκιν γὶτζ τεγὶλ ἰσὲ κουντὲ ἰκὶ τεφὰ, γιάνι σαπὰχ, (Ψαλ. έ. 3. Μάρκ. ά. 35), ἀχσὰμ (Δαν. ς΄. 10. Ψαλ. νέ. 17. Πράξ. ί. 9, 30) τουὰ βὲ ἰπατὲτ ἐτμεγὲ πορτζλούγιηζ.

Σ. Ἀλλαχὴν Ρουχ ὀλτηγὴ χακκηντὰ Ἀζὶζ Κιταπὴν νὲ πουγιουρτηγηνὴ τέκραρ ζὶκρ ἐϊλέ.

Τζ. «Ἀλλὰχ Ρούχ τηρ, Ἀνὰ σετζτὲ κηλανλὰρ τάχι ρουχ ἰλὲ βὲ κερτζεκλὶκ ἰλὲ σετζτὲ κηλμὰκ κερέκ τιρ,» (Ἰωάν. δ΄. 24).

Σ. Πὶζ νὲ χουσοὺς ἰτζοὺν γιαρατηλτήκ;

Τζ. «Ραππὰ ἰπατὲτ βὲ κουλλοὺκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν,» ζίρα χὲρ σέϊ Ἀντὲν βὲ Ἀνὴν βασητασὴ ἰλὲ, βὲ Ἀνὴν ἰτζοὺν τηρ. Ἀνὰ ἐπέτεν ἰζζὲτ ὀλσοὺν, ἀμήν· (Ρωμ. ιά. 36). Ἴμτι κερὲκ γέρσενιζ βὲ κερὲκ ἰτζέρσενιζ βὲ κερὲκ πὶρ σέϊ ἐτέρσενιζ χὲρ σεγὶ Ἀλλαχὴν ἰζζετὶ ἰτζοὺν ἐϊλέγινιζ,» (α Κορ. ί. 31).

Σίμτι Ἀλλαχὴν νὲ ὀλτηγηνὴ πιλίρσινιζ, γιάνι πιλίρσινιζ κι, πιζὶμ ἐττὲν βὲ καντὰν ὀλὰν τζεσετιμὶζ βὰρ, λάκιν Ἀλλὰχ πιζὶμ κιπὶ τεγίλ τιρ. Ὅ Ρούχ τηρ, βὲ χὲρ γερτὲ χαζὴρ τηρ, λάκιν πὶζ Ἀνὴ κορέμεγιζ.

Σίμτι Ἀλλαχὰ νάσηλ ἰπατὲτ ἐτμεγὲ κερὲκ ὀλτηγηνηζὴ πιλίρσινιζ, γιάνι «ρουχ ἰλὲ», κὶ πὶρ ρουχ κιπὶ, τζαντὰν βὲ γιουρεκτὲν Ἀνὰ νιγιὰζ, κουναχλαρημηζὴ ἰκρὰρ, βὲ χὰμτ οὐ σεναλὲρ ἐτερὲκ, βὲ Ἀνὴ τερούνι τιλτὲν σεβὶπ Ἀνὰ κουλλοὺκ ἐτερὲκ, τεμὲκ τιρ· βὲ «Κερτζεκλὶκ ἰλὲ», κὶ μουραγιηκσηζλὴκ ἰλὲ, χουλοὺς ἰλὲ, βὲ σαφτερουνλὴκ ἰλὲ τεμὲκ τιρ. (α)

Α. Ἀλλὰχ γιάληνηζ κεντισινὲ ρουχ ἰλὲ βὲ κερτζεκλὶκ ἰλὲ ἰπατὲτ ἐτενλερὶ σεβὶπ καποὺλ ἐτέρ. Ἴμτι σουνὰ τικκὰτ ἔτινιζ κι Ἀλλαχὰ ἰπατὲτ ἐττιγινιζτὲ, ρουχ ἰλὲ βὲ κερτζεκλὶκ ἰλὲ ἐτέσινιζ.

Β. Χὲρ πὶρ ἀτὲμ, κερὲκ ἰχτιγιὰρ κερὲκ κὲντζ Ἀλλαχὰ χὲμ ἀσικιαρετὲ, χὲμ κιζλιτὲ σετζτὲ κηλμαλή τηρ. Ἀσικιαρετὲ, κιλισετὲ, βὲ φαμιλγιὰ ἰτζιντέ. Βὲ κιζλιτὲ γὶτζ τεγὶλ ἰσὲ κουντὲ ἰκὶ κερρὲ σαπὰχ βὲ ἀχσὰμ τενχὰ πὶρ γερτὲ κὶ ὅρατα Ἀλλαχτὰν μάτα γὶτζ πὶρ κιμσὲ κοροὺπ ἰσιτέμεζ. (β) Πάζηλαρη κουντὲ οὐτζ τεφὰ, γιάνι σαπάχλαγιην, ὀϊλὲν βὲ κετζετὲ Ἀλλαχὰ ἰπατὲτ ἐτερλὲρ, πάζηλαρη ταχὰ τζὸκ τεφὰ ἰπατὲτ ἐτερλέρ.

Γ. Ἀλλὰχ πιζὶ κεντισὶ ἰτζοὺν γιαρατή κι Ἀνὰ ἐπέτεν ἰπατὲτ βὲ κουλλοὺκ ἐτελίμ. Ἴμτι ἔγερ ἰστέρσενιζ κι Ἀλλὰχ σιζὶ σεβὲ βὲ σιζὲ ἔγιλὶκ ἐϊλεγὲ, ἔγερ ἰστέρσενιζ κὶ χὲμ ποὺ τουνγιατὰ χὲμ κελετζεκτὲ Ἀνὴν κουλλαρὴ ὀλάσηνηζ, Ἀλλαχὰ «ρουχ ἰλὲ βὲ κερτζεκλὶκ ἰλὲ», σετζτὲ κηλάσην, (Ἰωαν. δ΄. 24.) «Ἀλλαχὰ γιακλάσηνηζ, βὲ κεντισί τε σιζὲ γιακλασατζάκ τηρ.» (Ἰακ. δ΄. 8).

(α) Κεντινὲ ὀγιουλμοὺς ποὺτ γιάπμαγιασην νέ τε γιοκαρητὰ κοκτὲ, γιὰ ἀσαγητὰ γερτὲ, γιὰ γερὶν ἀλτηντακὶ σουλαρτὰ ὀλὰν νεσνελερὶν γὶτζ πὶρ πενζεγισινέ· ὀνλαρὰ σετζτὲ ἔτμεγεσιν, βὲ ὀνλαρὰ ἰπατὲτ ἔτμεγεσιν· ζίρα πὲν Ἀλλαχὴν Ρὰππ πεντὲν ἰκρὰχ ἐτενλερὲ, παπαλὰρ κουναχηνὴ ὀγουλλαρὴ οὐζερινὲ οὐτζουντζοὺ βὲ τορτουντζοὺ σιλσιλεγέτεκ γιοκλαγιὰν γαγιοὺρ Ἀλλὰχ ἠμ· βὲ πενὶ σεβενλερὲ βὲ τενπιχλεριμὶ σακλαγιανλαρὰ πὶν σιλσιλεγέτεκ ἰχσὰν ἐτέριμ, (Β Τενπὶχ, Ἐξόδ. κ΄. 4). Ἴμτι πὶζ Ἀλλαχὴν τζινσὶ ὀλτηγημὴζ τακτιρτὲ, Ἀλλαχὴ ἀλτουνὰ βὲ κουμοὺσε γιὰ τασὰ, ἀτὲμ σενααττηνὴν βὲ χουνερινὶν ὀϊμασηνὰ πενζὲρ ζὰνν ἐτμὲκ κερὲκ τεγὶλ ἰζ, (Πράξ. ιζ΄. 29). Ἴμτι Ἀλλαχὴ κιμὲ πενζετίρσινιζ, βὲ Ἀνὴ νὲ μισαλὲ πενζετίρσινιζ; (Ἡσα. μ΄. 18. ιά).

(β) Ὀτανὰ κὶρ, βὲ καπουνοὺ καπαγιὴπ, κιζλιτὲ ὀλὰν Πετερινὲ τουὰ ἐϊλὲ, βὲ κιζλιτὲ κορὲν Πετερὶν σανὰ ἀλένεν μουκιαφὰτ ἐτετζὲκ τιρ, (Ματθ. ς΄. 6).

Ἀμερικὰν Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ
ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ
Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσοὺ — Ἀμερικὰν Χάν.

καττὲμ Δζὰκ Ὄρμον νὰμ πὶρ Προτεστὰν βαΐζιν ποΐλὲ πὶρ φουρσατὴ ὀλτού. Ποὺ βαΐζ Φρανσανὴν Ἀρδὲξ ἠρμαγὴ οὐζεριντὲ πουλουνὰν πὶρ κὀγιοὺν κὀυτζὀὺκ κιλισεσινὶν τζοπανὴ ἰτὶ. Ποὺ κιλισενὶν ἀζαλαρηντὰν πιρινὶν οὐζερινὲ ἀγὰτζ τουσμοὺξ βὲ ὀλμοὺξ ὀλαρὰκ, βαΐζ ἀνὴν τζεναζὲ ἀλαγιηντὰν γιαληνήζτζα καγιαλὴκ πὶρ ταγ γιοληντὰν κερὶ τονὲρ ἰκὲν, πὶρ ἰνιλτὶ σεσὶ ἰσιττὶ, βὲ ἐτραφηνὰ πακαρὰκ ὀνουντὲ τὶκ πὶρ καγιὰ οὐζεριντὲ γιαραλὴ πὶρ ἀτὲμ κορτού. Ἐζιγὲτ τζεκὲν ποὺ ἀτεμὲ γιακλαστηκτὰ ἀνὴν κεντὶ κὀυτζὀὺκ τζεμαατηνὰ γάγετλε τεκττὶ ἐτενλερτὲν

ΔΖΑΚ ΟΡΜΟΝ

πιρισὶ ὀλὰν Μούδρὲς ἰσμιντὲ ζενκὶν πὶρ ἀτὲμ ὀλτηγηνὴ τανητή κι, ἀβτζηλὴκ ἐττιγὶ ἐσνατὲ πὶρ γιοκουστὰν ἀσαγὴ τουσμοὺξ ἰτὶ. Βαΐζ ἔββελα ἀνὰ πὶρ ἀζ σερὰπ βερερὲκ ἀκληνὴ πασηνὰ κετιρτὶ, βὲ σόνρα ἀνὴ ὀμουζηνὰ ἀλαρὰκ κεντὶ τζεμαατηντὰν ὀλὰν ἀτεμλερὲ γετισενὲ κατὰρ κοτουρτοὺ, πάτεχου ἀνλὲρ βαΐζι γιουκουντὲν κουρταρτηλάρ. Ἀντὲν σόνρα Μούδρες ποὺ βαΐζὲ βὲ ἀνὴν κὀυτζὀὺκ τζεμαατηνὰ τάϊμα τοστλὴκ κὀστερὶρ βὲ ἀνλερὶ χιμαγὲ ἐτέρ ἰτὶ.

ΠΑΡΛΑΓΙΗΝΗΖ

Πὶρ κετζὲ ἀτεμὶν πιρισὶ τζεκμετζεσιντὲν πὶρ μοὺμ ἀλαρὰκ γιακτὴ, βὲ οὐζοὺν βὲ γιηλανκαβὶ πὶρ μερτιβεντὲν γιοκαρὴ τζηκμαγὰ πασλατή. Μοὺμ «Σίμτι νέρεγε κιτίγιορσην;» τετιγιντὲ, ἀτὲμ «Γιοκαρηγιὰ, γιουκσεγὲ, γιαττηγημὴζ γερὲ, πιζὶμ ἐβὶν οὺστ κατηντὰν ταχὰ γιουκσεγὲ,» τετί. «Ὄρατα νὲ γιαπατζάκσην;» Ἀτὲμ, «Τενιζτὲ οὐζακτὰ πουλουνὰν κεμιλερὲ λιμανὴν νέρετε ὀλτηγηνὴ κοστερετζέγιμ, πὶζ πουρατὰ λιμανὴν ἀγζηντὰ πουλουνούγιορηζ· πέλκι σίμτι οὐζακτὰ φουρτουναλὴ τενιζτὲ πουλουνὰν πὶρ κεμὶ πιζὶμ ἠσηγημηζὴ ἀράγιορ,» τετί. Κουτζὀὺκ μοὺμ «Χαγιὴφ! πενὶμ ἠσηγημὴ χὶτζ πὶρ κεμὶ κορέμεζ, τζούνκι πὲκ κουτζὀὺκ τιρ,» τετί. Ἀτὲμ, «Ἔγερ σενὶν ἠσηγὴν κὀυτζὀὺκ ἰσέ, ἀνὴ παρλὰκ τουτ, βὲ καλανηνὴ πανὰ πρὰκ,» τετί.

Ποὺ ἀτεμὶν πουλουντηγὴ πινὰ φενὲρ κουλλεσί ἰτὶ, βὲ ἀτὲμ ἀνὴν τεπεσινὲ τζηκτηγηντὰ κὀυτζὀὺκ μουμὴ ἀλτὴ, βὲ ἀνὴν ἰλὲ ἀρκαλαρηντὰ ἀκς ἐττιριτζὶ παρλὰκ ἀλετλὲρ πουλουνὰν βὲ χαζὴρ τουρὰν πογιοὺκ φενερλερὶ γιακτή.

Ἐϊ ὀγλανλὰρ βὲ κηζλὰρ! σιζτὲ ὀλὰν νουρὴ πὶρ σέϊ γερινὲ κομάζσηνηζ, Ἀλλαχὴν ἀνὴν ἰλὲ νελὲρ ἐτὲ πιλτιγινὶ ἀνλαμαγὰ κατὶρ τεγίλ μι σινιζ; Σὶζ παρλάγιηνηζ βὲ καλανηνὴ Ἀλλαχὰ πράκηνηζ.

ΑΣΗΝΜΑΚ ΒΕ ΠΑΣΔΑΝΜΑΚ

Ἰχτιγιὰρ πὶρ χεκὶμ τετί κι, «Χατρημὰ κελίρ κι τζοτζουκληγημτὰ τζιφτλικτὲ κουλλανηλμὰκ ἰτζοὺν πετερὶμ πιρὶ πιρινὲ πενζὲρ ἰκὶ ζεντζὶρ κετιρτί. Τζὸκ κετζμεζτεν ἀνλερτὲν πιρὶ γάϊπ ὀλτοὺ, βὲ χὲρ γερὲ πακτὴκ ἰσέ τε, πουλάματηκ, βὲ τζαληνμὴς ὀλμαλή τηρ τετὶκ ἰσέ τε, ποὺ χηρσηζληγὴ πὶρ κιμσενὶν οὐστουνὲ πρακτηγημὴζ χατρημὰ κέλμεγιορ.

«Χεκιμλὶκ μεκτεπινὶν μουττετινὶ πιτιρτικτὲν σόνρα πὶρ γιάζην ζιγιαρὲτ ἰτζοὺν ἐβιμιζὲ κιττὶμ, βὲ ὀϊλὲ ρὰστ κελτί κι, ὀλ σενὲ πετερὶμ πενὶμ τζοτζουκληγημτὰν περοὺ τζιφτλικτὲ πουλουνὰν πὶρ τὰς γιηγηνηνὴ καλτηρττή. Γάϊπ ὀλὰν ὀλ ἐσκὶ ζεντζὶρ ἰστὲ ὄρατα τασλαρὴν ἀλτηντὰ πουλουντού κι, ἰχτιμάλεν γιηγηνὴν οὐζερινὲ τουσμοὺξ βὲ τασλαρὴν ἀρασηντὰν ἀσαγὴ καϊμής ἰτὶ. Ἀνὴ τζηκαρὴπ κουλλανμὰκ ἰστετὶκ ἰσέ τε, ὀλ πασλανμὴς βὲ ἀσηνμὴς χαλκαλαρτὰ κουββὲτ ὀλματηγηνταν, χαφίφτζε τζεκιλτικτὲ κοποὺπ ἀσαγὴ τουστουλέρ. Λάκιν ὀλ πὶρ ζεντζὶρ ταχὰ κουλλανηλμακτά ἰτὶ. Χὲρ νὲ κατὰρ ἀνὴν χαλκαλαρὴ ἀσηνμὴς ἰτι ἰσελέρ τε, ταχὰ παρὴλ παρὴλ παρλαρλὰρ, βὲ τζὸκ κουββετλὶ ἰτιλὲρ, βὲ ταχὰ ἔπ ἐγὶ βὰκτ φαϊτελὶ πὶρ χητμὲτ ἰτζρασηνὰ χαζὴρ ἰτιλέρ.»

Χεκὶμ τετί κι, «Πουντὰν σοὺ τερσὶ οἰρενίριζ κι, ἀτεμὶν κουτρετινὶν τζαπὴκ ζάϊ ὀλμασηνὰ ἰσκουζαρληκτὰν ζιγιατὲ τενπελλὶκ, βὲ ὀλ κουτρετὶν ἰστιμαλιντὲν ζιγιατὲ ἀνλερὶν ἰσσὶζ καλμασὴ σεπὲπ ὀλούρ.»

«Ἰσλεγὲν τεμὶρ ἠσηλάρ.»

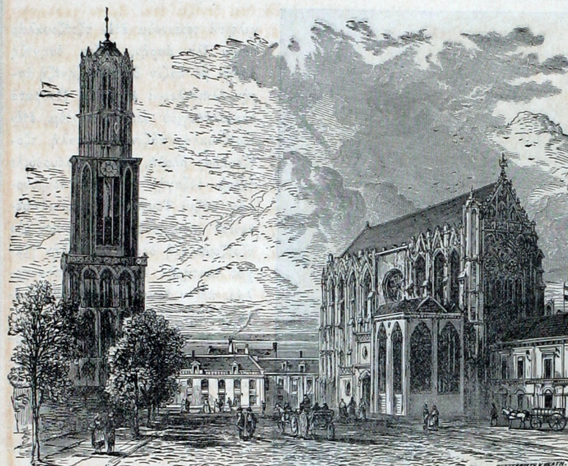
ΧΑΪΒΑΝΛΑΡΓΑΚΙ ΧΙΣΣΙ ΤΑΪΠ

Ποστατζηνὴν πιρισινὶν ἰκὶ ἀτὴ βὰρ ἰτί κι, οὐζοὺν μουττὲτ πιρλικτὲ γιασαηλὰρ βὲ πιρὶ πιρλερινὲ σηκήτζα παγλανμησλάρ ἰτι. Πὶρ κετζὲ ποὺ χαϊβανλαρὴν πουλουντηγὴ ἀχηρὰ χηρσὴζ κελτὶ βὲ ἀτλαρτὰν πιρισὶ τζαληντή. Πεκιρὶ πουλμὰκ ἰτζοὺν ἀσκερλὲρ τζηκαρηλτὴ, βὲ πεκιρὶν σαχιπὶ τάχι ἀνλὲρ ἰλὲ κιττὶ ἰσέ τε, γάϊπ ὀλὰν ἀτ χακκηντὰ χὶτζ πὶρ μαλουμὰτ ἀληνάματη. Ποὺ τζούμλε ἰλὲ πεκιρὶν σαχιπὶ ποὺ μεσελεγὶ τὲρκ ἔτμετι. Πὶρ κοὺν γάϊπ ὀλὰν πεκιρὶν ἐσὶ ὀλὰν ὀλ πὶρ πεκιρὶ ἀλαρὰκ ἀτ παζαρηνὰ κιττί. Παζὰρ γερινὲ γετίσμεζτεν ταχὰ ἔπεγι οὐζακτὰ ἰκὲν, πεκὶρ σητζραμαγὰ πασλατὴ, βὲ γιουκσὲκ σέσλε κισνετὶ, βὲ

μουτλού βὲ ταχὰ ζιγιατὲ ἐγιλὶκ τανὴρ πὶρ γιόυρέκλε τερεννούμ ἐτσελέρ ἰτὶ. Ἔϊ πού γαζεταγιὴ ὀκουγιὰν κούτζούκ τζοτζουκλὰρ, σιζὶν τάχι πού τερεννούμ ἐτὲν τζοτζουκλὰρ ἀρασηντὰ πουλουνατζαγηνηζὴ μεμοὺλ ἐτερὲκ σιζὲ Σάλη Τζετιτὶ βὲ Χριστουγενναγιὴ τεπρὶκ ἐτέριζ.

ΟΥΤΡΕΧΤΙΝ ΟΥΛΟΥ ΚΙΛΙΣΕΣΙ

Τασβιρὶν πὶρ ταραφηντακὶ γιόυκσὲκ κουλλὲ ἰλὲ ὀλ πὶρ ταραφηντὰ πουλουνὰν κόυζὲλ πινανὴν ζάνν ἐτέρσιν κι πιρὶ πιρίϊλε μόυνασεπετὶ γιόκ τηρ· οὐλοὺ κιλι-



ΟΥΤΡΕΧΤΙΝ ΟΥΛΟΥ ΚΙΛΙΣΕΣΙ

σὲ χάνκηση τηρ; Ἰκισί τε 1255τὲ πινὰ ὀλουνὰν βὲ Φιλεμὲνκ μεμλεκετινὶν ἒν κόυζὲλ κιλισελερintὲν πιρὶ ὀλὰν οὐλοὺ κιλισενὶν κησμλαρή τηρ. 1674τὲ τεχσετλὶ πὶρ φουρτουνὰ κουλλεγὶ κιλισενὶν σίμτι καλμὴς ὀλὰν κησμὴ ἰλὲ πιρλεστιρὲν παρτζασηνὴ γιηκὴπ χαρὰπ ἐττὶ, βὲ σεχρὶν ἐχαλισὶ ἀνὴ τέκραρ πινὰ ἐτετζὲκ κατὰρ ἄσλα νὲ ζενκὶν ὀλτηλὰρ νέ τε ἀρζοὺ ἐττιλέρ. Κουλλενὶν γιόυκσεκλιγὶ 338 ἀγιὰκ ὀλοὺπ, Φιλεμὲνκ τιγιαρὴ τζὸκ τοὺζ πὶρ τιγιὰρ ὀλτηγηντὰν, ὀλ τιγιαρτὰ κόρουλμεσὶ μόυμκὶν ὀλὰν ἒν βασὶ μενζαρὲ πού κουλλενὶν τεπεσιντὲν κόρουλὲ πιλίρ. Κουλλετὲ 42 κόυτζὸυκ τζανλὰρ πουλουνούρ.

Οὒτρεχτ Φιλεμὲνκ μεμλεκετινὶν ἒν ἒσκὶ σεχρὶ ὀλοὺπ, ἐσκὶ Ρωμαλήλαρὴν κόυνλεριντὲ μαλόυμ ἰτὶ. 1459τὰ ἀλτηντζὴ Ἀδριανὸς Παπανὴν τογτουγοὺ ἒβ ταχὰ τουρούρ.

ΠΙΡ ΜΑΚΣΕΤ ΙΤΖΟΥΝ ΓΙΑΣΑΜΑΚ

Νὲ σέϊ ἰτζοὺν γιασατηγηνὴζ χακκηντὰ χὶτζ τουσοῦντουγιόυνοὺζ βάρ μη; Πέλκι ἰλεριτὲ τουτατζαγηνὴζ σανάτ γιὰ ἰτζρὰ ἐτετζεγινὶζ μεμουριγέτ χακκηντὰ φικρινιζτὲ πλανλὰρ γιαπμὴς, βὲ ναμτὰρ ὀλατζαγηνὴζ βὲ σερβὲτ γιηγατζαγηνὴζ χουσουσηντὰ πόγιόυκ πόγιόυκ οὐμιτλερὲ μαλὶκ σινὶζ. Λάκιν ἐλὲ κετιριλετζὲκ πουντὰν ἀλὰ πὶρ μουβαφφακηγὲτ βάρ τηρ, βὲ ἀνὴ σιζὶν χισαπλαρηνηζτὰν τησαρὴ πρακὴρ ἰσενὶζ, ὀμρόυνούζτὲ τζὸκ ἀτζηνηλατζὰκ μουσιπετλερὲ ράστ κελετζέκσινιζ. Πού πόγιόυκ μουβαφφακηγὲτ ἰσὲ Ἀλλαχὴν βὲ ἀτεμλερὶν ἰντιντὲ ἐγὶ πὶρ ὄμρ κετζιρμὲκ τιρ. Χὲρ ἀτὲμ πόγιόυκ ταλαντωνὰ μαλὶκ τεγὶλ τιρ, βὲ ταλαντωνὰ μαλὶκ ὀλὰν χὲρ ἀτὲμ τάχι μουβαφφακηγὲτ τενιλὲν σεγὲ μαλὶκ τεγὶλ ἰσέ τε, πιζτὲν χὲρ πιρὶ χὲρ νὲ κατὰρ ἐτνὰ πὶρ μεβκητὲ πουλουνσὰ πιλὲ, τουνγιατὰ γιασαμὴς ὀλτηγὴ ἰτζοὺν τουνγιὰ ἀνὴν βασητασήϊλε ταχὰ ἐγὶ ὀλμαλὴ, βὲ Ἀλλαχὴν μελεκόυτοὺ τουνγιατὰ ταχὰ ζιγιατὲ τεεσὶς ὀλουνμαλή τηρ. Ἰστὲ πού ἰς ἰτζρὰ ἐτὲ πιλετζεγιμὶζ ἒν ἐγὶ ἲς τιρ, βὲ κερὶκ πού ὀμρτὲ βὲ κερὲκ κελετζὲκ ὀμρτὲ γιάλληνὴζ κεντιμὶζ ἰτζοὺν βὲ σάν οὺ σερὲφ καζανμαμὴζ ἰτζοὺν γιασαμακτὰν ταχὰ ζιγιατὲ πακὶ πὶρ σαατὲτ ἰλερὶ κετιρετζὲκ τιρ.

Σκωτιαλὴ μεσχοὺρ Θωμᾶς Κάρλιλ κι, τζὸκ κιταπλὰρ καλεμὲ ἀλτὴ βὲ τζὸκ ἰζζέτ οὺ σερεφὲ ναϊλ ὀλτοὺ, ἰχτιγιαρληγηντὰ σόϊλὲ τεμίς τιρ· «Νὲ κατὰρ ζιγιατὲ ἰχτιγιαρλανσὰμ βὲ ἰστὲ σίμτι ἐπετιγετὶν ἐσιγιντὲ πουλουντηγὴμ βακττὰ, τζοτζουκληγημτὰ Χριστιὰν ταλιματηντὰ ὀἰρεντιγὶμ σοὺ σούαλ τζεβαπὴν, γιάνι, «Ἰνσανὴν πασλήτζα μακσετὶ νέ τιρ;» «Ἀλλαχὴ ἰζζετλεμὲκ βὲ ἐπέτεν ἀντὲ μεσροὺρ ὀλμάκ τηρ,» κελαμηνὴν μανασηνὴ ταχὰ ἐγὶ βὲ ταχὰ τερίντζε ἀνλάγιορημ. Ἰστὲ ἄσλ χακικατὴ πόϊλὲ πὶρ κόυτζόυκ σὸζ ἰτζιντὲ πουλούρηζ. Ἔγερ Ἀλλὰχ βὲ ἀταλὲτ ἰτζοὺν γιασαμὰζ ἰσὲκ, βὲ τουνγιατὰ πασκαλαρὴ τάχι Ἀνὰ τζεκμὲκ ἰτζοὺν γιασατηγημηζὴ κόστερμὲκ οὐζρὲ γιασαμὰζ ἰσὲκ, ὀμρόυμοὺζ μουβαφφακηγεττὲν πουτοὺν πουτοὺν ἀρὶ πὶρ ὄμρ βὲ ἀντὲν ταχὰ ζιγιατὲ φενὰ πὶρ ὄμρ ὀλατζὰκ τηρ, τζόυνκι τουνγιανὴν πουτοὺν σάν οὺ σερεφὶ κετζετζὲκ, βὲ ἔγερ Ἀλλαχὴν πιζὲ πουρατὰ ἰχσὰν ἐττιγὶ σενελερὲ πετὲλ κόστερετζεγιμὶζ ἀντζὰκ πουνλὰρ ἰσὲ, τογρουσὴ Ἀνὴν χουζουρηντὰ φακὶρ βὲ ζεβαλλὴ πουλουνατζάγηζ. Λάκιν Ἀλλαχὴ πιζὶμ πουτοὺν ὀμρόυμούζτὲ, χητμετιμιζτὲ, μέσκ οὺ ταλιμιμιζτὲ, ἐϊλεντζελεριμιζτὲ βὲ ἄχζ οὺ ἰταμηζτὰ ἄκς ἐττιρτιγιμὶζ χαλτὲ νὲ μουτλοὺ ὀλατζάγηζ! βὲ ἔγερ πουρατὰ Ἀντὲ μεσροὺρ ὀλτὴκ ἰσὲ ἐπέτεν τάχι μεσροὺρ ὀλὰ πιλίριζ. Ὀνόυμόυζτὲ πὶρ μεράμ βὲ μακσὲτ ὄλμακσηζην τουνγιανὴν ἀκηντησήϊλε ἀκὴπ κέτζμεγελιμ· Ἀλλὰχ ἰτζοὺν γιασαμαγιὴ φικριμιζὲ κογιαλὴμ· ὀμρόυμόυζόυν χὲρ πὶρ ἰσινὶν ἰτζιντὲν ἀλτοὺν τὲλ κιπὶ μόυλαχαζαμὴζ Ἀνὰ τογροὺ κιτσὶν, βὲ πουνὰ χέμαν πού κόυν πασλαγιαλὴμ.

ΚΕΜΛΙΓΕ ΠΕΓΕΛ ΕΓΙΛΙΚ ΕΤΜΕΚ

Κεντιλερινὶν μουπαρὲκ Ραππηνὴν ρουχηνὰ χισσετὰρ ὀλανλὰρ Ἀνὴν «Σιζὲ πούγζ ἐτενλερὲ ἐγιλὶκ ἒτινιζ, βὲ σιζὶ ἰντζιτενλὲρ χὲμ σιζὲ τεαττὶ ἐτενλὲρ ἰτζοὺν τουὰ ἒτινιζ,» τεγιοὺ βερμὶς ὀλτηγὴ ἐμρὲ ἰταὰτ ἒτμεγὲ φουρσατλαρὴ ὀλτηγὴ ἰτζοὺν σεβινιρλέρ. Πουντὰν τακρίπεν 300 σενὲ μου-

κετζὲ μαγαζατὰ κὶμ πεκλεμὲκ ἰστὲρ τεγιοὺ πὶρ τεκλὶφ βουκοὺ πουλτού. Σαΐρλὲρ πουνὰ ἰστεκλὶ ὅλματηκλαρηνη ἀνλαττηκλαρὴ χαλτὲ, ποὺ τζοτζοὺκ πουνὰ χέπσιντεν ἐββὲλ ριζὰ κὀστερτί. Κετζὲ γιαρησηντὰ τατζὶρ χὲρ σεγὶν γιοληντὰ ὀλοὺπ ὅλματηγηνη ἀνλαμὰκ ἰτζοὺν μαγαζαγιὰ κελτιγιντὲ, πακτή κι σατακατλὴ τζοτζοὺκ σισελὲρ οὐζεριντὲ γιαπηστηρηλατζὰκ ἐτικὲτ κεσμέκλε μεσγοὺλ ὀλούγιορ. Πουνοὺ κὀρόυντζε,

«Νὲ γιαπήγιορσην; Πὲν σανὰ κετζελερὶ τζαλησμαγιὴ τενπὶχ ἐττίμ μι;» τετί.

Τζοτζοὺκ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, «Πιλίριμ κι πανὰ τζαλησμὰκ ἰτζοὺν ἔμρ ἐτμετινιζ, λάκιν πὸς ποσηνὰ τουρατζαγημὰ πὶρ ἲς κὀρμέκλε μεσγοὺλ ὀλμαγὴ ταχὰ μόυνασὶπ σαΐτήμ.»

Σαπὰχ ὀλούντζα, τζοτζουγὴν ἰσκούζαρληγηνὰ μόυκιαφάτεν, μαασηνὴν ἰκὶ μισλινὲ ἰπλαγὴ ἰτζοὺν μαγαζανὴν σαντηκκιαρηνὰ ἔμρ βεριλτί.

Ἀρατὰν πὶρ κάτζ χαφτὰ κετζτί. Πὶρ κοὺν μαγαζανὴν ὀνόυντὲν πὶρ τακὴμ γιαπανὶ χαΐβανλὰρ κετζιρίγιορλαρ ἰτι. Μαγαζατακὶ τζοτζουκλὰρ πουνλαρὴ σέϊρ ἐτμὲκ ἰτζοὺν χέπισι πιρτὲν τησαρὴ τζηκτηλάρ. Χηρσηζὴν πιρὶ ποὺ φουρσατὴ κατζηρμὰκ ἰστέμετι, βὲ πὶρ σέϊ ἀσηρμὰκ ἰτζοὺν, μαγαζανὴν ἀρκὰ ταραφηντακὶ καπουτὰν ἰτζερὶ κιρτί. Λάκιν παλατὲ ζὶκρ ἐττιγιμὶζ κουτζοὺκ τζοτζοὺκ πιρτὲν πιρὲ ἀνὴ σηκήτζα γιακαλατὴ, βὲ πὶρ ἀζ ὀγρασηκτὰν σόνρα χηρσὴζ τεβκὶφ ὀλουντή. Ποΐλετζε χὲμ ποὺ σεφὲρ χηρσηζληγὰ μεϊτὰν βερίλμετι, βὲ χὲμ τάχι χηρσηζὴν πασκὰ μαγαζαλαρτὰν σηρκὰτ ἐττιγὶ ζικηΐμὲτ σεΐλὲρ τάχι γιανηντὰν τζηκαρηλτηλάρ.

Κουτζοὺκ τζοτζουγὰ, ἀρκατασλαρὴ ἰσλερινὶ τὲρκ ἐτὶπ σέϊρ ἰτζοὺν σοκαγὰ τζηκτηκλαρὴ χαλτὲ, κεντισὶ νίτζουν μαγαζατὰν τησαρὴ τζήκματη; τεγιοὺ σουάλ ὀλουντήκτα, τζεβὰπ βερὶπ τετί κι,

Σὶζ πανὰ μαγαζατὰ κίμσε πουλούνματηγη βακὴτ ἄσλα τησαρὴ τζήκμαγιατζακσην τεγιοὺ ἔμρ ἐττινίζ· ἶμτι πενὶμ βαζιφὲμ ἰτί κι τησαρὴ τζήκμαγιαγιημ.»

Πουνὴν οὐζερινὲ σαντηκκιαρὰ τέκραρ σοΐλέτζε ἔμρ βεριλτὶ, «Κουτζοὺκ τζοτζουγὴν μαασηνὴ γίνε ἰκὶ μισλινὲ τζηκάρηνηζ, τζοὺνκι ἰσκούζὰρ βὲ σατακατλή τηρ.»

Νίχαγετ ποὺ τζοτζοὺκ μαγαζανὴν ὀρτακλαρηντὰν πιρὶ ὀλτού.

ΙΝΤΖΙΛΙΝ ΕΣΑΣΙ ΧΑΚΙΚΑΤΛΑΡΗΝΤΑΝ ΠΑΖΗΛΑΡΗ

(11ντζὶ νόυσχετὲν μαπάτ)

Σουάλ. Ἰνσὰν νέ τιρ;

Τζεβάπ. «Ῥὰππ Ἀλλὰχ γερὶν τοπραγηντὰν ἀτεμὶ τεσκὶλ ἐΐλεγὶπ, πουρνουνὰ χαγιὰτ νεφεσὶ οὐφόυρμέκλε ἀτὲμ χαγιατὰ μαλὶκ ζὰτ ὀλτού.» (Γεν. β΄. 7).

Σ. Ἰνσὰν ὀλτουγιόυντὲ νέρεγε κιτέρ;

Τζ. «Ἀληντηγὴν τοπραγὰ τονόυντζεγε κατὰρ ἀληνηνὴν τερὶ ἰλὲ ἐκμὲκ γεγετζέκσιν· ζίρα τοπράκ σην, βὲ τοπραγὰ τονετζέκσιν.» (Γεν. γ΄. 19). «Ὂλ ζεμὰν τοπρὰκ ἐββελκὶ χαλινὲ τονετζὲκ, βὲ ροὺχ ἀνὴ βερὲν Ἀλλαχὰ τονετζὲκ τιρ.» (Ἐκκλ. ιβ΄. 7).

Σ. Ὀλόυμ νέρετεν κελτί;

Τζ. «Ῥὰππ Ἀλλὰχ ἀτεμὲ ἔμρ ἐτὶπ, Παγτζενὶν ἀγατζηνὴν χέπισιντεν ἰστετιγὶν κιπὶ γέ· Ἄμμα χάϊρ οὐ σερρὶ πιλμεκλὶκ ἀγατζηντὰν γέμε, ζίρα ἀντὲν γετιγὶν κοὺντὲ μόυτλακα ὀλόυρσόυν,» τετί. (Γεν. β΄. 16, 17). «Ζίρα κουναχὴν βερτιγὶ οὐτζρὲτ ὀλόυμ τιρ, ἅμμα Ἀλλαχὴν παχσησὴ Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστὸς βασητασήϊλε ἐπετὶ χαγιάτ τηρ.» (Ρωμ. ς΄. 23). «Χὲρ κὲς κεντὶ σεχβετιντὲν τζὲλπ ὀλουνοὺπ ἀλτανμασήϊλε ἰγβαγιὰ τουσέρ. Ἀντὲν σόνρα σεχβὲτ χαμιλὲ ὀλοὺπ κουνὰχ τογουροὺρ, βὲ κουνὰχ κεμαλινὶ πουλτουκτὰ, ὀλόυμ τογουρούρ.» (Ἰακ. ά. 14, 15).

Σ. Ἀδὰμ ἀσηλὴκ ἔτμεσε ἰτι νὲ ὀλατζάκ ἰτι;

Τζ. «Ἐνὼχ Ἀλλὰχ ἰλὲ γιουρόυτού, βὲ Ἀλλὰχ ἀνὴ ἀλτηγηντὰν πουλουνμάζ ἰτι.» (Γεν. έ. 24). «Βὲ βακὴ ὀλτού κι ἀνλὲρ σοΐλεσερὲκ κιτὲρ ἰκὲν, ἰστὲ πὶρ ἀτὲς ἀραπασὴ βὲ ἀτὲξ ἀτλαρὴ ἀνλερὶ πιρὶ πιριντὲν ἀγιηρτή· βὲ Ἠλίας κασηργὰ ἰλὲ κὀγὲ τζηκτή.» (Δ΄ Βασ. β΄. 11). «Ἰστὲ σιζὲ πὶρ σηρρ σοΐλέριμ· τζόυμλεμιζ οὐγιούμαγιατζαγηζ, ἅμμα τζόυμλεμιζ σὸν πορουτὰ, πίρ ἀντὲ κὸζ κηρπημηντὰ τεπτὶλ ὀλατζάγηζ· τζοὺνκι πορού τζαληνατζάκ τηρ, βὲ ὀλόυλὲρ τζόυρόυκλοὺκ κὀρμεγερεκ κηγιὰμ ἐτὶπ, πὶζ τάχι τεπτὶλ ὀλατζάγηζ.» (Α΄ Κορ. ιέ. 51, 52).

Σ. Ἀσηληγὴ σεπεπὶ ἰλὲ ὀλόυμὲ μόυπτελὰ ὀλὰν ἰνσὰν ὀλόυμσόυζλοὺκ κιγινὲ πιλίρ μι;

Τζ. «Ποὺ τζόυρόυρ τὲν τζόυρόυκσόυζλοὺκ κιΐμὲκ, βὲ ποὺ φανὶ ὀλὰν ὀλόυμσόυζλοὺκ κιΐμὲκ κερέκ τιρ. Βὲ ποὺ τζόυρόυρ τὲν τζόυρόυκλοὺκ κιΐτικτὲν σόνρα, βὲ ποὺ φανὶ ὀλὰν ὀλόυμσόυζλοὺκ κιΐτικτὲν σόνρα, ὂλ ζεμὰν ὀλόυμ γαλεπετὲν γαρκ ὀλτοὺ, τεγιοὺ γιαζηλμὴς ὀλὰν κελὰμ βουκοὺ πουλατζάκ τηρ. Ἒϊ ὀλόυμ, σενὶν τικενὶν νέρετε; Ἒϊ μεζάρ, σενὶν γαλεπὲν νέρετε τιρ; Ὀλόυμόυν τικενὶ κουνὰχ, βὲ κουναχὴν κουββετὶ σεριάτ τηρ. Λάκιν Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσὴν βασητασήϊλε πιζὲ γαλεπεγὶ ἰχσὰν ἐτὲν Ἀλλαχὰ σόυκρ ὀλσούν.» (Α΄ Κορ. ιέ. 53—57).

Σ. Ἰησοῦς Χριστοσὰ ἰμὰν ἔτμεγενλερ ὀλόυμσόυζλοὺκ κιγινὲ πιλιρλέρ μι;

Τζ. «Ὀγουλὰ ἰμὰν ἐτὲν, ἐπετὶ χαγιατὰ μαλίκ τιρ, ἅμμα Ὀγουλὰ ἰταὰτ ἔτμεγεν, χαγιὰτ κὀρμεγετζεκ, βὲ λάκιν Ἀλλαχὴν γαζαπὴ ἀνὴν οὐζεριντὲ καλήρ.» (Ἰωάν. γ΄. 36). «Ζίρα Πετὲρ κεντὶ ζατηντὰ χαγιατὰ μαλὶκ ὀλτηγὴ κιπὶ, Ὀγουλὰ τάχι ποΐλετζε κεντὶ ζατηντὰ χαγιατὰ μαλὶκ ὀλμακληγὴ βερμίς τιρ. Βὲ ἰνσὰν ὀγλοὺ ὀλτηγὴ ἰτζοὺν χοὺκμ ἐτμεγὲ τάχι ἀνὰ σελαχιγὲτ βερμίς τιρ. Πουνὰ τεατζτζοὺπ ἔτμεγινιζ, ζίρα βακὴτ κελίγιορ κι μεζαρλαρτὰ ὀλανλαρὴν τζόυμλεσι ἀνὴν σεσινὶ ἰσιτετζεκλὲρ, βὲ χάϊρ ἰσλεγενλὲρ χαγιὰτ κηγιαμετινὲ, σὲρρ ἰσλεγενλὲρ ἰσὲ ἀζὰπ κηγιαμετινὲ τζηκατζακλάρ τηρ.» (Ἰωάν. έ. 26—29).

Σ. Ῥούζι μαχσερτὲ Ἰησοῦς Χριστοσὴν σὰγ βὲ σοληντὰ πουλουνατζακλαρὴν χέπισινιν τε ἰμανὴ πουλουνμασὴ σάρτ μη τηρ;

Τζ. «Ὂλ ζεμὰν κὀκλερὶν πατισαχληγὴ κεντὶ καντιλλερινὶ ἀλὴπ, κουβεγιγὶ καρσηλαμαγὰ τζηκὰν ὂν νεφὲρ πακιρεγὲ πενζέρ. Βὲ ἀνλερτὲν πεσὶ ἀκηλλὴ βὲ πεσὶ ἀχμάκ ἰτι.» (Ματθ. κέ. 1—2).

Σ. Ἀκηλλὴ Χριστιανλὰρ ἰλὲ ἀχμὰκ Χριστιανλαρὴν χαρεκετινὶ ἴζὰχ ἐτὲ πιλίρμισιν;

Τζ. «Ἶμτι ποὺ σόζλεριμὶ χὲρ ἰσιτὶπ ἀνλερὶ ἰτζρὰ ἐτενὶ, κεντὶ ἐβινὶ καγιὰ οὐζεριντὲ πινὰ ἐτὲν ἀκηλλὴ πὶρ ἀτεμὲ πενζετίριμ, βὲ γιαγμοὺρ γιαγὴπ βὲ σελλὲρ κελὶπ βὲ ρουζκιαρλὰρ ἐσὶπ ὂλ ἐβὲ τζαρπτηκλαρηντὰ, καγιὰ οὐζεριντὲ τεμελλενμὶς ὀλτηγὴ ἰτζοὺν γιηκήλματη. Βὲ ποὺ σόζλεριμὶ χὲρ ἰσιτὶπ ἀνλερὶ ἰτζρὰ ἔτμεγεν, κεντὶ ἐβινὶ κοὺμ οὐζεριντὲ πινὰ ἐτὲν ἀχμὰκ πὶρ ἀτεμὲ πενζέρ. Βὲ γιαγμοὺρ γιαγὴπ βὲ σελλὲρ κελὶπ βὲ ρουζκιαρλὰρ ἐσὶπ ὂλ ἐβὲ τζαρπτηκλαρηντὰ γιηκηλτὴ, βὲ ἀνὴν γιηκηλμασὴ ἀζίμ ἰτι.» (Ματθ. ζ΄. 24—27). «Βὲ ἀχμὰκ ὀλανλὰρ καντιλλερινὶ ἀλτηκλαρηντὰ περαπὲρ γιὰγ ἄλματηλαρ, λάκιν ἀκηλλὴ ὀλανλὰρ καντιλλερὶ ἰλὲ περαπὲρ καπλαρηντὰ γιὰγ ἀλτηλάρ.» (Ματθ. κέ. 3, 4).

(Μαπατὴ βάρ)

Ἀμερικὰν Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ
ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ
Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσού — Ἀμερικὰν Χάν.